叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 问题俱乐部(the Problem Club) 000001

2. 问题俱乐部(the Problem Club) 000002

3. 问题俱乐部(the Problem Club) 000003

4. 问题俱乐部(the Problem Club) 000004

5. 问题俱乐部(the Problem Club) 000005

6. 问题俱乐部(the Problem Club) 000006

7. 问题俱乐部(the Problem Club) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题俱乐部(The Problem Club)
第1/7页

[ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb]
THE **PROBLEM** **CLUB**
这 问题 俱乐部

问题俱乐部

[baɪ]
by
经过

经过

['beri] [peɪn]
BARRY **PAIN**
巴里 疼痛

巴里·佩恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated **by**
插图 经过

图示

['ɑːθə(r)] ['gærət]
ARTHUR **GARRATT**
亚瑟 加勒特

亚瑟·加勒特

['lʌndən] : - [pɔːl] [mɔːl; mæl]
London **:** **48** **Pall** **Mall**
伦敦 : - 帕尔 购物中心

伦敦：帕尔马街48号

['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] [sʌnz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
W **.** **Collins** **Sons** **&** **Co** **.** **Ltd** **.**
W . 柯林斯 儿子们 & 合作 . 有限公司 .

W. Collins Sons & Co. Ltd.

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1919**
版权 -

版权所有 1919

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ['prɒbləm]
I **The** **Giraffe** **Problem**
我 这 长颈鹿 问题

我，《长颈鹿问题》

[ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm]
II **The** **Kiss** **Problem**
二 这 吻 问题

二、接吻问题

[θriː][ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɒbləm]
III **The** **Free** **Meal** **Problem**
三、 这 自由的 一顿饭 问题

三、免费餐食问题

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɒbləm]
IV **The** **Win** **-** **and** **-** **Lose** **Problem**
第四 这 赢 - 和 - 失去 问题

第四部分：输赢问题

[viː][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['prɒbləm]
V **The** **Handkerchief** **Problem**
V 这 手帕 问题

手帕问题

['sɪksθ][ðə; ði][aɪ'dentəti] ['prɒbləm]
VI **The** **Identity** **Problem**
六年级 这 身份 问题

六、恒等问题

[sevn][ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] ['prɒbləm]
VII **The** **Shakespearean** **Problem**
七 这 莎士比亚式 问题

第七章 莎士比亚难题

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] ['prɒbləm]
The **Impersonation** **Problem**
这 冒充 问题

冒充问题

[ɪks] [ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɒbləm]
IX **The** **Alibi** **Problem**
第九章 这 不在场证明 问题

第九章 不在场证明问题

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['prɒbləm]
The **Threepenny** **Problem**
这 三便士 问题

三便士问题

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði][kjuː] - [ləʊn] ['prɒbləm]
XI **The** **Q** **-** **Loan** **Problem**
十一 这 问 - 贷款 问题

XI Q贷款问题

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɒbləm] -
XII **The** **Pig** **-** **Keeper's** **Problem** **'**
十二 这 猪 - 守门员 问题 -

第十二章 养猪人的难题

“ [əʊ] [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [hɜːd] .
“ **Oh** **yes** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **heard** **.**
“ 哦 是的 , ” 他 说 , “ 我 听到 .

“哦，是的，”他说，“我听说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ,
If you want all them threepennies ,
如果 你 想 全部 他们 三便士 ,

如果你想要那三便士，

[jʊd] ['betə(r)] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋki] ['ɒfətri] - [bæg] [nekst] ['sʌndeɪ] . ″
you'd better get them out of the blanky offertory - bag next Sunday . ″
你会 更好的 得到 他们 出去 的 这 毯子 奉献 - 包 下一个 星期日 . ″

你最好下周日把它们从奉献袋里拿出来。

- [nəʊ] . [ai] .
' No . I .
- 不 . 我 .

不，我。

[ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ['prɒbləm]
The Giraffe Problem
这 长颈鹿 问题

长颈鹿问题

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .
The general public knows little about the Problem Club .
这 一般的 民众 知道 小的 关于 这 问题 俱乐部 .

公众对问题俱乐部知之甚少。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Many are not even aware that it has now been in existence for several
许多 是 不是 甚至 意识到的 那 它 有 现在 到过 在 存在 为了 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

很多人甚至都不知道它已经存在好几年了。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd]
Nor can it be said that the references to it which have appeared
也不 能 它 是 说 那 这 参考 到 它 哪个 有 出现
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ,
from time to time in the Press have been very enlightening ,
从 时间 到 时间 在 这 按 有 到过 非常 启发性的 ,

也不能说报刊上不时出现的有关此事的报道很有启发性。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] .
or even reasonably accurate .
或者 甚至 合理 准确的 .

甚至相当准确。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['peɪpə(r)] ([wɪtʃ] ,
For instance , a paragraph in a recent issue of a society paper (which ,
为了 实例 , 一个 段落 在 一个 最近的 问题 的 一个 社会 纸 (哪个 ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
it may be admitted ,
它 可能 是 承认 ,

例如，最近一期社会报纸上的一段话（虽然可以承认，

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [ɪn'fɔːmd]) [meɪks] ['veəriəs] ['steɪtmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .
is generally well informed) makes various statements as to the Problem Club .
是 一般来说 出色地 知情的) 制作 各种各样的 声明 作为 到 这 问题 俱乐部 .

（通常消息灵通）就问题俱乐部发表了各种声明。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [ɪts] ['premɪsɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

It	says	that	the	club	has	its	premises	underground	in	Piccadilly	,
它	说道	那	这	俱乐部	有	它是	前提	地下	在	皮卡迪利	,

报道称，该俱乐部的会所位于皮卡迪利大街的地下。

[ðæt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['premiə(r)][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	a	former	Premier	is	a	member	of	it	,
那	一个	以前的	总理	是	一个	成员	的	它	,

一位前总理是该组织的成员，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][sweə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə][ækt] [wɪð]

that	all	the	members	are	required	to	swear	a	most	solemn	oath	to	act	with
那	全部	这	成员	是	必需的	到	发誓	一个	最多	庄严	誓言	到	行为	和

['skruːpjələs] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,

scrupulous	honour	in	the	monthly	competitions	,
一丝不苟的	荣誉	在	这	月度	比赛	,

所有成员都必须庄严宣誓，在每月的比赛中恪守荣誉准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [pleɪ] ['friːkwəntli] [gəʊz] [ɒn] .

and	that	high	play	frequently	goes	on	.
和	那	高的	玩	频繁地	去	在	.

而且这种高水平的比赛经常发生。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [klʌb] ['premɪsɪz] .

The	actual	truth	is	that	there	are	no	club	premises	.
这	实际的	真相	是	那	那里	是	不	俱乐部	前提	.

事实是，根本没有俱乐部场所。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bʌt; bət][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['restrɒnt] [ðæt] [rɪ'zɜːvz] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst]

The	famous	but	old	-	fashioned	restaurant	that	reserves	two	rooms	on	the	first
这	著名的	但	老的	-	造型	餐厅	那	储备	二	房间	在	这	第一的

[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌbz] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ɪz][nɒt]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

floor	for	the	club's	monthly	meetings	is	not	situated	in	Piccadilly	.
地面	为了	这	俱乐部的	月度	会议	是	不是	位于	在	皮卡迪利	.

这家著名的老式餐厅，为俱乐部每月例会预留了二楼的两个房间，但它并不位于皮卡迪利大街。

[nəʊ]['premiə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)] .

No	Premier	has	ever	been	a	member	.
不	总理	有	曾经	到过	一个	成员	.

历任总理都不是会员。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'sɜːd] .

The	story	of	the	solemn	oath	is	even	more	absurd	.
这	故事	的	这	庄严	誓言	是	甚至	更多的	荒诞	.

关于庄严誓言的故事就更加荒谬了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .

After	all	,	the	members	are	gentlemen	.
后	全部	,	这	成员	是	先生们	.

毕竟，他们都是绅士。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːdz][ɔː(r)]

They	would	as	soon	think	of	taking	a	solemn	oath	not	to	cheat	at	cards	or
他们	会	作为	很快	思考	的	采取	一个	庄严	誓言	不是	到	欺骗	在	牌	或者

[æt; ət] [gɒlf] .

at	golf	.
在	高尔夫球	.

他们宁愿庄严宣誓不在打牌或打高尔夫球时作弊。

[ðə; ði] - ['skruːpjələs] ['ɒnə(r)] - [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

The	'	scrupulous	honour	'	is	taken	for	granted	.
这	-	一丝不苟的	荣誉	-	是	已采取	为了	的确	.

“恪守荣誉”被视为理所当然。

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [haɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

Lastly	**,**	**there**	**is**	**no**	**high**	**play**	**in**	**the**	**accepted**	**sense**	**of**	**the**	**term**	**.**
最后	,	那里	是	不	高的	玩	在	这	公认	感觉	的	这	学期	.

最后，这里没有传统意义上的高水平发挥。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [kæn; kən] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]

The	**amount**	**that**	**a**	**member**	**can**	**win**	**or**	**lose**	**in**	**the**	**monthly**	**competitions**	**will**	**be**
这	数量	那	一个	成员	能	赢	或者	失去	在	这	月度	比赛	将要	是

['steɪtɪd] ['prez(ə)ntli] ,

stated	**presently**	**,**
声明	目前	,

会员在每月比赛中可能赢得或输掉的金额将另行公布。

[ænd; ənd] ['eni] ['betɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	**any**	**betting**	**on**	**the**	**results**	**is**	**prohibited**	**.**
和	任何	投注	在	这	结果	是	禁止	.

禁止对比赛结果进行任何形式的投注。

['sɪli] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,

Silly	**misrepresentations**	**of**	**this**	**kind**	**have**	**caused**	**some**	**annoyance**	**,**
愚蠢的	虚假陈述	的	这	种类	有	导致	一些	烦恼	,

这种愚蠢的歪曲事实引起了一些不满。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [bʌt; bət] ['ɔːθəraɪzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑːt]

and	**it**	**is**	**now**	**thought**	**that**	**a**	**discreet**	**but**	**authorised**	**account**	**of**	**some**	**part**
和	它	是	现在	想法	那	一个	慎重	但	授权	帐户	的	一些	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] .

of	**the**	**proceedings**	**of**	**the**	**club**	**would**	**be**	**preferable**	**.**
的	这	诉讼程序	的	这	俱乐部	会	是	优选	.

现在人们认为，对俱乐部的部分活动进行谨慎但经授权的记录会更好。

[ðə; ði] [klʌb] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] ['membəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	**club**	**consists**	**of**	**twelve**	**members**	**,**	**and**	**the**	**annual**	**subscription**	**is**	**one**	**hundred**
这	俱乐部	由	的	十二	成员	,	和	这	年度的	订阅	是	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [paʊndz] .

and	**thirty**	**-**	**four**	**pounds**	**.**
和	三十	-	四	磅	.

俱乐部由十二名成员组成，年会费为一百三十四英镑。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] ['twenti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ɪk'spensɪz] ,

Of	**this**	**sum**	**twenty**	**-**	**four**	**pounds**	**is**	**allotted**	**to**	**the**	**club**	**expenses**	**,**
的	这	和	二十	-	四	磅	是	分配	到	这	俱乐部	开支	,

这笔款项中，二十四英镑拨作俱乐部开支。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

including	**the**	**club**	**dinners**	**which**	**are**	**held**	**on**	**the**	**first**	**Saturday**	**in**	**every**	**month**	**.**
包括	这	俱乐部	晚餐	哪个	是	握住	在	这	第一的	周六	在	每一个	月	.

包括每月第一个星期六举行的俱乐部晚宴。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ɪn] [tɜːn] [ækts] [æz; əz] ['tʃeəmən] [æt; ət] [wʌn] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Each	**member**	**in**	**turn**	**acts**	**as**	**chairman**	**at**	**one**	**dinner**	**in**	**the**	**year**	**,**
每个	成员	在	转动	行为	作为	主席	在	一	晚餐	在	这	年	,

每年每位成员轮流担任一次晚宴的主席。

['ɑːftəwədz] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌnθ] ;

afterwards	**adjudicating**	**upon**	**the**	**problem**	**competition**	**for**	**that**	**month**	**;**
然后	裁决	之上	这	问题	竞赛	为了	那	月	;

随后对当月的题目竞赛进行评判；

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['miːtiŋz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] ,

while	**at**	**the**	**other**	**eleven**	**meetings**	**he**	**is**	**himself**	**a**	**competitor**	**,**
尽管	在	这	其他	十一	会议	他	是	他自己	一个	竞争者	,

而在另外十一场比赛中，他本人则是参赛选手。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz]

the	remaining	one	hundred	and	ten	pounds	of	his	subscription	being	treated	as
这	其余的	一	百	和	十	磅	的	他的	订阅	存在	治疗	作为

[ɪ'lev(ə)n] ['entrəns] [fiːz] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [iːtʃ] .

eleven	entrance	fees	of	ten	pounds	each	.
十一	入口	费用	的	十	磅	每个	.

他剩余的一百一十英镑订阅费将按十一笔入场费计算，每笔入场费为十英镑。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

The	problems	are	not	of	a	mathematical	nature	,
这	问题	是	不是	的	一个	数学	自然	,

这些问题并非数学性质的问题。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [prəu'paund] [baɪ] ['lenəd] , [ðə; ði]

and	were	for	some	time	invented	and	propounded	by	Leonard	,	the
和	是	为了	一些	时间	发明	和	提出的	经过	伦纳德	,	这

[ɪn'dʒiːniəs] [hed] - ['weɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

ingenious	head	-	waiter	of	the	restaurant	.
巧妙	头	-	服务员	的	这	餐厅	.

这些菜肴曾一度由这家餐厅才华横溢的领班服务员伦纳德发明和推广。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [fiːz] , [ə'maunt] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	winner	receives	the	whole	of	the	entrance	fees	,	amounting	to	one	hundred
这	优胜者	接收	这	所有的	的	这	入口	费用	,	金额	到	一	百

[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] ;

and	ten	pounds	;
和	十	磅	;

获胜者将获得全部参赛费，共计一百一十英镑；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wɪnə(r)] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

if	there	is	more	than	one	winner	this	amount	is	divided	equally	between	them	.
如果	那里	是	更多的	比	一	优胜者	这	数量	是	分割	同样地	之间	他们	.

如果有多名获奖者，奖金将由他们平分。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt]

Thus	for	his	investment	of	one	hundred	and	ten	pounds	it	is	possible	that
因此	为了	他的	投资	的	一	百	和	十	磅	它	是	可能的	那

[ə; eɪ] ['membə(r)] [meɪ] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

a	member	may	in	one	year	obtain	a	return	of	one	thousand	two	hundred	and
一个	成员	可能	在	一	年	获得	一个	返回	的	一	千	二	百	和

[ten] [paʊndz] ,

ten	pounds	,
十	磅	,

因此，投资一百一十英镑的会员，一年后有可能获得一千二百一十英镑的回报。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] .

if	he	is	the	sole	winner	of	the	eleven	competitions	for	which	he	is	eligible	.
如果	他	是	这	唯一	优胜者	的	这	十一	比赛	为了	哪个	他	是	有资格的	.

如果他是他有资格参加的十一项比赛的唯一获胜者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevə(r)]

But	the	minute	-	books	of	the	club	show	that	in	actual	practice	this	has	never
但	这	分钟	-	图书	的	这	俱乐部	展示	那	在	实际的	实践	这	有	绝不

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

但俱乐部的会议记录显示，实际上这种情况从未发生过；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [ɪn] - , [ɪz] ['sev(ə)n] [wɪnz] ,

indeed	,	the	record	,	made	by	Mr	Pusely	-	Smythe	in	1911	,	is	seven	wins	,
的确	,	这	记录	,	制成	经过	先生	-	-	史密斯	在	-	,	是	七	胜利	,

事实上，普斯利-史密斯先生在1911年创下的纪录是七场胜利。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [wɪð]

and	on	two	occasions	out	of	the	seven	he	had	to	share	the	prize	with
和	在	二	场合	出去	的	这	七	他	有	到	分享	这	奖	和

[əˈnʌðə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpetɪtə(r)] .

another	successful	competitor	.
其他	成功的	竞争者	.

七次参赛中，有两次他不得不与其他成功的竞争对手分享奖项。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [ˌnesəˈserəli] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	may	be	admitted	that	the	club	has	necessarily	been	of	the	nature	of	a
它	可能	是	承认	那	这	俱乐部	有	一定	到过	的	这	自然	的	一个

['siːkrət] [səˈsaɪəti] .

secret	society	.
秘密	社会	.

可以肯定的是，该俱乐部必然具有秘密社团的性质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [set][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]['kjʊərɪəs] ,

Some	of	the	problems	set	have	been	rather	curious	,
一些	的	这	问题	放	有	到过	相当	好奇的	,

有些题目相当奇怪，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkeɪʒnəli] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪkl] [səˈluːʃ(ə)n]

and	it	has	occasionally	happened	that	in	the	course	of	their	practical	solution
和	它	有	偶尔	发生	那	在	这	课程	的	他们的	实际的	解决方案

['membəz] [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['predʒədɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

members	have	been	led	to	do	things	which	might	prejudice	them	in	their
成员	有	到过	引领	到	做	事物	哪个	可能	偏见	他们	在	他们的

[dəˈmestɪk] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

domestic	or	social	relations	,
国内的	或者	社会的	关系	,

有时，成员们在实际解决问题的过程中，会做出一些可能损害其家庭或社会关系的事情。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

or	even	subject	them	to	the	penalties	of	the	law	.
或者	甚至	主题	他们	到	这	处罚	的	这	法律	.

甚至可以依法对他们进行处罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)] ['miːtɪŋz]

It	is	permitted	to	add	an	account	of	some	of	the	pre	-	war	meetings
它	是	允许	到	添加	一个	帐户	的	一些	的	这	预	-	战争	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

允许添加一些关于该俱乐部战前会议的记录。

['veərɪəs] ['nætʃ(ə)rəl] [priˈkɔːʃənz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

various	natural	precautions	being	taken	to	prevent	the	discovery	of	the	identity
各种各样的	自然的	防范措施	存在	已采取	到	防止	这	发现	的	这	身份

[ɒv; əv] ['membəz] .

of	members	.
的	成员	.

采取各种自然预防措施，以防止成员身份被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .

It	was	the	forty	-	third	meeting	of	the	Problem	Club	.
它	曾是	这	四十	-	第三	会议	的	这	问题	俱乐部	.

这是问题俱乐部的第四十三次会议。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Dinner	was	over	,
晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] [ɛdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] [weə(r)]

and	the	members	had	adjourned	to	the	lofty	and	comfortable	room	where
和	这	成员	有	休会	到	这	高远	和	舒服的	房间	在哪里

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] .

the	business	of	the	evening	was	transacted	.
这	商业	的	这	晚上	曾是	已交易	.

于是，成员们移步到高大舒适的房间里，在那里处理当晚的事务。

[ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['su:təbli; 'sju:təbli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkəz] — [ɔ:l][ðə; ði]

A	side	-	table	was	suitably	equipped	with	provision	for	smokers	—	all	the
一个	边	-	桌子	曾是	适当地	配备	和	条款	为了	吸烟者	—	全部	这

['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkəz] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [mait] [bi:; bi]

members	were	smokers	—	and	for	such	other	refreshments	as	might	be
成员	是	吸烟者	—	和	为了	这样的	其他	茶点	作为	可能	是

[rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

required	in	the	course	of	the	evening	.
必需的	在	这	课程	的	这	晚上	.

边桌上配备了吸烟用具（所有成员都是吸烟者），以及晚上可能需要的其他茶点。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [weitə] [stɪl] ['lɪŋgəd] — [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [kʌp] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] ,

One	or	two	waiters	still	lingered	—	removing	a	coffee	-	cup	,	handing	a	liqueur	,
一	或者	二	服务员	仍然	徘徊不去	—	移除	一个	咖啡	-	杯子	,	处理	一个	酒	,

一两个服务员仍然逗留着——收走咖啡杯，递上一杯利口酒，

[ɔ:(r)] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [kən'vi:niəntli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪblz] .

or	placing	an	ash	-	tray	and	matches	conveniently	on	one	of	the	small	tables	.
或者	放置	一个	灰	-	托盘	和	比赛	方便	在	一	的	这	小的	表格	.

或者方便地将烟灰缸和火柴放在其中一张小桌子上。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] - [sməʊk] .

A	hum	of	conversation	went	on	through	the	blue	haze	of	the	cigar	-	smoke	.
一个	哼	的	对话	去	在	通过	这	蓝色的	阴霾	的	这	雪茄	-	抽烟	.

在雪茄烟雾的蓝色薄雾中，传来一阵低低的交谈声。

['mɪstə(r)] - - [smaɪð] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [lə'gu:briəs] ['mænə(r)] ,

Mr	Pusely	-	Smythe	,	with	his	usual	lugubrious	manner	,
先生	-	-	史密斯	,	和	他的	通常	忧郁的	方式	,

普斯利-史密斯先生，用他惯常的忧郁语气说道：

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skri:mɪŋli] ['fʌni] ['stɔ:ri] .

was	just	coming	to	the	end	of	a	screamingly	funny	story	.
曾是	只是	未来	到	这	结尾	的	一个	尖叫着	有趣的	故事	.

刚刚讲完一个超级搞笑的故事。

['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['set(ə)ld] [ɪz][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [fə'bɪd(ə)n]

Any	reference	to	the	competition	to	be	settled	is	by	an	unwritten	law	forbidden
任何	参考	到	这	竞赛	到	是	定居	是	经过	一个	不成文	法律	禁止

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

until	the	chairman	has	opened	the	proceedings	,
直到	这	主席	有	打开	这	诉讼程序	,

根据一项不成文的规定，在主席宣布会议开始之前，禁止提及任何待决的竞争事宜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ]

but	it	was	noticeable	that	Major	Byles	was	once	more	talking	of	resigning
但	它	曾是	显	那	主要的	拜尔斯	曾是	一次	更多的	说	的	辞职

[hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] .

his	membership	.
他的	会员资格	.

但值得注意的是，拜尔斯少校再次谈到了退出军旅生涯的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən]['veri] ['sɪəriəsli] .

He	was	not	taken	very	seriously	.
他	曾是	不是	已采取	非常	严重地	.

他没有被认真对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	was	an	original	member	,	and	,
他	曾是	一个	原来的	成员	,	和	,

他是创始成员之一，而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

though	he	lived	in	the	country	for	the	greater	part	of	the	year	,
尽管	他	居住地	在	这	国家	为了	这	更大的	部分	的	这	年	,

虽然他一年中的大部分时间都住在乡下，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

had	never	been	known	to	miss	a	single	meeting	of	the	club	.
有	绝不	到过	已知	到	错过	一个	单身的	会议	的	这	俱乐部	.

他从未缺席过俱乐部的任何一次会议。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [bæd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

His	continuous	bad	luck	in	the	competitions	had	irritated	him	,
他的	连续的	坏的	运气	在	这	比赛	有	受刺激	他	,

他在比赛中持续的霉运让他很恼火。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

but	nobody	believed	in	his	threat	of	resignation	,
但	无人	相信	在	他的	威胁	的	辞职	,

但没有人相信他会辞职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	it	may	be	doubted	if	he	quite	believed	in	it	himself	.
和	它	可能	是	怀疑	如果	他	相当	相信	在	它	他自己	.

人们或许会怀疑他自己是否真的相信这一点。

[ðə; ði] [weitə] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

The	waiters	left	the	room	,	and	Sir	Charles	Bunford	,	an	elderly	gentleman	of
这	服务员	左边	这	房间	,	和	先生	查尔斯	-	,	一个	老年	绅士	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

侍者们离开了房间，一位名叫查尔斯·邦福德爵士的老绅士，外表风度翩翩，

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

who	was	chairman	for	the	evening	,	took	his	place	at	his	table	and
WHO	曾是	主席	为了	这	晚上	,	采取	他的	地方	在	他的	桌子	和

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

arranged	his	papers	.
安排	他的	文件	.

当晚的主席在自己的桌前就座，并整理好文件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klʌb] [tʃek] - [bʊk] [ʃəʊd] ['temptɪŋli] .

Among	them	the	club	cheque	-	book	showed	temptingly	.
之中	他们	这	俱乐部	查看	-	书	显示	诱人地	.

其中，俱乐部支票簿格外引人注目。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [æt; ət][wʌn] ['miːtɪŋ] ['æktɪd]

In	accordance	with	the	club	custom	by	which	the	chairman	at	one	meeting	acted
在	根据	和	这	俱乐部	风俗	经过	哪个	这	主席	在	一	会议	行动

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

as	secretary	at	the	next	,
作为	秘书	在	这	下一个	,

按照俱乐部惯例，上次会议的主席在下次会议中担任秘书，

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Dr	Alden	took	his	seat	beside	Sir	Charles	and	prepared	to	make	a
博士	奥尔登	采取	他的	座位	旁	先生	查尔斯	和	准备	到	制作	一个

[nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] ['mɪnɪt] - [bʊk] .

note	of	the	proceedings	for	the	club	minute	-	book	.
笔记	的	这	诉讼程序	为了	这	俱乐部	分钟	-	书	.

奥尔登博士在查尔斯爵士旁边坐下，准备将会议内容记录到俱乐部会议记录簿中。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] .

Conversation	ceased	.
对话	停止	.

谈话停止了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'fɔːməli] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['iːzi] - [tʃeəz] .

The	other	members	seated	themselves	informally	in	a	semicircle	of	easy	-	chairs	.
这	其他	成员	坐着	他们自己	非正式地	在	一个	半圆	的	简单的	-	椅子	.

其他成员随意地围坐在半圆形的扶手椅中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [mɑːkt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .

There	was	,	indeed	,	a	marked	absence	of	formality	at	the	Problem	Club	.
那里	曾是	,	的确	,	一个	标记	缺席	的	正式	在	这	问题	俱乐部	.

问题俱乐部确实缺乏正式的规章制度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] .

There	was	no	order	of	precedence	.
那里	曾是	不	命令	的	优先权	.

没有先后顺序。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [nɔː(r)][dɪd] ['membəz] [raɪz] [wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

The	chairman	did	not	rise	when	he	spoke	,	nor	did	members	rise	when	they	answered	him	.
这	主席	做过	不是	上升	什么时候	他	辐	,	也不	做过	成员	上升	什么时候	他们	回答	他	.

主席发言时没有起立，委员们回答时也没有起立。

- [naʊ] , ['dʒentlmən] , - [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [bɪ'gæn] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ['prɒbləm] .

'	Now	,	gentlemen	,	'	Sir	Charles	began	,	'	we	have	before	us	to	-	night	the	Giraffe	Problem	.
-	现在	,	先生们	,	-	先生	查尔斯	开始	,	-	我们	有	前	我们	到	-	夜晚	这	长颈鹿	问题	.

“现在，先生们，”查尔斯爵士说道，“今晚我们面前要解决的是长颈鹿问题。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['wɜːdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] ['lenəd] :

I	will	read	it	out	to	you	as	worded	by	our	esteemed	friend	Leonard	:
我	将要	读	它	出去	到	你	作为	措辞	经过	我们的	尊敬的	朋友	伦纳德	:

我将按照我们尊敬的朋友伦纳德的原话读给你们听：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	It	is	required	to	induce	a	woman	who	is	unaware	of	your	intention	to	say	to	you	,
“	它	是	必需的	到	诱导	一个	女士	WHO	是	不知情	的	你的	意图	到	说	到	你	,

“你需要诱使一个不知情的女性对你说：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] . -

'	You	ought	to	have	been	a	giraffe	.	'
-	你	应该	到	有	到过	一个	长颈鹿	.	-

“你应该成为一只长颈鹿。”

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [aɪm]
" Now , of course , I'm not a competitor , but I must say that I'm sorry I'm
" 现在 , 的 课程 , 我是 不是 一个 竞争者 , 但 我 必须 说 那 我是 对不起 我是
[nɒt] .
not .
不是 .

“当然，我不是竞争对手，但我必须说，我很遗憾我不是。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['lenəd] [hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] .
Upon my word , I don't think Leonard has ever given us anything quite so easy .
之上 我的 单词 , 我 不 思考 伦纳德 有 曾经 给定 我们 任何事物 相当 所以 简单的 .

恕我直言，我认为伦纳德从来没有给我们提供过如此轻松的东西。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['vɔɪsɪz] : - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' There were several dissentient voices : ' Not a bit of it . '
- 那里 是 一些 持不同意见者 声音 : - 不是 一个 少量 的 它 . -

“也有一些人持不同意见：‘一点也不。’”

- [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - . -
' Can't agree with you there , Bunford . '
- 不能 同意 和 你 那里 , - . -

“在这点上，我不太同意你的看法，邦福德。”

- [wɪʃ] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . -
' Wish I'd found it so . '
- 希望 ID 成立 它 所以 . -

“真希望我早点发现这一点。”

- ['lenəd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . -
' Leonard knew what he was doing this time . '
- 伦纳德 知道 什么 他 曾是 正在做 这 时间 . -

“莱纳德这次很清楚自己在做什么。”

- [əʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['smaɪlɪŋ] .
' Oh , very well , ' said Sir Charles smiling .
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 先生 查尔斯 微笑 .

“哦，很好，”查尔斯爵士笑着说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə]
' I should have thought there were a score of conversational openings to
- 我 应该 有 想法 那里 是 一个 分数 的 对话 开口 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
which the inevitable reply would be ,
哪个 这 不可避免的 回复 会 是 ,

我原以为至少有几十个对话开场白，而最终的回答必然是：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .
“ You ought to have been a giraffe .
“ 你 应该 到 有 到过 一个 长颈鹿 .

“你应该成为一只长颈鹿。”

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
" I may be wrong ,
" 我 可能 是 错误的 ,

我可能错了，

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]
but I still expect that the prize to - night will have to be divided between
但 我 仍然 预计 那 这 奖 到 - 夜晚 将要 有 到 是 分割 之间
[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
four or five of you .
四 或者 五 的 你 .

但我仍然认为今晚的奖品需要由你们四五个人平分。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [lʌk] [juːv] [hæd; həd] .

However	,	we'll	see	what	luck	you've	had	.
然而	,	出色地	看	什么	运气	你已经	有	.

不过，我们拭目以待你的运气如何。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ,

I'll	begin	with	you	,	doctor	,
患病的	开始	和	你	,	医生	,

我先从你开始，医生。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .

and	then	go	on	in	the	direction	of	the	sun	and	the	wine	.
和	然后	去	在	在	这	方向	的	这	太阳	和	这	葡萄酒	.

然后朝着阳光和美酒的方向前进。

- ['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Dr	Alden	shook	his	head	.
-	博士	奥尔登	摇晃	他的	头	.

奥尔登博士摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] , [æn; ən] [ə'lɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] .

He	had	a	strong	head	,	an	alert	expression	,	and	a	bright	eye	.
他	有	一个	强的	头	,	一个	警报	表达	,	和	一个	明亮的	眼睛	.

他头颅挺拔，神情机敏，目光炯炯。

- [nəʊ] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	good	,	'	he	said	.
-	不	好的	,	-	他	说	.

“不行，”他说。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['hɑːli] [striːt] [ðɪs] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

'	There	was	too	much	to	do	in	Harley	Street	this	month	for	me	to	be
-	那里	曾是	也	很多	到	做	在	哈雷	街道	这	月	为了	我	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

able	to	give	the	proper	time	to	it	.
有能力的	到	给	这	恰当的	时间	到	它	.

“这个月哈利街的事情太多了，我根本没有足够的时间去处理这件事。”

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] .

I	made	an	attempt	.
我	制成	一个	试图	.

我尝试过了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [kɒst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ;

It	has	probably	cost	me	the	esteem	of	an	excellent	woman	;
它	有	大概	成本	我	这	尊重	的	一个	出色的	女士	;

这或许让我失去了一位优秀女性的尊重；

[ðiːz] ['eksələnt] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪəriəs] [ɪk'sept] [wen] [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] .

these	excellent	women	never	think	you're	serious	except	when	you're	joking	.
这些	出色的	女性	绝不	思考	你是	严肃的	除了	什么时候	你是	开玩笑	.

这些优秀的女性永远不会认为你是认真的，除非你是在开玩笑。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] ,

I	gave	her	the	chance	to	tell	me	I	ought	to	have	been	a	giraffe	,
我	给予	她	这	机会	到	告诉	我	我	应该	到	有	到过	一个	长颈鹿	,

我给了她机会，让她告诉我我应该成为一只长颈鹿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	never	took	it	.
但	她	绝不	采取	它	.

但她从未拿过。

[ɪ'nʌf] [sed] .
Enough said .
足够的 说 .

无需多言。

[traɪ][ðə; ði][nekst][mæn] . -
Try the next man . '
尝试 这 下一个 男人 . -

试试下一个人。

- [ðə; ði][nekst][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [pəʊp] . -
' The next is our only member of Parliament , Mr Harding Pope . '
- 这 下一个 是 我们的 仅有的 成员 的 议会 , 先生 哈丁 教皇 . -

“下一位是我们唯一的国会议员，哈丁·波普先生。”

- [nɒt] [kəm'piːtɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] , - [sed] ['mɪstə(r)] [pəʊp] ['rɑːðə(r)] ['pɒmpəsli] .
' Not competing this month , ' said Mr Pope rather pompously .
- 不是 竞争 这 月 , - 说 先生 教皇 相当 傲慢地 .

“本月不参赛，”波普先生颇为傲慢地说道。

- [maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
' My constituency has made great demands upon me , and I'm unable to
- 我的 选区 有 制成 伟大的 需求 之上 我 , 和 我是 无法 到
[dɪ'fend] [maɪ] ['entrəns] [fiː] .
defend my entrance fee .
保卫 我的 入口 费用 .

“我的选区对我提出了很高的要求，我无法为我的参选费辩护。”

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)] .
Fortunately , the pleasure of the company in which I find myself is worth far more .
幸运的是 , 这 乐趣 的 这 公司 在 哪个 我 寻找 我 是 值得 远的 更多的 .
-
'
-

幸运的是，我所遇到的这位良友带给我的快乐远比这一切更有价值。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['wɔːrnɪŋli] , - [bʌt; bət][doʊnt][get] [tuː] [slæk] .
' That's all right , ' said Sir Charles warningly , ' but don't get too slack .
- 那就是 全部 正确的 , - 说 先生 查尔斯 警告 , - 但 不 得到 也 松弛 .

“没关系，”查尔斯爵士警告说，“但不要太松懈。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] .
We've got a long waiting list .
我们已经 得到 一个 长的 等待 列表 .

我们的等候名单很长。

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ? -
What about you , Major Byles ? '
什么 关于 你 , 主要的 拜尔斯 ? -

拜尔斯少校，你呢?

- [maɪ]['juːʒuəl] [lʌk] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' My usual luck , ' said the Major .
- 我的 通常 运气 , - 说 这 主要的 .

“我一贯的运气，”少校说道。

- [aɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
' I worked the whole thing out completely and made all the necessary preparations .
- 我 工作 这 所有的 事物 出去 完全地 和 制成 全部 这 必要的 准备工作 .

“我已经把整件事都计划好了，并做好了所有必要的准备。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	was	down	at	my	cottage	at	the	time	.
我	曾是	向下	在	我的	小屋	在	这	时间	.

当时我正在我的小屋里。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tɔːkt] [ə'baʊt]

I	assure	you	that	during	the	whole	of	breakfast	one	morning	I	talked	about
我	保证	你	那	期间	这	所有的	的	早餐	一	早晨	我	谈话	关于

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [fruːt]

practically	nothing	except	giraffes	and	the	way	that	they	can	pull	down	fruit
几乎	没有什么	除了	长颈鹿	和	这	方式	那	他们	能	拉	向下	水果

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,

from	a	tree	,
从	一个	树	,

我向你保证，有一天早上吃早餐的时候，我几乎什么都没说，只聊长颈鹿以及它们如何从树上摘下果实。

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lɒŋ] [neks] .

thanks	to	their	thundering	long	necks	.
谢谢	到	他们的	雷鸣	长的	脖子	.

多亏了它们那雷鸣般的长脖子。

[maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]

My	wife	,	the	children's	governess	,	and	Mrs	Hebor	,	who	was	stopping	with	us
我的	妻子	,	这	孩子们的	家庭教师	,	和	太太	-	,	WHO	曾是	停止	和	我们

, [ɔːl] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,

,	all	heard	me	,
,	全部	听到	我	,

我的妻子、孩子们的家庭教师，还有和我们一起住的赫伯太太，都听到了我的话。

[ðəʊ] [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .

though	I	can't	say	that	they	seemed	particularly	interested	.
尽管	我	不能	说	那	他们	似乎	特别	感兴趣的	.

虽然我不能说他们似乎特别感兴趣。

['ɑːftəwədz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Afterwards	my	wife	and	I	were	in	the	garden	,
然后	我的	妻子	和	我	是	在	这	花园	,

之后我和妻子在花园里，

[ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv][raɪp] ['tʃeriz] . -

and	I	pointed	to	a	tree	full	of	ripe	cherries	.	'
和	我	尖	到	一个	树	满的	的	成熟	樱桃	.	-

我指着一棵结满成熟樱桃的树。

“ [ai] [laɪk] [fruːt] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [heɪt] ['klaɪmɪŋ] [triːz] . ”

“	I	like	fruit	,	”	I	said	,	“	but	I	hate	climbing	trees	.	”
“	我	喜欢	水果	,	”	我	说	,	“	但	我	恨	攀登	树木	.	”

“我喜欢水果，”我说，“但我讨厌爬树。”

- [naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [beɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] ,

'	Now	,	considering	the	ground	-	bait	that	I	had	been	putting	down	at	breakfast	,
-	现在	,	考虑	这	地面	-	饵	那	我	有	到过	推杆	向下	在	早餐	,

“现在，考虑到我早餐时撒下的诱饵，

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['betɪŋ] [wɒz; wəz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

I	consider	the	betting	was	ten	to	one	that	she	would	reply	that	I	ought	to
我	考虑	这	投注	曾是	十	到	一	那	她	会	回复	那	我	应该	到

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .

have	been	a	giraffe	.
有	到过	一个	长颈鹿	.

我估计当时的赌注是十比一，赌她会回答说我应该变成一只长颈鹿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

Instead	**of**	**that**	**,**	**she**	**said**	**that**	**Wilkins**	**would**	**get**	**them**	**for**	**me**	**,**
反而	的	那	,	她	说	那	威尔金斯	会	得到	他们	为了	我	,

她说，威尔金斯会帮我拿到它们。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

and	**then**	**seemed**	**surprised**	**that**	**I**	**was**	**annoyed**	**.**
和	然后	似乎	惊讶	那	我	曾是	恼怒	.

然后他似乎对我生气感到惊讶。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:k] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**I**	**tried**	**the**	**governess**	**with**	**precisely**	**the**	**same**	**remark**	**,**
一个	很少	分钟	之后	我	尝试	这	家庭教师	和	恰恰	这	相同的	评论	,

几分钟后，我用同样的话再次质问了那位女家庭教师。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [fetʃt] .

and	**she**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**ladder**	**fetched**	**.**
和	她	问	我	如果	我	会	喜欢	到	有	一个	梯子	已获取	.

她问我是否需要人去拿梯子。

([ai] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [peɪ] [ðæt] ['wʊmən] [hɜ:(r); hə(r)] ['sæləri] [fɔ:(r); fə(r)] .)

(	**I**	**often**	**wonder**	**what**	**I**	**pay**	**that**	**woman**	**her**	**salary**	**for**	**.**	**)**
(	我	经常	想知道	什么	我	支付	那	女士	她	薪水	为了	.	)

（我常常想，我付给那个女人薪水是让她干什么的。）

[ðen] ['mɪsɪz] - [keɪm] [aʊt] — [æz; əz] [dɪ'pendəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Then	**Mrs**	**Hebor**	**came**	**out**	**—**	**as**	**dependable**	**a**	**woman**	**as**	**I**	**know**	**in**	**a**	**general**
然后	太太	-	来了	出去	—	作为	可靠的	一个	女士	作为	我	知道	在	一个	一般的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

然后希伯太太出来了——就我所知，她是一位非常可靠的女性；

[ju:; jʊ] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ai]

you	**nearly**	**always**	**know**	**what**	**she**	**is**	**going**	**to**	**say**	**before**	**she**	**says**	**it**	**—**	**and**	**I**
你	几乎	总是	知道	什么	她	是	去	到	说	前	她	说道	它	—	和	我

[təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [laɪkt] ['tʃeriz] ,

told	**her**	**that**	**I**	**liked**	**cherries**	**,**
讲述	她	那	我	喜欢	樱桃	,

你几乎总能在她开口之前就知道她要说什么——而我告诉她我喜欢樱桃。

[bʌt; bət] [heit] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] . -

but	**hated**	**climbing**	**to**	**get**	**them**	**.**	**'**
但	憎恨	攀登	到	得到	他们	.	-

但他讨厌爬上去摘它们。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] ,

“	**You**	**ought**	**,**
“	你	应该	,

你应该，

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɔ:t] [ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] — “ [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]

”	**she**	**began**	**—**	**and**	**this**	**time**	**I**	**thought**	**I**	**really**	**had**	**got**	**it**	**—**	**“**	**to**	**be**	**able**
”	她	开始	—	和	这	时间	我	想法	我	真的	有	得到	它	—	“	到	是	有能力的

[tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] . ”

to	**reach**	**some**	**of**	**those**	**without**	**climbing**	**.**	**”**
到	抵达	一些	的	那些	没有	攀登	.	”

“她开始说道——这一次，我觉得我真的明白了——“能够不用攀爬就能到达其中一些地方。”

- ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp] .

'	**After**	**that**	**I**	**gave**	**up**	**.**
-	后	那	我	给予	向上	.

“在那之后我就放弃了。”

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [kən'tend] [ə'genst] [lʌk] [laɪk] [ðæt] .

No	amount	of	intelligence	can	contend	against	luck	like	that	.
不	数量	的	智力	能	抗衡	反对	运气	喜欢	那	.

再聪明的头脑也敌不过这样的运气。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['prɒbləm] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

Matter	of	fact	,	I'm	tempted	to	give	up	this	problem	business	altogether	.	'
事情	的	事实	,	我是	受诱惑	到	给	向上	这	问题	商业	共	.	-

事实上，我都想彻底放弃这个棘手的生意了。

- [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['suːðɪŋli] .

'	Oh	,	don't	do	that	,	'	said	Sir	Charles	soothingly	.
-	哦	,	不	做	那	,	-	说	先生	查尔斯	舒缓地	.

“哦，别那样做，”查尔斯爵士安慰道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] - ['wɪnə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

'	It	was	hard	lines	,	but	we	shall	see	you	a	prize	-	winner	one	of	these
-	它	曾是	难的	线条	,	但	我们	将	看	你	一个	奖	-	优胜者	一	的	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

“虽然条件很艰苦，但总有一天我们会看到你获奖。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? -

Now	,	Mr	Cunliffe	,	what	have	you	to	tell	us	?	'
现在	,	先生	康利夫	,	什么	有	你	到	告诉	我们	?	-

坎利夫先生，您有什么要告诉我们的吗?

- [aɪ] [feɪld] , - [sed] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] , [æn; ən] ['eldəli] ['klerɪk] [huː] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] [brɔːd]

'	I	failed	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	,	an	elderly	cleric	who	specialised	in	broad
-	我	失败的	,	-	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	,	一个	老年	牧师	WHO	专门	在	广阔

- ['maɪndɪdnəs] .

-	mindedness	.
-	心智	.

“我失败了，”年长的牧师塞普蒂默斯·坎利夫说道，他以胸襟开阔著称。

- ['plɔːzəb(ə)l]['strætədʒi] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

'	Plausible	strategy	,	but	disappointing	results	.
-	合情合理	战略	,	但	令人失望	结果	.

策略可行，但结果令人失望。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . -

Nothing	of	interest	to	report	.	'
没有什么	的	兴趣	到	报告	.	-

没有什么值得报告的。

- [dɪd] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] ?

'	Did	you	do	any	better	,	Mr	Matthews	?
-	做过	你	做	任何	更好的	,	先生	马修斯	?

“马修斯先生，你做得好些了吗？”

- ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , [bɔːld] , [raʊnd] - [feɪst] , ['ruːbɪkənd] , [ænd; ənd]

'	Mr	Matthews	was	a	man	of	forty	,	bald	,	round	-	faced	,	rubicund	,	and
-	先生	马修斯	曾是	一个	男人	的	四十	,	秃	,	圆形的	-	面对	,	红润的	,	和

['slaɪtli] [əʊ'biːs] .

slightly	obese	.
轻微地	肥胖	.

马修斯先生四十岁，秃顶，圆脸，面色红润，略微肥胖。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk]

The	task	of	ordering	the	club	dinners	and	the	wines	to	be	drunk
这	任务	的	订购	这	俱乐部	晚餐	和	这	葡萄酒	到	是	醉

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

therewith	was	always	left	in	his	hands	with	a	confidence	which	was
由此	曾是	总是	左边	在	他的	双手	和	一个	信心	哪个	曾是

[ɪnˈveəriəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

invariably	justified	.
总是	合理的	.

俱乐部晚宴的订餐和佐餐酒水的安排总是交给他负责，他对此充满信心，而事实证明他的决定是正确的。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['epɪkjʊə(r)][wɒz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt]

His	knowledge	as	an	epicure	was	considerable	,	and	it	is	possible	that
他的	知识	作为	一个	美食家	曾是	大量	,	和	它	是	可能的	那

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

his	intelligence	was	less	considerable	,
他的	智力	曾是	较少的	大量	,

他作为美食家的知识相当渊博，但他的智力可能就没那么出众了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

but	more	than	once	he	had	been	lucky	in	a	competition	.
但	更多的	比	一次	他	有	到过	幸运的	在	一个	竞赛	.

但他在比赛中不止一次走运。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [weə(r)] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	was	the	richest	man	in	a	club	where	nobody	was	very	poor	,
他	曾是	这	最富有的	男人	在	一个	俱乐部	在哪里	无人	曾是	非常	贫穷的	,

在那个几乎没人很穷的俱乐部里，他是最富有的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .

and	was	good	-	tempered	and	popular	.
和	曾是	好的	-	淬火	和	受欢迎的	.

他性情温和，人缘很好。

- [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['mæθjuːz] , - [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] .

'	Well	,	you	know	,	'	said	Matthews	,	'	I	feel	as	if	I	ought	to	have	won	this	.
-	出色地	,	你	知道	,	-	说	马修斯	,	-	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	有	韩元	这	.

“嗯，你知道，”马修斯说，“我觉得我本应该赢得这场比赛的。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

At	one	time	it	looked	as	if	I	simply	had	it	chucked	at	me	.
在	一	时间	它	看起来	作为	如果	我	简单地	有	它	扔掉	在	我	.

有那么一瞬间，它看起来就像是被人扔过来的一样。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [əˈmiːliə] ,

I	was	talking	to	Lady	Amelia	,
我	曾是	说	到	女士	阿米莉亚	,

我当时正在和艾米莉亚夫人说话。

[huː] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nəʊzɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] . -

who	does	a	lot	in	the	East	End	and	is	always	nosing	round	for	subscriptions	.	'
WHO	做	一个	很多	在	这	东方	结尾	和	是	总是	嗅探	圆形的	为了	订阅	.	-

他在东区活动很多，而且总是四处打听订阅信息。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][men] [drɪŋk] ?

“	Why	do	you	men	drink	?
“	为什么	做	你	男人	喝	?

你们男人为什么喝酒?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] [wei] .

”	she	asked	in	her	blunt	way	.
”	她	问	在	她	钝	方式	.

她直截了当地问道。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
' The question of this competition occurred to me , and it looked like a
- 这 问题 的 这 竞赛 发生 到 我 , 和 它 看起来 喜欢 一个
[gʊd] [tʃɑːns] . -
good chance . '
好的 机会 . -

“我想到了参加这个比赛，觉得这似乎是个好机会。”

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pælət] ,
“ Well , ” I said , “ the pleasure begins in the palate ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 这 乐趣 开始 在 这 味蕾 ,

“嗯，”我说，“愉悦感始于味蕾。”

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
but I fancy that it continues in the throat .
但 我 想要 那 它 继续 在 这 喉 .

但我认为它会继续留在喉咙里。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [θrəʊt] . ”
I often wish I had a longer throat . ”
我 经常 希望 我 有 一个 更长 喉 . ”

我常常希望自己的喉咙能更长一些。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːdli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
' You would have hardly thought she could have missed it , but she did .
- 你 会 有 几乎 想法 她 可以 有 错过 它 , 但 她 做过 .

“你很难想象她会错过，但她确实错过了。”

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Said that she was sure I was not so bad as I made myself out to be ,
说 那 她 曾是 当然 我 曾是 不是 所以 坏的 作为 我 制成 我 出去 到 是 ,

她说她确信我没有自己表现得那么坏，

[ænd; ənd] [milk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['rɒt(ə)n] “ [gʊd] [kɔːz] . ” -
and milked me of a fiver for some rotten “ good cause . ” '
和 挤奶 我 的 一个 五英镑 为了 一些 烂 “ 好的 原因 . ” -

他们以一些荒谬的“公益事业”为由，骗走了我五英镑。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] -
' Look here , ' said Major Byles , returning from a fruitless visit to the side -
- 看 这里 , - 说 主要的 拜尔斯 , 返回 从 一个 徒劳无功 访问 到 这 边 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“看这里，”拜尔斯少校说着，从对着边桌徒劳无功的走动中回来。

- [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['ɪntəv(ə)l] .
' I'll ask the chairman for a minute's interval .
- 患病的 问 这 主席 为了 一个 分钟 间隔 .

“我请求主席允许休会一分钟。”

[ðev] [nɒt] [pʊt] [aʊt] ['eni] ['seltzə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['seltzə(r)]
They've not put out any seltzer , though they must know that I always take seltzer
他们有 不是 放 出去 任何 苏打水 , 尽管 他们 必须 知道 那 我 总是 拿 苏打水
[wɪð] [maɪn] . -
with mine . '
和 矿 . -

他们没有提供苏打水，尽管他们肯定知道我总是喝苏打水配饮料。

- ['sɜːt(ə)nli] , ['meɪdʒə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] .
' Certainly , Major ; certainly .
- 当然 , 主要的 ; 当然 .

“当然，少校；当然。”

[wʊd] ['sʌmbədi] ['kaɪndli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] ?

Would	somebody	kindly	touch	the	bell	?
会	某人	亲切地	触碰	这	钟	?

请问有人可以帮忙碰一下铃铛吗?

- [ðə; ði]['seltzə(r)] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

'	The	seltzer	-	water	was	brought	and	business	was	resumed	.
-	这	苏打水	-	水	曾是	带来	和	商业	曾是	恢复	.

苏打水送来了，生意又恢复了。

- [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] , ['dʒɪmi] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

'	Your	turn	next	,	Jimmy	,	'	said	Sir	Charles	.
-	你的	转动	下一个	,	吉米	,	-	说	先生	查尔斯	.

“接下来轮到你了，吉米，”查尔斯爵士说道。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [jʌŋ] [mæn] , [sed] , - [wel] , [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]

The	Hon	.	James	Feldane	,	a	rather	weary	young	man	,	said	,	'	Well	,	I	claim	to	be
这	尊敬的	.	詹姆斯	-	,	一个	相当	厌倦	年轻的	男人	,	说	,	-	出色地	,	我	宣称	到	是

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,

a	winner	,
一个	优胜者	,

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生，一位略显疲惫的年轻人说道：“嗯，我自认为是个赢家。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ]

but	there's	a	shade	of	doubt	about	it	,	and	I'll	ask	for	your	ruling
但	有	一个	阴影	的	怀疑	关于	它	,	和	患病的	问	为了	你的	裁决

.

:

.

但我对此仍有一丝疑虑，所以想请您裁定。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [lʌks] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

All	I	can	say	is	that	if	I	don't	touch	the	money	my	luck's	even	worse	than	the
全部	我	能	说	是	那	如果	我	不	触碰	这	钱	我的	运气	甚至	更糟	比	这

['meɪdʒərz] .

Major's	.
专业的	.

我只能说，如果我不碰这笔钱，我的运气甚至比少校还差。

[laɪk] [hɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Like	him	,	I	was	systematic	about	it	.
喜欢	他	,	我	曾是	系统	关于	它	.

和他一样，我做事也很有条理。

[maɪ] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒləz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]

My	first	step	was	to	buy	some	of	the	highest	collars	that	could	be	got
我的	第一的	步	曾是	到	买	一些	的	这	最高	项圈	那	可以	是	得到

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] — [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːstli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

for	money	—	two	inches	or	so	too	high	for	me	and	beastly	uncomfortable
为了	钱	—	二	英寸	或者	所以	也	高的	为了	我	和	兽	不舒服

.

:

.

我的第一步是买一些当时能买到的最高项圈——对我来说高了大约两英寸，而且非常不舒服。

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ,

I	put	one	of	them	on	,
我	放	一	的	他们	在	,

我戴上了其中一个，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [friːk] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

and	looked	like	a	bad	freak	—	something	out	of	a	back	number	of	Punch	.
和	看起来	喜欢	一个	坏的	怪物	—	某物	出去	的	一个	后退	数字	的	冲床	.

看起来像个可怕的怪胎——就像是从《Punch》杂志的旧刊里走出来的人物。

[maɪ] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] .

My	next	step	was	to	call	on	my	married	sister	.
我的	下一个	步	曾是	到	称呼	在	我的	已婚	姐姐	.

下一步，我决定去拜访我已婚的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [dres] [maɪ'self] ['prɒpəli] , [æz; əz] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	told	me	to	go	home	and	dress	myself	properly	,	as	I	knew	she	would	.
她	讲述	我	到	去	家	和	裙子	我	适当地	,	作为	我	知道	她	会	.

她让我回家好好打扮一下，我知道她肯定会这么做。

[səʊ] [ai] [ɑːskt] [ɪn] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

So	I	asked	in	my	innocent	way	what	was	wrong	,
所以	我	问	在	我的	清白的	方式	什么	曾是	错误的	,

于是我用天真的语气问出了什么事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nelsn] ['kɒləm] . -

and	she	said	I	seemed	to	have	mistaken	my	neck	for	the	Nelson	Column	.	'
和	她	说	我	似乎	到	有	错误	我的	脖子	为了	这	纳尔逊	柱子	.	-

她说，我好像把自己的脖子错认成纳尔逊纪念柱了。

“ [ə'ljuːd] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒlə(r)] ?

“	Alluding	to	my	collar	?
“	暗示	到	我的	衣领	?

“是在暗示我的衣领吗？”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wel] , [ai] [laɪk] ['plenti] .

“	Well	,	I	like	plenty	.
“	出色地	,	我	喜欢	很多	.

“嗯，我喜欢很多。”

[aɪ'd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] . ” -

I'd	wear	a	collar	three	feet	high	if	I	could	.	”	'
ID	穿	一个	衣领	三	脚	高的	如果	我	可以	.	”	-

如果可以的话，我愿意戴一个三英尺高的衣领。

- [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	then	my	fool	of	a	brother	-	in	-	law	stuck	his	oar	in	,	and	said	,
-	和	然后	我的	傻子	的	一个	兄弟	-	在	-	法律	卡住	他的	桨	在	,	和	说	,

“然后我那个傻乎乎的妹夫插嘴说，

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] ” ;

“	You	ought	to	have	been	a	giraffe	”	;
“	你	应该	到	有	到过	一个	长颈鹿	”	;

“你应该成为一只长颈鹿”；

[ænd; ənd] [aɪm] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] [ɪn] [fɜːst] .

and	I'm	absolutely	certain	Dora	would	have	said	it	if	he	hadn't	got	in	first	.
和	我是	绝对地	肯定	多拉	会	有	说	它	如果	他	之前没有	得到	在	第一的	.

我绝对相信，如果他没第一个进去，朵拉肯定会这么说。

- [səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ]
' So there it is — the words were all right , but they were used by a
- 所以 那里 它 是 — 这 字 是 全部 正确的 , 但 他们 是 用过的 经过 一个
[mæn] .
man .
男人 .

“所以问题就在这里——这些话本身没问题，但它们是由一个男人说的。”

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pˈɜːpəsɪz] — [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [mæn]
Still , for some purposes — bankruptcy and things of that kind — a man
仍然 , 为了 一些 目的 — 破产 和 事物 的 那 种类 — 一个 男人
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kaʊnt] [æz; əz] [wʌn] ,
and his wife count as one ,
和 他的 妻子 数数 作为 一 ,

不过，在某些情况下——比如破产之类的——夫妻二人被视为一体。

[doʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

[wʌts] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] ? -
What's the ruling ? '
是什么 这 裁决 ? -

判决结果是什么?

- [maɪ] [ˈruːlɪŋ] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [feɪlz] .
' My ruling , ' said Sir Charles , ' is that your claim fails .
- 我的 裁决 , - 说 先生 查尔斯 , - 是 那 你的 宣称 失败 .

“我的裁决是，”查尔斯爵士说，“你的诉求不成立。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
It is required that the words should be used by a woman ,
它 是 必需的 那 这 字 应该 是 用过的 经过 一个 女士 ,

必须由女性使用这些词语。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
and your brother - in - law is not a woman . '
和 你的 兄弟 - 在 - 法律 是 不是 一个 女士 . -

而且你妹夫不是女人。

- [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [ˈdʒɪmi] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .
' Yes , I was afraid you'd think so , ' said Jimmy , ' but it was worth trying .
- 是的 , 我 曾是 害怕的 你会 思考 所以 , - 说 吉米 , - 但 它 曾是 值得 尝试 .

“是的，我怕你会这么想，”吉米说，“但值得一试。”

[ˈenibɒdi] [wɒnt] [ˈeni] [ˈrɒt(ə)n] [haɪ] [ˈkɒləz] ? -
Anybody want any rotten high collars ? '
任何人 想 任何 烂 高的 项圈 ? -

有人想要破旧的高领衬衫吗?

- [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] - - [smaɪð] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] .
' Now , Mr Pusely - Smythe , ' said the chairman .
- 现在 , 先生 - - 史密斯 , - 说 这 主席 .

“现在，普斯利-史密斯先生，”主席说道。

[ˈmɪstə(r)] - - [smaɪð] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [dɑːk] , [ˈkævənəs] [aɪz]
Mr Pusely - Smythe was a man of middle age , with dark , cavernous eyes
先生 - - 史密斯 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 和 黑暗的 , 洞穴状的 眼睛
[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and an intellectual forehead .
和 一个 知识分子 前额 .

普斯利-史密斯先生是一位中年男子，有着深邃的黑眼睛和饱经风霜的额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] ['sɒləm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

He	was	pale	and	thin	,	and	was	less	solemn	than	he	seemed	.
他	曾是	苍白	和	薄的	,	和	曾是	较少的	庄严	比	他	似乎	.

他脸色苍白，身材消瘦，而且不像表面上看起来那么严肃。

- [ai] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .

'	I	claim	to	have	won	,	'	he	said	in	a	melancholy	voice	.
-	我	宣称	到	有	韩元	,	-	他	说	在	一个	忧郁	嗓音	.

“我声称我赢了，”他用忧郁的声音说道。

- [maɪ] ['meθəd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɔː(r)][də'rekt] , [ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [feɪld]

'	My	method	was	not	the	most	obvious	or	direct	,	and	might	easily	have	failed
-	我的	方法	曾是	不是	这	最多	明显的	或者	直接的	,	和	可能	容易地	有	失败的

,

,

,

“我的方法并非最显而易见或最直接的，而且很容易失败。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	the	luck	was	with	me	.
但	这	运气	曾是	和	我	.

但我运气不错。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] - ,

I	must	tell	you	that	I	happen	to	know	a	Mrs	Magsworth	,
我	必须	告诉	你	那	我	发生	到	知道	一个	太太	-	,

我必须告诉你，我碰巧认识一位玛格斯沃思夫人。

[huː] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] .

who	of	late	years	has	given	way	a	good	deal	to	Nature	Study	.
WHO	的	晚的	年	有	给定	方式	一个	好的	交易	到	自然	学习	.

近年来，他已将大部分精力投入到自然研究中。

[ʃiː; ʃi] [hɔːnt] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

She	haunts	the	Zoo	and	the	Botanical	Gardens	.
她	闹鬼的地方	这	动物园	和	这	植物	花园	.

她经常出没于动物园和植物园。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɒkrəʊtʃɪz] [dɪ'vaʊə(r)]

She	understands	about	the	habitat	of	the	hyena	,	and	if	cockroaches	devour
她	明白	关于	这	栖息地	的	这	鬣狗	,	和	如果	蟑螂	吞食

[ðeə(r)] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

她了解鬣狗的栖息地，也知道蟑螂会吃掉它们的幼崽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['ʌnjən] [grəuz] — [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	which	end	of	the	tree	the	onion	grows	—	all	that	kind	of	thing	.
和	哪个	结尾	的	这	树	这	洋葱	生长	—	全部	那	种类	的	事物	.

还有洋葱长在树的哪一端——诸如此类的问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	rather	severe	with	people	who	,	as	she	phrases	it	,
她	是	相当	严重	和	人们	WHO	,	作为	她	短语	它	,

她对那些，用她自己的话说，态度相当严厉：

“ [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fækts] .

“	show	an	abysmal	ignorance	of	the	simplest	facts	.
“	展示	一个	极其糟糕	无知	的	这	最简单的	事实	.

“对最简单的事实都表现出令人震惊的无知。”

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðəʊ] [ðæt][ɪz][nɒt] [dʒɜːˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]

”	She	has	got	a	face	like	a	horse	,	though	that	is	not	germane	to	the	question
”	她	有	得到	一个	脸	喜欢	一个	马	,	尽管	那	是	不是	相关的	到	这	问题

.

:

.

“她长着一张马脸，但这与这个问题无关。”

[ai] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈhəʊstəs][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ɪn][ˈmɪsɪz] - [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wʌn]

I	arranged	with	a	kindly	hostess	to	let	me	take	in	Mrs	Magsworth	to	dinner	one
我	安排	和	一个	亲切地	女主人	到	让	我	拿	在	太太	-	到	晚餐	一

[ˈiːvnɪŋ] — [ai][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

evening	—	I	gather	that	there	was	no	particular	rush	for	the	job	.
晚上	—	我	收集	那	那里	曾是	不	特别的	匆忙	为了	这	工作	.

我与一位和蔼的女主人约定，让她带我晚上去她家吃晚饭——我猜想，她并不急于完成这项工作。

- [ai] [sed] : “ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] - .

'	I	said	:	“	I'm	so	glad	to	meet	you	again	,	Mrs	Magsworth	.
-	我	说	:	“	我是	所以	高兴的	到	见面	你	再次	,	太太	-	.

我说：“很高兴再次见到您，马格斯沃思夫人。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

With	your	knowledge	you	will	be	able	to	settle	a	point	that	has	been
和	你的	知识	你	将要	是	有能力的	到	定居	一个	观点	那	有	到过

[ˈwʌrɪɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

worrying	me	for	days	.
令人担忧	我	为了	天	.

凭借你的知识，你就能解决困扰我好几天的问题。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔlɪst] ['ænɪm(ə)l] .

My	little	nephew	asked	me	which	was	the	tallest	animal	.
我的	小的	侄子	问	我	哪个	曾是	这	最高	动物	.

我的小侄子问我，最高的动物是什么。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ” -

And	,	do	you	know	,	I	couldn't	be	quite	sure	.	”	'
和	,	做	你	知道	,	我	不能	是	相当	当然	.	”	-

而且，你知道吗，我其实不太确定。

“ [ðen] , ['mɪstə(r)] [smaɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

“	Then	,	Mr	Smythe	,	”	she	said	,	“	you	ought	to	have	been	.
“	然后	,	先生	史密斯	,	”	她	说	,	“	你	应该	到	有	到过	.

“那么，斯迈思先生，”她说，“您本该如此。”

[ə; eɪ][dʒəˈrɑːf][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] . ”

A	giraffe	is	much	the	tallest	of	the	mammals	.	”
一个	长颈鹿	是	很多	这	最高	的	这	哺乳动物	.	”

长颈鹿是哺乳动物中最高的。

- [səʊ][ai] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

'	So	I	claim	to	have	won	.
-	所以	我	宣称	到	有	韩元	.

所以，我宣布我赢了。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

She	,	being	a	woman	ignorant	of	my	intention	,
她	,	存在	一个	女士	无知	的	我的	意图	,

她身为女子，对我的意图毫不知情，

[wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:dz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd]

was	induced	to	say	to	me	the	words	required	in	the	order	required	and
曾是	诱导	到	说	到	我	这	字	必需的	在	这	命令	必需的	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:pə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] . -

without	the	interpolation	of	any	other	word	.	'
没有	这	插值	的	任何	其他	单词	.	-

被诱导按照要求的顺序对我说出要求的词语，并且没有插入任何其他词语。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:pə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [pəʊp] ,

'	But	there's	the	interpolation	of	a	full	stop	,	'	said	Mr	Harding	Pope	,
-	但	有	这	插值	的	一个	满的	停止	,	-	说	先生	哈丁	教皇	,

“但是这里插入了一个句号，”哈丁·波普先生说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] — ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

and	was	at	once	called	to	order	—	only	the	chairman	has	the	right
和	曾是	在	一次	称为	到	命令	—	仅有的	这	主席	有	这	正确的

[tu:; tə] ['kɒment] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dʒu:dɪkeɪt] .

to	comment	and	to	adjudicate	.
到	评论	和	到	裁定	.

随即被要求遵守秩序——只有主席才有权发表评论和裁决。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz]

Sir	Charles	took	a	few	moments	to	consider	his	decision	,	and	then	gave	his
先生	查尔斯	采取	一个	很少	时刻	到	考虑	他的	决定	,	和	然后	给予	他的

['ru:lɪŋ] [æz; əz] [fˈbləʊz] : —

ruling	as	follows	:	—
裁决	作为	跟随	:	—

查尔斯爵士沉思片刻后，作出如下裁决：

- [maɪ] ['ru:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] - - [smaɪðz] [kleɪm] [ɪz] [kən'dɪʃənəli] [ə'laʊd] .

'	My	ruling	is	that	Mr	Pusely	-	Smythe's	claim	is	conditionally	allowed	.
-	我的	裁决	是	那	先生	-	-	斯迈思的	宣称	是	有条件地	允许	.

“我的裁决是，普斯利-史密斯先生的诉讼请求有条件地予以支持。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪsɪz] - [ju:st] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz]

It	is	true	that	Mrs	Magsworth	used	other	words	both	before	and	after	the	words
它	是	真的	那	太太	-	用过的	其他	字	两个都	前	和	后	这	字

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

玛格斯沃思夫人确实在所需词语之前和之后都使用了其他词语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [prɪ'klu:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

but	that	is	not	precluded	by	the	terms	of	the	problem	.
但	那	是	不是	排除	经过	这	条款	的	这	问题	.

但这并不排除这种可能性，因为题目本身的条件并不排除这种可能性。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:pə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

The	only	other	possible	objection	is	that	there	was	the	interpolation	of	a	full
这	仅有的	其他	可能的	异议	是	那	那里	曾是	这	插值	的	一个	满的

[stɒp] .

stop	.
停止	.

唯一可能的其他反对意见是，其中插入了一个句号。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fʊl] [stɒp] [ɪn]['spəʊkən] [spi:tʃ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔ:z] .

Now	,	there	is	no	full	stop	in	spoken	speech	:	it	is	represented	by	a	pause	.
现在	,	那里	是	不	满的	停止	在	说	演讲	:	它	是	代表	经过	一个	暂停	.

口语中没有句号，而是用停顿来表示。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pɔːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

In	this	case	the	pause	indicated	the	end	of	a	sentence	.
在	这	案件	这	暂停	表明的	这	结尾	的	一个	句子	.

在这种情况下，停顿表示句子的结束。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [pɔːz] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

In	another	case	the	pause	might	have	indicated	that	the	woman	could	not	for
在	其他	案件	这	暂停	可能	有	表明的	那	这	女士	可以	不是	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dʒə'rɑːf] .

a	moment	think	of	the	word	giraffe	.
一个	片刻	思考	的	这	单词	长颈鹿	.

在另一个例子中，停顿可能表明这位女士一时想不出“长颈鹿”这个词。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] .

In	that	case	I	am	sure	that	no	objection	would	have	been	raised	.
在	那	案件	我	是	当然	那	不	异议	会	有	到过	提高	.

那样的话，我相信不会有人提出异议。

[jet] [ðeə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .

Yet	there	,	too	,	a	sign	could	be	used	to	represent	it	in	print	or	writing	.
然而	那里	,	也	,	一个	符号	可以	是	用过的	到	代表	它	在	打印	或者	写作	.

然而，在那里，也可以用符号来表示印刷或书写的内容。

['lenəd] [rɪ'kwaɪəz] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdə(r)] ,

Leonard	requires	certain	words	in	a	certain	order	,
伦纳德	需要	肯定	字	在	一个	肯定	命令	,

伦纳德要求按特定顺序使用某些词语，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	he	does	not	forbid	a	pause	to	be	made	between	them	.
但	他	做	不是	禁止	一个	暂停	到	是	制成	之间	他们	.

但他并不禁止在两者之间稍作停顿。

[ən'les] [sʌm; səm]['membə(r)][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪð] [nəʊ]

Unless	some	member	has	induced	a	woman	to	use	the	same	words	with	no
除非	一些	成员	有	诱导	一个	女士	到	使用	这	相同的	字	和	不

[pɔːz] [wɒt'evə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] — ['mɪstə(r)] -

pause	whatever	—	which	I	should	rule	to	be	a	still	better	solution	—	Mr	Pusely
暂停	任何	—	哪个	我	应该	规则	到	是	一个	仍然	更好的	解决方案	—	先生	-

- [smaɪðz] [kleɪm] [ɪz] [ə'laʊd] .

-	Smythe's	claim	is	allowed	.
-	斯迈思的	宣称	是	允许	.

除非有成员诱使女性毫无停顿地使用同样的词语——我认为这才是更好的解决办法——否则普斯利-史密斯先生的诉求是成立的。

- [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['membə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] ['eni] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl] ,

'	As	no	other	member	had	met	with	any	success	at	all	,
-	作为	不	其他	成员	有	遇见	和	任何	成功	在	全部	,

“由于其他成员都没有取得任何成功，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

a	cheque	for	one	hundred	and	ten	pounds	was	drawn	to	the	order	of
一个	查看	为了	一	百	和	十	磅	曾是	绘制	到	这	命令	的

['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Pusely	-	Smythe	and	handed	to	him	with	the	congratulations	of	the
先生	-	-	史密斯	和	递交	到	他	和	这	恭喜！	的	这

['tʃeəmən] .

chairman	.
主席	.

一张面额为一百一十英镑的支票开给了普斯利-史密斯先生，并附上了主席的祝贺。

[ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [nekst]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [si:ld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	chairman's	next	duty	was	to	open	the	sealed	envelope	containing	the
这	主席的	下一个	责任	曾是	到	打开	这	密封	信封	包含	这

['prɒbləm] [set][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['lenəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [mʌnθ] .

problem	set	by	the	ingenious	Leonard	for	the	ensuing	month	.
问题	放	经过	这	巧妙	伦纳德	为了	这	随后	月	.

主席的下一个任务是打开密封的信封，里面装着才华横溢的伦纳德为下个月布置的题目。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm] ,

This	was	entitled	'	The	Kiss	Problem	,
这	曾是	标题	-	这	吻	问题	,

这篇题为《吻的问题》的文章

- [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [aʊt] [bəuθ]['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

'	and	when	its	conditions	were	read	out	both	Major	Byles	and	the	Rev	.
-	和	什么时候	它是	状况	是	读	出去	两个都	主要的	拜尔斯	和	这	牧师	.

['septiməs] ['kʌnlɪf] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Septimus	Cunliffe	objected	to	it	,
塞普蒂默斯	康利夫	反对	到	它	,

当条款被宣读时，拜尔斯少校和塞普蒂默斯·坎利夫牧师都表示反对。

[ðəʊ] [ɒn] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðæt] ['lenəd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə]

though	on	totally	different	grounds	,	and	urged	that	Leonard	should	be	asked	to
尽管	在	完全	不同的	理由	,	和	敦促	那	伦纳德	应该	是	问	到

['sʌbstɪtju:t] ['sʌmθɪŋ] [els] .

substitute	something	else	.
代替	某物	别的	.

虽然理由完全不同，但他仍然敦促应该让伦纳德用其他东西来代替。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [vəʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

However	,	on	a	vote	being	taken	,
然而	,	在	一个	投票	存在	已采取	,

然而，在进行投票表决时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mə'dʒɒrəti] [ðæt] - [ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

it	was	agreed	by	a	considerable	majority	that	'	The	Kiss	Problem	'	should	be
它	曾是	同意	经过	一个	大量	多数	那	-	这	吻	问题	-	应该	是

[rɪ'teɪnd] , [ɔ:l'ðəʊ] ,

retained	,	although	,
保留	,	虽然	,

尽管如此，但绝大多数人一致同意保留《吻的问题》这一主题。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs] .

as	the	chairman	pointed	out	,	it	looked	excessively	dangerous	.
作为	这	主席	尖	出去	,	它	看起来	过度	危险的	.

正如主席所指出的那样，这看起来极其危险。

['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeəmən]

Mr	Pusely	-	Smythe	was	reminded	that	it	was	his	turn	to	be	chairman
先生	-	-	史密斯	曾是	提醒	那	它	曾是	他的	转动	到	是	主席

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] .

at	the	next	meeting	.
在	这	下一个	会议	.

普斯利-史密斯先生被提醒，下次会议轮到他担任主席。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði][kɑ:d] - ['teɪblz]

And	then	,	the	business	of	the	evening	being	at	an	end	,	the	card	-	tables
和	然后	,	这	商业	的	这	晚上	存在	在	一个	结尾	,	这	卡片	-	表格

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ,

were	brought	in	,
是	带来	在	,

然后，随着晚间活动的结束，牌桌被搬了进来。

[ænd; ənd] ['membəz] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɒdərət] [pɔɪnts] .

and	members	addressed	themselves	to	bridge	at	moderate	points	.
和	成员	已解决	他们自己	到	桥	在	缓和	积分	.

成员们在适当的时候进行了桥牌交流。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm]

The	Kiss	Problem
这	吻	问题

接吻问题

['mɪstə(r)] - - [smaɪðz] [eə(r)][ɒv; əv] ['sætənaɪn] ['meləŋkəli] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][hi:; hi]

Mr	Pusely	-	Smythe's	air	of	saturnine	melancholy	was	pronounced	as	he
先生	-	-	斯迈思的	空气	的	土星	忧郁	曾是	发音	作为	他

[tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fɔ:θ] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .

took	the	chair	at	the	forty	-	fourth	monthly	meeting	of	the	Problem	Club	.
采取	这	椅子	在	这	四十	-	第四	月度	会议	的	这	问题	俱乐部	.

在问题俱乐部第四十四次月度会议上，普斯利-史密斯先生坐上主席台时，他那忧郁的神情显露无疑。

- [wel] , ['dʒentlmən] , - [hi:; hi][bɪ'gæn] , - [ðə; ði] [weitə] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [left]

'	Well	,	gentlemen	,	'	he	began	,	'	the	waiters	are	supposed	to	have	left
-	出色地	,	先生们	,	-	他	开始	,	-	这	服务员	是	据称	到	有	左边

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

“好了，先生们，”他开口说道，“服务员应该已经离开房间了。”

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [wʊd]

but	in	view	of	the	nature	of	the	problem	before	us	to	-	night	you	would
但	在	看法	的	这	自然	的	这	问题	前	我们	到	-	夜晚	你	会

['prɒbəbli] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

probably	wish	to	be	quite	sure	on	the	point	.
大概	希望	到	是	相当	当然	在	这	观点	.

但鉴于今晚摆在我们面前的问题的性质，你可能希望对这一点非常确定。

[wɪl] ['sʌmbədi] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skri:n] [baɪ][ðə; ði] [weitə] - ['entrəns] ?

Will	somebody	kindly	examine	the	screen	by	the	waiters	'	entrance	?
将要	某人	亲切地	检查	这	屏幕	经过	这	服务员	-	入口	?

请问哪位好心人可以帮忙检查一下服务员入口处的屏幕?

- ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , [keɪ] . [si:] . , [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [nəʊ]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)]

'	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,	reported	that	no	waiter	was	concealed	,	and	further
-	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,	据报道	那	不	服务员	曾是	暗	,	和	更远

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

that	the	door	was	locked	.
那	这	门	曾是	已锁定	.

奎利安先生（KC）报告说，没有服务员被藏匿，而且门也锁上了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɜ:nɪd] [frend] .

'	Thank	you	,	my	learned	friend	.
-	感谢	你	,	我的	学习	朋友	.

谢谢你，我博学的朋友。

['lenəd] — ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)] ,

Leonard	—	admirable	as	a	head	-	waiter	,
伦纳德	—	令人钦佩的	作为	一个	头	-	服务员	,

伦纳德——作为一名领班侍者，他令人钦佩。

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'nɒkjuəs] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] — [hæz; həz]

ingenious	and	generally	innocuous	as	the	inventor	of	our	problems	—	has
巧妙	和	一般来说	无害的	作为	这	发明者	的	我们的	问题	—	有

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [læps] .

on	this	occasion	undergone	a	moral	lapse	.
在	这	场合	经历	一个	道德	失效	.

这位制造了我们诸多问题的天才，通常来说既无害又有创意，但这一次却犯了道德上的错误。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['prɒbləm] :

I	will	give	you	the	words	of	this	lamentable	problem	:
我	将要	给	你	这	字	的	这	令人惋惜的	问题	:

我将用一句话概括这个令人遗憾的问题：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ten] ['fiːmeɪl]

“	It	is	required	within	the	space	of	one	hour	to	kiss	upon	the	cheek	ten	females
“	它	是	必需的	之内	这	空间	的	一	小时	到	吻	之上	这	脸颊	十	女性

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt] ['kʌz(ə)nz] [ɔː(r)] ['eni] ['nɪərə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪsə(r)]

of	the	age	of	courtship	and	not	cousins	or	any	nearer	relative	of	the	kisser
的	这	年龄	的	求爱	和	不是	表兄弟姐妹	或者	任何	更近	相对的	的	这	接吻者

,

,

,

“要求在一小时内亲吻十位处于求爱年龄的女性的脸颊，但不能是表姐妹或与亲吻者有更近亲缘关系的女性。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

without	giving	offence	to	any	one	of	them	.	”
没有	给予	罪行	到	任何	一	的	他们	.	”

“不冒犯他们中的任何人。”

- ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən]

-	Major	Byles	protested	against	this	problem	on	the	ground	that	it	gave	an
-	主要的	拜尔斯	抗议	反对	这	问题	在	这	地面	那	它	给予	一个

[ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tætʃt] .

unfair	advantage	to	the	young	and	unattached	.
不公平	优势	到	这	年轻的	和	未连接的	.

拜尔斯少校对此提出抗议，理由是这给年轻无依无靠的人带来了不公平的优势。

[ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] ['sekəndid] [ðə; ði]['prəʊtest][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [brɔːd] - ['maɪndɪd]

The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	seconded	the	protest	on	the	ground	that	,	broad	-	minded
这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	附议	这	反对	在	这	地面	那	,	广阔	-	有思想

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

though	he	was	,
尽管	他	曾是	,

塞普蒂默斯·坎利夫牧师附议了这项抗议，理由是，尽管他思想开明，

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

after	all	there	was	a	limit	.
后	全部	那里	曾是	一个	限制	.

毕竟凡事都是有限度的。

[ə; eɪ] [vəʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

A	vote	being	taken	,	it	was	found	—	to	the	eternal	shame	of	the	club	,
一个	投票	存在	已采取	,	它	曾是	成立	—	到	这	永恒	耻辱	的	这	俱乐部	,

投票过程中，人们发现——这成了俱乐部永远的耻辱——

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɒrəti][ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	I	may	say	so	—	that	there	was	a	considerable	majority	in	favour	of	the
如果	我	可能	说	所以	—	那	那里	曾是	一个	大量	多数	在	偏爱	的	这

['prɒbləm] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] .

problem	being	retained	.
问题	存在	保留	.

恕我直言——绝大多数人赞成保留这个问题。

- ['evri] ['membə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hɪm'self] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

'	Every	member	being	well	aware	that	the	chairman	himself	had	voted	with	the
-	每一个	成员	存在	出色地	意识到的	那	这	主席	他自己	有	投票	和	这

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

“所有成员都清楚地知道，主席本人也投了赞成票，与大多数人的意见一致，”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [hɪ'leərɪəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	was	some	hilarious	interruption	.
那里	曾是	一些	太搞笑了	中断	.

中间发生了一件非常搞笑的事。

- ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sɪ'vɪəli] ,

'	Gentlemen	,	'	said	the	chairman	severely	,
-	先生们	,	-	说	这	主席	严重	,

“先生们，”主席严厉地说。

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [rekt] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd]

'	this	is	not	the	spirit	in	which	to	approach	stories	of	wrecked	homes	and	blasted
-	这	是	不是	这	精神	在	哪个	到	方法	故事	的	损毁	房屋	和	炸毁

[ˌrepju'teiʃən] ,

reputations	,
声誉	,

“这不是处理家园被毁、名誉扫地这类故事的正确方式。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hɪə(r)] .

and	these	stories	we	must	now	hear	.
和	这些	故事	我们	必须	现在	听到	.

而这些故事，我们现在必须聆听。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt] ['riːs(ə)ntli] , ['daʊtləs]

I	observe	that	Mr	Quillian	has	had	his	face	scratched	recently	,	doubtless
我	观察	那	先生	奎利安	有	有	他的	脸	刮痕	最近	,	毫无疑问

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['mɒdəsti] ,

the	work	of	outraged	modesty	,
这	工作	的	义愤填膺	谦逊	,

我注意到奎利安先生的脸最近被人抓伤了，这无疑是出于极度的谦逊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] — — -

but	before	I	—	—	'
但	前	我	—	—	-

但在我——之前

- [ai] ['riːəli] [mʌst; məst]['prəʊtest] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] .

'	I	really	must	protest	,	'	said	Mr	Quillian	.
-	我	真的	必须	反对	,	-	说	先生	奎利安	.

“我真的必须抗议，”奎利安先生说。

- [ðə; ði] [slaɪt] [mɑːrks] [ɒn] [maɪ] [left] [tʃiːk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['skrætʃɪz] ,

'	The	slight	marks	on	my	left	cheek	are	not	scratches	,
-	这	轻微	标记	在	我的	左边	脸颊	是	不是	划痕	,

“我左脸颊上的轻微痕迹不是划痕，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['inkwest] — [baɪ][sʌm; səm] [blʌnt]

but	were	caused	—	as	they	say	at	the	inquests	—	by	some	blunt
但	是	导致	—	作为	他们	说	在	这	死因调查	—	经过	一些	钝

['ɪnstrəmənt] , [tuː; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] . -

instrument	,	to	wit	,	a	safety	razor	.	'
乐器	,	到	有	,	一个	安全	剃刀	.	-

但正如验尸官所说，这是由某种钝器造成的，例如安全剃刀。

- [wel] , - [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kən'tɪnju:d] ,
' Well , ' the chairman continued ,
- 出色地 , - 这 主席 持续 ,

“嗯，”主席继续说道，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ['leɪtə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:l] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
' you will have an opportunity later to explain how the girl got hold of the
- 你 将要 有 一个 机会 之后 到 解释 如何 这 女孩 得到 抓住 的 这
['reɪzə(r)] .
razor .
剃刀 .

“你以后有机会解释一下女孩是怎么拿到剃刀的。”

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [loʊ'θɑ:rioʊz] .
I will begin with some of our younger Lotharios .
我 将要 开始 和 一些 的 我们的 年轻 情圣 .

我先从我们一些年轻的情圣说起。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , ['mɪstə(r)] - ?
What have you to tell us , Mr Feldane ?
什么 有 你 到 告诉 我们 , 先生 - ?

费尔丹先生，您有什么要告诉我们的吗?

- [ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['wɪərəli] : - [ɪts] [laɪk] [ðɪs]
' The Hon . James Feldane put down his cigarette , and spoke wearily : ' It's like this
- 这 尊敬的 . 詹姆斯 - 放 向下 他的 卷烟 , 和 辐 疲劳 : - 它是 喜欢 这
, [ju:; jʊ] [nəʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生放下香烟，疲惫地说：“事情是这样的，你知道。”

[ai] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ən'les] [maɪ] [skɔ:rz] ['bi:t(ə)n] .
I claim to have won unless my score's beaten .
我 宣称 到 有 韩元 除非 我的 得分 被打败 .

除非我的分数被打破，否则我宣布自己获胜。

[ten] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['lenəd] ,
Ten in an hour is an impossible demand on the part of our friend Leonard ,
十 在 一个 小时 是 一个 不可能的 要求 在 这 部分 的 我们的 朋友 伦纳德 ,

一小时内完成十件事，这对我们朋友伦纳德来说是一个不可能的要求。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] ['bəʊgi] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] .
and I doubt if bogey would be more than four .
和 我 怀疑 如果 妖怪 会 是 更多的 比 四 .

我怀疑我的杆数是否会超过四杆。

[meɪ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [wɪn] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪərɪst] [tu:; tə] ['lɛnərdz] ['fɪgə(r)] ? -
May I take it that I win , if I am nearest to Leonard's figure ? '
可能 我 拿 它 那 我 赢 , 如果 我 是 最近的 到 伦纳德的 数字 ? -

如果我的数字最接近伦纳德的数字，我可以认为我赢了吗?

- [ðæt] [ɪz][səʊ] .
' That is so .
- 那 是 所以 .

确实如此。

[kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊðsəm] [kən'feʃnz] . -
Continue your loathsome confessions . '
继续 你的 令人厌恶的 忏悔 . -

继续你那些令人作呕的忏悔吧。

- [ɪts] ['strɪktli] [mə'sɒnɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' It's strictly masonic and all that , ain't it ? '
- 它是 严格 共济会 和 全部 那 , 不是 它 ? -

“这完全是共济会之类的活动，对吧？”

- ['mɪstə(r)] - [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['si:krət] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] , - [sed]
' Mr Feldane may be assured that his hideous secret will die with us , ' said
- 先生 - 可能 是 保证 那 他的 可怕 秘密 将要 死 和 我们 , - 说
[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
the chairman .
这 主席 .

“费尔丹先生可以放心，他那可怕的秘密将随着我们一起消失，”主席说道。

- [ðə; ði] [klʌb] [ru:l] [ɒv; əv] ['si:krəsi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [bi:n] ['brəʊkən] . -
' The club rule of secrecy has never yet been broken . '
- 这 俱乐部 规则 的 保密 有 绝不 然而 到过 破碎的 . -

“俱乐部的保密规定从未被打破过。”

- [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , [aɪl] [get] [ɒn] .
' That being so , I'll get on .
- 那 存在 所以 , 患病的 得到 在 .

既然如此，我就继续前进。

[aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ,
I'd planned it all for a dance I was going to ,
ID 计划 它 全部 为了 一个 舞蹈 我 曾是 去 到 ,

我为即将参加的舞会做好了一切计划，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜ:k] ,
and I'd put in a deal of conscientious preliminary work ,
和 ID 放 在 一个 交易 的 尽责的 初步的 工作 ,

而且我事先做了大量认真细致的工作，

['getɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [g'ɜ:lz] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mɑ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
getting certain girls up to a certain mark , if you understand what I mean .
获得 肯定 女孩们 向上 到 一个 肯定 标记 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 .

让某些女孩达到某种标准，你明白我的意思吧。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [dɪə(r)] [əʊld] [θɪŋ] [wɪð] [tu:] [d'ɔ:təz] [sʌm; səm] [j'iəz]
On the appointed night a perfectly dear old thing with two daughters some years
['əʊldə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɒn] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:ns] .
older than myself called to take me on to that dance .
老 比 我 称为 到 拿 我 在 到 那 舞蹈 .

到了约定的晚上，一位和蔼可亲的老太太带着两个比我大几岁的女儿打电话来，邀请我去参加舞会。

[ðev] [nəʊn] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
They've known me all my life .
他们有 已知 我 全部 我的 生活 .

他们认识我一辈子了。

[ðeɪ] [nju:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ'd] [gɒt] ['gəʊldən] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊl] ['ræbɪt] .
They knew me when I'd got golden curls and played with a wool rabbit .
他们 知道 我 什么时候 ID 得到 金的 卷发 和 玩 和 一个 羊毛 兔子 .

他们认识我的时候，我留着金色的卷发，还玩着毛绒兔子。

['ðer] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
They're no sort of relation , and so they count for the purpose of this
它们是 不 种类 的 关系 , 和 所以 他们 数数 为了 这 目的 的 这
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

他们之间没有任何亲属关系，因此在此次比赛中不算在内。

[wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [met] ,

Well	,	I've	always	kissed	them	when	we	met	,
出色地	，	我已经	总是	亲吻	他们	什么时候	我们	遇见	，

嗯，每次见面我都会亲吻她们。

[ænd; ənd] [ai] [kɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	I	kissed	them	that	time	as	soon	as	I	boarded	the	car	.
和	我	亲吻	他们	那	时间	作为	很快	作为	我	登机	这	车	.

那次我一上车就吻了他们。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ai] [wɒz; wəz] [θriː] [ʌp] [ænd; ənd]

So	when	we	got	to	the	house	where	the	dance	was	I	was	three	up	and
所以	什么时候	我们	得到	到	这	房子	在哪里	这	舞蹈	曾是	我	曾是	三	向上	和

[stɪl] [hæd; həd] ['fɪfti] - [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gəʊ] .

still	had	fifty	-	three	minutes	to	go	.
仍然	有	五十	-	三	分钟	到	去	.

所以当我们到达舞会举办地时，我已经领先三杆，还有五十三分钟的时间。

- [hɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	Here	Feldane	was	interrupted	by	an	appeal	to	the	chairman	.
-	这里	-	曾是	中断	经过	一个	上诉	到	这	主席	.

费尔达内正说着话，却被主席的请求打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɛsəlˌtaɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	made	by	his	friend	Hesseltine	,	a	tall	and	dark	young	man	,
它	曾是	制成	经过	他的	朋友	赫塞尔廷	,	一个	高的	和	黑暗的	年轻的	男人	,

这是他的朋友赫塞尔廷做的，赫塞尔廷是个身材高大、皮肤黝黑的年轻人。

[æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] - [hɪm'self] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] .

as	good	-	looking	as	Feldane	himself	,	though	of	a	very	different	type	.
作为	好的	-	寻找	作为	-	他自己	,	尽管	的	一个	非常	不同的	类型	.

虽然长相和费尔丹本人一样英俊，但类型截然不同。

- ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] ,

'	Mr	Chairman	,	'	said	Hesseltine	,
-	先生	主席	,	-	说	赫塞尔廷	,

“主席先生，”赫塞尔廷说道。

- [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [gəʊz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] .

'	before	Jimmy	goes	any	further	I	should	like	to	ask	for	your	ruling	.
-	前	吉米	去	任何	更远	我	应该	喜欢	到	问	为了	你的	裁决	.

在吉米继续下一步之前，我想请您做出裁决。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [gˈɜːlz] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ['sɪksti] - [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ]

The	mother	of	those	two	girls	is	to	my	certain	knowledge	sixty	-	two	years	of	age
这	母亲	的	那些	二	女孩们	是	到	我的	肯定	知识	六十	-	二	年	的	年龄

.

:
.

据我所知，那两个女孩的母亲今年六十二岁。

[ai] [kleɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] ['kænɒt] [skɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] . -

I	claim	that	Jimmy	cannot	score	her	,	as	she	is	above	the	age	of	courtship	.	'
我	宣称	那	吉米	不能	分数	她	,	作为	她	是	多于	这	年龄	的	求爱	.	-

我认为吉米不可能追到她，因为她已经过了谈恋爱的年龄。

- ['sɒri] , ['mɪstə(r)] ['hɛsəlˌtaɪn] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] .

'	Sorry	,	Mr	Hesseltine	,	but	your	claim	is	disallowed	.
-	对不起	,	先生	赫塞尔廷	,	但	你的	宣称	是	不允许	.

“抱歉，赫塞尔廷先生，您的索赔申请不被允许。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ,

It	has	been	well	observed	that	a	man	is	as	old	as	he	feels	,
它	有	到过	出色地	观察到	那	一个	男人	是	作为	老的	作为	他	感觉	,

人们普遍认为，一个人的年龄取决于他自己的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] .

but	that	a	woman	is	rather	younger	than	she	doesn't	look	.
但	那	一个	女士	是	相当	年轻	比	她	不	看	.

但这位女士的实际年龄比她的外表看起来要年轻得多。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] . -

There	is	no	historical	instance	of	any	woman	being	over	the	age	of	courtship	.	'
那里	是	不	历史	实例	的	任何	女士	存在	超过	这	年龄	的	求爱	.	-

历史上从未有过超过适婚年龄的女性结婚的先例。

- [ðen] [aɪm] ['pɪpt] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] ['gluːmɪli] .

'	Then	I'm	pipped	,	'	said	Hesseltine	gloomily	.
-	然后	我是	略微领先	,	-	说	赫塞尔廷	阴郁地	.

“那我算是输了，”赫塞尔廷沮丧地说。

- [gəʊ][ɒn] , ['dʒɪmi] . -

'	Go	on	,	Jimmy	.	'
-	去	在	,	吉米	.	-

“继续，吉米。”

- [aɪ] [kɪst] [fɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [left] [ˌem 'iː] ,

'	I	kissed	four	more	in	the	time	left	me	,
-	我	亲吻	四	更多的	在	这	时间	左边	我	,

在剩下的时间里，我又吻了四个人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

but	one	of	them	told	me	that	she	would	never	speak	to	me	again	,
但	一	的	他们	讲述	我	那	她	会	绝不	说话	到	我	再次	,

但其中一人告诉我，她以后再也不会跟我说话了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kænt] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] .

and	so	I	can't	count	her	,	though	it's	what	she	always	says	.
和	所以	我	不能	数数	她	,	尽管	它是	什么	她	总是	说道	.

所以我不能把她算进去，尽管她总是这么说。

[aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] .

I	was	done	by	the	time	limit	.
我	曾是	完毕	经过	这	时间	限制	.

我在规定时间内完成了任务。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪn] ['diːs(ə)nsi] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [ðen] [duː; də][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [bʌŋk] .

You	can't	in	decency	kiss	a	girl	and	then	do	an	immediate	bunk	.
你	不能	在	体面	吻	一个	女孩	和	然后	做	一个	即时	假寐	.

你不能亲吻一个女孩后立刻逃走，这有失体面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['mædnɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	must	keep	on	telling	her	how	maddeningly	beautiful	she	is	for	a	few	minutes	.
你	必须	保持	在	讲述	她	如何	令人恼火地	美丽的	她	是	为了	一个	很少	分钟	.

你必须连续几分钟告诉她，她美得令人疯狂。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [wɒnt]

at	a	dance	you	can't	always	find	the	girl	you	want	at	the	moment	you	want
在	一个	舞蹈	你	不能	总是	寻找	这	女孩	你	想	在	这	片刻	你	想

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在舞会上，你不可能总能在你想要的那一刻找到你想要的女孩。

[stɪl] , [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][sɪks] . -

Still	,	I	claim	a	score	of	six	.	'
仍然	,	我	宣称	一个	分数	的	六	.	-

不过，我还是给自己打六分。

- [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ə'laʊd] .

'	The	claim	is	allowed	.
-	这	宣称	是	允许	.

“该索赔请求成立。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sæd] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɪstə(r)] ['hɛsəl,taɪn] ? -

And	what	was	your	sad	experience	,	Mr	Hesseltine	?	'
和	什么	曾是	你的	伤心	经验	,	先生	赫塞尔廷	?	-

赫塞尔廷先生，您当时经历了什么悲惨的事情呢?

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒɪmiz] .

'	Much	the	same	as	Jimmy's	.
-	很多	这	相同的	作为	吉米的	.

和吉米的差不多。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɑːns] .

I	went	to	the	same	dance	.
我	去	到	这	相同的	舞蹈	.

我也去参加了同一场舞会。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [frendz] - [ɒv; əv] - [maɪ] - ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [reɪz] [faɪv] [ɒv; əv]

I	also	played	the	friends	-	of	-	my	-	childhood	,	but	I	could	only	raise	five	of
我	还	玩	这	朋友们	-	的	-	我的	-	童年	,	但	我	可以	仅有的	增加	五	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我还扮演了我童年时代的朋友们，但我只能养大其中五个人。

[səʊ] ['dʒɪmiz] [wʌn] [ə'hed] .

So	Jimmy's	one	ahead	.
所以	吉米的	一	前方	.

所以吉米领先一分。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌdɪsə'laʊd] [hɪz; ɪz][əʊld]['leɪdi][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] .

If	you	had	disallowed	his	old	lady	we	should	have	tied	.
如果	你	有	不允许	他的	老的	女士	我们	应该	有	系	.

如果你当初不允许他老太太进来，我们本可以绑在一起的。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] ,

I	might	add	that	,	being	rather	carried	away	,
我	可能	添加	那	,	存在	相当	携带	离开	,

我还要补充一点，我当时有点得意忘形了，

[aɪ] [gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

I	got	engaged	to	two	different	girls	in	the	course	of	the	hour	,
我	得到	已订婚的	到	二	不同的	女孩们	在	这	课程	的	这	小时	,

短短一个小时内，我就向两个不同的女孩求婚了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ][doʊnt] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌzsɔː] [ə'gen] .

and	though	it's	all	right	now	,	I	don't	monkey	with	a	buzzsaw	again	.
和	尽管	它是	全部	正确的	现在	,	我	不	猴	和	一个	电锯	再次	.

虽然现在一切都好，但我再也不敢碰电锯了。

[ðə; ði][nekst] [kɪs] ['prɒbləm] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] ['siːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] . -

The	next	kiss	problem	will	find	little	Bobby	seated	with	the	spectators	.	'
这	下一个	吻	问题	将要	寻找	小的	鲍比	坐着	和	这	观众	.	-

下一个亲吻难题将让小鲍比坐在观众席上。

- ['pɒsəbli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

'	Possibly	,	'	said	the	chairman	,
-	可能	,	-	说	这	主席	,

“有可能，”主席说道。

- [ðə; ði] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

'	the	finesse	and	experience	of	riper	years	will	have	accomplished	more	than
-	这	技巧	和	经验	的	更成熟	年	将要	有	完成	更多的	比

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'tjuːtəd] [juːθ] .

the	attractions	of	untutored	youth	.
这	景点	的	未经训练的	青年	.

“成熟岁月积累的技巧和经验，比未经雕琢的年轻人的魅力更有价值。”

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)][ˌsekrə'teəriəl] ['djuːtiz] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ?

May	I	interrupt	your	secretarial	duties	,	Sir	Charles	?
可能	我	打断	你的	秘书	职责	,	先生	查尔斯	?

查尔斯爵士，我可以打断您的秘书工作吗?

- [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Sir	Charles	laid	down	his	pencil	,	smiled	,	and	shook	his	head	.
-	先生	查尔斯	铺设	向下	他的	铅笔	,	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

查尔斯爵士放下铅笔，笑了笑，摇了摇头。

- [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	This	time	you	must	place	me	also	with	the	spectators	,	'	he	said	,
-	这	时间	你	必须	地方	我	还	和	这	观众	,	-	他	说	,

“这一次，你们也必须把我放在观众席上，”他说。

[ænd; ənd] [kwəʊtid] [æn; ən][æpt] [laɪn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

and	quoted	an	apt	line	of	Horace	.
和	引	一个	易于	线	的	贺拉斯	.

并引用了贺拉斯的一句恰当的诗句。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] .

'	It	is	seldom	that	you	miss	.
-	它	是	很少	那	你	错过	.

你很少失手。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [pəʊp] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	wish	Mr	Harding	Pope	,	that	I	could	say	the	same	of	you	.
我	希望	先生	哈丁	教皇	,	那	我	可以	说	这	相同的	的	你	.

我希望哈丁·波普先生，我也能对您说出同样的话。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔː'self] ? -

What	have	you	done	this	time	to	redeem	yourself	?	'
什么	有	你	完毕	这	时间	到	赎回	你自己	?	-

你这次做了什么来弥补自己的过错?

- [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? - [sed] ['mɪstə(r)] [pəʊp] , [wɪð] [æn; ən] [ˌprə'tɒrɪkl] ['dʒestʃə(r)] .

'	What	could	I	do	?	'	said	Mr	Pope	,	with	an	oratorical	gesture	.
-	什么	可以	我	做	?	-	说	先生	教皇	,	和	一个	演说	手势	.

“我能怎么办呢？”波普先生说着，做了一个雄辩的手势。

- [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['læksəti]
' I represent a Nonconformist constituency which is not tolerant of the least laxity
- 我 代表 一个 非国教徒 选区 哪个 是 不是 宽容 的 这 至少 松弛
[ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['membə(r)] .
in the private life of its member .
在 这 私人的 生活 的 它是 成员 .

“我代表的是一个不墨守成规的选民群体，他们绝不容忍其成员在私生活中有任何丝毫懈怠。”

[ðə; ði] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt]
The mere suspicion that I had taken part in a competition of this kind might
这 仅仅 怀疑 那 我 有 已采取 部分 在 一个 竞赛 的 这 种类 可能
[end] [maɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] . -
end my political career . '
结尾 我的 政治的 职业 . -

仅仅是怀疑我参加过这类比赛，就可能断送我的政治生涯。

- ['pɒsəbli] .
' Possibly .
- 可能 .

有可能。

['feɪljə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['æktʃuəli] [end] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
Failure to take part in the next competition will actually end your career as a
失败 到 拿 部分 在 这 下一个 竞赛 将要 实际上 结尾 你的 职业 作为 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,
member of this club ,
成员 的 这 俱乐部 ,

如果未能参加下一届比赛，你的俱乐部会员资格将就此终止。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ruːl] [ɪ'lev(ə)n] .
as you will see if you refer to rule eleven .
作为 你 将要 看 如果 你 参考 到 规则 十一 .

如您参考第十一条规则所见。

[ðə; ði] [klʌb] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz] ['spɔːtsmən] .
The club does not regard onlookers as sportsmen .
这 俱乐部 做 不是 看待 旁观者 作为 运动员 .

俱乐部不把旁观者视为运动员。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , [sɪns] [juː; jʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
I suppose , Major Byles , since you protested against the problem ,
我 认为 , 主要的 拜尔斯 , 自从 你 抗议 反对 这 问题 ,

我想，拜尔斯少校，既然你曾抗议过这个问题，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['membəʃɪp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'piːt] . -
that for the first time in your membership you have failed to compete . '
那 为了 这 第一的 时间 在 你的 会员资格 你 有 失败的 到 竞争 . -

这是你加入俱乐部以来第一次未能参赛。

- [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['prəʊtest] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' That is so , but my protest had very little to do with it .
- 那 是 所以 , 但 我的 反对 有 非常 小的 到 做 和 它 .

“确实如此，但我的抗议与此关系不大。”

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Matter of fact ,
事情 的 事实 ,

事实上，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌk] [ɪf] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪs] [ðɪs]
I had a superstitious idea that it might change my luck if I gave a miss this
我 有 一个 迷信的 主意 那 它 可能 改变 我的 运气 如果 我 给予 一个 错过 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我迷信地认为，如果这次我不去，也许能改变我的运气。

- [ðen] [ai] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] .
' Then I will turn to Dr Alden .
- 然后 我 将要 转动 到 博士 奥尔登 .

然后我将转向奥尔登医生。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] , ['dɒktə(r)] ? -
What was your adventure , doctor ? '
什么 曾是 你的 冒险 , 医生 ? -

医生，您经历了什么冒险?

- [maɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒədi][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
' Mine was more a tragedy than an adventure , ' said the doctor .
- 矿 曾是 更多的 一个 悲剧 比 一个 冒险 , - 说 这 医生 .

“我的经历与其说是冒险，不如说是悲剧，”医生说。

- [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [twelfθ] , ['æktɪŋ] [ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
' On the evening of Sunday the twelfth , acting on information received ,
- 在 这 晚上 的 星期日 这 第十二 , 表演 在 信息 已收到 ,

“星期日十二日晚，根据收到的情报，

[ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] .
I presented myself at the residence of my married sister .
我 呈现 我 在 这 住宅 的 我的 已婚 姐姐 .

我前往我已婚姐姐的住处。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv]
She said that I must have forgotten that she was entertaining the girls of
她 说 那 我 必须 有 被遗忘的 那 她 曾是 娱乐 这 女孩们 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tenɪsən] [klʌb] [ðæt] [naɪt] ,
her Tennyson Club that night ,
她 丁尼生 俱乐部 那 夜晚 ,

她说我一定是忘了那天晚上她要招待她所在的丁尼生俱乐部的姑娘们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai]
and that she had never wanted me less , but that , as I was there , I
和 那 她 有 绝不 通缉 我 较少的 , 但 那 , 作为 我 曾是 那里 , 我
[kʊd; kəd][stɒp] .
could stop .
可以 停止 .

她从未如此不想要我，但既然我在那里，我就可以停止。

[ai] [stɒpt] , [ðæt] ['biːɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
I stopped , that being what I had come for .
我 停止 , 那 存在 什么 我 有 来 为了 .

我停了下来，因为这就是我来的目的。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [meɪlz] ['prez(ə)nt] ,
Her suggestion that her husband and myself , the only two males present ,
她 建议 那 她 丈夫 和 我 , 这 仅有的 二 男性 展示 ,

她建议，在场仅有的两名男性——她丈夫和我——

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ] [bəuθ] [ɒv; əv]

should	go	off	to	the	billiard	-	room	after	supper	,	was	negatived	by	both	of
应该	去	离开	到	这	台球	-	房间	后	晚餐	,	曾是	负面	经过	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

晚饭后去台球室打球的提议，我们俩都表示反对。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [plæn][aɪ] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [feɪs] -

In	accordance	with	plan	I	then	directed	the	conversation	to	the	subject	of	face	-
在	根据	和	计划	我	然后	指导	这	对话	到	这	主题	的	脸	-

['paʊdə(r)] ,

powder	,
粉末	,

按照计划，我随后将谈话引向了粉饼的话题。

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːvd] ['nəʊbədi] .

condemning	it	on	scientific	grounds	and	maintaining	that	it	deceived	nobody	.
谴责	它	在	科学	理由	和	保持	那	它	受骗	无人	.

从科学角度谴责它，并坚称它没有欺骗任何人。

[maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

My	sister	said	that	it	was	not	intended	to	deceive	,
我的	姐姐	说	那	它	曾是	不是	故意的	到	欺骗	,

我姐姐说，这并非有意欺骗。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ][mæn] [wʊd] ['evə(r)] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	as	a	matter	of	fact	no	man	would	ever	detect	it	unless	it
但	那	作为	一个	事情	的	事实	不	男人	会	曾经	探测	它	除非	它

[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

had	been	put	on	with	a	shovel	.
有	到过	放	在	和	一个	铲	.

但事实上，除非是用铲子涂上去的，否则没有人会发现它。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn] ,

I	said	that	,	on	the	contrary	,	given	a	certain	condition	,
我	说	那	,	在	这	相反	,	给定	一个	肯定	状况	,

我说过，恰恰相反，在某种条件下，

['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

any	man	with	a	scientific	training	could	detect	it	with	his	eyes	shut	.
任何	男人	和	一个	科学	训练	可以	探测	它	和	他的	眼睛	关闭	.

任何受过科学训练的人，即使闭着眼睛也能察觉到它。

- ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] .

'	Several	of	the	girls	asked	me	how	.
-	一些	的	这	女孩们	问	我	如何	.

好几个女孩问我怎么做到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	was	not	unexpected	.
这	曾是	不是	意外	.

这在意料之中。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [tʃiːk] [ɒn] [wɪtʃ]

'	I	replied	that	he	would	only	have	to	touch	with	his	lips	a	cheek	on	which
-	我	回复	那	他	会	仅有的	有	到	触碰	和	他的	嘴唇	一个	脸颊	在	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [feɪs] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] .

there	was	face	-	powder	and	he	would	know	it	instantly	and	infallibly	.
那里	曾是	脸	-	粉末	和	他	会	知道	它	即刻	和	绝对正确	.

我回答说，他只需要用嘴唇碰一下涂了粉的脸颊，就能立刻准确地知道。

- [maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

'	My	sister	said	she	did	not	believe	a	word	of	it	.
-	我的	姐姐	说	她	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	.

“我姐姐说她一个字都不信。”

- [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

'	My	answer	was	that	I	could	easily	prove	it	.
-	我的	回答	曾是	那	我	可以	容易地	证明	它	.

我的回答是，我可以很容易地证明这一点。

[let] [ðem; ðəm] ['blaɪndfəʊld] [ˌem 'i:] .

Let	them	blindfold	me	.
让	他们	眼罩	我	.

让他们蒙住我的眼睛。

[ðen] [twelv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [let] [ə; eɪ] [tʃi:k] [tʌtʃ] [maɪ] [lɪps] .

Then	twelve	times	in	succession	let	a	cheek	touch	my	lips	.
然后	十二	时代	在	演替	让	一个	脸颊	触碰	我的	嘴唇	.

然后连续十二次，让我的脸颊轻触我的嘴唇。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ai] [wʊd] [steɪt] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [feɪs] - ['paʊdə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] ,

In	each	case	I	would	state	whether	or	not	face	-	powder	had	been	used	,
在	每个	案件	我	会	状态	无论	或者	不是	脸	-	粉末	有	到过	用过的	,

在每种情况下，我都会说明是否使用了散粉。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	would	employ	no	other	means	of	detection	.
和	会	采用	不	其他	方法	的	检测	.

并且不会采用其他任何检测手段。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ] ['gɪni] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	was	so	certain	of	it	that	I	would	gladly	contribute	a	guinea	to	the
我	曾是	所以	肯定	的	它	那	我	会	乐意	贡献	一个	几内亚	到	这

['tʃærətəbl] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪsən] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mis'teik] [ðæt] [ai] [meɪd] .

charitable	fund	of	the	Tennyson	Club	for	every	mistake	that	I	made	.
慈善	基金	的	这	丁尼生	俱乐部	为了	每一个	错误	那	我	制成	.

我对此深信不疑，以至于我愿意为我犯的每一个错误向丁尼生俱乐部的慈善基金捐赠一基尼。

- [maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɒfə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]

'	My	sister	said	that	it	was	very	easy	to	make	an	impossible	offer	that	could
-	我的	姐姐	说	那	它	曾是	非常	简单的	到	制作	一个	不可能的	提供	那	可以

[nɒt] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

not	be	accepted	.
不是	是	公认	.

“我姐姐说，提出一个不可能被接受的提议很容易。”

['sʌmwɒt] [tu:; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l] [ðeə(r)] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən]

Somewhat	to	my	surprise	the	prettiest	girl	there	said	that	she	did	not	think	it	an
有些	到	我的	惊喜	这	最漂亮的	女孩	那里	说	那	她	做过	不是	思考	它	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .

impossible	offer	at	all	.
不可能的	提供	在	全部	.

令我有些惊讶的是，那里最漂亮的女孩说，她根本不认为这是一个不可能的提议。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [mait] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɔ:z] .

It	was	a	scientific	experiment	and	might	benefit	a	very	good	cause	.
它	曾是	一个	科学	实验	和	可能	益处	一个	非常	好的	原因	.

这是一项科学实验，可能会对一项非常有意义的事业有所裨益。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [hu:] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

I	would	never	know	the	identity	of	the	twelve	who	took	part	in	the	experiment	.
我	会	绝不	知道	这	身份	的	这	十二	WHO	采取	部分	在	这	实验	.

我永远不会知道参与实验的十二个人的身份。

[ɪts] ['veri] [pʌb'lɪsəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nɒkjuəs] .

Its	very	publicity	made	it	innocuous	.
它是	非常	宣传	制成	它	无害的	.

正是因为媒体的广泛报道，才使得它看起来无害。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

But	I	should	have	to	give	them	a	little	time	to	settle	which	were	the
但	我	应该	有	到	给	他们	一个	小的	时间	到	定居	哪个	是	这

[twelv] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]

twelve	to	be	sacrificed	and	the	order	in	which	they	were	to	present
十二	到	是	牺牲	和	这	命令	在	哪个	他们	是	到	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但我应该给他们一些时间来决定要献祭的十二个人是哪几个，以及他们要按什么顺序出现。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] .

To	this	I	at	once	agreed	.
到	这	我	在	一次	同意	.

我立刻表示同意。

- [aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] — ['riːəli] ['blaɪndfəʊldɪd] .

'	I	was	put	in	a	chair	and	blindfolded	—	really	blindfolded	.
-	我	曾是	放	在	一个	椅子	和	蒙眼	—	真的	蒙眼	.

“我被放在椅子上，蒙住了眼睛——真的是蒙住了眼睛。”

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	need	hardly	tell	the	members	of	this	club	that	my	claim	to	be	able	to
我	需要	几乎	告诉	这	成员	的	这	俱乐部	那	我的	宣称	到	是	有能力的	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [feɪs] - ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

detect	the	presence	of	face	-	powder	in	the	way	indicated	was	a	piece	of
探测	这	在场	的	脸	-	粉末	在	这	方式	表明的	曾是	一个	片	的

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [spuːf] .

monumental	spoof	.
宏伟的	欺骗	.

我几乎无需向俱乐部成员解释，我声称能够以所述方式检测出面粉的存在，完全是一场彻头彻尾的骗局。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .

This	did	not	alarm	me	.
这	做过	不是	警报	我	.

这并没有让我感到担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['gini] ,

I	could	not	lose	more	than	twelve	guineas	,
我	可以	不是	失去	更多的	比	十二	几内亚	,

我最多只能损失十二几尼。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)][praɪz][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] .

and	I	was	out	to	win	our	prize	of	one	hundred	and	ten	pounds	.
和	我	曾是	出去	到	赢	我们的	奖	的	一	百	和	十	磅	.

我的目标是赢得一百一十英镑的奖金。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [maɪ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

I	could	assign	my	mistakes	to	the	fact	that	I	had	just	smoked	a	cigarette	,
我	可以	分配	我的	错误	到	这	事实	那	我	有	只是	熏制	一个	卷烟	,

我可以把自己的错误归咎于我刚刚抽了一根烟。

[ðʌs] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] .

thus	spoiling	the	delicacy	of	my	perception	.
因此	破坏	这	美味	的	我的	洞察力	.

从而破坏了我敏锐的感知力。

- [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [held]
' I heard a sound of whispering and suppressed laughter as the girls held
- 我 听到 一个 声音 的 耳语 和 被抑制 笑声 作为 这 女孩们 握住
[ðeə(r)][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,
their consultation ,
他们的 咨询 ,

“我听到女孩们在进行咨询时传来窃窃私语和压抑的笑声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'gæn] [ɪn] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['femənɪn]
and then the experiment began in silence , broken only by the rustle of feminine
和 然后 这 实验 开始 在 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 沙沙 的 女性
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

然后，实验在寂静中开始，只有女性衣物的沙沙声打破了寂静。

[twelv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] ,
Twelve times in succession I felt a gentle touch upon my lips ,
十二 时代 在 演替 我 毛毡 一个 温和的 触碰 之上 我的 嘴唇 ,

我连续十二次感到嘴唇被轻轻触碰，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never once did I fail to take advantage of it .
和 绝不 一次 做过 我 失败 到 拿 优势 的 它 .

我从未放过这个机会。

[aɪ] [geɪv] [sɪks] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪs] - ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sɪks] [ə'genst] ,
I gave six decisions for face - powder and six against ,
我 给予 六 决策 为了 脸 - 粉末 和 六 反对 ,

我做出了六项支持使用粉饼的决定，六项反对的决定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wen]
and was just thinking how I would spend the hundred and ten pounds when
和 曾是 只是 思维 如何 我 会 花费 这 百 和 十 磅 什么时候
[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
I heard a roar of laughter .
我 听到 一个 吼 的 笑声 .

我正想着该怎么花掉这110英镑，突然听到一阵哄堂大笑。

[aɪ][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I tore off the bandage and asked what was the matter .
我 撕裂 离开 这 绷带 和 问 什么 曾是 这 事情 .

我扯下绷带，问她出了什么事。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
' As soon as they could speak they told me .
- 作为 很快 作为 他们 可以 说话 他们 讲述 我 .

“他们一会说话就告诉我了。”

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ɒn] [ɔːl] [twelv] [ə'keɪʒnz] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
The only person that I had kissed on all twelve occasions was my own sister .
这 仅有的 人 那 我 有 亲吻 在 全部 十二 场合 曾是 我的 自己的 姐姐 .

我十二次亲吻中唯一一次亲吻的人是我的亲妹妹。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [feɪs]
Sometimes she had touched my lips with her cheek , on which there was face
有时 她 有 感动 我的 嘴唇 和 她 脸颊 , 在 哪个 那里 曾是 脸
- ['paʊdə(r)] ,
- powder ,
- 粉末 ,

有时她会用沾着粉的脸颊轻轻碰我的嘴唇。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

and	sometimes	with	the	back	of	her	hand	,	on	which	there	was	none	.
和	有时	和	这	后退	的	她	手	,	在	哪个	那里	曾是	没有任何	.

有时甚至用她根本没有的手背。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

And	nine	times	I	had	been	mistaken	in	my	diagnosis	.
和	九	时代	我	有	到过	错误	在	我的	诊断	.

我的诊断曾有九次出错。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [fʌnd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [huːm] [aɪ]

The	treasurer	of	the	charitable	fund	—	she	was	the	pretty	girl	of	whom	I
这	财务主管	的	这	慈善	基金	—	她	曾是	这	漂亮的	女孩	的	谁	我

[hæv; həv]['spəʊkən] — [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

have	spoken	—	collected	the	money	.
有	说	—	集	这	钱	.

慈善基金的财务主管——就是我之前提到的那位漂亮女孩——负责收取这笔钱。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪ'steɪks] [wɒz; wəz]

Then	they	all	resumed	their	merriment	,	and	no	excuse	for	my	mistakes	was
然后	他们	全部	恢复	他们的	欢乐	,	和	不	原谅	为了	我的	错误	曾是

['evə(r)] [hɜːd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

然后他们又继续欢笑，我的错误也无人辩解。

- [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] . -

'	All	things	considered	,	I	think	I	have	a	fair	claim	for	a	consolation	prize	.	'
-	全部	事物	经过考虑的	,	我	思考	我	有	一个	公平的	宣称	为了	一个	安慰	奖	.	-

“总而言之，我认为我完全有资格获得安慰奖。”

- [ðə; ði] [klʌb] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['praɪzɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	The	club	does	not	give	prizes	of	that	description	,	'	said	the	chairman	.
-	这	俱乐部	做	不是	给	奖品	的	那	描述	,	-	说	这	主席	.

“俱乐部不颁发那种类型的奖项，”主席说道。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['mʌni]

'	But	I	can	offer	you	our	sympathy	,	which	is	more	valuable	than	mere	money
-	但	我	能	提供	你	我们的	同情	,	哪个	是	更多的	有价值的	比	仅仅	钱

.

:
.

“但我可以向你们表达我们的同情，这比金钱更有价值。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] .

I	will	now	call	upon	Mr	Quillian	.
我	将要	现在	称呼	之上	先生	奎利安	.

现在我将请奎利安先生来。

- ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] .

'	Mr	Quillian	adjusted	his	pince	-	nez	.
-	先生	奎利安	调整	他的	夹子	-	内兹	.

奎利安先生调整了一下他的夹鼻眼镜。

- [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['tʃɜːrmənz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

'	I	will	ask	the	chairman's	permission	to	argue	that	the	whole	of	this	competition
-	我	将要	问	这	主席的	允许	到	争论	那	这	所有的	的	这	竞赛

[ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

is	null	and	void	,
是	无效的	和	空白	,

“我将请求主席允许我提出论点，认为整个比赛无效。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . -

and	that	the	prize	should	be	added	to	that	for	the	next	competition	.	'
和	那	这	奖	应该	是	额外	到	那	为了	这	下一个	竞赛	.	-

并且该奖金应该添加到下一届比赛的奖金池中。

- [ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

'	I	will	hear	you	,	Mr	Quillian	,	but	you	must	be	brief	and	to	the
-	我	将要	听到	你	,	先生	奎利安	,	但	你	必须	是	简短的	和	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“我会听你的，奎利安先生，但你必须言简意赅，直奔主题。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [kɔːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

You	are	not	in	court	now	,	you	know	.	'
你	是	不是	在	法庭	现在	,	你	知道	.	-

你知道，你现在又不在法庭上。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['saɪkɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

'	If	you	please	,	I	submit	that	a	kiss	has	a	psychical	as	well	as	a
-	如果	你	请	,	我	提交	那	一个	吻	有	一个	心理	作为	出色地	作为	一个

['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] ,

physical	side	,
身体的	边	,

“恕我直言，我认为接吻既有生理上的成分，也有心理上的成分。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [ɔː(r)]

and	that	kisses	for	competition	purposes	are	so	deficient	on	the	psychical	or
和	那	吻	为了	竞赛	目的	是	所以	不足	在	这	心理	或者

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv]

emotional	side	that	they	cannot	be	considered	as	kisses	in	the	ordinary	sense	of
情绪	边	那	他们	不能	是	经过考虑的	作为	吻	在	这	普通的	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] . -

the	word	.	'
这	单词	.	-

而且，出于比赛目的的亲吻在心理或情感方面存在诸多不足，因此不能被视为通常意义上的亲吻。

- [ai][duː; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] .

'	I	do	not	admit	that	.
-	我	做	不是	承认	那	.

我不承认这一点。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ]

Possibly	the	competition	kiss	does	not	come	up	to	the	standard	demanded	by	a
可能	这	竞赛	吻	做	不是	来	向上	到	这	标准	要求	经过	一个

[və'lʌptʃuəri] [laɪk] [maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ,

voluptuary	like	my	learned	friend	,
享乐主义	喜欢	我的	学习	朋友	,

或许，比赛中的吻达不到我这位博学朋友——一位享乐主义者——所要求的标准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪs] .

but	it	is	still	a	kiss	.
但	它	是	仍然	一个	吻	.

但这仍然是一个吻。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [ðɪs] [mætʃ] - [bɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

If	he	kissed	this	match	-	box	,	it	would	be	a	kiss	and	could	not	be
如果	他	亲吻	这	匹配	-	盒子	,	它	会	是	一个	吻	和	可以	不是	是

[dɪ'skraɪbd] ['ʌðəwaɪz] ,

described	otherwise	,
描述	否则	,

如果他亲吻这个火柴盒，那就是一个吻，无法用其他方式来形容。

[ɔːl'ðəʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [saɪd] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] .

although	presumably	the	emotional	side	would	be	absent	.
虽然	想必	这	情绪	边	会	是	缺席的	.

虽然情感方面可能并不存在。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːg(ə)l] ['kwibl] .

Enough	of	these	legal	quibbles	.
足够的	的	这些	合法的	吹毛求疵	.

够了，别再纠缠这些法律上的小问题了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk]['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	will	now	ask	Mr	Matthews	if	he	has	been	as	successful	in	the	part	of
我	将要	现在	问	先生	马修斯	如果	他	有	到过	作为	成功的	在	这	部分	的

[lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [luː'kʌləs] .

Lothario	as	he	invariably	is	in	that	of	Lucullus	.
洛萨里奥	作为	他	总是	是	在	那	的	卢库鲁斯	.

现在我要问问马修斯先生，他扮演洛萨里奥这个角色是否像他扮演卢库鲁斯那样成功。

- ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] , [ðə; ði] [klʌb] ['epɪkjʊə(r)] ,

'	Mr	Matthews	,	the	club	epicure	,
-	先生	马修斯	,	这	俱乐部	美食家	,

“马修斯先生，俱乐部的美食家，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['entəpraɪz] ,

said	that	a	decent	upbringing	had	caused	him	to	fail	in	a	shameful	enterprise	,
说	那	一个	体面的	教养	有	导致	他	到	失败	在	一个	可耻	企业	,

他说，良好的家教反而导致他在一项可耻的生意中失败了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	his	account	of	it	.
和	给予	他的	帐户	的	它	.

他讲述了事情经过。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] [twɪs] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ə'dres] ,

He	advertised	in	the	name	of	Mrs	Elsmere	Twiss	,	giving	an	accommodation	address	,
他	广告	在	这	姓名	的	太太	埃尔斯米尔	扭曲	,	给予	一个	住宿	地址	,

他以埃尔斯米尔·特威斯夫人的名义刊登广告，并提供了一个住宿地址。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] .

for	a	companion	to	an	elderly	lady	.
为了	一个	伴侣	到	一个	老年	女士	.

为一位老妇人寻找一位陪伴者。

[ðə; ði] ['sæləri] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	salary	offered	was	magnificent	,
这	薪水	提供	曾是	壮丽	,

提供的薪水非常优厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wʊd] [biː; bi] [les] ['vælјuːd] [ðæn; ðən] ['juːθfl] [tʃɑːm] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] .

and	it	was	intimated	that	accomplishments	would	be	less	valued	than	youthful	charm	and	an	affectionate	nature	.
和	它	曾是	暗示	那	成就	会	是	较少的	有价值的	比	青春	魅力	和	一个	亲热	自然	.

有人暗示，成就不如青春魅力和温柔体贴的性格重要。

['æplɪkənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ['fəutəgræfs] .

Applicants	were	to	enclose	photographs	.
申请人	是	到	括	照片	.

申请人需附上照片。

[ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənts] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ten]

Ten	of	the	applicants	—	and	it	is	to	be	feared	that	they	were	the	ten
十	的	这	申请人	—	和	它	是	到	是	害怕	那	他们	是	这	十

[huːz] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] — [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

whose	photographs	were	the	most	attractive	—	were	given	an	appointment
谁	照片	是	这	最多	吸引人的	—	是	给定	一个	预约

[wɪð] ['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] [twɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [west] [end] [həʊ'tel] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] .

with	Mrs	Elsmere	Twiss	at	a	West	End	hotel	on	a	certain	day	.
和	太太	埃尔斯米尔	扭曲	在	一个	西方	结尾	酒店	在	一个	肯定	天	.

十名申请人——恐怕是照片最吸引人的十人——被安排在某一天与埃尔斯米尔·特威斯夫人在西区的一家酒店见面。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

On	the	morning	of	that	day	Mr	Matthews	placed	himself	in	the	hands	of	a
在	这	早晨	的	那	天	先生	马修斯	放置	他自己	在	这	双手	的	一个

['feɪməs] [kɒs'tjuːmiə(r)] ,

famous	costumier	,
著名的	服装师	,

那天早上，马修斯先生把自己托付给了一位著名的服装设计师。

[huː] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]

who	had	guaranteed	to	convert	him	into	such	an	excellent	imitation	of	an
WHO	有	保证	到	转变	他	进入	这样的	一个	出色的	模仿	的	一个

[əʊld] ['leɪdi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

old	lady	that	even	at	close	quarters	the	disguise	would	not	be	detected	.
老的	女士	那	甚至	在	关闭	四分之一	这	伪装	会	不是	是	检测到	.

有人保证能把他变成一个惟妙惟肖的老太太，即使近距离接触也不会被识破。

[ðə; ði] [kɒs'tjuːmiə(r)] [spent] [tuː] ['aʊəz] [ɒn] [i'fekt] [ə; eɪ] [məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

The	costumier	spent	two	hours	on	effecting	a	most	artistic	transformation	and	then
这	服装师	花费	二	小时	在	产生影响	一个	最多	艺术	转型	和	然后

,

,

,

服装师花了两个小时完成了一次极具艺术性的改造，然后，

['ɑːftə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuː] [drəʊv] [ɒf]

after	submitting	himself	to	the	photographer	in	attendance	,	Mr	Matthew	drove	off
后	提交	他自己	到	这	摄影师	在	出席	,	先生	马修	驾驶	离开

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

马修先生在向在场的摄影师拍照后，开车前往酒店。

[ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːvd]

A	passer	-	by	who	had	happened	to	glance	into	the	cab	might	have	observed
一个	过路人	-	经过	WHO	有	发生	到	瞥一眼	进入	这	出租车	可能	有	观察到

[ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] .

a	sweet	-	looking	old	lady	smoking	a	large	cigar	.
一个	甜的	-	寻找	老的	女士	吸烟	一个	大的	雪茄	.

路人若碰巧瞥见出租车内，可能会看到一位面容慈祥的老太太正在抽着一支大雪茄。

- [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] .

'	A	sweet	-	looking	old	lady	smoking	a	large	cigar	.
-	一个	甜的	-	寻找	老的	女士	吸烟	一个	大的	雪茄	.

一位面容慈祥的老太太正在抽一支大雪茄。

- [hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [ten] ,

'	He	now	proceeded	to	interview	the	selected	ten	,
-	他	现在	继续	到	面试	这	已选	十	,

他随后开始面试这十位被选中的候选人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ]

it	being	his	abominable	intention	to	kiss	each	applicant	as	he	said	good	-	bye
它	存在	他的	可恶	意图	到	吻	每个	申请人	作为	他	说	好的	-	再见

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他可恶的意图是，在和每位应聘者道别时都要亲吻她们。

[ðə; ði][fɜːst] ['æplɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [mɪs] [greɪs]

The	first	applicant	to	be	brought	in	from	the	waiting	-	room	was	Miss	Grace
这	第一的	申请人	到	是	带来	在	从	这	等待	-	房间	曾是	错过	优雅

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

第一个从候诊室被带进来的申请人是格蕾丝·波特小姐。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .

Everything	went	well	until	the	moment	came	for	the	affectionate	good	-	bye	.
一切	去	出色地	直到	这	片刻	来了	为了	这	亲热	好的	-	再见	.

一切都很顺利，直到依依惜别的时刻到来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [mɪs] ['pɔːtə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

But	then	it	chanced	that	Miss	Porter	dropped	her	handkerchief	.
但	然后	它	偶然	那	错过	搬运工	掉落	她	手帕	.

但就在这时，波特小姐的手帕掉了。

[naʊ] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ʌpwədz] [biːn] [tɔːt] ['hæbɪts][ɒv; əv]

Now	Mr	Matthews	had	from	the	nursery	upwards	been	taught	habits	of
现在	先生	马修斯	有	从	这	苗圃	向上	到过	教授	习惯	的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

马修斯先生从小就被教导要有礼貌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːsnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [naʊ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

and	his	decent	upbringing	now	proved	his	undoing	.
和	他的	体面的	教养	现在	已证实	他的	撤销	.

而他良好的家教如今却成了他的致命弱点。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

Forgetting	that	he	was	supposed	to	be	an	elderly	lady	and	the
遗忘	那	他	曾是	据称	到	是	一个	老年	女士	和	这

[gɜːrlz] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

girl's	prospective	employer	,
女孩们	预期	雇主	,

他忘记了自己应该扮演一位老妇人，而且还是女孩未来的雇主。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] .

he	flew	to	pick	up	that	handkerchief	.
他	飞翔	到	挑选	向上	那	手帕	.

他飞奔过去捡起了那条手帕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg] [fel] [ɒf] .

And	as	he	stooped	his	hat	and	wig	fell	off	.
和	作为	他	弯腰	他的	帽子	和	假发	跌倒	离开	.

他弯腰时，帽子和假发掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stuːpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɔːrtərz]

For	a	few	awful	moments	he	remained	stooping	,	waiting	for	Miss	Porter's
为了	一个	很少	可怕	时刻	他	剩余	弯腰	,	等待	为了	错过	搬运工

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

他弯着腰，等待着波特小姐的尖叫，那感觉真是可怕。

[bʌt; bət][nəʊ] [skriːm] [keɪm] .

But	no	scream	came	.
但	不	尖叫	来了	.

但是没有发出尖叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] [twɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	realised	that	Mrs	Elsmere	Twiss	wore	a	wig	,	but	not	that	she	was
她	有	意识到	那	太太	埃尔斯米尔	扭曲	穿着	一个	假发	,	但	不是	那	她	曾是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

她意识到埃尔斯米尔·特威斯太太戴着假发，但并不知道她是个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæktfl] [mɪs] ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

And	the	tactful	Miss	Porter	had	retired	from	the	room	.
和	这	委婉	错过	搬运工	有	退休	从	这	房间	.

而机智的波特小姐则离开了房间。

['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Mr	Matthews	was	safe	,	but	his	nerve	was	gone	.
先生	马修斯	曾是	安全的	,	但	他的	神经	曾是	已消失	.

马修斯先生虽然安全了，但却吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd][sent] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	replaced	the	hat	and	wig	,	and	sent	a	waiter	with	a	message	to	the
他	替换	这	帽子	和	假发	,	和	发送	一个	服务员	和	一个	信息	到	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['æplɪkənts] .

remaining	applicants	.
其余的	申请人	.

他换上了帽子和假发，并派服务员给剩下的应聘者带了个口信。

[wen] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [nə'reɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ]

When	Mr	Matthews	had	finished	his	story	two	other	members	narrated	how	they
什么时候	先生	马修斯	有	完成的	他的	故事	二	其他	成员	旁白	如何	他们

[hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] [pleɪd] [æt; ət]

had	conspired	together	to	get	the	game	of	kiss	-	in	-	the	-	ring	played	at
有	密谋	一起	到	得到	这	游戏	的	吻	-	在	-	这	-	戒指	玩	在

[ə; eɪ] ['rektəri] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

a	rectory	garden	party	and	had	failed	miserably	.
一个	牧师住宅	花园	派对	和	有	失败的	惨痛地	.

马修斯先生讲完他的故事后，另外两名成员讲述了他们如何密谋在牧师住宅的花园派对上玩“亲吻戒指”游戏，结果却惨遭失败。

- [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)] [left] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ɪz]['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] ,

'	Now	the	only	member	left	,	'	said	the	chairman	,	'	is	Mr	Cunliffe	,
-	现在	这	仅有的	成员	左边	,	-	说	这	主席	,	-	是	先生	康利夫	,

主席说：“现在只剩下坎利夫先生了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]

and	as	he	protested	against	the	problem	,	and	will	not	have
和	作为	他	抗议	反对	这	问题	,	和	将要	不是	有

[kəm'piːtɪd] — — -

competed	—	—	'
竞争	—	—	-

而他却对这个问题表示抗议，并且不会参加比赛——

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs]

'	Pardon	me	,	'	said	the	sonorous	and	ecclesiastical	voice	of	the	Rev	.	Septimus
-	赦免	我	,	-	说	这	响亮的	和	教会的	嗓音	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯

['kʌnlɪf] .

Cunliffe	.
康利夫	.

“对不起，”塞普蒂默斯·坎利夫牧师用他那浑厚而庄严的宗教嗓音说道。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [kəm'piːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] . -

'	I	have	not	only	competed	,	but	I	claim	to	be	the	winner	.	'
-	我	有	不是	仅有的	竞争	,	但	我	宣称	到	是	这	优胜者	.	-

“我不仅参加了比赛，而且我声称自己是赢家。”

- [wʌn] ['məʊmənt] .

'	One	moment	.
-	一	片刻	.

“稍等片刻。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'stɒrətɪv] [siːm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

This	is	a	shock	,	and	some	restorative	seems	indicated	.
这	是	一个	震惊	,	和	一些	修复	似乎	表明的	.

这令人震惊，似乎需要采取一些补救措施。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [fetʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l]

'	The	chairman	fetched	himself	a	brandy	-	and	-	soda	from	the	side	-	table
-	这	主席	已获取	他自己	一个	白兰地	-	和	-	苏打	从	这	边	-	桌子

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] .

and	resumed	.
和	恢复	.

主席从旁边的桌子上拿了一杯白兰地苏打水，然后继续发言。

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] — — -

'	Now	,	if	the	reverend	gentleman	will	continue	the	account	of	his	exploits	—	—	'
-	现在	,	如果	这	牧师	绅士	将要	继续	这	帐户	的	他的	漏洞	—	—	-

“现在，如果这位尊敬的先生愿意继续讲述他的英勇事迹——”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə'spəːʃən] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	It	has	pained	me	to	hear	to	-	night	aspersions	on	the	character	of	our
-	它	有	痛苦	我	到	听到	到	-	夜晚	诽谤	在	这	特点	的	我们的

['ædmərəb(ə)l] ['lenəd] .

admirable	Leonard	.
令人钦佩的	伦纳德	.

“今晚听到有人诋毁我们令人敬佩的伦纳德的品格，我感到非常痛心。”

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm]

I	admit	that	when	I	first	heard	the	problem	I	was	myself	inclined	to	misjudge	him
我	承认	那	什么时候	我	第一的	听到	这	问题	我	曾是	我	倾斜	到	误判	他

.

:
.

我承认，当我第一次听到这个问题时，我也倾向于误判他。

[bʌt; bət][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

But	on	examining	it	more	closely	I	saw	that	never	had	he	risen	to	a
但	在	检查	它	更多的	密切	我	锯	那	绝不	有	他	升起	到	一个

['haɪə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ,

higher	pitch	of	austere	,
更高	沥青	的	简朴	,

但仔细观察后我发现，他从未达到过如此严酷的境界。

[ðəʊ] ['sɪnɪk(ə)l] , [mə'rælətɪ] .

though	cynical	,	morality	.
尽管	愤世嫉俗	,	道德	.

虽然愤世嫉俗，但道德。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd]

I	saw	that	he	intended	that	this	prize	should	be	won	by	the	most	high	-	minded
我	锯	那	他	故意的	那	这	奖	应该	是	韩元	经过	这	最多	高的	-	有思想

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [əb'sest] [baɪ]

member	of	the	club	—	by	the	man	whose	mind	was	the	least	obsessed	by
成员	的	这	俱乐部	—	经过	这	男人	谁	头脑	曾是	这	至少	痴迷	经过

[θɔːts] [ɒv; əv] [frɪ'vɒlətɪ] [ɔː(r)] [flɜː'teɪʃn] . -

thoughts	of	frivolity	or	flirtation	.	'
想法	的	轻浮	或者	调情	.	-

我看出他希望这个奖项能颁给俱乐部里最有品格的人——那个心思最不被轻浮或轻佻的想法所占据的人。

- [maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['θrəʊɪŋ] ['bukeɪz] [tuː; tə]

'	Might	I	suggest	,	'	said	the	chairman	,	'	that	you	should	stop	throwing	bouquets	to
-	可能	我	建议	,	-	说	这	主席	,	-	那	你	应该	停止	投掷	花束	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我建议，”主席说，“你最好别再自吹自擂了。”

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðiːz] [ten] ['wɪmɪn] [ðæt] [juːv] [kɪst] ? -

and	tell	us	about	these	ten	women	that	you've	kissed	?	'
和	告诉	我们	关于	这些	十	女性	那	你已经	亲吻	?	-

请跟我们说说你吻过的这十位女性的故事?

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [pɔɪnt] .

'	That	is	precisely	my	point	.
-	那	是	恰恰	我的	观点	.

这正是我要说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第2/7页

['lenəd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['wɪmɪn] .
Leonard **does** **not** **say** **women** **.**
伦纳德 做 不是 说 女性 .

伦纳德没有提到女性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [g'ɜːlz] .
He **does** **not** **say** **girls** **.**
他 做 不是 说 女孩们 .

他没说女孩。

[hiː; hi] [sez] ['fiːmeɪl] .
He **says** **females** **.**
他 说道 女性 .

他说的是女性。

[maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sməʊk] - [greɪ] ['pɜːʃn] [kæts] .
My **aunt** **is** **interested** **in** **smoke** **-** **gray** **Persian** **cats** **.**
我的 阿姨 是 感兴趣的 在 抽烟 - 灰色的 波斯语 猫 .

我姑姑对烟灰色波斯猫很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [briːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [diːlz] [ɪn][ðem; ðəm][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
She **breeds** **them** **and** **deals** **in** **them** **on** **behalf** **of** **a** **charity** **,**
她 品种 他们 和 交易 在 他们 在 代表 的 一个 慈善机构 ,

她饲养并代表一家慈善机构出售这些动物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and **you** **will** **generally** **find** **thirty** **or** **forty** **of** **them** **at** **her** **house** **.**
和 你 将要 一般来说 寻找 三十 或者 四十 的 他们 在 她 房子 .

你通常会在她家发现三四十个这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk][tuː; tə] [kɪs] [kæts] , [bʌt; bət][ai] [kɪst] [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It **is** **unhygienic** **to** **kiss** **cats** **,** **but** **I** **kissed** **ten** **of** **them** **,**
它 是 不卫生的 到 吻 猫 , 但 我 亲吻 十 的 他们 ,

亲吻猫是不卫生的，但我亲吻了十只猫。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
and **my** **aunt** **was** **greatly** **pleased** **at** **this** **unusual** **demonstration** **of** **affection**
和 我的 阿姨 曾是 非常 高兴 在 这 异常 示范 的 感情
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pets] .
for **her** **pets** **.**
为了 她 宠物 .

我的姑姑对这种不同寻常的表达对宠物爱意的方式感到非常高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['slaɪtli] [bɔːd] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .
Some **of** **them** **seemed** **slightly** **bored** **,** **but** **not** **one** **was** **offended** **.**
一些 的 他们 似乎 轻微地 无聊的 , 但 不是 一 曾是 被冒犯了 .

他们当中有些人似乎有点无聊，但没有一个人感到被冒犯。

[wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][səʊ] .
When **a** **cat** **is** **offended** **it** **tells** **you** **so** **.**
什么时候 一个 猫 是 被冒犯了 它 讲述 你 所以 .

猫生气的时候会告诉你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtʃɪp] — [baɪ] [meɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] .
They **were** **of** **an** **age** **for** **courtship** **—** **by** **males** **of** **their** **own** **species** **.**
他们 是 的 一个 年龄 为了 求爱 — 经过 男性 的 他们的 自己的 物种 .

它们到了求偶的年龄——由同类雄性进行求偶。

['briːfli] , [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ai] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Briefly , the cats and I conformed in all respects with the requirements of the
简要地 , 这 猫 和 我 符合 在 全部 尊重 和 这 要求 的 这
['prɒbləm] . -
problem . '
问题 . -

简而言之，我和我的猫在各方面都符合这个问题的要求。

- ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm]
' Gentlemen , ' said the chairman , ' the subtlety of our theologian has overcome
- 先生们 , - 说 这 主席 , - 这 微妙之处 的 我们的 神学家 有 克服
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“先生们，”主席说，“我们神学家的精妙之处已经让你们束手无策了。”

['aʊə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
Our cheque for one hundred and ten pounds will be drawn to the order
我们的 查看 为了 一 百 和 十 磅 将要 是 绘制 到 这 命令
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['septɪməs] ['kʌnlɪf] .
of Mr Septimus Cunliffe .
的 先生 塞普蒂默斯 康利夫 .

我们将开具一张金额为一百一十英镑的支票，收款人为塞普蒂默斯·坎利夫先生。

- [ai] [wɪl] [naʊ] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɪl] [nekst] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
' I will now read out the problem which will next engage your attention .
- 我 将要 现在 读 出去 这 问题 哪个 将要 下一个 从事 你的 注意力 .

“我现在将读出接下来需要引起大家注意的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɒbləm] .
It is entitled “ The Free Meal Problem .
它 是 标题 “ 这 自由的 一顿饭 问题 .

它的标题是“免费餐食问题”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
” It is required within the space of twenty - four consecutive hours to be the
” 它 是 必需的 之内 这 空间 的 二十 - 四 连续的 小时 到 是 这
[gest] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] ,
guest of one person at breakfast ,
客人 的 一 人 在 早餐 ,

“在连续24小时内，必须作为一位客人共进早餐。”

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
of another at luncheon , and of a third at dinner ,
的 其他 在 午餐 , 和 的 一个 第三 在 晚餐 ,

午餐时见到另一位，晚餐时见到第三位。

[ðə; ði][həʊst] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kəm'petɪtə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the host being in each case a person whom the competitor has not to his
这 主持人 存在 在 每个 案件 一个 人 谁 这 竞争者 有 不是 到 他的
['nɒlɪdʒ] [siːn] ,
knowledge seen ,
知识 已见 ,

在所有情况下，主持人都是竞争对手之前从未见过的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
and with whom he has held no communication previous to the sunrise
和 和 谁 他 有 握住 不 沟通 以前的 到 这 日出
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
preceding the meal .
前 这 一顿饭 .

在饭前日出之前，他与对方没有任何交流。

[nəʊ][də'rekt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

No	**direct**	**request**	**for**	**a**	**meal**	**may**	**be**	**made**	**and**	**no**	**remuneration**	**may**	**be**
不	直接的	要求	为了	一个	一顿饭	可能	是	制成	和	不	报酬	可能	是

['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːl] .

given	**in**	**return**	**for**	**any**	**meal**	**.**
给定	在	返回	为了	任何	一顿饭	.

不得直接要求提供餐食，也不得以任何报酬换取餐食。

- [ðə; ði][ə'dʒuːdɪkeɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] .

'	**The**	**adjudicator**	**will**	**be**	**my**	**learned**	**friend**	**Mr**	**Quillian**	**.**
-	这	裁决者	将要	是	我的	学习	朋友	先生	奎利安	.

“评委将由我的博学朋友奎利安先生担任。”

- [nəʊ] . [θriː] .

'	**No**	**.**	**III**	**.**
-	不	.	三、	.

“第三号

[ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɒbləm]

The	**Free**	**Meal**	**Problem**
这	自由的	一顿饭	问题

免费餐食问题

['prɒbəbli] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃeəmənʃɪp]

Probably	**no**	**member**	**of**	**the**	**Problem**	**Club**	**enjoyed**	**his**	**evening**	**of**	**chairmanship**
大概	不	成员	的	这	问题	俱乐部	享受	他的	晚上	的	主席

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] ['kwɪliən] ,

more	**than**	**Mr**	**Quillian**	**,**
更多的	比	先生	奎利安	,

或许问题俱乐部里没有哪个成员比奎利安先生更享受他当晚的主持工作了。

[keɪ] . [siː] . , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] ['miːtɪŋ] .

K	**.**	**C**	**.**	**,**	**who**	**occupied**	**the**	**chair**	**at**	**the**	**forty**	**-**	**fifth**	**meeting**	**.**
K	.	C	.	,	WHO	占领	这	椅子	在	这	四十	-	第五	会议	.

KC 担任第四十五次会议的主席。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

He	**liked**	**the**	**position**	**of**	**authority**	**,**
他	喜欢	这	位置	的	权威	,

他喜欢身居要职的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['naɪsəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**liked**	**the**	**opportunity**	**to**	**exercise**	**the**	**nicety**	**and**	**precision**	**of**	**his**
和	他	喜欢	这	机会	到	锻炼	这	友善	和	精确	的	他的

['liːg(ə)l][maɪnd] .

legal	**mind**	**.**
合法的	头脑	.

他很喜欢有机会发挥自己法律思维的精细和精确性。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɒbləm] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt] ,

In	**the**	**Free**	**Meal**	**Problem**	**,**	**on**	**which**	**he**	**was**	**to**	**adjudicate**	**,**
在	这	自由的	一顿饭	问题	,	在	哪个	他	曾是	到	裁定	,

在“免费餐食问题”中，他需要做出裁决，

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [hed] - ['weɪtə(r)] ['lenəd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] : —

the	**ingenious**	**head**	**-**	**waiter**	**Leonard**	**had**	**made**	**the**	**following**	**demand**	**:**	**—**
这	巧妙	头	-	服务员	伦纳德	有	制成	这	下列的	要求	:	—

足智多谋的领班莱纳德提出了以下要求：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	It	is	required	within	the	space	of	twenty	-	four	consecutive	hours	to	be	the
-	它	是	必需的	之内	这	空间	的	二十	-	四	连续的	小时	到	是	这

[gest] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] ,

guest	of	one	person	at	breakfast	,
客人	的	一	人	在	早餐	,

“需要在连续24小时内，作为一位客人共进早餐。”

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

of	another	at	luncheon	,	and	of	a	third	at	dinner	,
的	其他	在	午餐	,	和	的	一个	第三	在	晚餐	,

午餐时见到另一位，晚餐时见到第三位。

[ðə; ði][həʊst] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði][kəm'petɪtə(r)][hæz; həz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	host	being	in	each	case	a	person	whom	the	competitor	has	not	to	his
这	主持人	存在	在	每个	案件	一个	人	谁	这	竞争者	有	不是	到	他的

['nɒlɪdʒ] [siːn] ,

knowledge	seen	,
知识	已见	,

在所有情况下，主持人都是竞争对手之前从未见过的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][held][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

and	with	whom	he	has	held	no	communication	,	previous	to	the	sunrise
和	和	谁	他	有	握住	不	沟通	,	以前的	到	这	日出

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

preceding	the	meal	.
前	这	一顿饭	.

在日出之前，也就是饭前，他与对方没有任何交流。

[nəʊ][də'rekt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

No	direct	request	for	a	meal	may	be	made	,
不	直接的	要求	为了	一个	一顿饭	可能	是	制成	,

不得直接提出用餐要求。

[ænd; ənd][nəʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːl] . -

and	no	remuneration	may	be	given	in	return	for	any	meal	.	'
和	不	报酬	可能	是	给定	在	返回	为了	任何	一顿饭	.	-

任何餐食均不得以任何报酬作为交换。

- [naʊ] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪlɪən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [aʊt] ,

'	Now	,	gentlemen	,	'	said	Mr	Quillian	,	when	he	had	read	this	out	,
-	现在	,	先生们	,	-	说	先生	奎利安	,	什么时候	他	有	读	这	出去	,

“好了，先生们，”奎利安先生读完后说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] .

'	this	is	a	problem	where	the	question	of	definition	may	arise	.
-	这	是	一个	问题	在哪里	这	问题	的	定义	可能	出现	.

这是一个可能涉及定义问题的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['trævələ(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

For	instance	,	a	child	in	a	railway	carriage	offers	a	traveller	a	small	piece
为了	实例	,	一个	孩子	在	一个	铁路	运输	优惠	一个	游客	一个	小的	片

[ɒv; əv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [bʌn] .

of	deteriorated	bun	.
的	恶化	包子	.

例如，火车车厢里的一名儿童给了旅客一小块变质的面包。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)]

We	will	suppose	that	the	hour	is	eight	in	the	morning	and	that	the	traveller
我们	将要	认为	那	这	小时	是	八	在	这	早晨	和	那	这	游客

[hæz; həz][nɒt] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɪdnaɪt] .

has	not	partaken	of	food	since	the	previous	midnight	.
有	不是	参与	的	食物	自从	这	以前的	午夜	.

我们假设现在是早上八点，并且这位旅行者从前一天午夜到现在都没有吃过东西。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['prɔfə] ['deɪnti] , [hiː; hi]

In	the	improbable	event	of	his	consuming	the	—	er	—	proffered	dainty	,	he
在	这	不太可能	事件	的	他的	消费	这	—	呃	—	提供的	纤巧	,	他

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][fɑːst] .

has	undoubtedly	broken	his	fast	.
有	无疑	破碎的	他的	快速地	.

如果他真的吃了——呃——那份美味佳肴（虽然这种可能性不大），那么他无疑已经破戒了。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] ?

But	can	he	be	said	to	have	breakfasted	?
但	能	他	是	说	到	有	早餐	?

但可以说他吃过早餐了吗?

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl]

All	I	can	say	is	that	if	the	question	of	definition	should	arise	to	-	night	I	will
全部	我	能	说	是	那	如果	这	问题	的	定义	应该	出现	到	-	夜晚	我	将要

[duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kɒmən] - [sens] [laɪnz] ,

do	my	best	to	deal	with	it	on	common	-	sense	lines	,
做	我的	最好的	到	交易	和	它	在	常见的	-	感觉	线条	,

我只能说，如果今晚出现定义方面的问题，我将尽力用常识来处理。

['ækjərətli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntri] .

accurately	but	without	pedantry	.
准确	但	没有	迂腐	.

准确但不迂腐。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] - , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

'	The	chairman	then	called	upon	Mr	Wildersley	,	A	.	R	.	A	.	,	to	give	his
-	这	主席	然后	称为	之上	先生	-	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	到	给	他的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

随后，主席请威尔德斯利先生（ARA）分享他的经验。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] , [laɪk] ['meni] ['ɑːtɪsts] ,

Wildersley	was	a	man	of	middle	age	who	,	like	many	artists	,
-	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	WHO	,	喜欢	许多	艺术家	,

威尔德斯利是一位中年男子，像许多艺术家一样，

[rɪ'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

retained	something	of	the	child	in	his	composition	.
保留	某物	的	这	孩子	在	他的	作品	.

他的作品中保留了一些孩童的特质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['tempəd] [mæn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['rʌgɪd] [ə'pɪərəns] .

He	was	a	big	,	good	-	tempered	man	of	rather	rugged	appearance	.
他	曾是	一个	大的	,	好的	-	淬火	男人	的	相当	崎岖	外貌	.

他身材高大，脾气温和，外表略显粗犷。

[ðə; ði] [sɪg'ɑ:z] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] , [gʊd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n]

The	cigars	provided	by	the	club	,	good	though	they	were	,	had	no	attraction
这	雪茄	假如	经过	这	俱乐部	,	好的	尽管	他们	是	,	有	不	景点

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

俱乐部提供的雪茄虽然不错，但他却提不起兴趣。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪp] - ['sməʊkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]

He	was	a	pipe	-	smoker	,	and	between	his	sentences	he	contrived	to
他	曾是	一个	管道	-	吸烟者	,	和	之间	他的	句子	他	人为的	到

[ki:p] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'laɪt] .

keep	his	pipe	alight	.
保持	他的	管道	点燃	.

他是个烟斗爱好者，说话间总是想方设法让烟斗保持燃烧。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] ['meɪənt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [aʊt] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	mayn't	be	a	winner	,	but	I	can't	be	far	out	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	可能不会	是	一个	优胜者	,	但	我	不能	是	远的	出去	.

“嗯，”他说，“我可能不是赢家，但我也不会差太远。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	tell	you	how	I	set	about	it	.
患病的	告诉	你	如何	我	放	关于	它	.

我来告诉你我是如何着手做的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tʃæps] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] — [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)]

You	may	have	noticed	that	chaps	in	the	country	with	little	places	—	three	or	four
你	可能	有	注意到	那	小伙子们	在	这	国家	和	小的	地方	—	三	或者	四

['eɪkəz] — [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

acres	—	are	often	very	keen	about	them	.
英亩	—	是	经常	非常	敏锐的	关于	他们	.

你可能已经注意到，那些在乡下拥有小块土地（三四英亩）的人往往对它们非常热衷。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['ki:nə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

In	fact	,	the	smaller	the	place	the	keener	they	are	.
在	事实	,	这	较小的	这	地方	这	更敏锐	他们	是	.

事实上，地方越小，他们的热情就越高涨。

[maɪ] [freɪm] - ['meɪkə(r)] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] ['hærəʊ] ,

My	frame	-	maker	,	who	lives	near	Harrow	,
我的	框架	-	制造商	,	WHO	生活	靠近	耙	,

我的画框制作师住在哈罗附近，

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,

used	to	spend	most	of	his	Sunday	afternoon	sitting	behind	a	curtain	with	the	window	open	,
用过的	到	花费	最多	的	他的	星期日	下午	坐着	在后面	一个	窗帘	和	这	窗户	打开	,

他过去常常在周日下午的大部分时间里，坐在窗帘后面，开着窗户。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n] .

listening	to	what	passers	-	by	had	to	say	about	the	godetias	in	his	front	garden	.
聆听	到	什么	过路人	-	经过	有	到	说	关于	这	戈德提亚斯	在	他的	正面	花园	.

听着路人对他家前花园里的金叶草的评价。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

His	daughter	sometimes	sits	for	me	,
他的	女儿	有时	坐着	为了	我	,

他的女儿有时会帮我当模特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][pn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ɪn] ['naɪsli]

and	she	told	me	that	if	the	compliments	on	the	garden	came	in	nicely
和	她	讲述	我	那	如果	这	赞美	在	这	花园	来了	在	很好

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɪm][ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['fæməli] [ɒf] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

it	put	him	in	such	a	good	temper	that	he	used	to	let	the	family	off	church	in
它	放	他	在	这样的	一个	好的	脾气	那	他	用过的	到	让	这	家庭	离开	教会	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她告诉我，如果人们对花园的赞美之词很中听，他就会心情大好，晚上就会让全家人不用去教堂。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)] ['tenənt] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	decided	to	work	on	the	pride	that	the	owner	or	tenant	has	in	his	place	.
我	决定	到	工作	在	这	自豪	那	这	所有者	或者	租户	有	在	他的	地方	.

我决定着手提升业主或租户对其房产的自豪感。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [sə'bɜːbən] [belt] — [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri]

I	went	down	to	the	outer	suburban	belt	—	the	part	that	they	call	the	real	country
我	去	向下	到	这	外	郊区	腰带	—	这	部分	那	他们	称呼	这	真实的	国家

— [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] .

—	and	put	up	at	an	hotel	.
—	和	放	向上	在	一个	酒店	.

我去了郊区外围地带——也就是人们所说的真正的乡村地区——并在一家酒店住了一晚。

[ðen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [kən'træpʃən] .

Then	bright	and	early	one	morning	I	started	out	with	my	painting	contraptions	.
然后	明亮的	和	早期的	一	早晨	我	开始	出去	和	我的	绘画	装置	.

一天清晨，我精神抖擞地带着我的绘画工具开始了工作。

[ai] ['veri] [suːn] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] ,

I	very	soon	spotted	a	place	that	I	knew	must	be	picturesque	,
我	非常	很快	斑	一个	地方	那	我	知道	必须	是	如画	,

我很快就发现了一个风景如画的地方，我知道那一定很美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [klɪpt] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]

because	it	had	got	some	clipped	yews	and	a	sun	-	dial	;	besides	,	as
因为	它	有	得到	一些	剪辑	紫杉	和	一个	太阳	-	拨号	;	除了	,	作为

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

the	gate	informed	me	,
这	门	知情的	我	,

因为那里有一些修剪过的紫杉树和一个日晷；此外，正如大门告诉我的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [driːm] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	called	the	Dream	House	,	and	that	proved	it	.
它	曾是	称为	这	梦	房子	,	和	那	已证实	它	.

它被称为“梦想之家”，而事实也证明了这一点。

[səʊ][ɪn][ai] [went] , [pɪtʃt] [maɪ] ['iːz(ə)l] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .

So	in	I	went	,	pitched	my	easel	half	-	way	up	the	drive	,	and	got	to	work	.
所以	在	我	去	,	投球	我的	画架	一半	-	方式	向上	这	驾驶	,	和	得到	到	工作	.

于是我走了进去，把画架支在车道中间，开始工作。

[æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] .

An	old	gardener	came	up	and	asked	me	if	I	knew	that	I	was	trespassing	.
一个	老的	园丁	来了	向上	和	问	我	如果	我	知道	那	我	曾是	擅闯私人领地	.

一位老园丁走过来问我是否知道自己擅闯私人领地。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][maɪ] [ɐp'blədʒɪz] .

So	I	gave	him	a	shilling	,	my	card	,	and	my	apologies	.
所以	我	给予	他	一个	先令	,	我的	卡片	,	和	我的	致歉	.

于是我给了他一先令、我的名片和我的道歉。

[aɪ]['təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ][kɑːd][ænd; ənd] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə]

I	told	him	to	keep	the	shilling	and	to	deliver	the	card	and	apologies	to
我	讲述	他	到	保持	这	先令	和	到	递送	这	卡片	和	致歉	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [gɒt] [daʊn] .

his	master	as	soon	as	that	gentleman	got	down	.
他的	掌握	作为	很快	作为	那	绅士	得到	向下	.

我告诉他把那先令留着，等那位先生下车后，立刻把卡片和道歉信交给他的主人。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

That	seemed	to	meet	the	case	.
那	似乎	到	见面	这	案件	.

这似乎符合案情。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd] [nɒkt] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] ['ʃəʊɪ] ,

In	half	an	hour	I	had	knocked	off	something	showy	,
在	一半	一个	小时	我	有	敲门	离开	某物	炫耀	,

半小时后，我搞定了一件很炫酷的事。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [draɪv] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [keɪm] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['nɔːfək]

and	then	down	the	drive	towards	me	came	the	owner	,	all	smiles	and	Norfolk
和	然后	向下	这	驾驶	向	我	来了	这	所有者	,	全部	微笑	和	诺福克

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

然后，店主穿着诺福克夹克，笑容满面地沿着车道朝我走来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒkə(r)] ['spænjəl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	a	Cocker	spaniel	trailing	behind	him	.
和	一个	可卡犬	西班牙猎犬	尾随	在后面	他	.

身后跟着一只可卡犬。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	the	sketch	,	and	he	was	as	pleased	as	Punch	about	it	.
我	给予	他	这	草图	,	和	他	曾是	作为	高兴	作为	冲床	关于	它	.

我把草图给了他，他高兴得像个傻瓜。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] ,

He	took	me	round	the	garden	to	point	out	other	picturesque	spots	,
他	采取	我	圆形的	这	花园	到	观点	出去	其他	如画	地点	,

他带我参观了花园，并指出了其他一些风景优美的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	then	brought	me	into	the	house	to	introduce	me	to	his	family	.
和	然后	带来	我	进入	这	房子	到	介绍	我	到	他的	家庭	.

然后他带我进屋，把我介绍给他的家人。

[naɪs] ['piːp(ə)l] , ['veri] .

Nice	people	,	very	.
好的	人们	,	非常	.

人很好，真的。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Almost	before	I	knew	it	I	was	breakfasting	with	them	,
几乎	前	我	知道	它	我	曾是	早餐	和	他们	,

几乎还没反应过来，我就和他们一起吃早餐了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] ['sɪəriəsli] .

and	being	hungry	I	was	pleased	to	find	that	they	took	breakfast	seriously	.
和	存在	饥饿的	我	曾是	高兴	到	寻找	那	他们	采取	早餐	严重地	.

当时我正饿着肚子，很高兴地发现他们很重视早餐。

[ðeid] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] ,

They'd	have	kept	me	there	all	day	if	I	could	have	stopped	,
他们会	有	保留	我	那里	全部	天	如果	我	可以	有	停止	,

如果我可以停下来，他们会把我关在那儿一整天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

but	the	business	of	this	problem	required	me	to	move	on	.
但	这	商业	的	这	问题	必需的	我	到	移动	在	.

但解决这个问题需要我继续前进。

- [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] [sɪks] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

'	At	half	-	past	twelve	I	played	the	same	trick	again	six	miles	up	the	road	.
-	在	一半	-	过去的	十二	我	玩	这	相同的	诡计	再次	六	英里	向上	这	路	.

“十二点半，我在六英里外的路上又用了同样的伎俩。”

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

Once	more	it	worked	perfectly	.
一次	更多的	它	工作	完美	.

它再次完美运行。

[maɪ] ['həʊstəs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋkt] [taɪp] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

My	hostess	was	an	old	lady	of	the	almost	extinct	type	that	knows	how	to
我的	女主人	曾是	一个	老的	女士	的	这	几乎	灭绝	类型	那	知道	如何	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我的女主人是一位老太太，属于那种几乎绝迹的、懂得享受生活的类型。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] .

Everything	about	the	place	was	just	exactly	.
一切	关于	这	地方	曾是	只是	确切地	.

这个地方的一切都恰到好处。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] .

The	luncheon	was	just	exactly	.
这	午餐	曾是	只是	确切地	.

午餐会非常完美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld][əˌmɒntɪ'lɑːdəʊ] — [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [siː]

And	she	gave	me	a	very	fine	old	Amontillado	—	a	wine	that	we	don't	see
和	她	给予	我	一个	非常	美好的	老的	阿蒙蒂亚多	—	一个	葡萄酒	那	我们	不	看

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .

enough	of	nowadays	.
足够的	的	如今	.

她送给我一瓶上好的陈年阿蒙蒂亚多葡萄酒——这种酒现在很少见了。

[aɪ] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃeri] [ɔː(r)][ðə; ði] [sək'ses] ,

I	can't	say	whether	it	was	the	sherry	or	the	success	,
我	不能	说	无论	它	曾是	这	雪利酒	或者	这	成功	,

我无法断定是雪莉酒的缘故还是成功带来的效果。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [left] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [klʌbz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd]

but	when	I	left	I	felt	that	I	had	got	the	club's	cheque	for	one	hundred
但	什么时候	我	左边	我	毛毡	那	我	有	得到	这	俱乐部的	查看	为了	一	百

[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['kaɪndli]

and	ten	pounds	in	my	pocket	and	was	listening	to	the	chairman's	kindly
和	十	磅	在	我的	口袋	和	曾是	聆听	到	这	主席的	亲切地

[wɜːdz] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

words	of	congratulation	.
字	的	恭喜	.

但当我离开时，我感觉自己口袋里装着俱乐部一百一十英镑的支票，耳边回荡着主席亲切的祝贺之词。

[maɪ] [mis'teik] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

My	mistake	,	of	course	.
我的	错误	,	的	课程	.

当然，这是我的错。

[bɪ'gɪn] [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [wel] .

Begin	well	,	but	not	too	well	.
开始	出色地	,	但	不是	也	出色地	.

开头要好，但不要太好。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː] [wel] , [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	begin	too	well	,	mistrust	it	.
如果	你	开始	也	出色地	,	不信任	它	.

如果开头太顺利，就要保持警惕。

- [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [gʊd]

'	About	seven	that	evening	I	was	painting	a	garden	which	was	really	rather	good
-	关于	七	那	晚上	我	曾是	绘画	一个	花园	哪个	曾是	真的	相当	好的

[ɪn] [ðæt] [lait] .

in	that	light	.
在	那	光	.

“那天晚上七点左右，我在画一个花园，在那种光线下，花园的景色真的相当不错。”

([aɪ'd] [sent] [ɪn] [maɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] .)

(	I'd	sent	in	my	card	and	got	permission	.	)
(	ID	发送	在	我的	卡片	和	得到	允许	.	)

（我已经寄出了申请卡并获得了许可。）

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]

As	I	was	finishing	the	job	and	rather	wrapped	up	in	it	I	heard	a
作为	我	曾是	精加工	这	工作	和	相当	包装	向上	在	它	我	听到	一个

[skɒtʃ] ['æksent] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Scotch	accent	behind	me	,
苏格兰威士忌	口音	在后面	我	,

当我快要完成工作，并且完全沉浸其中时，我听到身后传来苏格兰口音。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz] “ [nəʊ] [bæd] ” [ænd; ənd] “ ['vɛrə] [laɪk] .

saying	that	the	sketch	was	“	no	bad	”	and	“	verra	like	.
说	那	这	草图	曾是	“	不	坏的	”	和	“	维拉	喜欢	.

说这幅素描“还不错”而且“非常像”。

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tɒgrəfi] .

”	He	and	I	discussed	the	comparative	merits	of	painting	and	photography	.
”	他	和	我	讨论	这	比较	优点	的	绘画	和	摄影	.

“我和他讨论了绘画和摄影的相对优点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [hiː; hi] “ - [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnə] [gɪv] [ðə; ði]

For	accuracy	he	“	prefaired	the	photograph	,	but	then	it	didna	give	the
为了	准确性	他	“	-	这	照片	,	但	然后	它	没事	给	这

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

为了保证准确性，他“预先处理了照片，但这样就无法呈现颜色了。”

” [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd]

”	As	before	,	I	presented	the	sketch	,	and	I	still	think	that	he	was	pleased
”	作为	前	,	我	呈现	这	草图	,	和	我	仍然	思考	那	他	曾是	高兴

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“和以前一样，我展示了草图，我仍然认为他很满意。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	me	to	sign	it	,
他	问	我	到	符号	它	,

他让我签字，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] “ ['wɑːznə] ['laɪɪŋ] ” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	as	to	prove	to	his	friends	that	he	“	wasna	lying	”	when	he	said	that	it
所以	作为	到	证明	到	他的	朋友们	那	他	“	竞技场	说谎	”	什么时候	他	说	那	它

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [prə'fest] ['peɪntə(r)] ,

was	by	a	professed	painter	,
曾是	经过	一个	声称	画家	,

为了向朋友们证明，他说这幅画是一位自称画家的作品时“没有撒谎”，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪmɪŋ]

and	admitted	that	he	would	not	grudge	the	money	it	would	cost	for	framing
和	承认	那	他	会	不是	怨恨	这	钱	它	会	成本	为了	框架

[ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] .

and	glazing	.
和	玻璃	.

他承认自己不会吝惜装裱和安装玻璃的费用。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] ,

He	then	said	he	made	no	doubt	I	would	be	hurrying	home	for	my	dinner	,
他	然后	说	他	制成	不	怀疑	我	会	是	匆忙	家	为了	我的	晚餐	,

然后他说，他确信我肯定会急着回家吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

and	he	would	wish	me	good	-	evening	.
和	他	会	希望	我	好的	-	晚上	.

他会祝我晚上好。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['hɜːd(ə)l] .

And	so	,	in	a	manner	of	speaking	,	I	fell	at	the	last	hurdle	.
和	所以	,	在	一个	方式	的	请讲	,	我	跌倒	在	这	最后的	栏	.

所以，从某种意义上说，我败在了最后一关。

[stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][skɔː(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

Still	,	I	suppose	I	score	the	breakfast	and	luncheon	.
仍然	,	我	认为	我	分数	这	早餐	和	午餐	.

不过，我想我早餐和午餐算是拿下了。

- [ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - [ə'drest] [ðə; ði] ['tʃeəmən] : —

'	The	Hon	.	James	Feldane	addressed	the	chairman	:	—
-	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	已解决	这	主席	:	—

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生向主席致辞：——

- [aɪ'd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] .
' I'd like your ruling on that point , sir .
- ID 喜欢 你的 裁决 在 那 观点 , 先生 .

“先生，我想听听您对这一点的裁决。”

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'piːtɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] . -
And it's quite impartial , because I am not competing myself this time . '
和 它是 相当 公正 , 因为 我 是 不是 竞争 我 这 时间 . -

而且这完全是公正的，因为这次我本人并不参赛。

- [nɒt] [kəm'piːtɪŋ] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] .
' Not competing ? ' said the chairman .
- 不是 竞争 ? - 说 这 主席 .

“不参赛吗？”主席问道。

- [maɪt] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [stɒpt] [juː; jʊ] ?
' Might I ask what stopped you ?
- 可能 我 问 什么 停止 你 ?

请问是什么阻止了你?

[ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Hitherto you have been one of the keenest and most sporting of our
迄今为止 你 有 到过 一 的 这 最热衷 和 最多 体育 的 我们的
['membəz] ,
members ,
成员 ,

迄今为止，你一直是我们会员中最热情、最有体育精神的会员之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ɒv; əv] — [ɜː(r)] — ['læsɪtjuːd] . -
in spite of your air of — er — lassitude . '
在 尽管如此 的 你的 空气 的 — 呃 — 倦怠 . -

尽管你一副——呃——疲惫不堪的样子。

- [wɒt] [stɒpt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɪmi] ['sɪmpli] , - [wɒz; wəz] ['brekfəst] .
' What stopped me , ' said Jimmy simply , ' was breakfast .
- 什么 停止 我 , - 说 吉米 简单地 , - 曾是 早餐 .

“阻止我的是早餐，”吉米简单地说。

['brekfəst] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Breakfast is bad enough at any time ,
早餐 是 坏的 足够的 在 任何 时间 ,

早餐无论什么时候都够糟糕的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
especially if you've been rather late and busy the night before .
尤其 如果 你已经 到过 相当 晚的 和 忙碌的 这 夜晚 前 .

尤其是如果你前一天晚上又忙又晚的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)][ɒn] [tʃɑːns] [fuːd] ,
But to breakfast with an absolute stranger on chance food ,
但 到 早餐 和 一个 绝对 陌生人 在 机会 食物 ,

但和完全陌生的人一起吃早餐，偶然间就成了好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɜːst] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and to go out and dig for the invitation first — well , it was
和 到 去 出去 和 挖 为了 这 邀请 第一的 — 出色地 , 它 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

而要先出去挖出邀请函——这简直是不可想象的。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [əʊld] - [skɔː(r)] , [ænd; ənd]

I'm	sorry	to	spoil	old	Wildersley's	score	,	and
我是	对不起	到	剧透	老的	-	分数	,	和

很抱歉破坏了老威尔德斯利的乐谱，

[ɪf] [id] [bʌŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

if	he'd	bunged	me	one	of	his	sketches	instead	of	chucking	them	about	the
如果	他会	塞子	我	一	的	他的	草图	反而	的	投掷	他们	关于	这

['sʌbɜːrb] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

suburbs	I	might	have	been	able	to	stifle	the	voice	of	conscience	.
郊区	我	可能	有	到过	有能力的	到	窒息	这	嗓音	的	良心	.

如果他把其中一幅素描作品寄给我，而不是把它们扔到郊区各处，我或许就能压制住良心的声音了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	feel	bound	to	raise	the	objection	that	he	gave	remuneration	for	the
我	感觉	边界	到	增加	这	异议	那	他	给予	报酬	为了	这

['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] — [tuː; tə] [wɪt] ,

breakfast	and	luncheon	—	to	wit	,
早餐	和	午餐	—	到	有	,

我觉得有必要提出异议，他为早餐和午餐支付了报酬——也就是说，

[tuː] ['sketʃɪz] . -

two	sketches	.	'
二	草图	.	-

两幅素描。

- [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɒz; wəz] ['presɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

'	The	gift	of	the	sketches	was	precedent	to	the	meals	and	was
-	这	礼物	的	这	草图	曾是	先例	到	这	餐	和	曾是

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ,

unconditional	,
无条件的	,

“赠送素描作品先于宴请，而且是无条件的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [sketʃ] [prə'djuːst] [nəʊ] [miːl] .

as	we	see	by	the	fact	that	the	third	sketch	produced	no	meal	.
作为	我们	看	经过	这	事实	那	这	第三	草图	生产	不	一顿饭	.

从第三张草图没有做出任何食物这一事实可以看出。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] .

The	sketches	were	a	lure	,	and	the	use	of	a	lure	is	not	prohibited	.
这	草图	是	一个	饵	,	和	这	使用	的	一个	饵	是	不是	禁止	.

这些素描是诱饵，而使用诱饵并不违法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .

They	were	not	remuneration	given	in	return	for	a	meal	.
他们	是	不是	报酬	给定	在	返回	为了	一个	一顿饭	.

他们没有因为吃了一顿饭而获得报酬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sketʃɪz] ;

I	should	not	even	say	that	the	meals	were	remuneration	for	the	sketches	;
我	应该	不是	甚至	说	那	这	餐	是	报酬	为了	这	草图	;

我甚至不应该说这些餐食是为素描稿支付的报酬；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

they	were	merely	an	expression	of	gratitude	.
他们	是	仅仅	一个	表达	的	感激	.

这仅仅是表达感激之情的一种方式。

['mɪstə(r)] - [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] .

Mr	Feldane's	objection	is	disallowed	.
先生	-	异议	是	不允许	.

费尔丹先生的反对意见不被采纳。

- [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [nɒn] - ['stɑ:tə(r)]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [pəʊp] , [em] . [pi:] . ,

' That	habitual	non	-	starter	Mr	Harding	Pope	,	M	.	P	.	,
- 那	习惯性的	非	-	起动机	先生	哈丁	教皇	,	M	.	P	.	,

“那个惯于开小差的哈丁·波普议员先生，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

was	now	asked	if	he	had	made	his	choice	between	competition	or	resignation
曾是	现在	问	如果	他	有	制成	他的	选择	之间	竞赛	或者	辞职

.

:

.

现在有人问他是否已经做出选择，是在继续参赛还是辞职。

- [ai][hæv; həv] [kəm'pi:tɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

' I	have	competed	,	of	course	.
- 我	有	竞争	,	的	课程	.

我当然参加过比赛。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl][ɒv; əv] ['feljər] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

But	I	have	only	the	most	dismal	of	failures	to	record	.
但	我	有	仅有的	这	最多	惨淡	的	失败	到	记录	.

但我只有最惨痛的失败可以记录。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

I	was	down	at	my	constituency	,
我	曾是	向下	在	我的	选区	,

我当时在我的选区，

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [aʊt] [θri:] [nju:] ['rezɪdənts] [ɒn] [hu:m] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]

and	I	picked	out	three	new	residents	on	whom	I	had	a	plausible	excuse	for
和	我	挑选	出去	三	新的	居民	在	谁	我	有	一个	合情合理	原谅	为了

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

我挑选了三位新居民，并为他们安排了一个合理的打电话理由。

[ai] - [fəun] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][naɪn] ,

I	'	phoned	the	first	to	ask	if	he	could	see	me	at	nine	,
我	-	电话	这	第一的	到	问	如果	他	可以	看	我	在	九	,

我给第一个人打电话，问他九点能不能见我。

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:linəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

apologising	for	the	earliness	of	the	hour	.
道歉	为了	这	早	的	这	小时	.

为时间过早而致歉。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

He	said	that	the	time	suited	him	very	well	,	and	that	,	as	a	matter	of
他	说	那	这	时间	适合	他	非常	出色地	,	和	那	,	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他说这个时机对他来说非常合适，而且事实上，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:k] ['ɜ:li] .

he	always	breakfasted	at	seven	,	so	as	to	begin	work	early	.
他	总是	早餐	在	七	,	所以	作为	到	开始	工作	早期的	.

他总是七点吃早餐，以便早点开始工作。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [kɔːld] [ɒn][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]

The	man	whom	I	called	on	at	lunch	-	time	could	only	give	me	ten	minutes	,	he
这	男人	谁	我	称为	在	在	午餐	-	时间	可以	仅有的	给	我	十	分钟	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

午休时我拜访的那个人说，他只能给我十分钟时间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt] .

as	he	was	lunching	out	.
作为	他	曾是	午餐	出去	.

他当时正在外面吃午饭。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

The	third	did	ask	me	to	dinner	,	but	not	on	that	day	.
这	第三	做过	问	我	到	晚餐	,	但	不是	在	那	天	.

第三个人确实邀请我共进晚餐，但不是那天。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz][æt; ət] ['tæktləs]

And	probably	all	three	have	put	me	down	as	a	man	who	calls	at	tactless
和	大概	全部	三	有	放	我	向下	作为	一个	男人	WHO	呼叫	在	不顾及他人感受

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪmz] .

and	inconvenient	times	.
和	不方便	时代	.

而且他们三个可能都把我归类为在不合时宜的时间打电话的人。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɑː(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

I	can	only	say	that	I	am	ready	to	suffer	far	worse	things	for	the	privilege
我	能	仅有的	说	那	我	是	准备好	到	遭受	远的	更糟	事物	为了	这	特权

[ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ] ['membəʃɪp] .

of	retaining	my	membership	.
的	保留	我的	会员资格	.

我只能说，为了保住我的会员资格，我愿意承受更糟糕的事情。

- [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [hæd; həd] [pə'hæps] [ʃəʊn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['strætədʒi] ,

'	Sir	Charles	Bunford	had	perhaps	shown	rather	more	strategy	,
-	先生	查尔斯	-	有	也许	所示	相当	更多的	战略	,

“查尔斯·邦福德爵士或许展现出了更强的战略眼光。”

[bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [les] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

but	had	only	one	degree	less	of	failure	to	report	.
但	有	仅有的	一	程度	较少的	的	失败	到	报告	.

但其未报告率仅低一级。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [θriː] ['nəʊtɪd] [fuːd] - [kræŋks] , [ɔːl][ɒv; əv]

He	had	obtained	letters	of	introduction	to	three	noted	food	-	cranks	,	all	of
他	有	获得	信件	的	介绍	到	三	著名的	食物	-	曲柄	,	全部	的

[ðem; ðəm]['ɑːd(ə)nt][prɑːsələtaɪzɝz] .

them	ardent	proselytisers	.
他们	热心	劝人皈依者	.

他获得了三位著名美食怪咖的介绍信，这三位怪咖都是狂热的传教士。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['sɪmptəmz] .

To	the	first	he	represented	himself	as	suffering	from	a	list	of	symptoms	.
到	这	第一的	他	代表	他自己	作为	痛苦	从	一个	列表	的	症状	.

他首先声称自己患有一系列症状。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [mˈɛmɔːˌɹaɪzd] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sir	Charles	had	memorised	them	carefully	from	the	advertisement	of	a
先生	查尔斯	有	记住	他们	小心	从	这	广告	的	一个

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [pɪl] .

patent	pill	.
专利	丸	.

查尔斯爵士从一则专利药丸的广告中仔细记住了这些药丸的成分。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][səʊ] [ˈɜːli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

He	said	that	he	was	sorry	to	call	at	so	early	an	hour	,
他	说	那	他	曾是	对不起	到	称呼	在	所以	早期的	一个	小时	,

他说很抱歉这么早打电话来，

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ɒn]

but	after	a	night	of	suffering	he	had	determined	that	he	would	begin	on
但	后	一个	夜晚	的	痛苦	他	有	决定	那	他	会	开始	在

[ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈdaɪət][æt; ət] [wʌns] .

a	new	system	of	diet	at	once	.
一个	新的	系统	的	饮食	在	一次	.

但经过一夜的煎熬，他下定决心立即开始实行新的饮食制度。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ðɪs]

'	For	instance	,	'	he	said	,	'	what	ought	I	to	have	for	breakfast	this
-	为了	实例	,	-	他	说	,	-	什么	应该	我	到	有	为了	早餐	这

[ˈmɔːnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“例如，”他说，“我今天早上应该吃什么早餐呢？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈself] ?

What	do	you	have	yourself	?
什么	做	你	有	你自己	?

你自己有什么?

- [ðə; ði] [fuːd] - [kræŋk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊnli] [tel] [hɪm] ;

'	The	food	-	crank	said	that	he	would	not	only	tell	him	;
-	这	食物	-	曲柄	说	那	他	会	不是	仅有的	告诉	他	;

“那个美食怪人说他不仅会告诉他；

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['helθf(ə)l] [feə(r)] .

he	would	ask	him	to	share	his	simple	but	healthful	fare	.
他	会	问	他	到	分享	他的	简单的	但	健康的	票价	.

他会请他分享自己做的简单但健康的食物。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ˌɪntə'pəʊzd] .

At	this	point	in	his	narrative	the	chairman	interposed	.
在	这	观点	在	他的	叙述	这	主席	插入	.

这时，主席插话了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] .

'	This	is	a	case	where	the	question	of	definition	may	arise	.
-	这	是	一个	案件	在哪里	这	问题	的	定义	可能	出现	.

“这是一个可能会出现定义问题的情况。”

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [wɒt] [ðə; ði] [fuːd] - [kræŋk] [geɪv] [juː; jʊ]

I	must	ask	you	to	tell	us	,	Sir	Charles	,	what	the	food	-	crank	gave	you
我	必须	问	你	到	告诉	我们	,	先生	查尔斯	,	什么	这	食物	-	曲柄	给予	你

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . -

for	breakfast	.	'
为了	早餐	.	-

查尔斯爵士，我必须请您告诉我们，那个食物怪人给您准备了什么早餐?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ]['premətʃə(r)] [dɪ'zɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['fleɪvə(r)]

-	It	was	not	so	much	breakfast	as	a	premature	dessert	with	a	hospital	flavour
-	它	曾是	不是	所以	很多	早餐	作为	一个	过早	甜点	和	一个	医院	味道

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

与其说是早餐，不如说是一份过早的甜点，而且还带着医院的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt][ænd; ənd] ['lesnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt][ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .

It	consisted	of	uncooked	fruit	and	lessons	in	the	difficult	art	of	mastication	.
它	由……组成	的	生	水果	和	课程	在	这	难的	艺术	的	咀嚼	.

它包括生水果和咀嚼这门高难度艺术的课程。

[wɪð] [ðæt] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌdelə'tɪərɪəs] ['mætə(r)] ,

With	that	we	drank	a	special	sort	of	coffee	,	from	which	all	deleterious	matter	,
和	那	我们	喝	一个	特别的	种类	的	咖啡	,	从	哪个	全部	有害的	事情	,

我们喝了一种特殊的咖啡，据说其中含有所有有害物质。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] .

including	the	taste	of	coffee	,	had	been	entirely	removed	.
包括	这	品尝	的	咖啡	,	有	到过	完全	已移除	.

包括咖啡的味道在内，所有味道都完全消失了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][kænt] [kleɪm] [tuː; tə]

But	the	question	of	definition	need	not	worry	you	,	as	I	can't	claim	to
但	这	问题	的	定义	需要	不是	担心	你	,	作为	我	不能	宣称	到

[hæv; həv] [wʌn] .

have	won	.
有	韩元	.

但定义的问题不必让你担心，因为我不能说自己赢了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [fuːd] - [kræŋk] , [huːm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

The	second	food	-	crank	,	whom	I	visited	at	lunch	-	time	,
这	第二	食物	-	曲柄	,	谁	我	到访	在	午餐	-	时间	,

第二位美食怪咖，我午餐时间去拜访了他，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['siːkrət] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

told	me	that	his	chief	secret	was	never	to	eat	in	the	middle	of	the	day	.
讲述	我	那	他的	首席	秘密	曾是	绝不	到	吃	在	这	中间	的	这	天	.

他告诉我，他最大的秘诀就是从不在中午吃东西。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] , [huːm] [aɪ]['tæk(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	third	,	whom	I	tackled	in	the	evening	,
这	第三	,	谁	我	已解决	在	这	晚上	,

第三个人，是我晚上对付的。

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'setɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt]

was	so	ascetic	in	his	conversation	and	so	extremely	anxious	to	keep	me	out
曾是	所以	苦行僧	在	他的	对话	和	所以	极其	焦虑的	到	保持	我	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

of	his	dining	-	room	,
的	他的	用餐	-	房间	,

他说话非常拘谨，而且极力想把我挡在他的餐厅外。

[ðæt] [aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [ʌn'wɜːðɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [mænz] ['præktɪs] ['difə]

that	I	formed	a	suspicion	,	perhaps	unworthy	,	that	the	man's	practice	differed
那	我	形成	一个	怀疑	,	也许	不配	,	那	这	男人的	实践	不同

['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

somewhat	from	his	preaching	.
有些	从	他的	布道	.

我产生了一种怀疑，或许这种怀疑并不恰当，那就是这个人的行为与他的布道有些出入。

[səʊ] [aɪv] [feɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [deɪ] .

So	I've	failed	,	but	it	was	quite	an	amusing	day	.
所以	我已经	失败的	,	但	它	曾是	相当	一个	有趣	天	.

我失败了，不过今天过得挺开心的。

- [ðæt] [greɪt] ['epɪkjʊə(r)] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] , [hæd; həd] [nɒt] [kəm'piːtɪd] ,

'	That	great	epicure	,	Mr	Matthews	,	had	not	competed	,
-	那	伟大的	美食家	,	先生	马修斯	,	有	不是	竞争	,

“那位伟大的美食家马修斯先生并没有参加比赛。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tʃiərinis] .

and	gave	his	reasons	with	a	solemnity	that	contrasted	with	his	usual	cheeriness	.
和	给予	他的	原因	和	一个	严肃	那	对比	和	他的	通常	快乐	.

他用一种与他平日的开朗截然不同的严肃语气陈述了自己的理由。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['æpɪtaɪt] !

'	Thank	Heaven	,	'	he	said	,	'	I	have	a	sophisticated	appetite	!
-	感谢	天堂	,	-	他	说	,	-	我	有	一个	复杂的	食欲	!

“谢天谢地，”他说，“我的胃口很好！”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ə'gen] [ai][hæv; həv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] ['pælət] !

Thank	Heaven	again	I	have	an	over	-	educated	palate	!
感谢	天堂	再次	我	有	一个	超过	-	受过教育	味蕾	!

再次感谢老天，我拥有极其敏锐的味蕾！

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ai] [mait] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [feɪst] .

Starvation	for	twenty	-	four	hours	I	might	have	possibly	faced	.
饥饿	为了	二十	-	四	小时	我	可能	有	可能	面对	.

我可能面临过24小时的饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [rɪsk] . -

But	the	horrors	of	casual	hospitality	were	more	than	I	could	risk	.	'
但	这	恐怖	的	随意的	热情好客	是	更多的	比	我	可以	风险	.	-

但随意待客之道带来的种种弊端，我实在无法承受。

- [ɑː] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - - [smaɪð] ,

'	Ah	,	well	,	'	said	the	chairman	,	'	I	must	turn	to	Mr	Pusely	-	Smythe	,
-	啊	,	出色地	,	-	说	这	主席	,	-	我	必须	转动	到	先生	-	-	史密斯	,

“啊，好吧，”主席说，“我得请普斯利-史密斯先生帮忙了。”

[huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

who	is	acting	as	secretary	for	us	to	-	night	.
WHO	是	表演	作为	秘书	为了	我们	到	-	夜晚	.

今晚谁担任我们的秘书?

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] ['traɪʌmfs] . -

I	presume	he	has	added	one	more	to	his	list	of	triumphs	.	'
我	怙	他	有	额外	一	更多的	到	他的	列表	的	胜利	.	-

我猜想他又为自己的辉煌战绩增添了一项。

- [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] , - [sed] [ðæt] ['sætənaɪn] ['dʒentlmən] ,

'	The	pangs	of	failure	,	'	said	that	saturnine	gentleman	,
-	这	疼痛	的	失败	,	-	说	那	土星	绅士	,

“失败的痛苦，”那位阴郁的绅士说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['tʃeəmən] .

'	are	increased	by	the	jeers	of	the	learned	chairman	.
-	是	增加	经过	这	嘲笑	的	这	学习	主席	.

“这因博学主席的嘲讽而加剧。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

I	ought	to	have	won	.
我	应该	到	有	韩元	.

我本该赢的。

[ai] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

I	claim	to	have	won	.
我	宣称	到	有	韩元	.

我声称我赢了。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒlətɪ]

But	I	confess	that	it	will	not	surprise	me	if	I	am	reduced	to	an	equality
但	我	承认	那	它	将要	不是	惊喜	我	如果	我	是	减少	到	一个	平等

[wɪð] [maɪ] ['ɑːtɪst] [frend] .

with	my	artist	friend	.
和	我的	艺术家	朋友	.

但我承认，如果我和我的艺术家朋友的地位降为平等，我不会感到惊讶。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][praɪz] [wɪð] [hɪm] .

I	shall	have	a	melancholy	pleasure	in	sharing	the	prize	with	him	.
我	将	有	一个	忧郁	乐趣	在	分享	这	奖	和	他	.

我将带着一丝苦涩的喜悦与他分享这份荣誉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ['grætɪtjuːd] ,

He	tried	to	work	upon	gratitude	,
他	尝试	到	工作	之上	感激	,

他试图培养感恩之心，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] . [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt]

and	so	did	I	.	The	particular	brand	of	gratitude	that	I	decided	to	exploit
和	所以	做过	我	.	这	特别的	品牌	的	感激	那	我	决定	到	开发

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

for	my	purpose	was	the	gratitude	that	a	woman	feels	for	the	return	of
为了	我的	目的	曾是	这	感激	那	一个	女士	感觉	为了	这	返回	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [pet] [dɒg] .

her	lost	pet	dog	.
她	丢失的	宠物	狗	.

我也一样。我决定利用的这种特殊的感激之情，是一位母亲对丢失宠物狗找回的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['veərɪ] [ˌɪn'vɜːslɪ] [æz; əz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

It	seems	to	vary	inversely	as	the	value	of	the	dog	,	but	it	is	always
它	似乎	到	各不相同	反之亦然	作为	这	价值	的	这	狗	,	但	它	是	总是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

似乎与狗的价值成反比，但总是很棒。

- [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ['lenəd] [set] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]

'	You	will	perhaps	remember	that	about	a	year	ago	Leonard	set	us	a	peculiarly
-	你	将要	也许	记住	那	关于	一个	年	前	伦纳德	放	我们	一个	奇特地

['sɪnfl] ['prɒbləm] ,

sinful	problem	,
罪恶的	问题	,

“你或许还记得，大约一年前，伦纳德给我们出了一道极其罪恶的难题。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['prɒbləm] ,

which	he	styled	the	Substitution	Problem	,
哪个	他	风格	这	替代	问题	,

他将其命名为替代问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [sək'siːdɪd]

and	that	in	the	complicated	and	unjustifiable	operations	by	which	I	succeeded
和	那	在	这	复杂的	和	无理	运营	经过	哪个	我	成功了

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [tɪg] ,

in	winning	the	prize	I	made	the	acquaintance	of	James	Tigg	,
在	获胜	这	奖	我	制成	这	熟人	的	詹姆斯	虎	,

而正是在我通过复杂且不正当的手段赢得奖项的过程中，我结识了詹姆斯·蒂格。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

and	did	him	a	good	turn	.
和	做过	他	一个	好的	转动	.

而且帮了他一个大忙。

[naʊ] [dʒeɪmz] , [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz] “ ['kɪdni] , ” [ɪz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]

Now	James	,	known	to	his	intimate	friends	as	“	Kidney	,	”	is	by	profession	a
现在	詹姆斯	,	已知	到	他的	亲密的	朋友们	作为	“	肾	,	”	是	经过	职业	一个

[frentʃ] ['pɒlɪʃə(r)] ,

French	polisher	,
法语	抛光机	,

詹姆斯，他的密友都叫他“肾脏”，他的职业是法式抛光师。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]

but	does	not	practice	,	and	his	favourite	occupation	is	the	appropriation	of
但	做	不是	实践	,	和	他的	最喜欢的	职业	是	这	拨款	的

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

但他并不从事这项工作，他最喜欢的事情是占有狗。

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

his	gifts	in	that	direction	amounting	almost	to	genius	.
他的	礼物	在	那	方向	金额	几乎	到	天才	.

他在这一领域的天赋几乎达到了天才的程度。

- [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] .

'	I	sent	for	James	.
-	我	发送	为了	詹姆斯	.

我派人去叫詹姆斯。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [θriː] ['leɪdɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sʌbɜːrb] ,

I	told	him	that	I	thought	it	likely	that	three	ladies	,	living	in	different	suburbs	,
我	讲述	他	那	我	想法	它	可能	那	三	女士们	,	活的	在	不同的	郊区	,

我告诉他，我认为很可能是三个住在不同郊区的女士，

[wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [pet] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

would	lose	their	pet	dogs	and	that	I	should	know	where	to	find	them	,
会	失去	他们的	宠物	狗	和	那	我	应该	知道	在哪里	到	寻找	他们	,

他们会丢失宠物狗，而我应该知道在哪里可以找到它们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði][dɒg] - ['kɒlə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	should	be	enabled	by	the	address	on	the	dog	-	collar	to	return	each	of
和	应该	是	已启用	经过	这	地址	在	这	狗	-	衣领	到	返回	每个	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

the	little	darlings	to	its	owner	.
这	小的	亲爱的们	到	它是	所有者	.

并且应该能够通过狗项圈上的地址将每个小宝贝送回其主人身边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [faɪv] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . -

At	the	same	time	I	put	five	golden	sovereigns	on	the	table	.	'
在	这	相同的	时间	我	放	五	金的	君主	在	这	桌子	.	-

与此同时，我把五枚金币放在桌上。

“ ['laɪkli] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Likely	?	”	said	James	.
“	可能	?	”	说	詹姆斯	.

“有可能吗？”詹姆斯问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['sɜːt(ə)nti] .

“	It's	a	ruddy	certainty	.
“	它是	一个	红润	肯定	.

“这是毋庸置疑的。”

” [hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː]

”	He	then	picked	up	the	coins	in	an	absent	-	minded	way	and	instructed	me
”	他	然后	挑选	向上	这	硬币	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	和	指示	我

[æz; əz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

as	to	details	.
作为	到	细节	.

“然后他心不在焉地捡起硬币，并向我详细说明了情况。”

- [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

'	Two	days	later	,	at	an	early	hour	in	the	morning	,
-	二	天	之后	,	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,

两天后，清晨时分，

[aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['leɪdi] ['piŋ^l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['epsəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ə'ledʒd]

I	called	on	Lady	Pingle	at	her	house	at	Epsom	with	her	ladyship's	alleged
我	称为	在	女士	平格尔	在	她	房子	在	埃普索姆	和	她	夫人的	据称

[ˌpiːkɪ'niːz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] .

Pekingese	under	my	arm	.
北京人	在下面	我的	手臂	.

我带着据称是平格尔夫人的北京犬，去埃普索姆拜访了她。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] ['wɪmb(ə)ldən]

I	told	her	how	I	had	found	the	poor	little	thing	wandering	on	Wimbledon
我	讲述	她	如何	我	有	成立	这	贫穷的	小的	事物	漫游	在	温布尔登

['kɒmən] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] ,

Common	late	the	night	before	almost	in	a	state	of	collapse	,
常见的	晚的	这	夜晚	前	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	,

我告诉她，前一天晚上很晚的时候，我发现这只可怜的小家伙在温布尔登公园里徘徊，几乎奄奄一息。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

had	given	it	food	and	shelter	,
有	给定	它	食物	和	庇护所	,

曾给予它食物和住所。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [ɪts] [rɪ'tɜːn]

and	had	taken	the	earliest	opportunity	to	relieve	her	anxiety	by	its	return
和	有	已采取	这	最早	机会	到	缓解	她	焦虑	经过	它是	返回

.

:
.

她抓住第一时间把它带回来，以此缓解自己的焦虑。

- [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fræntɪk] .

'	Her	gratitude	was	almost	frantic	.
-	她	感激	曾是	几乎	疯狂的	.

她的感激之情近乎疯狂。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [dɒg] ['ɑːdntli] ,

She	kissed	the	dog	ardently	,
她	亲吻	这	狗	热切地	,

她热情地亲吻了那只狗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [tuː] .

and	at	one	moment	I	was	almost	afraid	she	was	going	to	kiss	me	too	.
和	在	一	片刻	我	曾是	几乎	害怕的	她	曾是	去	到	吻	我	也	.

有一瞬间，我几乎害怕她也会吻我。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	did	not	do	that	,	but	she	did	insist	on	my	breakfasting	with	her	,	and
她	做过	不是	做	那	,	但	她	做过	坚持	在	我的	早餐	和	她	,	和

[aɪ] [ək'septɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

她没有那样做，但她坚持要我陪她吃早餐，我接受了。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] ['sɪbəˌraɪt] ['mæθjuːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sniə] [æt; ət]

And	let	me	tell	that	over	-	educated	sybarite	Matthews	,	with	his	sneers	at
和	让	我	告诉	那	超过	-	受过教育	享乐主义者	马修斯	,	和	他的	冷笑	在

['kæʒuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

casual	hospitality	,
随意的	热情好客	,

让我告诉那位受过高等教育的享乐主义者马修斯，他总是对随意的待客之道嗤之以鼻。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] ['brekfəst] ['betə(r)] .

that	he	himself	never	breakfasted	better	.
那	他	他自己	绝不	早餐	更好的	.

他自己也从未吃过这么好的早餐。

- [aɪ] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['mɪsɪz] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['leðəhed] .

'	I	lunched	with	Mrs	Hastonbury	at	her	residence	at	Leatherhead	.
-	我	午餐	和	太太	-	在	她	住宅	在	皮革头	.

“我与哈斯顿伯里夫人在她位于莱瑟黑德的住所共进午餐。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] “ ['bɪmbi] ” — [ə; eɪ]

In	this	way	she	showed	her	gratitude	for	the	return	of	“	Bimby	”	—	a
在	这	方式	她	显示	她	感激	为了	这	返回	的	“	宾比	”	—	一个

['tʃɒklət] - ['kʌləd] [pɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tempə(r)] .

chocolate	-	coloured	Pom	with	a	short	temper	.
巧克力	-	有色	蓬松	和	一个	短的	脾气	.

她以此方式表达了对“宾比”（一只脾气暴躁的巧克力色博美犬）回归的感激之情。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [kwɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] ['leɪdi]

But	I	must	confess	that	she	was	not	nearly	as	quick	off	the	mark	as	Lady
但	我	必须	承认	那	她	曾是	不是	几乎	作为	快的	离开	这	标记	作为	女士

['pɪŋ^l] .

Pingle	.
平格尔	.

但我必须承认，她的反应速度远不如平格尔夫人快。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [həʊ'telz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪtʃ] [weɪ]

I	had	to	inquire	about	hotels	in	the	neighbourhood	before	she	saw	which	way
我	有	到	查询	关于	酒店	在	这	邻里	前	她	锯	哪个	方式

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [leɪ] .

her	duty	lay	.
她	责任	躺	.

我得先打听一下附近的酒店，她才能明白自己的职责所在。

- [ðə; ði] [θɜːd] [dɒg] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['məʊldi] ['lɪt(ə)l] [pʌg] ,

'	The	third	dog	that	I	had	to	deliver	,	a	mouldy	little	pug	,
-	这	第三	狗	那	我	有	到	递送	,	一个	发霉的	小的	哈巴狗	,

“我送去的第三只狗，是一只长满霉菌的小巴哥犬，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

belonged	to	the	wife	of	a	curate	living	much	nearer	home	.
属于	到	这	妻子	的	一个	策展	活的	很多	更近	家	.

属于一位住在离家很近的牧师的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

She	**was**	**grateful**	**and**	**she**	**was**	**hospitable**	**.**
她	曾是	感激的	和	她	曾是	好客	.

她心存感激，待客热情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [daind] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪ] [tiː] ,

She	**said**	**that**	**they**	**never**	**dined**	**but**	**that**	**they**	**were**	**just**	**sitting**	**down**	**to**	**high**	**tea**	**,**
她	说	那	他们	绝不	用餐	但	那	他们	是	只是	坐着	向下	到	高的	茶	,

她说他们从未正餐，只是坐下来享用下午茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**join**	**them**	**.**
和	她	希望	我	会	加入	他们	.

她希望我能加入他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

It	**was**	**an**	**evening**	**meal**	**substituted**	**for**	**dinner**	**,**
它	曾是	一个	晚上	一顿饭	替代	为了	晚餐	,

这是一顿代替晚餐的晚饭。

[ænd; ənd][ai] [kən'tend] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪnə(r)] . -

and	**I**	**contend**	**that**	**I**	**am**	**entitled**	**to**	**count**	**it**	**as**	**dinner**	**.**	**'**
和	我	抗衡	那	我	是	标题	到	数数	它	作为	晚餐	.	-

我认为我有权将其计入晚餐。

- ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	**Kindly**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**had**	**,**	**'**	**said**	**the**	**chairman**	**.**
-	亲切地	告诉	我们	什么	你	有	,	-	说	这	主席	.

“请告诉我们你有什么事，”主席说道。

- [wɒt] ?

'	**What**	**?**
-	什么	?

'什么?

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ?

The	**internal**	**evidence**	**?**
这	内部的	证据	?

内部证据呢?

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ai][hæd; həd]['kəʊkəʊ] , ['skræmb(ə)ld] [egz] , [ænd; ənd] [siːd] - [keɪk] .

I	**had**	**cocoa**	**,**	**scrambled**	**eggs**	**,**	**and**	**seed**	**-**	**cake**	**.**
我	有	可可	,	打乱	鸡蛋	,	和	种子	-	蛋糕	.

我吃了可可、炒鸡蛋和籽蛋糕。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

And	**I**	**hope**	**you**	**will**	**take**	**a**	**lenient**	**view**	**of**	**it**	**.**	**'**
和	我	希望	你	将要	拿	一个	宽容	看法	的	它	.	-

我希望你能对此事宽容一些。

- [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [hɜː'self] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

'	**Your**	**hostess**	**herself**	**maintained**	**that**	**it**	**was**	**not**	**dinner**	**,**	**and**	**the**	**internal**
-	你的	女主人	她自己	维持	那	它	曾是	不是	晚餐	,	和	这	内部的

['evɪdəns] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

evidence	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**
证据	,	作为	你	称呼	它	,

“你的女主人本人坚称那不是晚餐，而你所谓的内部证据，

[ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
entirely **supports** **her** **view** **.**
完全 支持 她 看法 .

完全赞同她的观点。

[jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] .
Your **career** **of** **crime** **will** **only** **give** **you** **a** **score** **of** **two** **.**
你的 职业 的 犯罪 将要 仅有的 给 你 一个 分数 的 二 .

你的犯罪生涯最多只能给你两分。

[ðə; ði] [haɪ] [tiː] [ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] .
The **high** **tea** **is** **disallowed** **.**
这 高的 茶 是 不允许 .

下午茶是不允许的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] . -
I **will** **now** **call** **upon** **Major** **Byles** **.** **'**
我 将要 现在 称呼 之上 主要的 拜尔斯 . -

我现在要请拜尔斯少校来。

- [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
' **The** **sacrifice** **that** **I** **made** **to** **luck** **on** **the** **occasion** **of** **our** **last** **competition** **,**
- 这 牺牲 那 我 制成 到 运气 在 这 场合 的 我们的 最后的 竞赛 ,

“我在上次比赛中为了运气而做出的牺牲，

- [sed] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sək'ses] [æt; ət][lɑːst] .
' **said** **Major** **Byles** **,** **'** **has** **brought** **me** **success** **at** **last** **.**
- 说 主要的 拜尔斯 , - 有 带来 我 成功 在 最后的 .

“拜尔斯少校说，‘终于给我带来了成功。’”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
I **claim** **to** **be** **a** **winner** **,** **and** **await** **your** **decision** **with** **confidence** **.**
我 宣称 到 是 一个 优胜者 , 和 等待 你的 决定 和 信心 .

我自认为胜券在握，并满怀信心地等待您的决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [bəuθ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [æt; ət] -
It **happened** **that** **two** **of** **my** **friends** **both** **wanted** **a** **furnished** **house** **at** **Brightgate** -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
for **the** **winter** **,**
它 发生 那 二 的 我的 朋友们 两个都 通缉 一个 提供 房子 在 -
为了 这 冬天 ,

碰巧我的两个朋友都想在布莱特盖特租一套带家具的房子过冬。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and **did** **not** **want** **the** **bother** **of** **going** **down** **to** **make** **their** **selection** **.**
和 做过 不是 想 这 打扰 的 去 向下 到 制作 他们的 选择 .

他们不想费事下去挑选。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][wʌns] .
I **saw** **my** **chance** **at** **once** **.**
我 锯 我的 机会 在 一次 .

我立刻看到了机会。

[aɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **might** **never** **have** **thought** **of** **it** **,**
我 可能 绝不 有 想法 的 它 ,

我可能永远也想不到这一点。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but **I** **didn't** **miss** **it** **when** **it** **was** **shoved** **at** **me** **.**
但 我 没有 错过 它 什么时候 它 曾是 推搡 在 我 .

但当它被硬塞到我面前时，我并没有感到惋惜。

[ai] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	said	at	once	that	I	was	thinking	of	running	down	to	Brightgate	for	a
我	说	在	一次	那	我	曾是	思维	的	跑步	向下	到	-	为了	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

day	or	two	,
天	或者	二	,

我立刻说我正考虑去布莱特盖特待上一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] .

and	that	it	always	interested	me	to	look	over	houses	.
和	那	它	总是	感兴趣的	我	到	看	超过	房屋	.

我一直对参观房子很感兴趣。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	told	me	their	requirements	and	let	me	take	on	the	job	for	them	.
他们	讲述	我	他们的	要求	和	让	我	拿	在	这	工作	为了	他们	.

他们告诉我他们的要求，然后让我接受他们的工作。

- [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt][æt; ət] - [hæd; həd]['əʊnli][sɪks] ['haʊzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt]

'	The	house	-	agent	at	Brightgate	had	only	six	houses	on	his	books	that
-	这	房子	-	代理人	在	-	有	仅有的	六	房屋	在	他的	图书	那

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .

were	at	all	suitable	.
是	在	全部	合适的	.

“布莱特盖特的房屋中介只有六套房子勉强合适。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət] [eɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

He	gave	me	orders	to	view	,	and	I	started	business	at	eight	one	morning	.
他	给予	我	订单	到	看法	,	和	我	开始	商业	在	八	一	早晨	.

他给了我一些指示，让我去查看，一天早上八点我开始工作。

[ai] ['stɑːtɪd] ['bædli] .

I	started	badly	.
我	开始	糟糕	.

我开局很糟糕。

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ə; eɪ] [praʊd] [bʌt; bət] ['prɪti] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	At	the	first	house	a	proud	but	pretty	parlour	-	maid	told	me	that	it	was
-	在	这	第一的	房子	一个	自豪的	但	漂亮的	客厅	-	女佣	讲述	我	那	它	曾是

[nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

not	usual	to	show	furnished	houses	at	that	hour	,
不是	通常	到	展示	提供	房屋	在	那	小时	,

“在第一户人家，一位骄傲但漂亮的女佣告诉我，在这个时间带人看房并不常见。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][kɔːl] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

but	I	could	call	again	at	eleven	.
但	我	可以	称呼	再次	在	十一	.

但我可以在十一点再打一次电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] .

At	the	second	house	there	was	only	a	caretaker	.
在	这	第二	房子	那里	曾是	仅有的	一个	看护人	.

第二栋房子里只有一名看守。

[ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] [bɜːdz] [tuː; tə] [kɪl] .

That	left	me	with	,	so	to	speak	,	four	cartridges	and	three	birds	to	kill	.
那	左边	我	和	,	所以	到	说话	,	四	墨盒	和	三	鸟类	到	杀	.

这样一来，我手里就只剩下四发子弹和三个目标了。

[ai] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

I	hurried	on	to	the	third	house	,	which	was	half	a	mile	away	.
我	慌忙	在	到	这	第三	房子	,	哪个	曾是	一半	一个	英里	离开	.

我匆匆赶往第三栋房子，它距离第一栋房子有半英里远。

[baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [aɪ][met][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːstep] ,

By	a	bit	of	luck	I	met	the	owner	on	the	doorstep	,
经过	一个	少量	的	运气	我	遇见	这	所有者	在	这	家门口	,

真是走了运，我在门口碰到了房主。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][maɪ] [ə'ledʒd] ['bɪznəs] . -

and	told	him	my	alleged	business	.	'
和	讲述	他	我的	据称	商业	.	-

然后告诉他我所谓的生意。

“ [jʊr; jər] ['veri] ['ɜːli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	very	early	,	”	he	said	.
“	你是	非常	早期的	,	”	他	说	.

“你来得太早了，”他说。

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] . ” -

“	Why	,	we	haven't	had	breakfast	yet	.	”	'
“	为什么	,	我们	还没有	有	早餐	然而	.	”	-

“哎呀，我们还没吃早饭呢。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][aɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	more	have	I	,	”	I	said	.
“	不	更多的	有	我	,	”	我	说	.

“我也没有了，”我说。

“ [bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)][aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [θruː] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

“	But	last	year	I	lost	a	good	house	through	being	too	late	,
“	但	最后的	年	我	丢失的	一个	好的	房子	通过	存在	也	晚的	,

“但去年我因为行动太迟而失去了一套好房子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ə'gen] . ”

and	I	thought	I	wouldn't	make	the	same	mistake	again	.	”
和	我	想法	我	不会	制作	这	相同的	错误	再次	.	”

我当时想，我不会再犯同样的错误了。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][əʊld] [tʃæp] .

'	He	was	a	genial	old	chap	.
-	他	曾是	一个	和蔼可亲	老的	小伙子	.

他是个和蔼可亲的老头。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð]

He	said	the	best	thing	I	could	do	was	to	come	in	and	breakfast	with
他	说	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	来	在	和	早餐	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他说我能做的最好的事就是进去和他一起吃早餐。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ]

and	by	the	time	I	had	finished	the	servants	would	have	got	the
和	经过	这	时间	我	有	完成的	这	仆人	会	有	得到	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['taidi] [ʌp] .

bedrooms	tidied	up	.
卧室	整理好	向上	.

等我忙完的时候，仆人们应该已经把卧室收拾干净了。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ək'sept] [wɪð] ['diːsnt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

I	did	my	best	to	accept	with	decent	hesitation	.
我	做过	我的	最好的	到	接受	和	体面的	犹豫	.

我尽力带着些许犹豫接受了。

- [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [haʊs] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] ['keəteɪkə(r)] .

'	At	lunch	-	time	I	tried	the	fourth	house	on	my	list	and	struck	another	caretaker	.
-	在	午餐	-	时间	我	尝试	这	第四	房子	在	我的	列表	和	击	其他	看护人	.

“午餐时间，我去了名单上的第四户人家，结果又遇到了一位管理员。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [mɪs] .

I	couldn't	afford	another	miss	.
我	不能	买得起	其他	错过	.

我不能再错失一次机会了。

[aɪ] [gɒt] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] ,

I	got	lunch	at	the	fifth	house	,
我	得到	午餐	在	这	第五	房子	,

我在第五栋房子吃了午饭，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end] [ˌkɒmplɪ'mentri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

but	I	had	to	be	no	end	complimentary	before	I	could	get	them	up	to
但	我	有	到	是	不	结尾	免费	前	我	可以	得到	他们	向上	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

但我必须先对他们百般奉承，才能让他们说出重点。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪmpli] - [feɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn]

it	wasn't	till	I	told	the	woman	that	her	pimply	-	faced	son	was	a	fine
它	不是	直到	我	讲述	这	女士	那	她	满脸痘痘	-	面对	儿子	曾是	一个	美好的

[ʌp'stændɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] [tʃɒp] .

upstanding	young	fellow	that	she	decided	to	order	the	extra	chop	.
正直	年轻的	同伴	那	她	决定	到	命令	这	额外的	劈	.

直到我告诉那位女士，她脸上长满青春痘的儿子是一个品行端正的好小伙子，她才决定再点一份猪排。

- [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪksθ] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .

'	But	at	the	sixth	house	I	had	no	trouble	about	dinner	.
-	但	在	这	第六	房子	我	有	不	麻烦	关于	晚餐	.

但在第六户人家，我晚餐没遇到任何问题。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

The	owner	turned	out	to	be	a	friend	of	a	friend	of	mine	.
这	所有者	转向	出去	到	是	一个	朋友	的	一个	朋友	的	矿	.

原来店主是我朋友的朋友。

[hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['stɒpɪŋ]

He	fetched	up	a	bottle	of	the	'	87	in	my	honour	and	insisted	on	my	stopping
他	已获取	向上	一个	瓶子	的	这	-	-	在	我的	荣誉	和	坚持	在	我的	停止

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他为了向我致敬，拿来了一瓶 87 年的酒，并坚持让我留下来过夜。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pʌkə] [miːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

'	They	were	all	pukka	meals	,	and	all	the	conditions	were	observed	.
-	他们	是	全部	正宗	餐	,	和	全部	这	状况	是	观察到	.

“这些都是正宗的饭菜，所有条件都符合规定。”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] ? -

Am	I	a	winner	,	Mr	Chairman	?	'
是	我	一个	优胜者	,	先生	主席	?	-

主席先生，我算赢家吗?

- ['sɜːt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[dʌz] ['enibɒdi] [els] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ? -
Does **anybody** **else** **claim** **to** **be** **a** **winner** **?** **'**
做 任何人 别的 宣称 到 是 一个 优胜者 ? -

还有其他人自称是赢家吗?

- [ai][duː; də] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] .
' **I** **do** **,** **'** **said** **Dr** **Alden** **.**
- 我 做 , - 说 博士 奥尔登 .

“我愿意,”奥尔登博士说。

- [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
' **The** **day** **before** **yesterday** **a** **doctor** **rang** **me** **up** **and** **asked** **me** **to** **see** **a**
- 这 天 前 昨天 一个 医生 响铃 我 向上 和 问 我 到 看 一个
['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] ,
patient **of** **his** **—** **a** **woman** **with** **a** **wealthy** **,**
病人 的 他的 — 一个 女士 和 一个 富裕 ,

前天，一位医生打电话给我，让我去看看他的一个病人——一位家境富裕的女士，

[dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəs] ['hʌzbənd] .
devoted **,** **and** **very** **nervous** **husband** **.**
奉献 , 和 非常 紧张的 丈夫 .

忠诚而又非常紧张的丈夫。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
That **was** **at** **eight** **in** **the** **morning** **.**
那 曾是 在 八 在 这 早晨 .

那是早上八点。

[maɪ][kɑː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
My **car** **happened** **to** **be** **at** **the** **door** **,** **and** **it** **suited** **me** **to** **go**
我的 车 发生 到 是 在 这 门 , 和 它 适合 我 到 去
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

我的车正好停在门口，我便立即出发了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst]
I **saw** **the** **patient** **,** **was** **able** **to** **reassure** **the** **husband** **,** **and** **had** **breakfast**
我 锯 这 病人 , 曾是 有能力的 到 保证 这 丈夫 , 和 有 早餐
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

我见了病人，安抚了丈夫的情绪，并和他一起吃了早餐。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Later **in** **the** **morning** **a** **man** **was** **introduced** **to** **me** **who** **was** **interested** **in**
之后 在 这 早晨 一个 男人 曾是 介绍 到 我 WHO 曾是 感兴趣的 在
[əʊld] [glɑːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
old **glass** **and** **had** **heard** **of** **me** **as** **a** **collector** **.**
老的 玻璃 和 有 听到 的 我 作为 一个 集电极 .

当天上午晚些时候，有人向我介绍了一位对古董玻璃感兴趣的男士，他听说过我是一位收藏家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] .
He **was** **very** **keen** **that** **I** **should** **lunch** **with** **him** **and** **see** **what** **he** **had** **got** **.**
他 曾是 非常 敏锐的 那 我 应该 午餐 和 他 和 看 什么 他 有 得到 .

他非常希望我能和他一起吃午饭，看看他有什么好东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæp] [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] .

He	was	a	pleasant	chap	and	I	accepted	.
他	曾是	一个	令人愉快的	小伙子	和	我	公认	.

他是个和蔼可亲的人，所以我接受了。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [kwaɪt][æn; ən][əʊld][pæl][ɒv; əv][maɪn] ,

When	I	got	back	,	a	doctor	,	quite	an	old	pal	of	mine	,
什么时候	我	得到	后退	,	一个	医生	,	相当	一个	老的	朋友	的	矿	,

我回来的时候，一位医生，也是我的老朋友，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ai][hæd; həd]

said	that	he	was	going	to	take	me	to	dine	that	night	with	a	man	I	had
说	那	他	曾是	去	到	拿	我	到	用餐	那	夜晚	和	一个	男人	我	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他说当晚要带我和一个我从未见过的男人一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [frentʃ]

It	seemed	that	the	stranger	had	staying	with	him	for	one	night	a	French
它	似乎	那	这	陌生人	有	入住	和	他	为了	一	夜晚	一个	法语

['speʃəlɪst] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪn] .

specialist	in	my	own	line	.
专家	在	我的	自己的	线	.

这位陌生人似乎曾让一位和我同领域的法国专家在他家住了一晚。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	Frenchman	was	anxious	to	meet	me	,	and	his	host	was	anxious	to
这	法国人	曾是	焦虑的	到	见面	我	,	和	他的	主持人	曾是	焦虑的	到

[pliːz] [hɪm] .

please	him	.
请	他	.

那位法国人很想见我，他的主人也很想讨他欢心。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

So	he	had	tried	to	arrange	it	through	a	mutual	friend	.
所以	他	有	尝试	到	安排	它	通过	一个	相互的	朋友	.

所以他试图通过一位共同的朋友来安排这件事。

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [kiːn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

I	was	myself	keen	to	meet	that	Frenchman	,	and	so	he	succeeded	.
我	曾是	我	敏锐的	到	见面	那	法国人	,	和	所以	他	成功了	.

我本人也很想见见那位法国人，而他也如愿以偿了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] — ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Of	course	,	I	didn't	arrange	all	this	—	couldn't	have	arranged	it	.
-	的	课程	,	我	没有	安排	全部	这	—	不能	有	安排	它	.

“当然，这一切都不是我安排的——我根本不可能安排。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ðɪs] [taɪm] .

As	a	matter	of	fact	,	I	had	never	intended	to	compete	this	time	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	绝不	故意的	到	竞争	这	时间	.

事实上，我原本就没打算参加这次比赛。

[bʌt; bət] ['destəni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

But	destiny	decided	to	take	a	hand	in	this	competition	.
但	命运	决定	到	拿	一个	手	在	这	竞赛	.

但命运似乎也插手了这场竞争。

[ai] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] . -

I	claim	to	be	a	winner	.	'
我	宣称	到	是	一个	优胜者	.	-

我自称是赢家。

- [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	An	interesting	point	,	'	said	the	chairman	.
-	一个	有趣的	观点	,	-	说	这	主席	.

“这是一个很有意思的观点，”主席说道。

- [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [sed] [tuː; tə][wɪn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [kəm'piːtɪd] ?

'	Can	a	man	be	said	to	win	who	has	never	competed	?
-	能	一个	男人	是	说	到	赢	WHO	有	绝不	竞争	?

从未参加过比赛的人，能说他赢了吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] ['ɔːldənz] ['feɪvə(r)] .

I	shall	decide	in	Dr	Alden's	favour	.
我	将	决定	在	博士	奥尔登的	偏爱	.

我将做出有利于奥尔登博士的判决。

['lenəd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Leonard	says	nothing	of	intention	.
伦纳德	说道	没有什么	的	意图	.

伦纳德没有透露任何意图。

[hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'mɑːndz] ['sɜːt(ə)n] [fækts] .

He	only	demands	certain	facts	.
他	仅有的	需求	肯定	事实	.

他只要求提供某些事实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fækts][ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]

And	these	facts	the	doctor	by	an	amazing	stroke	of	luck	has	been	able
和	这些	事实	这	医生	经过	一个	惊人的	中风	的	运气	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [prə'vaɪd] .

to	provide	.
到	提供	.

而这位医生竟然能够提供这些信息，真是走了狗屎运。

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪm]

The	prize	of	one	hundred	and	ten	pounds	will	be	divided	equally	between	him
这	奖	的	一	百	和	十	磅	将要	是	分割	同样地	之间	他

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ,

and	Major	Byles	,
和	主要的	拜尔斯	,

一百一十英镑的奖金将由他和拜尔斯少校平分。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kleɪm] .

unless	there	is	any	further	claim	.
除非	那里	是	任何	更远	宣称	.

除非另有其他索赔。

- [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

'	No	further	claim	was	forthcoming	.
-	不	更远	宣称	曾是	即将推出	.

“没有提出进一步的索赔。”

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [wʊd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

The	chairman	then	announced	that	Mr	Matthews	would	preside	at	the	next
这	主席	然后	宣布	那	先生	马修斯	会	主持	在	这	下一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

主席随后宣布，马修斯先生将主持下次会议。

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] , [kɔːld] - [ðə; ði] [wɪn] -

and	read	out	the	problem	set	for	the	following	month	,	called	'	The	Win	-
和	读	出去	这	问题	放	为了	这	下列的	月	,	称为	-	这	赢	-

[ænd; ənd] - [luːz] ['prɒbləm] ,

and	-	Lose	Problem	,
和	-	失去	问题	,

然后宣读了下个月的习题，题目是“输赢问题”。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .

'	and	there	was	a	general	feeling	that	it	would	take	some	doing	.
-	和	那里	曾是	一个	一般的	感觉	那	它	会	拿	一些	正在做	.

人们普遍认为，这需要付出一番努力。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɒbləm]

The	Win	-	and	-	Lose	Problem
这	赢	-	和	-	失去	问题

输赢问题

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] , [ðə; ði] [weitə] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]

At	the	forty	-	sixth	meeting	of	the	Problem	Club	,	the	waiters	having	left	the
在	这	四十	-	第六	会议	的	这	问题	俱乐部	,	这	服务员	拥有	左边	这

[ruːm] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] ,

room	,	Mr	Matthews	,
房间	,	先生	马修斯	,

在问题俱乐部第四十六次会议上，服务员离开房间后，马修斯先生

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːbɪkənd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃeəmən] .

smiling	and	rubicund	,	took	his	place	as	chairman	.
微笑	和	红润的	,	采取	他的	地方	作为	主席	.

他面带笑容，脸色红润，坐到了主席的位置上。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['verɪtəb(ə)l] ['kɒnjæk] ,

He	finished	his	glass	of	an	old	and	veritable	cognac	,
他	完成的	他的	玻璃	的	一个	老的	和	真正的	科涅克白兰地	,

他喝完了杯中那杯陈年名贵干邑。

[lɪt] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] - [wʊd] [spɪl] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd]

lit	with	care	and	a	cedar	-	wood	spill	a	cigar	that	can	only	be	obtained
点燃	和	关心	和	一个	雪松	-	木头	洒	一个	雪茄	那	能	仅有的	是	获得

[baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] ,

by	the	favour	of	the	planter	,
经过	这	偏爱	的	这	播种机	,

小心翼翼地点燃，雪松木烟斗里盛着一支雪茄，这支雪茄只有种植园主的恩惠才能赐予。

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɒbləm] .

and	read	out	the	terms	of	the	Win	-	and	-	Lose	Problem	.
和	读	出去	这	条款	的	这	赢	-	和	-	失去	问题	.

并朗读输赢问题的各项条款。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [bet] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] ,

'	It	is	required	to	win	an	even	bet	of	one	pound	,
-	它	是	必需的	到	赢	一个	甚至	赌注	的	一	磅	,

“必须赢得一英镑的等额赌注。”

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ;

resulting	in	a	net	loss	of	one	pound	to	the	winner	;
结果	在	一个	网	损失	的	一	磅	到	这	优胜者	;

结果是获胜者净亏损一英镑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['iːv(ə)n][bet][ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][net] [geɪn][ɒv; əv][wʌn]

and	to	lose	an	even	bet	of	one	pound	resulting	in	a	net	gain	of	one
和	到	失去	一个	甚至	赌注	的	一	磅	结果	在	一个	网	获得	的	一

[paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['luːzə(r)] .

pound	to	the	loser	.
磅	到	这	失败者	.

如果输掉一英镑的平局，输家反而净赚一英镑。

[nəʊ][kəm'petɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [bets] . -

No	competitor	is	to	make	more	than	two	bets	.	'
不	竞争者	是	到	制作	更多的	比	二	赌注	.	-

任何参赛者下注次数不得超过两次。

- [wel] , ['dʒentlmən] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] , - [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

'	Well	,	gentlemen	,	'	said	Mr	Matthews	,	'	I'm	supposed	to	make	one	or	two
-	出色地	,	先生们	,	-	说	先生	马修斯	,	-	我是	据称	到	制作	一	或者	二

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

preliminary	observations	.
初步的	观察	.

“好吧，先生们，”马修斯先生说，“我应该提出一两个初步意见。”

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

Now	here's	a	thing	that	strikes	me	.
现在	这里是	一个	事物	那	罢工	我	.

现在有一件事让我印象深刻。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm] ,

You	may	remember	that	when	we	tackled	the	Kiss	Problem	,
你	可能	记住	那	什么时候	我们	已解决	这	吻	问题	,

你可能还记得，当我们探讨“接吻难题”时，

['aʊə(r)] ['revərənd] [frend] ['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['lenəd] [æz; əz][æn; ən]

our	reverend	friend	Mr	Cunliffe	said	that	it	revealed	the	artful	Leonard	as	an
我们的	牧师	朋友	先生	康利夫	说	那	它	揭晓	这	巧	伦纳德	作为	一个

[ə'pɒsl] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

apostle	of	morality	.
使徒	的	道德	.

我们尊敬的朋友坎利夫先生说，这揭示了狡猾的伦纳德是一位道德使徒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒæk] - [pɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪ]

Of	course	,	the	padre	took	the	jack	-	pot	on	that	occasion	,	and	so	he	may
的	课程	,	这	神父	采取	这	杰克	-	锅	在	那	场合	,	和	所以	他	可能

[hæv; həv] [biːn] ['predʒədɪst] ,

have	been	prejudiced	,
有	到过	有偏见的	,

当然，那次神父中了头奖，所以他可能带有偏见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .

but	it	looks	to	me	now	as	if	he	may	have	been	right	.
但	它	看起来	到	我	现在	作为	如果	他	可能	有	到过	正确的	.

但现在看来，他可能是对的。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

See	for	yourselves	.
看	为了	你们自己	.

你们自己看看吧。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bet][ænd; ənd] [luːz] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

You've	got	to	win	a	bet	and	lose	money	by	it	,
你已经	得到	到	赢	一个	赌注	和	失去	钱	经过	它	,

你赢了赌局，却因此赔了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [bet] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	you've	got	to	lose	a	bet	and	make	money	by	it	,
和	然后	你已经	得到	到	失去	一个	赌注	和	制作	钱	经过	它	,

然后你还得输掉一场赌局，并从中赚钱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [left] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd]

and	at	the	end	of	it	you're	left	just	where	you	were	when	you	started
和	在	这	结尾	的	它	你是	左边	只是	在哪里	你	是	什么时候	你	开始

.

:

.

到最后，你发现自己又回到了起点。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðæt] — [waɪ] ,

There's	not	much	deadly	fascination	and	excitement	about	that	—	why	,
有	不是	很多	致命	魅力	和	激动	关于	那	—	为什么	,

这其中并没有什么令人着迷和兴奋的地方——为什么呢?

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] .

it's	enough	to	make	you	lose	your	taste	for	gambling	.
它是	足够的	到	制作	你	失去	你的	品尝	为了	赌博	.

这足以让你对赌博失去兴趣。

- [jes] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔː(r)] [pɔɪnt] .

'	Yes	,	and	there's	one	more	point	.
-	是的	,	和	有	一	更多的	观点	.

“是的，还有一点。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [priˌɒkju'peɪʃn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	noticed	a	good	deal	of	preoccupation	at	dinner	to	-	night	.
我	注意到	一个	好的	交易	的	专注	在	晚餐	到	-	夜晚	.

我注意到今晚吃饭时大家都在心事重重。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Very	few	of	you	seemed	to	be	putting	your	heart	into	the	work	,
非常	很少	的	你	似乎	到	是	推杆	你的	心	进入	这	工作	,

你们当中似乎很少有人真正用心工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [brɔːt]

and	I	believe	I	was	the	only	man	who	had	the	vol	-	au	-	vent	brought
和	我	相信	我	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	这	卷	-	au	-	发泄	带来

[bæk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] .

back	to	him	for	further	reference	.
后退	到	他	为了	更远	参考	.

我相信我是唯一一个把酥皮盒带回来作进一步参考的人。

[greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Great	mistake	that	of	yours	.
伟大的	错误	那	的	你的	.

你犯了个大错误。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌmz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɛnjuːz] .

Some	of	you	tried	to	work	out	sums	on	the	back	of	your	menus	.
一些	的	你	尝试	到	工作	出去	总和	在	这	后退	的	你的	菜单	.

你们当中有些人试图在菜单背面计算数数。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , [wɪð] ['kɒrəgeɪtɪd] [braʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l]

I	detected	Major	Byles	,	with	corrugated	brows	,	in	the	act	of	making	pencil
我	检测到	主要的	拜尔斯	,	和	瓦楞	眉毛	,	在	这	行为	的	制作	铅笔

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

calculations	on	the	tablecloth	.
计算	在	这	桌布	.

我看到拜尔斯少校眉头紧锁，正用铅笔在桌布上进行计算。

[jes] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['lenəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌrɪɪŋ] [taɪm] ,

Yes	**,**	**there's**	**not**	**a**	**doubt**	**that**	**Leonard**	**has**	**given**	**you**	**a**	**worrying**	**time**	**,**
是的	,	有	不是	一个	怀疑	那	伦纳德	有	给定	你	一个	令人担忧	时间	,

是的，毫无疑问，伦纳德让你操碎了心。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] .

and	**some**	**of**	**you**	**were**	**wrestling**	**with**	**it**	**right**	**up**	**to**	**the**	**last**	**moment**	**.**
和	一些	的	你	是	摔角	和	它	正确的	向上	到	这	最后的	片刻	.

你们当中有些人直到最后一刻还在为此苦苦思索。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['wɪnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	**won't**	**surprise**	**me**	**if**	**there's**	**not**	**a**	**winner**	**among**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**you**	**.**
它	惯于	惊喜	我	如果	有	不是	一个	优胜者	之中	这	所有的	很多	的	你	.

如果你们这么多人中没有一个赢家，我一点也不会感到惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪklɪ] [tʃɑːns] .

However	**,**	**we'll**	**begin**	**with**	**a**	**likely**	**chance**	**.**
然而	,	出色地	开始	和	一个	可能	机会	.

不过，我们先从最有可能的情况说起。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ;

You	**,**	**Sir**	**Charles**	**,**	**have**	**got**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**learned**	**man**	**;**
你	,	先生	查尔斯	,	有	得到	一个	名声	作为	一个	学习	男人	;

查尔斯爵士，您素有博学之士的美誉；

[kæn; kən][aɪ][ɑːsk][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ? -

can	**I**	**ask**	**the**	**secretary**	**to**	**draw**	**a**	**cheque**	**in**	**your**	**favour**	**?**	**'**
能	我	问	这	秘书	到	画	一个	查看	在	你的	偏爱	?	-

我可以请秘书开一张以你为收款人的支票吗?

- [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]

'	**I'd**	**be**	**sorry**	**to**	**stop**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Charles**	**,**	**'**	**but**	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**claim**	**it**
-	ID	是	对不起	到	停止	你	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	但	我是	害怕的	我	不能	宣称	它

.

:

.

“我很遗憾要阻止你，”查尔斯爵士说，“但我恐怕不能提出索赔。”

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [doʊnt][help] [wɪð] [ə'rɪθmətɪk] .

Archæology	**don't**	**help**	**with**	**arithmetic**	**.**
考古学	不	帮助	和	算术	.

考古学对算术没有帮助。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [wʌns] [əb'zɜːvd] , [aɪv] [nɒt] [gɒt][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt]

As	**an**	**eminent**	**classical**	**scholar**	**once**	**observed**	**,**	**I've**	**not**	**got**	**the**	**low**	**cunning**	**that**
作为	一个	杰出	古典	学者	一次	观察到	,	我已经	不是	得到	这	低的	狡猾	那

[meɪks] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

makes	**a**	**mathematician**	**.**
制作	一个	数学家	.

正如一位杰出的古典学者曾经指出的那样，我没有成为数学家所需的那种卑鄙狡诈。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bet]

The	**only**	**thing**	**I**	**could**	**think**	**of**	**was**	**to**	**insure**	**the**	**chances**	**of**	**each**	**bet**
这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	曾是	到	保证	这	机会	的	每个	赌注

[ə'prəʊpriətli] ,

appropriately	**,**
适当	,

我唯一能想到的就是给每笔赌注的赔率都下适当的保险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ɪn'ʃʊərəns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]

but	it	seemed	to	me	that	you	would	regard	such	insurance	as	being	in	itself
但	它	似乎	到	我	那	你	会	看待	这样的	保险	作为	存在	在	本身

[ə; eɪ] [bet] . -

a	bet	.	'
一个	赌注	.	-

但我觉得你会把这种保险本身视为一种赌注。

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .

'	I	certainly	should	.
-	我	当然	应该	.

我当然应该。

[juː; jʊ][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] .

You	don't	change	a	thing	by	changing	its	name	.
你	不	改变	一个	事物	经过	变化	它是	姓名	.

改个名字并不能改变事物的本质。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bets] ,

You	are	limited	to	the	two	bets	,
你	是	有限的	到	这	二	赌注	,

你只能下注两种。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'ʃʊərəns] .

and	I	shall	not	allow	four	even	if	you	call	two	of	them	insurance	.
和	我	将	不是	允许	四	甚至	如果	你	称呼	二	的	他们	保险	.

即使你把其中两件称为保险，我也不会允许四件。

[kʌm] [naʊ] , ['dʒɪmi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɑfɪtid] [sə'fɪʃntli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə]

Come	now	,	Jimmy	,	have	you	profited	sufficiently	by	your	racing	experiences	to
来	现在	,	吉米	,	有	你	获利	足够	经过	你的	赛车	经历	到

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

have	won	the	prize	to	-	night	?	'
有	韩元	这	奖	到	-	夜晚	?	-

吉米，你从赛车经验中学到的东西够多了吗？够你赢得今晚的奖项了吗？

- ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ] ['reɪsɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ? - [sed] [ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - ['wɪərəli] .

'	Profited	by	my	racing	experiences	?	'	said	the	Hon	.	James	Feldane	wearily	.
-	获利	经过	我的	赛车	经历	?	-	说	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	疲劳	.

“我的赛车经历对你有利吗？”尊敬的詹姆斯·费尔丹疲惫地说道。

- [ɪf] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊvədrɑːft][juː; jʊ]

'	If	you'd	go	and	talk	to	the	bank	that	has	charge	of	my	overdraft	you
-	如果	你会	去	和	讲话	到	这	银行	那	有	收费	的	我的	透支	你

[ˌwʊdnt] [juːz] [wɜːdz] [laɪk] [ðəʊz] .

wouldn't	use	words	like	those	.
不会	使用	字	喜欢	那些	.

“如果你去和负责我透支的银行谈谈，你就不会用这样的措辞了。”

[bʌt; bət] ['bækɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌgz] [geɪm] , [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːzi] .

But	backing	horses	,	though	it's	a	mug's	game	,	is	,	at	any	rate	,	easy	.
但	后盾	马匹	,	尽管	它是	一个	马克杯	游戏	,	是	,	在	任何	速度	,	简单的	.

但是，虽然赌马是傻瓜才会玩的游戏，但无论如何，它都很容易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn] ['lɛnərdz] ['fænsi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld]

There	are	too	many	complications	in	Leonard's	fancy	work	for	a	simple	child
那里	是	也	许多	并发症	在	伦纳德的	想要	工作	为了	一个	简单的	孩子

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [maɪ'self] .

of	Nature	like	myself	.
的	自然	喜欢	我	.

莱昂纳德的精妙作品对于像我这样单纯的自然之子来说太过复杂。

[ai] [kænt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndə(r)] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæk] - [dʒʌmp] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ]

I	can't	engineer	a	two	-	cylinder	gamble	with	a	double	back	-	jump	actuated	by
我	不能	工程师	一个	二	-	圆柱	赌博	和	一个	双倍的	后退	-	跳	驱动	经过

[ðə; ði] [kæm] - [ʃɑːft] .

the	cam	-	shaft	.
这	摄像头	-	轴	.

我无法设计出一种由凸轮轴驱动的双缸双后跳式发动机。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ai] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] ['əʊvəstreɪn] [ɪz] [maɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] .

The	only	man	I	know	who	could	face	it	without	mental	overstrain	is	my	bookmaker	.
这	仅有的	男人	我	知道	WHO	可以	脸	它	没有	精神的	过劳	是	我的	博彩公司	.

我认识的唯一一个能坦然面对这一切而不感到精神压力过大的人，就是我的博彩公司老板。

[hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

He's	a	wonder	.
他是	一个	想知道	.

他真是个奇才。

[id] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['pɜːrfəˌret] [ðɪs] ['prɒbləm] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He'd	give	you	fifteen	different	ways	of	perforating	this	problem	inside	a	minute	.
他会	给	你	十五	不同的	方式	的	穿孔	这	问题	里面	一个	分钟	.

他一分钟之内就能给你找出十五种不同的解决办法。

[nəʊ] ['dʒʌgl] [wɪð] ['fɪgəz] [kæn; kən] [biːt] [hɪm] .

No	juggle	with	figures	can	beat	him	.
不	杂耍	和	数据	能	打	他	.

任何数字游戏都无法打败他。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tælənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	if	you'd	call	it	a	talent	or	a	disease	,	but	I've	not	got	it	.
我	不	知道	如果	你会	称呼	它	一个	天赋	或者	一个	疾病	,	但	我已经	不是	得到	它	.

我不知道该称之为天赋还是疾病，反正我没有这种天赋。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] , [aɪv] [feɪld] ,

As	a	competitor	,	I've	failed	,
作为	一个	竞争者	,	我已经	失败的	,

作为竞争者，我失败了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

but	I	don't	mind	admitting	that	I've	made	a	little	actual	money	out	of	the	competition	.
但	我	不	头脑	承认	那	我已经	制成	一个	小的	实际的	钱	出去	的	这	竞赛	.

但我并不介意承认，我确实从比赛中赚到了一些钱。

- ['dʒɪmi] [smaɪld] [ˌremə'nɪsntli] .

'	Jimmy	smiled	reminiscently	.
-	吉米	微笑	令人回味	.

吉米露出了充满回忆的微笑。

- [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	May	we	have	the	details	?	'	asked	the	chairman	.
-	可能	我们	有	这	细节	?	-	问	这	主席	.

“能提供详细信息吗？”主席问道。

- [aɪ'd] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hɛsəlˌtaɪn] .

'	I'd	sooner	you	got	them	from	Hesseltine	.
-	ID	很快	你	得到	他们	从	赫塞尔廷	.

我宁愿你从赫塞尔廷那里得到它们。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['hɛsəl,taɪn] .
' The chairman called upon Mr Hesseltine .
- 这 主席 称为 之上 先生 赫塞尔廷 .

主席点名请赫塞尔廷先生上前。

- [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , - [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , - [ðæt] ['dʒɪmi] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' I don't wonder , ' said that young man , ' that Jimmy don't like to tell you .
- 我 不 想知道 , - 说 那 年轻的 男人 , - 那 吉米 不 喜欢 到 告诉 你 .

“我一点也不奇怪，”那个年轻人说，“吉米为什么不愿意告诉你。”

[ɪf] [aɪ'd]['stəʊlən] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swi:pə(r)] [ɪn][ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] [stri:t] [ai] ['ʃudnt]
If I'd stolen money from a crossing - sweeper in St James's Street I shouldn't
如果 ID 被盗 钱 从 一个 过境 - 清扫器 在 英石 詹姆斯的 街道 我 不应该
[bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
be proud of it myself .
是 自豪的 的 它 我 .

如果我从圣詹姆斯街的交通清扫工那里偷了钱，我自己也不应该为此感到骄傲。

[ðə; ði] ['sɪli] [æs] [θɪŋks] [hi:z] [skɔ:d] [ɒf] [ˌem 'i:] ,
The silly ass thinks he's scored off me ,
这 愚蠢的 屁股 思考 他是 得分 离开 我 ,

这个傻瓜以为他从我这儿得分了。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [kwɪd] ['enihaʊ] — — -
but as I was out to lose a quid anyhow — — '
但 作为 我 曾是 出去 到 失去 一个 英镑 无论如何 — — -

但我反正都要输一英镑——

- [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] ? - [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' May we have the actual facts ? ' suggested the chairman .
- 可能 我们 有 这 实际的 事实 ? - 建议 这 主席 .

“我们能了解一下事实真相吗？”主席提议道。

- ['sɜ:t(ə)nli] .
' Certainly .
- 当然 .

'当然。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪn] - [weɪv] .
I was thinking about this problem and I got a sudden brain - wave .
我 曾是 思维 关于 这 问题 和 我 得到 一个 突然 脑 - 海浪 .

我一直在思考这个问题，突然灵光一闪。

[ai] [sɔ:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] — [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][bet][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ðæt] [wʊd]
I saw how to do the first half — to win a bet of a pound that would
我 锯 如何 到 做 这 第一的 一半 — 到 赢 一个 赌注 的 一个 磅 那 会
[li:v] [ˌem 'i:][wʌn] [paʊnd] [daʊn] [wen] [aɪ'd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
leave me one pound down when I'd won it .
离开 我 一 磅 向下 什么时候 ID 韩元 它 .

我明白了如何完成前半部分——赢了一英镑的赌注，赢了之后反而会让我输掉一英镑。

[wel] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] [stri:t] [wɪð] ['dʒɪmi] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
Well , I happened to be going up St James's Street with Jimmy later that morning ,
出色地 , 我 发生 到 是 去 向上 英石 詹姆斯的 街道 和 吉米 之后 那 早晨 ,

那天上午晚些时候，我正好和吉米一起要去圣詹姆斯街。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [tu:; tə]
and by way of leading up to it I asked him what he generally gave to
和 经过 方式 的 领导 向上 到 它 我 问 他 什么 他 一般来说 给予 到
[ə; eɪ] [stri:t] - ['begə(r)] .
a street - beggar .
一个 街道 - 乞丐 .

在此之前，我问他通常会给街头乞丐什么。

“ [nɪks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nix , ” he said .
“ 尼克斯 , ” 他 说 .

“尼克斯，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ?
“ What do you ?
“ 什么 做 你 ?

“你是什么?

” [səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
” So I told him that I generally gave a sovereign .
” 所以 我 讲述 他 那 我 一般来说 给予 一个 主权 .

“所以我告诉他，我一般会给一枚金币。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He told me in his coarse sort of way that he didn't believe it .
他 讲述 我 在 他的 粗 种类 的 方式 那 他 没有 相信 它 .

他用他那粗鲁的方式告诉我，他不相信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
That was what I had expected .
那 曾是 什么 我 有 预期的 .

正如我所料。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] ,
“ All right , ” I said ,
“ 全部 正确的 , ” 我 说 ,

“好吧，”我说。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ðæt] [ai] [gɪv] [tuː] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['begə(r)] [ɔː(r)]
“ I'll bet you a pound that I give two golden sovereigns to the next beggar or
“ 患病的 赌注 你 一个 磅 那 我 给 二 金的 君主 到 这 下一个 乞丐 或者
['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] .
crossing - sweeper I come across .
过境 - 清扫器 我 来 穿过 .

“我敢打赌，我遇到的下一个乞丐或扫街工人，我都会给他两枚金币。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,
” He thought about it and then said : “ I'll take that ,
” 他 想法 关于 它 和 然后 说 : “ 患病的 拿 那 ,

他想了想，然后说：“我接受这个。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['begə(r)] .
and to guard against accidents I'll be the next beggar .
和 到 警卫 反对 事故 患病的 是 这 下一个 乞丐 .

为了防止发生意外，我决定成为下一个乞丐。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [kaɪnd][sɜː(r)] ? ”
Give me a little assistance , kind sir ? ”
给 我 一个 小的 协助 , 种类 先生 ? ”

先生，能否帮个忙?

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] ['velvɪt] .
' Of course , in that way he put himself on velvet .
- 的 课程 , 在 那 方式 他 放 他自己 在 天鹅绒 .

当然，那样一来，他就把自己捧上了天。

['weðə(r)] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [bet] [ɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether I decided to win my bet or to lose it ,
无论 我 决定 到 赢 我的 赌注 或者 到 失去 它 ,

无论我决定赢还是输，

['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɒvrɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Jimmy	**had**	**to**	**make**	**one**	**sovereign**	**out**	**of**	**me**	**.**
吉米	有	到	制作	一	主权	出去	的	我	.

吉米必须把我变成一个君主。

['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

Didn't	**affect**	**me**	**at**	**all**	**,**
没有	影响	我	在	全部	,

对我一点影响都没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lenəd] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə][wɪn][maɪ][bet][ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

for	**according**	**to**	**Leonard**	**I'd**	**got**	**to**	**win**	**my**	**bet**	**and**	**lose**	**a**	**pound**	**by**	**it**
为了	根据	到	伦纳德	ID	得到	到	赢	我的	赌注	和	失去	一个	磅	经过	它

,

,

,

根据伦纳德的说法，我必须赢下赌注，但同时也要输掉一英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

which	**I**	**did**	**.**
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

The	**only**	**person**	**hit**	**was**	**the**	**crossing**	**-**	**sweeper**	**up**	**the**	**street**	**,**	**who**	**would**	**otherwise**
这	仅有的	人	打	曾是	这	过境	-	清扫器	向上	这	街道	,	WHO	会	否则

[hæv; həv] [meɪd] [tuː] [kwɪd] .

have	**made**	**two**	**quid**	**.**
有	制成	二	英镑	.

唯一被撞到的人是街对面的交通清扫工，他本来可以挣到两英镑。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['hændɪd] ['dʒɪmi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

what	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**was**	**to**	**have**	**handed**	**Jimmy**	**over**	**to**	**the**
什么	我	应该	到	有	完毕	曾是	到	有	递交	吉米	超过	到	这

[pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] — [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

police	**for**	**begging**	**—**	**wish**	**I'd**	**thought**	**of**	**it**	**.**
警察	为了	乞讨	—	希望	ID	想法	的	它	.

我当时应该把吉米交给警察，因为他乞讨——真希望我当时能想到这一点。

- [wel] , [aɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [biːt] [ˌem 'iː]

'	**Well**	**,**	**I**	**negotiated**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**problem**	**,**	**but**	**the**	**second**	**half**	**beat**	**me**
-	出色地	,	我	协商	这	第一的	一半	的	这	问题	,	但	这	第二	一半	打	我

.

:

.

“嗯，我解决了问题的第一部分，但是第二部分我却束手无策了。”

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪn][ɪts] [teɪl] .

I'm	**inclined**	**to**	**think**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**beast**	**is**	**in**	**its**	**tail**	**.**
我是	倾斜	到	思考	这	蜇	的	这	兽	是	在	它是	尾巴	.

我倾向于认为这头野兽的毒刺在它的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] .

It	**takes**	**two**	**people**	**to**	**make**	**a**	**bet**	**.**
它	需要	二	人们	到	制作	一个	赌注	.

打赌需要两个人。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃæp] ,

I'm	not	a	poet	or	any	sort	of	imaginative	chap	,
我是	不是	一个	诗人	或者	任何	种类	的	富有想象力的	小伙子	,

我既不是诗人，也不是任何富有想象力的人。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bet] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] .

but	I	could	think	of	a	bet	which	for	a	dead	certainty	it	would	pay	me	to	lose	.
但	我	可以	思考	的	一个	赌注	哪个	为了	一个	死的	肯定	它	会	支付	我	到	失去	.

但我可以想到一个赌注，输了肯定比输钱划算得多。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['rɒtə(r)] ['dʒɪmi] ,

I	couldn't	think	of	anybody	,	even	including	that	rotter	Jimmy	,
我	不能	思考	的	任何人	,	甚至	包括	那	腐烂者	吉米	,

我想不出任何人选，甚至包括那个混蛋吉米。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	would	be	fool	enough	to	take	it	.
WHO	会	是	傻子	足够的	到	拿	它	.

谁会傻到去拿它?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] ['sʌmbədi] [els] , ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] . -

You	must	try	somebody	else	,	Mr	Chairman	.	'
你	必须	尝试	某人	别的	,	先生	主席	.	-

主席先生，您得另找他人了。

- ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ?

'	Major	Byles	?
-	主要的	拜尔斯	?

“拜尔斯少校？”

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sə'dʒestid] .

'	the	chairman	suggested	.
-	这	主席	建议	.

主席建议道。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , - [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['lenəd] .

'	As	a	head	-	waiter	,	'	said	the	Major	,	'	I've	got	nothing	against	Leonard	.
-	作为	一个	头	-	服务员	,	-	说	这	主要的	,	-	我已经	得到	没有什么	反对	伦纳德	.

“作为一名领班，”少校说，“我对伦纳德没有任何意见。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['setə(r)] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [hiːz] ['gɪv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

As	a	setter	of	problems	he's	given	general	satisfaction	,
作为	一个	塞特	的	问题	他是	给定	一般的	满意	,

作为出题人，他给大家带来的满意度普遍很高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] .

but	this	time	I	should	like	to	back	my	bill	to	the	effect	that	he	has	mixed	up	too	much	arithmetic	with	the	sport	.
但	这	时间	我	应该	喜欢	到	后退	我的	账单	到	这	影响	那	他	有	混合	向上	也	很多	算术	和	这	运动	.

但这一次，我想支持我的观点，即他把太多的算术和体育运动混为一谈了。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ðɪs] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['bɪznəs] ,

I've	spent	a	month	on	this	win	-	and	-	lose	business	,
我已经	花费	一个	月	在	这	赢	-	和	-	失去	商业	,

我在这件输赢参半的事情上花了一个月的时间，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][bɔɪ] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʊd] [wɜːk][aʊt][ðə; ði]

all	the	time	with	the	feeling	that	a	boy	fresh	from	school	would	work	out	the
全部	这	时间	和	这	感觉	那	一个	男生	新鲜的	从	学校	会	工作	出去	这

[həʊl] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

whole	thing	on	the	back	of	an	envelope	in	ten	minutes	,
所有的	事物	在	这	后退	的	一个	信封	在	十	分钟	,

始终觉得一个刚放学的男孩十分钟就能在信封背面把整个问题解决掉。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

and	I've	done	nothing	.
和	我已经	完毕	没有什么	.

而我什么都没做。

[ai] [spent] [ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd]

I	spent	the	first	fortnight	at	home	,	and	at	the	end	of	it	I	had
我	花费	这	第一的	两星期	在	家	,	和	在	这	结尾	的	它	我	有

[kən'træktɪd] [ɪn'sɒmniə] ,

contracted	insomnia	,
合同	失眠	,

我头两周都待在家里，结果两周后就患上了失眠症。

['hedeɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['pɑːdnəbl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

headache	,	and	what	you	might	call	pardonable	irritability	.
头痛	,	和	什么	你	可能	称呼	情有可原	易怒	.

头痛，以及你可以称之为可以理解的烦躁情绪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	my	wife	said	that	of	course	she	had	noticed	the
在	这	结尾	的	那	时间	我的	妻子	说	那	的	课程	她	有	注意到	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

在那段时间结束时，我妻子说她当然注意到了这种变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɔːl] [deɪ] ,

and	that	I	seemed	to	be	doing	sums	all	day	,
和	那	我	似乎	到	是	正在做	总和	全部	天	,

我感觉自己整天都在做算术题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪs]

and	that	if	we	were	ruined	I	had	better	say	so	and	she	would	face
和	那	如果	我们	是	毁坏	我	有	更好的	说	所以	和	她	会	脸

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

it	bravely	.
它	勇敢地	.

如果我们破产了，我最好直说，而她会勇敢地面对这一切。

[ai][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

I	reassured	her	and	came	to	town	on	important	business	.
我	放心	她	和	来了	到	镇	在	重要的	商业	.

我安抚了她，然后因要事进城。

[ai] [juːst] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['nəʊtpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

I	used	tons	of	the	club	notepaper	for	my	calculations	,
我	用过的	吨	的	这	俱乐部	便笺	为了	我的	计算	,

我用了大量俱乐部提供的记事纸来进行计算，

[pʊt] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [klʌb] ['weɪstˌpeɪpə(r)] - [b'ɑːskɪts] , ['kwɒrəld] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ]
put **an** **undue** **strain** **on** **the** **club** **wastepaper** **-** **baskets** **,** **quarrelled** **with** **two** **of** **my**
放 一个 过度 拉紧 在 这 俱乐部 废纸 - 篮子 , 争吵 和 二 的 我的

[best] [frendz] ,
best **friends** **,**
最好的 朋友们 ,

给俱乐部的废纸篓造成了过大的压力，还和我的两个最好的朋友吵架了，

[wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [klʌb] ['sɜːvənts] ,
was **sarcastic** **in** **addressing** **club** **servants** **,**
曾是 讽刺的 在 解决 俱乐部 仆人 ,

他对俱乐部工作人员说话时语气充满讽刺。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
and **am** **expecting** **a** **letter** **from** **the** **committee** **to** **ask** **for** **my**
和 是 期待 一个 信 从 这 委员会 到 问 为了 我的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation **.**
辞职 .

我预计会收到委员会要求我辞职的信函。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
The **amazing** **thing** **is** **that** **all** **the** **time** **I** **have** **been** **on** **the** **very** **point** **of** **getting**
这 惊人的 事物 是 那 全部 这 时间 我 有 到过 在 这 非常 观点 的 获得

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
the **solution** **.**
这 解决方案 .

最神奇的是，我一直都离找到解决方案只差一步之遥。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəbli] ['wʌrɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['lenəd] [hæz; həz] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]
In **my** **opinion** **it's** **the** **most** **horribly** **worrying** **thing** **that** **Leonard** **has** **ever** **given** **us**
在 我的 观点 它是 这 最多 糟糕透了 令人担忧 事物 那 伦纳德 有 曾经 给定 我们

. -
: **'**
. -

在我看来，这是伦纳德给我们带来的最令人担忧的事情。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
' **Well** **,** **'** **said** **the** **chairman** **,** **'** **artists** **are** **not** **generally** **supposed** **to** **be**
- 出色地 , - 说 这 主席 , - 艺术家 是 不是 一般来说 据称 到 是

[pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,
particularly **strong** **at** **arithmetic** **,**
特别 强的 在 算术 ,

“嗯，”主席说，“一般来说，艺术家们的算术能力都不太强。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] - [wɒt] [hiːz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
but **I'll** **ask** **Mr** **Wildersley** **what** **he's** **done** **about** **it** **.** **'**
但 患病的 问 先生 - 什么 他是 完毕 关于 它 . -

但我会问问威尔德斯利先生他对此采取了什么措施。

- [kænt] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , - [sed] - .
' **Can't** **say** **I** **agree** **with** **the** **Major** **,** **'** **said** **Wildersley** **.**
- 不能 说 我 同意 和 这 主要的 , - 说 - .

“我不能说我同意少校的观点，”威尔德斯利说道。

- [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒɒbli] ['iːzi] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
' **I** **call** **it** **a** **jolly** **easy** **problem** **,** **and** **I** **claim** **to** **be** **a** **winner** **.**
- 我 称呼 它 一个 快乐的 简单的 问题 , 和 我 宣称 到 是 一个 优胜者 .

“我称之为一道非常简单的题目，而且我自认为已经解出来了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

It	didn't	take	me	any	time	to	think	of	it	,	either	.
它	没有	拿	我	任何	时间	到	思考	的	它	,	任何一个	.

我几乎没花什么时间就想到了。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][maɪ]['stjuːdiəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ə'ledʒd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

I	got	a	man	into	my	studio	,	to	see	alleged	works	of	art	,
我	得到	一个	男人	进入	我的	工作室	,	到	看	据称	作品	的	艺术	,

我带了一个人到我的工作室，去看所谓的艺术作品。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [bet] [hɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [tuː] [paʊndz] .

and	I	said	to	him	that	I	would	bet	him	a	pound	I	would	give	him	two	pounds	.
和	我	说	到	他	那	我	会	赌注	他	一个	磅	我	会	给	他	二	磅	.

我对他说，我跟他打赌一英镑，我会给他两英镑。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] .

He	took	me	.
他	采取	我	.

他带走了我。

“ [juːv] [lɒst] , ” [ai] [sed] .

“	You've	lost	,	”	I	said	.
“	你已经	丢失的	,	”	我	说	.

“你输了，”我说。

“ [peɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [ʌp] .

“	Pay	up	,	and	then	I'll	pay	up	.
“	支付	向上	,	和	然后	患病的	支付	向上	.

“你先付钱，我再付。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [hɪm] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ə; eɪ]

”	He	handed	me	a	sovereign	and	I	handed	him	two	pounds	of	potatoes	in	a
”	他	递交	我	一个	主权	和	我	递交	他	二	磅	的	土豆	在	一个

['peɪpə(r)][bæg] .

paper	bag	.
纸	包	.

“他递给我一枚金币，我递给他一个纸袋，里面装着两磅土豆。”

[səʊ][aɪ'd] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː] [paʊndz] [ɪn] [pə'teɪtəʊz] .

So	I'd	won	a	pound	in	money	and	lost	two	pounds	in	potatoes	.
所以	ID	韩元	一个	磅	在	钱	和	丢失的	二	磅	在	土豆	.

我赢了一英镑的钱，却输了两英镑的土豆。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [luːz] [tuː] ,

If	you	win	one	pound	and	lose	two	,
如果	你	赢	一	磅	和	失去	二	,

如果你赢了一英镑，输了两英镑，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [net] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

that	makes	a	net	loss	of	one	pound	on	the	transaction	,
那	制作	一个	网	损失	的	一	磅	在	这	交易	,

这样一来，这笔交易净亏损了一英镑。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

and	so	I'd	done	the	first	half	of	the	problem	.
和	所以	ID	完毕	这	第一的	一半	的	这	问题	.

就这样，我完成了问题的前半部分。

- [ðə; ði] [tʃæp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grʌmblɪŋ] ['rɑːðə(r)] .

'	The	chap	seemed	to	be	grumbling	rather	.
-	这	小伙子	似乎	到	是	抱怨	相当	.

那家伙似乎在抱怨。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
“	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðə; ði] [griːn] - ['grəʊsə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [iːts] [hɪm'self] ,

“	The	green	-	grocer	told	me	that	they	were	the	kind	he	eats	himself	,
“	这	绿色的	-	杂货商	讲述	我	那	他们	是	这	种类	他	吃	他自己	,

“蔬菜商告诉我，这些都是他自己会吃的品种。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] . ” -

and	that	he	could	guarantee	them	.	”	'
和	那	他	可以	保证	他们	.	”	-

他可以向他们保证。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['biːstli] [pə'teɪtəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	the	beastly	potatoes	,	”	he	said	.
“	我	不	想	这	兽	土豆	,	”	他	说	.

“我不要那些难吃的土豆，”他说。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['swɪnd(ə)l] .

“	The	whole	thing's	a	dirty	swindle	.
“	这	所有的	事物	一个	肮脏的	骗取	.

“整件事就是一场肮脏的骗局。”

” [ai] [θɔːt] [id] [seɪ] [ðæt] .

”	I	thought	he'd	say	that	.
”	我	想法	他会	说	那	.

“我就知道他会这么说。”

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

So	I	told	him	that	it	was	no	swindle	and	I	would	be	quite	willing	to	take
所以	我	讲述	他	那	它	曾是	不	骗取	和	我	会	是	相当	愿意的	到	拿

[ðə; ði] [seɪm] [bet] [maɪ'self] .

the	same	bet	myself	.
这	相同的	赌注	我	.

所以我告诉他这不是骗局，我自己也完全愿意接受同样的赌注。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	jumped	at	it	,
他	跳了起来	在	它	,

他立刻扑了上去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bet] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]

but	to	make	sure	he	said	he	would	bet	me	a	sovereign	he	would	give	me
但	到	制作	当然	他	说	他	会	赌注	我	一个	主权	他	会	给	我

[tuː] [paʊndz] .

two	pounds	.
二	磅	.

但为了确保万无一失，他说他愿意和我打赌一枚金币，他会先给我两英镑。

[ai] [tʊk] [hɪm] , [lɒst] , [peɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [maɪ] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz]

I	took	him	,	lost	,	paid	the	sovereign	,	and	got	back	my	two	pounds	of	potatoes
我	采取	他	,	丢失的	,	有薪酬的	这	主权	,	和	得到	后退	我的	二	磅	的	土豆

.

:
.

我把他带走了，输了，付了金币，拿回了我的两磅土豆。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sekənd] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

That	finished	the	second	half	of	the	problem	.
那	完成的	这	第二	一半	的	这	问题	.

这样就解决了问题的第二部分。

[aɪ'd] [lɒst] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [paʊndz] ,

I'd	lost	a	bet	of	one	pound	,	and	had	made	two	pounds	,
ID	丢失的	一个	赌注	的	一	磅	,	和	有	制成	二	磅	,

我输了一英镑的赌注，却赢了两英镑。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][net] [geɪn][ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] .

giving	a	net	gain	of	one	pound	.
给予	一个	网	获得	的	一	磅	.

净收益为一英镑。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ,

Naturally	he	wanted	to	know	what	I	had	done	it	for	,
自然	他	通缉	到	知道	什么	我	有	完毕	它	为了	,

他自然想知道我这么做的目的是什么。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:t] — [ðə; ði]

and	I	said	it	was	to	stop	him	from	trying	to	talk	about	art	—	the
和	我	说	它	曾是	到	停止	他	从	尝试	到	讲话	关于	艺术	—	这

[tʃæps] [ə; eɪ]['krɪtɪk] .

chap's	a	critic	.
小伙子的	一个	评论家	.

我说这是为了阻止他谈论艺术——这家伙是个评论家。

- ['mɪstə(r)] ['mæθju:z] [tʊk] [tu:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ]

'	Mr	Matthews	took	two	minutes	and	a	brandy	-	and	-	soda	before	giving
-	先生	马修斯	采取	二	分钟	和	一个	白兰地	-	和	-	苏打	前	给予

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

his	decision	as	follows	:	—
他的	决定	作为	跟随	:	—

马修斯先生用了两分钟时间，喝了一杯白兰地苏打水，然后宣布了他的决定，内容如下：——

- [ɪn'dʒi:niəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:; də] .

'	Ingenious	,	but	it	won't	do	.
-	巧妙	,	但	它	惯于	做	.

“构思巧妙，但行不通。”

['mɪstə(r)] - [prəu'fes] [tu:; tə][hæv; həv] [səb'træktɪd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	Wildersley	professes	to	have	subtracted	money	to	the	value	of	a
先生	-	声称	到	有	减去	钱	到	这	价值	的	一个

['sɒvrɪn] [frɒm; frəm] [tu:] [paʊndz] [baɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

sovereign	from	two	pounds	by	weight	of	potatoes	,
主权	从	二	磅	经过	重量	的	土豆	,

威尔德斯利先生声称，他从两磅重的土豆中减去了价值一枚金币的钱。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] .

and	to	have	got	a	result	of	one	pound	.
和	到	有	得到	一个	结果	的	一	磅	.

结果得到一英镑。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [paʊnd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

Of	what	did	that	pound	consist	?
的	什么	做过	那	磅	由	?

那一英镑是由什么构成的?

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv]['ment(ə)l] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Even	after	dinner	we	can't	have	mental	confusion	of	this	kind	.
甚至	后	晚餐	我们	不能	有	精神的	困惑	的	这	种类	.

即使吃过晚饭，我们也不能有这种精神上的混乱。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] .

The	claim	is	disallowed	.
这	宣称	是	不允许	.

该项索赔不成立。

- ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [pəʊp] , [em] . [piː] . , [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,

'	Mr	Harding	Pope	,	M	.	P	.	,	made	an	uninteresting	confession	of	failure	,
-	先生	哈丁	教皇	,	M	.	P	.	,	制成	一个	无聊	忏悔	的	失败	,

“国会议员哈丁·波普先生发表了一份乏味的失败自白，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , [keɪ] . [siː] . , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ]

and	the	chairman	then	called	upon	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,	who	was	acting
和	这	主席	然后	称为	之上	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,	WHO	曾是	表演

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	secretary	for	the	evening	.
作为	秘书	为了	这	晚上	.

随后，主席请当晚担任秘书的奎利安先生（KC）上台发言。

['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðæt]

Mr	Quillian	removed	his	pince	-	nez	and	glanced	round	the	room	with	that
先生	奎利安	已移除	他的	夹子	-	内兹	和	瞥了一眼	圆形的	这	房间	和	那

[lʊk] [ɒv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [faʊnd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

look	of	amiable	superiority	that	some	people	found	irritating	.
看	的	可亲	优势	那	一些	人们	成立	令人恼火的	.

奎利安先生摘下夹鼻眼镜，环顾四周，脸上带着那种和蔼可亲的优越感，有些人觉得这种感觉很烦人。

- [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	claim	to	have	won	this	fairly	simple	competition	,	'	he	said	.
-	我	宣称	到	有	韩元	这	相当	简单的	竞赛	,	-	他	说	.

“我声称赢得了这场相当简单的比赛，”他说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [saɪd] ;

'	Of	course	,	it	has	a	psychological	as	well	as	an	arithmetical	side	;
-	的	课程	,	它	有	一个	心理	作为	出色地	作为	一个	算术	边	;

当然，它既有心理学方面，也有数学方面；

[ðə; ði] [bets] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [wɜːkt] [aʊt] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

the	bets	have	to	be	actually	made	and	not	merely	worked	out	on	paper	.
这	赌注	有	到	是	实际上	制成	和	不是	仅仅	工作	出去	在	纸	.

赌注必须实际下注，而不能仅仅在纸上计算。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [plæn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	made	my	plan	one	afternoon	,
我	制成	我的	计划	一	下午	,

一天下午，我制定了我的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] [frend] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

and	then	went	over	to	my	club	to	see	if	I	could	find	my	friend	Blenkinsop	.
和	然后	去	超过	到	我的	俱乐部	到	看	如果	我	可以	寻找	我的	朋友	布伦金索普	.

然后我去了我的俱乐部，看看能不能找到我的朋友布伦金索普。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

He	is	generally	at	the	club	at	that	hour	,
他	是	一般来说	在	这	俱乐部	在	那	小时	,

他通常那个时间会在俱乐部。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [tuː] [bets] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

and	I	felt	sure	that	he	would	accept	the	two	bets	that	I	had	to	propose	.
和	我	毛毡	当然	那	他	会	接受	这	二	赌注	那	我	有	到	提出	.

我确信他会接受我提出的两个赌注。

- [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['blɛnˌkɪnsɑːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

'	Well	,	as	it	happened	,	Blenkinsop	was	not	at	the	club	,
-	出色地	,	作为	它	发生	,	布伦金索普	曾是	不是	在	这	俱乐部	,

“结果，布伦金索普当时不在俱乐部。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

but	I	found	Mr	Pusely	-	Smythe	alone	in	the	smaller	reading	-	room	.
但	我	成立	先生	-	-	史密斯	独自的	在	这	较小的	阅读	-	房间	.

但我发现普斯利-史密斯先生独自一人在较小的阅览室里。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] — [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'mjuːzɪŋ] —

I've	had	to	submit	to	a	good	deal	of	chaff	—	not	particularly	amusing	—
我已经	有	到	提交	到	一个	好的	交易	的	糠	—	不是	特别	有趣	—

[frɒm; frəm] - - [smaɪð] ,

from	Pusely	-	Smythe	,
从	-	-	史密斯	,

我不得不忍受普斯利-史密斯的大量无稽之谈——这些谈吐并不特别有趣。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn]

and	by	way	of	return	it	seemed	appropriate	that	he	should	help	me	to	win
和	经过	方式	的	返回	它	似乎	合适的	那	他	应该	帮助	我	到	赢

['aʊə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊnd] [praɪz] .

our	one	hundred	and	ten	pound	prize	.
我们的	一	百	和	十	磅	奖	.

作为回报，他似乎应该帮助我赢得一百一十英镑的奖金。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

Also	,	if	he	will	forgive	me	for	saying	so	,
还	,	如果	他	将要	原谅	我	为了	说	所以	,

另外，如果他不介意我这么说的话，

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][maɪ] ['vɪktɪm] .

he	has	just	the	commonplace	shrewdness	that	I	required	in	my	victim	.
他	有	只是	这	平凡	城府	那	我	必需的	在	我的	受害者	.

他具备我所需要的受害者身上那种普通人的精明。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'djuːst] [maɪ] ['sɒvrɪn] - [keɪs] .

'	After	a	little	preliminary	conversation	,	I	produced	my	sovereign	-	case	.
-	后	一个	小的	初步的	对话	,	我	生产	我的	主权	-	案件	.

经过一番初步交谈后，我出示了我的主权案件。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][gəʊld][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

I	told	him	that	there	was	a	certain	sum	of	money	in	gold	in	that	case	,
我	讲述	他	那	那里	曾是	一个	肯定	和	的	钱	在	金子	在	那	案件	,

我告诉他，那件东西里有一笔数额不小的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [hɪm][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	that	I	was	willing	to	bet	him	a	sovereign	I	would	make	him	a	present
和	那	我	曾是	愿意的	到	赌注	他	一个	主权	我	会	制作	他	一个	展示

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我愿意和他打赌一枚金币，我会把它送给他。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	said	,	as	I	knew	he	would	,
他	说	,	作为	我	知道	他	会	,

正如我预料的那样，他说：

[ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,

that	this	meant	that	the	sum	of	money	in	the	case	was	half	a	sovereign	,
那	这	意思是	那	这	和	的	钱	在	这	案件	曾是	一半	一个	主权	,

这意味着此案涉及的金额为半个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

and	that	in	consequence	he	would	lose	ten	shillings	on	the	transaction	if	he	took
和	那	在	结果	他	会	失去	十	先令	在	这	交易	如果	他	采取

[ðə; ði] [bet] . -

the	bet	.	'
这	赌注	.	-

因此，如果他接受这个赌注，他将在这笔交易中损失十先令。

“ [jes] ， ” [ai] [sed] ， “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ，

“	Yes	,	”	I	said	,	“	there	is	that	possibility	,
“	是的	,	”	我	说	,	“	那里	是	那	可能性	,

“是的，”我说，“有这种可能性。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bet] .

but	I	am	willing	to	protect	you	against	it	by	a	second	bet	.
但	我	是	愿意的	到	保护	你	反对	它	经过	一个	第二	赌注	.

但我愿意通过第二次打赌来保护你免受其害。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['luːzə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [træn'zækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [tuː; tə]

We	will	agree	that	the	loser	by	the	first	transaction	shall	have	the	option	to
我们	将要	同意	那	这	失败者	经过	这	第一的	交易	将	有	这	选项	到

[gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] [naʊ] [ɪn] [maɪ]

give	the	other	man	double	what	he	has	lost	for	double	the	sum	now	in	my
给	这	其他	男人	双倍的	什么	他	有	丢失的	为了	双倍的	这	和	现在	在	我的

['sɒvrɪn] - [keɪs] .

sovereign	-	case	.
主权	-	案件	.

我们将达成一致，在第一笔交易中输掉的一方可以选择向另一方支付双倍的损失金额，以换取我方主权案件中金额的双倍。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['ɒpʃ(ə)n] .

And	I	will	bet	you	a	sovereign	that	he	will	not	exercise	that	option	.
和	我	将要	赌注	你	一个	主权	那	他	将要	不是	锻炼	那	选项	.

我敢打赌，他绝对不会行使这个权利。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] .

You	see	how	it	works	out	.
你	看	如何	它	作品	出去	.

你看看结果如何。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [maɪ] ['sɒvrɪn] - [keɪs] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,

If	the	sum	in	my	sovereign	-	case	is	half	a	sovereign	,	as	you	suppose	,
如果	这	和	在	我的	主权	-	案件	是	一半	一个	主权	,	作为	你	认为	,

如果我这笔钱（以主权货币计算）是半个主权货币，正如你所假设的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [træn'zækʃ(ə)n] ,

you	will	lose	ten	shillings	on	the	first	transaction	,
你	将要	失去	十	先令	在	这	第一的	交易	,

首次交易您将损失十先令。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [træn'zækʃ(ə)n] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n]

but	you	will	win	a	sovereign	on	the	second	transaction	by	exercising	an	option
但	你	将要	赢	一个	主权	在	这	第二	交易	经过	锻炼	一个	选项

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . ”

to	exchange	twenty	shillings	for	twenty	shillings	.	”
到	交换	二十	先令	为了	二十	先令	.	”

但是，在第二笔交易中，你可以通过行使期权，用二十先令兑换二十先令，从而赢得一枚金币。

- [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [bəuθ] [bets] .

'	Without	taking	the	time	to	think	,	he	accepted	both	bets	.
-	没有	采取	这	时间	到	思考	,	他	公认	两个都	赌注	.

他想都没想就接受了这两个赌注。

[ai]	[ðen]	['əʊpənd]	[maɪ]	['sɒvrɪn]	-	[keɪs]	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[tuː]	[paʊndz]	.
I	**then**	**opened**	**my**	**sovereign**	**-**	**case**	**and**	**showed**	**him**	**that**	**it**	**contained**	**two**	**pounds**	**.**
我	然后	打开	我的	主权	-	案件	和	显示	他	那	它	包含	二	磅	.

然后我打开我的金币盒，向他展示里面装着两英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第3/7页

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
I **gave** **them** **to** **him** **,**
我 给予 他们 到 他 ,

我把它们给了他。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [bet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk]
and **as** **by** **so** **doing** **I** **had** **won** **my** **bet** **he** **gave** **me** **one** **of** **them** **back**
和 作为 经过 所以 正在做 我 有 韩元 我的 赌注 他 给予 我 一 的 他们 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

因为我这样做赢了赌局，所以他又把其中一个还给了我。

['kaɪndli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [sɒlvd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɛnərdz] ['prɒbləm] .
Kindly **observe** **that** **I** **had** **now** **solved** **the** **first** **part** **of** **Leonard's** **problem** **.**
亲切地 观察 那 我 有 现在 已解决 这 第一的 部分 的 伦纳德的 问题 .

请注意，我已经解决了莱昂纳德问题的第一部分。

[ai][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['iːv(ə)n] [bet] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai]
I **had** **won** **an** **even** **bet** **of** **one** **pound** **the** **net** **result** **of** **which** **was** **that** **I**
我 有 韩元 一个 甚至 赌注 的 一 磅 这 网 结果 的 哪个 曾是 那 我
[hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [paʊnd] .
had **lost** **a** **pound** **.**
有 丢失的 一个 磅 .

我赢了一场赌注为一英镑的平局，但最终结果是我输了一英镑。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['luːzə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][træn'zækʃ(ə)n] ,
Having **made** **myself** **the** **loser** **on** **the** **first** **transaction** **,**
拥有 制成 我 这 失败者 在 这 第一的 交易 ,

在第一笔交易中让自己蒙受损失之后，

[ai] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [twaɪs] [maɪ] [lɒs] [ə'genst] [twaɪs] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt]
I **now** **had** **the** **option** **to** **exchange** **twice** **my** **loss** **against** **twice** **the** **sum** **that**
我 现在 有 这 选项 到 交换 两次 我的 损失 反对 两次 这 和 那
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] - [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
had **been** **in** **the** **sovereign** **-** **case** **—** **that** **is** **,**
有 到过 在 这 主权 - 案件 — 那 是 ,

我现在可以选择用两倍的损失换取两倍于主权案件中金额的资金——也就是说，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [paʊndz] .
to **exchange** **two** **pounds** **for** **four** **pounds** **.**
到 交换 二 磅 为了 四 磅 .

用两英镑换四英镑。

[ai][hæd; həd][bet] [ðæt] [ðə; ði]['luːzə(r)] [wʊd] [nɒt] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['ɒpʃ(ə)n] .
I **had** **bet** **that** **the** **loser** **would** **not** **exercise** **this** **option** **.**
我 有 赌注 那 这 失败者 会 不是 锻炼 这 选项 .

我打赌输家不会行使这项权利。

[ai] [lɒst] [ðə; ði][bet][ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] .
I **lost** **the** **bet** **and** **exercised** **the** **option** **.**
我 丢失的 这 赌注 和 锻炼 这 选项 .

我输了赌局，然后行使了期权。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ai] [lɒst] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [bet] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ai] [meɪd] [wʌn] [paʊnd] .
I lost an even bet of one pound with the net result that I made one pound .
我 丢失的 一个 甚至 赌注 的 一 磅 和 这 网 结果 那 我 制成 一 磅 .

我输了一场赌注为一英镑的平局，结果净赚了一英镑。

[ðɪs] ['set(ə)lz] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
This settles the second half of the problem .
这 定居点 这 第二 一半 的 这 问题 .

这样就解决了问题的第二部分。

[ai] [ə'weɪt] , [sɜ:(r)] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] .
I await , sir , with confidence , your decision in my favour .
我 等待 , 先生 , 和 信心 , 你的 决定 在 我的 偏爱 .

先生，我满怀信心地等待您做出有利于我的决定。

- ['mɪstə(r)] ['mæθju:z] [rɪ'fɜ:d] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
' Mr Matthews referred once more to the terms of the problem .
- 先生 马修斯 指 一次 更多的 到 这 条款 的 这 问题 .

马修斯先生再次提到了问题的条件。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɔ:l] ['lɛnərdz]
' Yes , ' he said , ' it seems to me that you have met all Leonard's
- 是的 , - 他 说 , - 它 似乎 到 我 那 你 有 遇见 全部 伦纳德的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

“是的，”他说，“在我看来，你已经满足了伦纳德的所有要求。”

['veri] [smɑ:t] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
Very smart bit of work , in my opinion .
非常 聪明的 少量 的 工作 , 在 我的 观点 .

在我看来，这是一项非常巧妙的工作。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
You take the club cheque for one hundred and ten pounds , unless , of course
, 你 拿 这 俱乐部 查看 为了 一 百 和 十 磅 , 除非 , 的 课程
,
,

你收下俱乐部开出的110英镑支票，除非，当然，

[sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪz] [səb'stænʃieɪtɪd] .
some claim to share it with you is substantiated .
一些 宣称 到 分享 它 和 你 是 已证实 .

有些声称要与你分享的说法是有事实依据的。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] ? -
Is there any such claim ? '
是 那里 任何 这样的 宣称 ? -

真有这种说法吗?

- ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeəz; ðəz] [maɪn] , - [sed] - - [smaɪð] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [eə(r)] [ɒv; əv]
' Naturally , there's mine , ' said Pusely - Smythe , with his deceptive air of
- 自然 , 有 矿 , - 说 - - 史密斯 , 和 他的 欺骗性的 空气 的
['meləŋkəli] .
melancholy .
忧郁 .

“当然，还有我的，”普斯利-史密斯说道，脸上带着一种故作忧郁的神情。

- [jɔːz] ?
' **Yours** **?**
- 此致 ?

你的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? -
How **did** **you** **do** **it** **?** **'**
如何 做过 你 做 它 ? -

你是怎么做到的?

- [maɪ] [ˈlɜːnɪd] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
' **My** **learned** **friend** **has** **just** **been** **telling** **you** **.**
- 我的 学习 朋友 有 只是 到过 讲述 你 .

“我那位博学的朋友刚才已经告诉你了。”

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] [ˈhɒlədeɪ] ,
I **was** **going** **away** **for** **a** **brief** **and** **well** **-** **earned** **holiday** **,**
我 曾是 去 离开 为了 一个 简短的 和 出色地 - 获得 假期 ,

我要出去度个短暂而又当之无愧的假期。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] .
and **I** **had** **decided** **to** **give** **the** **competition** **a** **miss** **this** **time** **.**
和 我 有 决定 到 给 这 竞赛 一个 错过 这 时间 .

我决定这次不参加比赛。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb] , [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
As **I** **was** **sitting** **in** **the** **club** **,** **studying** **a** **guide** **-** **book** **,**
作为 我 曾是 坐着 在 这 俱乐部 , 学习 一个 指导 - 书 ,

我当时坐在俱乐部里，一边翻阅旅游指南，

[ɪn] [keɪm] [ˈkwɪliən] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] - [ˈrɪgə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [plʌʃ]
in **came** **Quillian** **looking** **like** **a** **thimble** **-** **rigger** **who** **has** **just** **set** **up** **his** **little** **plush**
在 来了 奎利安 寻找 喜欢 一个 顶针 - 索具工 WHO 有 只是 放 向上 他的 小的 豪华的
- [ˈkʌvəd] [ˈteɪb(ə)l] .
- **covered** **table** **.**
- 涵盖 桌子 .

奎利安走了进来，看起来像个摆弄顶针的工匠，刚刚摆好他那张铺着绒布的小桌子。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][fɜːst] [bet] .
He **offered** **me** **his** **first** **bet** **.**
他 提供 我 他的 第一的 赌注 .

他向我提出了他的第一笔赌注。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
I **put** **it** **aside** **.**
我 放 它 旁边 .

我把它放到一边了。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **offered** **the** **second** **,** **and** **he** **says** **I** **didn't** **take** **time** **to** **think** **.**
他 提供 这 第二 , 和 他 说道 我 没有 拿 时间 到 思考 .

他提出了第二个方案，他说我当时没时间考虑。

[θɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [dʒeˈsteɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn]
Thought **with** **me** **does** **not** **take** **the** **prolonged** **period** **of** **gestation** **that** **it** **does** **in**
想法 和 我 做 不是 拿 这 延长 时期 的 妊娠 那 它 做 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəublə] [ˈænɪmlz] ,
the **case** **of** **the** **nobler** **animals** **,**
这 案件 的 这 更高贵 动物 ,

对我而言，思想的萌发不需要像那些高贵的动物那样漫长的孕育期。

[sʌtʃ] [æz; əz][keɪ] . [siː] . - [es] .

such	as	K	.	C	.	'	s	.
这样的	作为	K	.	C	.	-	s	.

例如堪萨斯城酋长队。

[ai] [θɔːt] [tuː] [θɔːts] .

I	thought	two	thoughts	.
我	想法	二	想法	.

我当时想到了两件事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kwɪliən] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	first	was	that	Quillian	was	out	after	this	competition	.
这	第一的	曾是	那	奎利安	曾是	出去	后	这	竞赛	.

首先，奎利安在这场比赛后就出局了。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [tuː] [men] ['gæmb(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɒt] [wʌn] [wɪnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['luːzɪz]

The	second	was	that	when	two	men	gamble	together	what	one	wins	the	other	loses
这	第二	曾是	那	什么时候	二	男人	赌博	一起	什么	一	胜利	这	其他	失败

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

第二点是，当两个人一起赌博时，一个人赢的钱另一个人就输，反之亦然。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ai] [tʊk] [hɪm] .

I	took	him	.
我	采取	他	.

我把他带走了。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [bet] [bʌt; bət] [lɒst] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won	the	first	bet	but	lost	a	pound	by	it	.
他	韩元	这	第一的	赌注	但	丢失的	一个	磅	经过	它	.

他赢了第一场赌局，但却输了一英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [bet] [bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	follows	that	I	lost	the	first	bet	but	won	a	pound	by	it	.
它	跟随	那	我	丢失的	这	第一的	赌注	但	韩元	一个	磅	经过	它	.

由此可见，我虽然输掉了第一场赌局，但却赢了一英镑。

['sɪmələli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [bet] [bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ai] [wʌn] [ðə; ði] [bet] [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [paʊnd] .

when	he	lost	the	bet	but	won	a	pound	I	won	the	bet	and	lost	a	pound	.
什么时候	他	丢失的	这	赌注	但	韩元	一个	磅	我	韩元	这	赌注	和	丢失的	一个	磅	.

他输了赌局但赢了一英镑，而我赢了赌局却输了一英镑。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] .

It's	all	very	simple	and	elementary	.
它是	全部	非常	简单的	和	初级	.

这一切都非常简单明了。

[ai] [həʊp] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [suːn] .

I	hope	he's	going	to	make	a	victim	of	me	again	soon	.
我	希望	他是	去	到	制作	一个	受害者	的	我	再次	很快	.

我希望他很快能再次让我成为他的受害者。

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃʌvd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ˌem 'i:] .

This	time	without	any	effort	on	my	part	he	has	shoved	fifty	-	five	pounds	at	me	.
这	时间	没有	任何	努力	在	我的	部分	他	有	推搡	五十	-	五	磅	在	我	.

这一次，我什么都没做，他就把55磅重的东西推到了我身上。

[aɪv] ['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	only	had	to	take	it	.
我已经	仅有的	有	到	拿	它	.

我只需要接受它。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bə'nevələns] [ɔ:(r)]['ment(ə)l] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪdnəs] —

And	I	don't	care	whether	it	was	benevolence	or	mental	short	-	sightedness	—
和	我	不	关心	无论	它	曾是	仁	或者	精神的	短的	-	视力	—

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -

I'm	going	to	thank	him	just	the	same	.	'
我是	去	到	感谢	他	只是	这	相同的	.	-

我不在乎他是出于善意还是目光短浅——反正我都要感谢他。

- [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'laʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	The	claim's	allowed	,	of	course	,	'	said	the	chairman	.
-	这	索赔	允许	,	的	课程	,	-	说	这	主席	.

“当然，这个诉求是允许的，”主席说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][ɪz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:]

'	The	thing	that	makes	me	mad	is	that	I	didn't	see	it	myself	until	you	pointed	it
-	这	事物	那	制作	我	疯狂的	是	那	我	没有	看	它	我	直到	你	尖	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

让我生气的是，直到你指出来，我自己都没注意到。

[ɪts] ['ɒbviəs] .

It's	obvious	.
它是	明显的	.

显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ʃri:k] [æt; ət][ju:; jʊ] .

It	simply	shrieks	at	you	.
它	简单地	尖叫	在	你	.

它会对你发出尖叫。

[maɪ][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] . -

My	mind	must	be	going	.	'
我的	头脑	必须	是	去	.	-

我脑子肯定一片混乱。

- [ðə; ði]['menju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:(r)] , - [sed] - -

'	The	menu	that	you	devised	for	our	dinner	to	-	night	,	sir	,	'	said	Pusely	-
-	这	菜单	那	你	设计	为了	我们的	晚餐	到	-	夜晚	,	先生	,	-	说	-	-

[smaɪð] ,

Smythe	,
史密斯	,

“先生，您为我们今晚的晚餐设计的菜单，”普斯利-史密斯说道。

- [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

'	was	sufficient	proof	of	the	contrary	.
-	曾是	充足的	证明	的	这	相反	.

“这足以证明事实并非如此。”

[ðəʊz] [ðæt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rekəndaɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
Those **that** **study** **the** **recondite** **must** **sometimes** **find** **the** **obvious** **out** **of** **their**
那些 那 学习 这 深奥的 必须 有时 寻找 这 明显的 出去 的 他们的
['fəʊkəs] . -
focus **.** **'**
重点 . -

研究深奥事物的人，有时难免会忽略显而易见的事物。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] .
' **Thank** **you** **,** **'** **said** **Mr** **Matthews** **.**
- 感谢 你 , - 说 先生 马修斯 .

“谢谢，”马修斯先生说。

- [aɪl] [lɜːn] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [baɪ] [hɑːt] — ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ɪk'skjuːs][nekst][taɪm][aɪ][duː; də]
' **I'll** **learn** **the** **last** **sentence** **by** **heart** **—** **it'll** **make** **a** **ripping** **excuse** **next** **time** **I** **do**
- 患病的 学习 这 最后的 句子 经过 心 — 它将 制作 一个 撕裂 原谅 下一个 时间 我 做
[ə; eɪ][dæm] - ['sɪli] [θɪŋ] .
a **dam** **'** **silly** **thing** **.**
一个 坝 - 愚蠢的 事物 .

“我要把最后一句话牢记在心——下次我再做蠢事的时候，它就能成为一个绝妙的借口了。”

- [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪliən] [ænd; ənd] - - [smaɪð] ,
' **Cheques** **were** **drawn** **for** **Quillian** **and** **Pusely** **-** **Smythe** **,**
- 支票 是 绘制 为了 奎利安 和 - - 史密斯 ,

“已为奎利安和普塞利-史密斯开出支票”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] ['lenəd]
and **the** **chairman** **then** **opened** **the** **envelope** **containing** **the** **problem** **that** **Leonard**
和 这 主席 然后 打开 这 信封 包含 这 问题 那 伦纳德
[hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .
had **set** **for** **the** **following** **month** **.**
有 放 为了 这 下列的 月 .

然后，主席打开了信封，里面装着伦纳德为下个月布置的题目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['prɒbləm] ,
It **was** **entitled** **'** **The** **Handkerchief** **Problem** **,**
它 曾是 标题 - 这 手帕 问题 ,

它的标题是《手帕问题》，

- [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
' **and** **on** **the** **face** **of** **it** **scarcely** **supported** **the** **theory** **that** **the** **ingenious**
- 和 在 这 脸 的 它 几乎 有 这 理论 那 这 巧妙
['lenəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] ['tiːtʃə(r)] .
Leonard **was** **a** **Great** **Moral** **Teacher** **.**
伦纳德 曾是 一个 伟大的 道德 老师 .

表面上看，这几乎不支持“才华横溢的伦纳德是一位伟大的道德导师”这一理论。

[ðə; ði] [ɒn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz] - [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði][nekst]
James **Feldane** **was** **reminded** **that** **it** **would** **be** **his** **duty** **to** **preside** **on** **the** **next**
詹姆斯 - 曾是 提醒 那 它 会 是 他的 责任 到 主持 在 这 下一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] ,
occasion **and** **to** **adjudicate** **on** **this** **problem** **,**
场合 和 到 裁定 在 这 问题 ,

詹姆斯·费尔丹被提醒，下次他将主持会议并对此问题作出裁决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	was	as	follows	:
哪个	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz] [ˈmeni] [hˈændkətʃˌiːfs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmembə(r)]

'	It	is	required	to	steal	as	many	handkerchiefs	as	possible	from	a	member
-	它	是	必需的	到	偷	作为	许多	手帕	作为	可能的	从	一个	成员

[ɔː(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [klʌb] .

or	members	of	the	Problem	Club	.
或者	成员	的	这	问题	俱乐部	.

“任务要求是从问题俱乐部的一名或多名成员那里尽可能多地偷走手帕。”

[ˈvaɪələns] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [θeft] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪl] [nɒt] [skɔː(r)] .

Violence	may	not	be	used	and	thefts	detected	in	the	act	will	not	score	.
暴力	可能	不是	是	用过的	和	盗窃	检测到	在	这	行为	将要	不是	分数	.

禁止使用暴力，当场抓获的盗窃行为不予得分。

[ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [hˈændkətʃˌiːfs] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Restitution	will	be	made	of	the	stolen	handkerchiefs	within	twenty	-	four	hours	of
归还	将要	是	制成	的	这	被盗	手帕	之内	二十	-	四	小时	的

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] ,

the	adjudication	,
这	裁决	,

被盗手帕将在判决后24小时内归还。

[bʌt; bət] [fəˈləʊniəs] [ɪnˈtent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ɪn] ['evri] [keɪs] . -

but	felonious	intent	is	to	be	presumed	in	every	case	.	'
但	重罪	意图	是	到	是	假定	在	每一个	案件	.	-

但在任何情况下都应推定存在犯罪意图。

- ['rɒt(ə)n] [lʌk] , - [sed] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɛsəlˌtaɪn] .

'	Rotten	luck	,	'	said	Feldane	,	to	his	friend	,	Hesseltine	.
-	烂	运气	,	-	说	-	,	到	他的	朋友	,	赫塞尔廷	.

“真倒霉，”费尔丹对他的朋友赫塞尔廷说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] .

'	I	should	have	enjoyed	working	on	this	problem	.
-	我	应该	有	享受	在职的	在	这	问题	.

我本应该很享受解决这个问题的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

It	appeals	to	my	natural	instincts	.
它	上诉	到	我的	自然的	本能	.

它迎合了我的天性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	should	probably	have	won	it	,
我	应该	大概	有	韩元	它	,

我本该赢的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt]

and	in	that	case	might	have	given	one	or	two	of	them	something	on	account
和	在	那	案件	可能	有	给定	一	或者	二	的	他们	某物	在	帐户

.

:
.

在这种情况下，或许会给其中一两个人一些补偿。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [aɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n]

And	so	this	has	to	be	the	occasion	when	I'm	shut	out	of	the	competition
和	所以	这	有	到	是	这	场合	什么时候	我是	关闭	出去	的	这	竞赛

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈtʃeəmən] . -

and	have	to	act	as	chairman	.	'
和	有	到	行为	作为	主席	.	-

所以，这次我只能无缘参赛，而得担任主席一职了。

- [jes] , - [sed] [ˈhɛsəlˌtaɪn] .

'	Yes	,	'	said	Hesseltine	.
-	是的	,	-	说	赫塞尔廷	.

“是的，”赫塞尔廷说。

- [ˈnoʊˌbɑːdiːz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][nɒn] - [ˈstɑːtə(r)] .

'	Nobody's	so	sure	of	himself	as	the	non	-	starter	.
-	没有人	所以	当然	的	他自己	作为	这	非	-	起动机	.

“没有人比那些一事无成的人更自信。”

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈprɒbləm]

The	Handkerchief	Problem
这	手帕	问题

手帕问题

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [klʌb] , [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ]

At	the	forty	-	seventh	meeting	of	the	Problem	Club	,	the	chair	was	taken	by
在	这	四十	-	第七	会议	的	这	问题	俱乐部	,	这	椅子	曾是	已采取	经过

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈmembə(r)] ,

the	youngest	member	,
这	最小的	成员	,

在问题俱乐部第四十七次会议上，主席一职由最年轻的成员担任。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - .

the	Hon	.	James	Feldane	.
这	尊敬的	.	詹姆斯	-	.

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生。

[ðæt] [ˈwɪəri] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn]

That	weary	young	gentleman	having	provided	himself	with	a	double	portion	of	green
那	厌倦	年轻的	绅士	拥有	假如	他自己	和	一个	双倍的	部分	的	绿色的

[ʃɑːˈtrɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,

Chartreuse	,	for	the	purpose	,
黄绿色	,	为了	这	目的	,

那位疲惫的年轻绅士为此准备了双份绿色的查特酒，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz]

as	he	said	,	of	supporting	the	dignity	of	the	position	,	opened	his
作为	他	说	,	的	支持	这	尊严	的	这	位置	,	打开	他的

[əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈfɔːməli] .

adjudication	a	little	informally	.
裁决	一个	小的	非正式地	.

正如他所说，为了维护这一职位的尊严，他的裁决开始得有些非正式。

- [lets] [get] ['stɑːtɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Let's	get	started	,	'	he	said	.
-	我们来吧	得到	开始	,	-	他	说	.

“我们开始吧，”他说。

- [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['tiːzə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪli] ['lenəd]

'	The	first	job	is	to	read	out	the	particular	teaser	with	which	the	wily	Leonard
-	这	第一的	工作	是	到	读	出去	这	特别的	预告片	和	哪个	这	狡猾的	伦纳德

[hæz; həz] [biːn] ['wʌrɪŋ] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] .

has	been	worrying	you	poor	old	things	during	the	past	month	.
有	到过	令人担忧	你	贫穷的	老的	事物	期间	这	过去的	月	.

“第一个任务是读出狡猾的伦纳德在过去一个月里一直用来让你们这些可怜的老家伙们提心吊胆的那个特别的预告片。”

[hɪə(r)] [gəʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

- [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['prɒbləm] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [riːd] [aʊt] .

'	The	terms	of	the	Handkerchief	Problem	were	then	read	out	.
-	这	条款	的	这	手帕	问题	是	然后	读	出去	.

“随后，手帕问题的具体条款被宣读出来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

They	were	as	follows	:
他们	是	作为	跟随	:

具体如下：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [stiːl] [æz; əz] ['meni] [h'ændkətʃˌiːfs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['membə(r)]

'	It	is	required	to	steal	as	many	handkerchiefs	as	possible	from	a	member
-	它	是	必需的	到	偷	作为	许多	手帕	作为	可能的	从	一个	成员

[ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .

or	members	of	the	Problem	Club	.
或者	成员	的	这	问题	俱乐部	.

“任务要求是从问题俱乐部的一名或多名成员那里尽可能多地偷走手帕。”

['vaɪələns] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [θeft] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [wɪl] [nɒt] [skɔː(r)] .

Violence	may	not	be	used	and	thefts	detected	in	the	act	will	not	score	.
暴力	可能	不是	是	用过的	和	盗窃	检测到	在	这	行为	将要	不是	分数	.

不得使用暴力，当场抓获的盗窃行为不予得分。

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Restitution	will	be	made	of	the	stolen	handkerchiefs	within	twenty	-	four	hours	of
归还	将要	是	制成	的	这	被盗	手帕	之内	二十	-	四	小时	的

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] ,

the	adjudication	,
这	裁决	,

被盗手帕将在判决后24小时内归还。

[bʌt; bət] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ɪn] ['evri] [keɪs] . -

but	felonious	intent	is	to	be	presumed	in	every	case	.	'
但	重罪	意图	是	到	是	假定	在	每一个	案件	.	-

但在任何情况下都应推定存在犯罪意图。

- [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [ðɪs] [taɪm] , - [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kən'tɪnjuːd] ,

'	I	wish	I	could	have	been	a	competitor	this	time	,	'	the	chairman	continued	,
-	我	希望	我	可以	有	到过	一个	竞争者	这	时间	,	-	这	主席	持续	,

“我真希望这次我能以参赛者的身份参赛，”主席继续说道。

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌk] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	instead	of	being	stuck	up	here	to	give	the	momentous	decision	.
-	反而	的	存在	卡住	向上	这里	到	给	这	意义重大	决定	.

与其被困在这里做出这个重大决定。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [spɔ:t] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] - ['sni:kɪŋ] [fɔ:ls] ['naɪsli] [wɪ'ðɪn]

I	should	have	had	some	sport	,	and	handkerchief	-	sneaking	falls	nicely	within
我	应该	有	有	一些	运动	,	和	手帕	-	鬼鬼祟祟	瀑布	很好	之内

[maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;

my	line	of	intellect	;
我的	线	的	智力	;

我应该找点乐子，偷手帕这种事正好符合我的智力水平；

[ai] [mait] [hæv; həv] [sku:p] [ðə; ði] [praɪz] .

I	might	have	scooped	the	prize	.
我	可能	有	抢先报道	这	奖	.

我可能已经赢得奖项了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪm] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['skɔ:rɪŋ] [ɒf] [ju:; jʊ] ,

But	as	I'm	debarred	from	scoring	off	you	,
但	作为	我是	被禁止	从	得分	离开	你	,

但我被禁止从你身上得分，

[aɪv] ['teɪkən] ['dʒɒli] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔ:(r)] [ɒf] [ˌem 'i:] .

I've	taken	jolly	good	care	that	none	of	you	should	score	off	me	.
我已经	已采取	快乐的	好的	关心	那	没有任何	的	你	应该	分数	离开	我	.

我已经非常谨慎地确保你们中没有人能从我这里得分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [mʌnθ] ['evri] ['hæŋkətʃɪf] [aɪv] [ju:st] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

For	the	past	month	every	handkerchief	I've	used	has	been	attached	to	the
为了	这	过去的	月	每一个	手帕	我已经	用过的	有	到过	随附的	到	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['swɪv(ə)l] ,

interior	of	the	pocket	by	a	steel	chain	and	swivel	,
内部的	的	这	口袋	经过	一个	钢	链	和	旋转	,

过去一个月里，我用的每一条手帕都用钢链和旋转扣固定在口袋内侧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [ɪn] [ju:z] [hæv; həv] [bi:n] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] .

and	those	not	in	use	have	been	locked	away	in	a	safe	.
和	那些	不是	在	使用	有	到过	已锁定	离开	在	一个	安全的	.

那些不用的都被锁进了保险箱。

[maɪ] ['vælеɪ; 'vælɪt] [θɪŋks] [aɪv] [gɒn] [ɒf] [maɪ] [hed] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

My	valet	thinks	I've	gone	off	my	head	,	of	course	,
我的	代客泊车	思考	我已经	已消失	离开	我的	头	,	的	课程	,

我的贴身男仆当然觉得我疯了。

[bʌt; bət] [ðen] [id] [hæv; həv] [bi:n] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , ['enihaʊ]

but	then	he'd	have	been	bound	to	have	thought	that	sooner	or	later	,	anyhow
但	然后	他会	有	到过	边界	到	有	想法	那	很快	或者	之后	,	无论如何

.

:

.

但无论如何，他迟早都会这么想的。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ləʊ] ['pik,pɔkit] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get]

The	great	point	is	that	not	one	of	you	low	pickpockets	has	been	able	to	get
这	伟大的	观点	是	那	不是	一	的	你	低的	扒手	有	到过	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

a	handkerchief	out	of	me	.
一个	手帕	出去	的	我	.

最棒的是，你们这些低级扒手没有一个能从我这里偷到手帕。

[wi:l; wil] [naʊ] [pə'sju:] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] .

We'll	now	pursue	the	inquiry	.
出色地	现在	追求	这	询问	.

我们将继续进行调查。

['hɛsəlˌtaɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? -

Hesseltine	**,**	**are**	**you**	**guilty**	**or**	**not**	**guilty**	**?**	**'**
赫塞尔廷	,	是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	-

赫塞尔廷，你到底有罪还是无罪?

- ['gɪlti] , [mə'lɔːd] , - [sed] [jʌŋ] ['hɛsəlˌtaɪn] ['tʃɪəfəli] .

'	**Guilty**	**,**	**m'lord**	**,**	**'**	**said**	**young**	**Hesseltine**	**cheerfully**	**.**
-	有罪的	,	大人	,	-	说	年轻的	赫塞尔廷	愉快地	.

“有罪，大人，”年轻的赫塞尔廷兴高采烈地说。

- [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['wɪnə(r)] ,

'	**I**	**may**	**not**	**be**	**winner**	**,**
-	我	可能	不是	是	优胜者	,

我可能不会赢，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] .

but	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**back**	**me**	**for**	**a**	**place**	**.**
但	我	思考	它	会	是	安全的	到	后退	我	为了	一个	地方	.

但我认为支持我获得名次应该没问题。

[ai] [strʌk] ['ɜːli] .

I	**struck**	**early**	**.**
我	击	早期的	.

我抢先出手了。

[æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

At	**our**	**last**	**meeting**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**problem**	**was**	**announced**	**,**
在	我们的	最后的	会议	,	作为	很快	作为	这	问题	曾是	宣布	,

上次会议上，这个问题刚一提出，

[ai] [slɪpt] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

I	**slipped**	**stealthily**	**and**	**unobserved**	**from**	**the**	**room**	**.**
我	滑倒了	悄悄地	和	未被观察到的	从	这	房间	.

我悄悄地溜出了房间，没有被人发现。

[ai][hæd; həd] ['raɪtli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [æt; ət]

I	**had**	**rightly**	**concluded**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**attendant**	**in**	**the**	**cloak**	**-**	**room**	**at**
我	有	没错	结束	那	那里	会	是	不	服务员	在	这	披风	-	房间	在

[ðæt] ['aʊə(r)] .

that	**hour**	**.**
那	小时	.

我之前的判断是正确的，那个时间衣帽间不会有服务员。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

If	**there**	**had**	**been**	**I**	**should**	**have**	**sent**	**him**	**away**	**to**	**get**	**me**	**a**	**box**	**of**
如果	那里	有	到过	我	应该	有	发送	他	离开	到	得到	我	一个	盒子	的

['mætʃɪz] .

matches	**.**
比赛	.

如果真有的话，我应该让他去给我拿一盒火柴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] ['membəz] [aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ɒv; əv][naɪn]

From	**the**	**overcoats**	**of**	**members**	**I**	**secured**	**a**	**nice**	**little**	**haul**	**of**	**nine**
从	这	大衣	的	成员	我	安全	一个	好的	小的	运输	的	九

[h'ændkətʃˌiːfs] .

handkerchiefs	**.**
手帕	.

我从成员们的外套里搜罗到了九条手帕。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sɪlk] [bæn'dænə] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , [wɒz; wəz][bɪg]

One	of	them	,	a	silk	bandanna	,	the	property	of	Major	Byles	,	was	big
一	的	他们	,	一个	丝绸	头巾	,	这	财产	的	主要的	拜尔斯	,	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

enough	for	two	,
足够的	为了	二	,

其中一条丝绸头巾，是拜尔斯少校的，足够两个人使用。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] . -

and	ought	to	count	as	two	.	'
和	应该	到	数数	作为	二	.	-

应该算作两个。

- [mait] [kaʊnt] [tuː] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] , - [sed] [ðə; ði]

'	Might	count	two	on	a	division	,	as	they	say	at	the	elections	,	'	said	the
-	可能	数数	二	在	一个	分配	,	作为	他们	说	在	这	选举	,	-	说	这

['tʃeəmən] .

chairman	.
主席	.

“正如选举中常说的那样，一个选区可能只有两个人能当选，”主席说道。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [wʌn] .

'	But	in	the	undivided	state	it	counts	one	.
-	但	在	这	未分割的	状态	它	计数	一	.

但在未分裂的状态下，它只算一个。

['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ? -

Anything	further	to	say	?	'
任何事物	更远	到	说	?	-

还有什么要补充的吗?

- [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [kuː] .

'	That	was	my	only	coup	.
-	那	曾是	我的	仅有的	政变	.

那是我唯一一次政变。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]

The	only	thing	to	add	is	that	one	of	the	nine	belonged	to	a	gentleman	who
这	仅有的	事物	到	添加	是	那	一	的	这	九	属于	到	一个	绅士	WHO

[dɪd] [nɒt] [stɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] . -

did	not	start	keeping	them	in	the	safe	quite	soon	enough	.	'
做过	不是	开始	保持	他们	在	这	安全的	相当	很快	足够的	.	-

唯一需要补充的是，这九件物品中有一件属于一位先生，他没有及时把它们放进保险箱。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	All	right	,	'	said	Jimmy	.
-	全部	正确的	,	-	说	吉米	.

“好吧，”吉米说。

- ['spiːkɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['səʊtəʊ]['vɒʊʧi][ænd; ənd][eks] [ə'fɪʃioʊ] ,

'	Speaking	entirely	sotto	voce	and	ex	officio	,
-	请讲	完全	sotto	voce	和	前任	办公室	,

“完全以低声细语和官方身份发言，

[aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I'll	be	even	with	you	for	that	one	of	these	days	.
患病的	是	甚至	和	你	为了	那	一	的	这些	天	.

总有一天我会为此和你讨回公道。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] ,

Meanwhile	,	Mr	Matthews	,
同时	,	先生	马修斯	,

与此同时，马修斯先生

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θiːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]

it	will	be	your	painful	duty	as	secretary	to	give	that	thief	a	score	of
它	将要	是	你的	痛苦	责任	作为	秘书	到	给	那	贼	一个	分数	的

[naɪn] .

nine	.
九	.

作为秘书，你不得不痛苦地给那个小偷打九分。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , [keɪ] . [siː] . ,

'	The	chairman	then	called	upon	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,
-	这	主席	然后	称为	之上	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,

随后，主席请奎利安先生（KC）发言，

[huːz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - - [smaɪð] .

whose	story	was	connected	with	the	story	of	Mr	Pusely	-	Smythe	.
谁	故事	曾是	连接	和	这	故事	的	先生	-	-	史密斯	.

他的故事与普斯利-史密斯先生的故事有关。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .

In	both	cases	it	was	a	story	of	failure	.
在	两个都	案例	它	曾是	一个	故事	的	失败	.

这两个案例都是失败的故事。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] [hɪt] [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

Both	men	had	hit	on	precisely	the	same	idea	.
两个都	男人	有	打	在	恰恰	这	相同的	主意	.

两人想到的竟然是同一个主意。

['kwɪliən] [kɔːld] [ɒn] - - [smaɪð] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ,

Quillian	called	on	Pusely	-	Smythe	at	a	time	when	he	knew	he	would	be	out	,
奎利安	称为	在	-	-	史密斯	在	一个	时间	什么时候	他	知道	他	会	是	出去	,

奎利安在明知自己会外出的情况下拜访了普塞利-史密斯。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['ʃɔːtli] .

but	would	be	expected	back	shortly	.
但	会	是	预期的	后退	不久	.

但预计很快就会回来。

[hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]

He	,	as	he	anticipated	,	was	recognised	by	the	servant	and	asked	if	he
他	,	作为	他	预期	,	曾是	已确认	经过	这	仆人	和	问	如果	他

[wʊd] [weɪt] .

would	wait	.
会	等待	.

正如他所预料的那样，他被仆人认了出来，并被问及是否愿意稍等片刻。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kwɪliən] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]

During	the	period	of	waiting	Quillian	made	a	swift	and	silent	excursion	to
期间	这	时期	的	等待	奎利安	制成	一个	迅速	和	沉默的	短途旅行	到

- - [smaɪðz] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [æb'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv]

Pusely	-	Smythe's	bedroom	with	a	view	to	abstracting	his	available	store	of
-	-	斯迈思的	卧室	和	一个	看法	到	摘要	他的	可用的	店铺	的

[h'ændkətʃˌiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

在等待期间，奎利安悄悄地迅速前往普塞利-史密斯的卧室，打算拿走他手上所有的手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

But	the	chairman	was	not	the	only	member	who	had	taken	the	precaution
但	这	主席	曾是	不是	这	仅有的	成员	WHO	有	已采取	这	预防

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [h'ændkətʃiːfs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] .

of	keeping	his	handkerchiefs	in	an	unlikely	place	.
的	保持	他的	手帕	在	一个	不太可能	地方	.

但主席并不是唯一一个将手帕放在意想不到的地方的成员。

[nɒt] [wʌn] ['sɒlətri] ['hæŋkətʃɪf] [kʊd; kəd] ['kwɪliən] [faɪnd] .

Not	one	solitary	handkerchief	could	Quillian	find	.
不是	一	孤	手帕	可以	奎利安	寻找	.

奎利安连一条手帕都没找到。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] - - [smaɪð] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['kwɪliən]

And	while	he	was	thus	engaged	Pusely	-	Smythe	had	been	calling	on	Quillian
和	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	-	-	史密斯	有	到过	呼叫	在	奎利安

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

with	similar	intentions	,
和	相似的	意图	,

在他忙于此事期间，普斯利-史密斯也曾出于类似目的拜访过奎利安。

['sɪmələ(r)] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] .

similar	practice	,	and	a	similar	result	.
相似的	实践	,	和	一个	相似的	结果	.

类似的做法，得到类似的结果。

- [jʊr; jər] [bəuθ] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [bʌt; bət] [juːv] ['kænsld]

'	You're	both	too	clever	to	live	,	'	observed	the	chairman	,	'	but	you've	cancelled
-	你是	两个都	也	聪明的	到	居住	,	-	观察到	这	主席	,	-	但	你已经	取消

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

one	another	for	once	.
一	其他	为了	一次	.

“你们俩都太聪明了，简直是天生一对，”主席评论道，“但你们却破天荒地互相掣肘了。”

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [pəʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]

Mr	Harding	Pope	,	as	a	politician	,	you	should	be	familiar	with	the	paths	of
先生	哈丁	教皇	,	作为	一个	政治家	,	你	应该	是	熟悉的	和	这	路径	的

[dɪs'ɒnɪsti] .

dishonesty	.
不诚实	.

哈丁·波普先生，作为一名政治家，您应该熟悉不诚实的手段。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] ?

How	did	you	get	on	?
如何	做过	你	得到	在	?

你进展如何?

- [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪkli] [smaɪl] .

'	The	Member	of	Parliament	gave	a	somewhat	sickly	smile	.
-	这	成员	的	议会	给予	一个	有些	病弱的	微笑	.

这位国会议员露出了一个略显病态的笑容。

- [aɪ][fɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kəm'piːtɪd] .

'	I	fear	,	'	he	said	,	'	that	I	have	not	competed	.
-	我	害怕	,	-	他	说	,	-	那	我	有	不是	竞争	.

“我担心，”他说，“我没有参加比赛。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

I	represent	a	Dissenting	constituency	,
我	代表	一个	持不同意见	选区	,

我代表的是一个持不同意见的选区，

[wɪtʃ] [ɪz] ['keəf(ə)l] — ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] — [æz; əz][tuː; tə][maɪ]

which	is	careful	—	almost	to	the	point	of	being	inquisitorial	—	as	to	my
哪个	是	小心	—	几乎	到	这	观点	的	存在	审讯式	—	作为	到	我的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] .

character	and	private	life	.
特点	和	私人的	生活	.

对我的品行和私生活非常谨慎——几乎到了审问的地步。

[hæd; həd][aɪ] [kəm'piːtɪd] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] .

Had	I	competed	,	it	is	easily	possible	that	I	might	have	been	arrested	.
有	我	竞争	,	它	是	容易地	可能的	那	我	可能	有	到过	被捕	.

如果我参加了比赛，很有可能会被逮捕。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

I	could	have	explained	,	but	all	explanations	come	too	late	.
我	可以	有	解释	,	但	全部	解释	来	也	晚的	.

我本可以解释，但所有的解释都为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

It	would	have	done	me	great	injury	.
它	会	有	完毕	我	伟大的	受伤	.

那会给我造成很严重的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

In	the	circumstances	I	have	decided	to	resign	my	membership	of	this	club	,
在	这	情况	我	有	决定	到	辞职	我的	会员资格	的	这	俱乐部	,

鉴于目前的情况，我决定退出该俱乐部。

[ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [hændz][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

and	my	resignation	will	be	in	the	chairman's	hands	at	the	next	meeting	.
和	我的	辞职	将要	是	在	这	主席的	双手	在	这	下一个	会议	.

我的辞呈将在下次会议上提交给主席。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɪ'mensli] ,

I	have	enjoyed	these	meetings	immensely	,
我	有	享受	这些	会议	非常	,

我非常享受这些会议。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː] ['ɒf(ə)n] [di'bɑː] [frɒm; frəm]

but	I	have	been	—	and	am	likely	to	be	—	too	often	debarred	from
但	我	有	到过	—	和	是	可能	到	是	—	也	经常	被禁止	从

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

taking	an	active	part	in	the	competition	as	a	member	should	.
采取	一个	积极的	部分	在	这	竞赛	作为	一个	成员	应该	.

但是，我过去常常被禁止积极参与比赛，而且将来很可能还会被禁止，而我作为参赛成员理应如此。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] ['lenəd] [ɑːsks] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	delightful	but	unscrupulous	Leonard	asks	too	much	of	me	.
这	愉快	但	无良的	伦纳德	问	也	很多	的	我	.

可爱但无良的莱纳德对我的要求太高了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evə(r)][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [les] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

Should	I	ever	find	myself	in	a	position	of	greater	freedom	and	less	responsibility
应该	我	曾经	寻找	我	在	一个	位置	的	更大的	自由	和	较少的	责任

,

,

,

如果我日后身处一个拥有更大自由度而责任更小的职位，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nlɪ] [kreɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

I	shall	certainly	crave	the	honour	of	re	-	election	.	'
我	将	当然	渴望	这	荣誉	的	关于	-	选举	.	-

我一定会渴望再次当选的荣誉。

- ['sɒri] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' Sorry , ' said the chairman .
- 对不起 , - 说 这 主席 .

“对不起，”主席说道。

- [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
' I'm sure we all are .
- 我是 当然 我们 全部 是 .

我相信我们都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [duː; də][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] ['membəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]
But the rules of the club do require that members shall be workers and
但 这 规则 的 这 俱乐部 做 要求 那 成员 将 是 工人 和
[nɒt] ['mɪəli] ['ɒnlʊkəz] .
not merely onlookers .
不是 仅仅 旁观者 .

但俱乐部的规章制度要求会员必须是劳动者，而不仅仅是旁观者。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kæt][dʒʌmps][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
If ever the political cat jumps the other way ,
如果 曾经 这 政治的 猫 跳跃 这 其他 方式 ,

如果政治风向突然转变，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] [naɪt] ,
and you're thrown out of Westminster into the cold , cold night ,
和 你是 抛掷 出去 的 威斯敏斯特 进入 这 寒冷的 , 寒冷的 夜晚 ,

然后你就被赶出了威斯敏斯特，落入了寒冷的夜里。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['veɪkənsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [bæk]
I make no doubt that at the first vacancy we shall welcome the lost sheep back
我 制作 不 怀疑 那 在 这 第一的 空缺 我们 将 欢迎 这 丢失的 羊 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
to the nest .
到 这 巢 .

我毫不怀疑，一旦出现空缺，我们一定会欢迎迷途的羔羊回到羊窝。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] .
I will now call upon Major Byles .
我 将要 现在 称呼 之上 主要的 拜尔斯 .

现在我将请拜尔斯少校过来。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
' The Major lived in the country .
- 这 主要的 居住地 在 这 国家 .

少校住在乡下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [gɒlf] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
There were unusually good golf links in the neighbourhood ,
那里 是 异常地 好的 高尔夫球 链接 在 这 邻里 ,

附近有几处特别好的高尔夫球场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊst] .
and he was both a good player and a good host .
和 他 曾是 两个都 一个 好的 玩家 和 一个 好的 主持人 .

他既是一位优秀的球员，也是一位出色的东道主。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
He had used his opportunities as he explained .
他 有 用过的 他的 机会 作为 他 解释 .

正如他所解释的那样，他已经把握住了机会。

- [aɪ] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
' I worked on a system .
- 我 工作 在 一个 系统 .

我参与了一个系统的开发。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [maɪ][mæn][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] , ['miːnwaɪl] [ləʊ'keɪtɪŋ]
I waited till my man was absolutely wrapped up in the game , meanwhile locating
我 等待 直到 我的 男人 曾是 绝对地 包装 向上 在 这 游戏 , 同时 定位
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['keəfəli] .
his handkerchief carefully .
他的 手帕 小心 .

我等到我的男人完全沉浸在游戏中，同时小心翼翼地找到他的手帕。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
Then , at the moment when he was following the ball with the eye ,
然后 , 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 下列的 这 球 和 这 眼睛 ,

然后，就在他用眼睛追踪球的那一刻，

[aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [swɪft] ['fɪŋgə(r)] - [wɜːk] .
I put in some swift finger - work .
我 放 在 一些 迅速 手指 - 工作 .

我灵巧地动了几下手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
It was not always successful .
它 曾是 不是 总是 成功的 .

并非每次都成功。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [boʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [twaɪs] — [hiːz] [gɒt] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]
The Doctor , for instance , bowled me out twice — he's got eyes in the back of
这 医生 , 为了 实例 , 保龄球 我 出去 两次 — 他是 得到 眼睛 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

例如，医生两次把我淘汰出局——他后脑勺长了眼睛。

[bʌt; bət][aɪ] [gɒt] [sɪks] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðæt] [weɪ] ,
But I got six handkerchiefs that way ,
但 我 得到 六 手帕 那 方式 ,

但我因此得到了六条手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪn] - [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][maɪ] [hɔːl] .
and a seventh from a rain - coat that had been left in my hall .
和 一个 第七 从 一个 雨 - 外套 那 有 到过 左边 在 我的 大厅 .

第七颗是从我放在走廊里的一件雨衣上掉下来的。

[aɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [bæd] — [eɪ] ? -
I've good reason to know that I'm not a winner , but it's not bad — eh ? '
我已经 好的 原因 到 知道 那 我是 不是 一个 优胜者 , 但 它是 不是 坏的 — 嗯 ? -

我知道自己不是赢家，但也没那么糟，对吧?

- [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːtɪŋ] [geɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] .
' A good sporting game , ' said the chairman .
- 一个 好的 体育 游戏 , - 说 这 主席 .

“一场精彩的体育比赛，”主席说道。

- [ðiːz] [θeft] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːzi] ['əʊvəkəʊt] -
' These thefts from the person ought really to count more than easy overcoat -
- 这些 盗窃 从 这 人 应该 真的 到 数数 更多的 比 简单的 大衣 -
[ʃɒts] .
shots .
镜头 .

“这些从人身上偷窃的罪行，应该比轻易偷走外套的罪行更严重才对。”

[ðeɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] [dekˈsterəti] .
They **want** **more** **dexterity** **.**
他们 想 更多的 灵巧 .

他们想要更灵巧的操控能力。

[ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)z] [ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪə(r)] [breɪn] - [wɜːk] .
The **others** **only** **require** **brain** **-** **work** **.**
这 其他的 仅有的 要求 脑 - 工作 .

其他的只需要动脑筋。

[stɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə(r)] [ðə; ðiˈ] [lɔː] [æz; əz] [ˈlenəd] [leɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Still **,** **I** **have** **to** **administer** **the** **law** **as** **Leonard** **lays** **it** **down** **.**
仍然 , 我 有 到 管理 这 法律 作为 伦纳德 躺下 它 向下 .

但是，我必须按照伦纳德制定的法律来执行。

[səʊ] [fɑː(r)] [ˈhɛsəlˌtaɪn] [wɪnz] . -
So **far** **Hesseltine** **wins** **.** **'**
所以 远的 赫塞尔廷 胜利 . -

目前来看，赫塞尔廷领先。

- [bʌt; bətˈ] [hiː; hi] [woʊnt] [wɪn] , - [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈmeɪdʒə(r)] [mɪˈstɪəriəsli] .
' **But** **he** **won't** **win** **,** **'** **said** **the** **Major** **mysteriously** **.**
- 但 他 惯于 赢 , - 说 这 主要的 神秘地 .

“但他不会赢的，”少校神秘兮兮地说。

- [əʊ] , [jes] , [aɪv] [gɒt] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Oh** **,** **yes** **,** **I've** **got** **good** **reason** **to** **know** **it** **.**
- 哦 , 是的 , 我已经 得到 好的 原因 到 知道 它 .

“哦，是的，我有充分的理由知道这一点。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈkɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [djuː] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪski]
' **And** **he** **proceeded** **to** **compound** **for** **himself** **a** **due** **measure** **of** **whisky**
- 和 他 继续 到 化合物 为了 他自己 一个 到期的 措施 的 威士忌酒
[ænd; ənd] [ˈseltzə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] .
and **seltzer** **-** **water** **.**
和 苏打水 - 水 .

于是，他给自己调了一杯适量的威士忌和苏打水。

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈɔːldən] , [huː] [wɒz; wəz] [nekst] [kɔːld] [əˈpɒn] , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [tuː] .
Dr **Alden** **,** **who** **was** **next** **called** **upon** **,** **could** **claim** **a** **score** **of** **only** **two** **.**
博士 奥尔登 , WHO 曾是 下一个 称为 之上 , 可以 宣称 一个 分数 的 仅有的 二 .

接下来被叫到的奥尔登博士只得了2分。

[bʌt; bətˈ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [wɜːk] .
But **so** **far** **as** **it** **went** **,** **it** **was** **brilliant** **and** **audacious** **work** **.**
但 所以 远的 作为 它 去 , 它 曾是 杰出的 和 大胆的 工作 .

但就其本身而言，这是一项杰出而大胆的作品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [hˈændkətʃˌiːfs] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [ænd; ənd]
One **of** **the** **handkerchiefs** **had** **been** **taken** **from** **Sir** **Charles** **Bunford** **and**
一 的 这 手帕 有 到过 已采取 从 先生 查尔斯 - 和
[wʌn] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] [ˈmæθjuːz] ,
one **from** **Mr** **Matthews** **,**
一 从 先生 马修斯 ,

其中一条手帕是从查尔斯·邦福德爵士那里拿来的，另一条是从马修斯先生那里拿来的。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ðə; ðiˈ] [θeft] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]
and **in** **both** **cases** **the** **theft** **had** **been** **committed** **in** **Piccadilly** **in** **broad** **daylight**
和 在 两个都 案例 这 盗窃 有 到过 坚定的 在 皮卡迪利 在 广阔 日光
[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðiˈ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [pəˈliːs] .
and **under** **the** **eyes** **of** **the** **police** **.**
和 在下面 这 眼睛 的 这 警察 .

而且这两起盗窃案都是在光天化日之下，在警察的眼皮底下，在皮卡迪利大街发生的。

- [ɪts] [klɪə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['tælənt] [laɪz] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' It's clear where your real talent lies , ' said Jimmy .
- 它是 清除 在哪里 你的 真实的 天赋 谎言 , - 说 吉米 .

“很明显，你的真正天赋在于此，”吉米说道。

- [jʊr; jər] ['weɪstɪd] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
' You're wasted in Harley Street .
- 你是 浪费 在 哈雷 街道 .

你在哈利街浪费了时间。

[haʊ'evə(r)] , [taɪmz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
However , time's getting on ,
然而 , 时间 获得 在 ,

然而，时间已经过去很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [men] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] .
and a few bad men would like a rubber of bridge before we part .
和 一个 很少 坏的 男人 会 喜欢 一个 橡皮 的 桥 前 我们 部分 .

还有几个坏家伙想在分别前打一局桥牌。

[wɪl] ['eni] ['membə(r)] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] - [skɔː(r)] ['kaɪndli] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ]
Will any member who claims to have beaten Hesseltine's score kindly hold up a
将要 任何 成员 WHO 索赔 到 有 被打败 - 分数 亲切地 抓住 向上 一个
[hænd] ?
hand ?
手 ?

请问哪位成员声称自己打破了赫塞尔廷的纪录？请举手！

- [ðə; ði] [rev] . ['septimәs] ['kʌnlɪf] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [bəuθ] [held] [ʌp]
' The Rev . Septimus Cunliffe and Mr Wildersley , A . R . A . , both held up
- 这 牧师 . 塞普蒂默斯 康利夫 和 先生 - , 一个 . 拉 . 一个 . , 两个都 握住 向上
[hændz] .
hands .
双手 .

塞普蒂默斯·坎利夫牧师和皇家艺术学院院士威尔德斯利先生都举起了手。

- [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' What ? ' said the chairman .
- 什么 ? - 说 这 主席 .

“什么？”主席说道。

- ['aʊə(r)]['pɑːdreɪ][ɪn][ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] ['bɪznəs] ?
' Our padre in the sneak - thief business ?
- 我们的 神父 在 这 潜行 - 贼 商业 ?

“我们那位从事偷窃活动的神父？”

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ] ?
Has he no respect for his cloth ?
有 他 不 尊重 为了 他的 布 ?

他难道不爱惜自己的衣服吗?

['lenəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
Leonard has a lot to answer for .
伦纳德 有 一个 很多 到 回答 为了 .

伦纳德有很多事情需要解释。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] . - -
However , we will hear you , Mr Cunliffe . ' '
然而 , 我们 将要 听到 你 , 先生 康利夫 . - -

但是，我们会听取您的意见，康利夫先生。

“ [hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ] ? ” -

“	Has	he	no	respect	for	his	cloth	?	”	-
”	有	他	不	尊重	为了	他的	布	?	”	-

“他难道不尊重自己的衣着吗？”

- ['lenəd] , - [sed] [ðæt] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['klerɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

-	Leonard	,	-	said	that	broad	-	minded	cleric	in	his	sonorous	voice	,
-	伦纳德	,	-	说	那	广阔	-	有思想	牧师	在	他的	响亮的	嗓音	,

“伦纳德，”那位胸襟开阔的牧师用他浑厚的声音说道。

- [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəlɪst] .

-	has	once	more	revealed	himself	as	a	great	moralist	.
-	有	一次	更多的	揭晓	他自己	作为	一个	伟大的	道德家	.

他再次展现了他作为一位伟大道德家的风范。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðæt][ðə; ði] [θiːf] , [ə; eɪ][bæd][mæn] , [mʌst; məst] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv]

He	has	shown	us	that	the	thief	,	a	bad	man	,	must	none	the	less	have
他	有	所示	我们	那	这	贼	,	一个	坏的	男人	,	必须	没有任何	这	较少的	有

[gʊd] ['kwɒlətiz] ,

good	qualities	,
好的	品质	,

他向我们证明，即使是窃贼，即使是坏人，也必然具备一些优秀的品质。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃɪeɪt] [ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] .

and	has	taught	us	to	differentiate	the	good	from	the	bad	.
和	有	教授	我们	到	区分	这	好的	从	这	坏的	.

它教会了我们区分好与坏。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]['klevə(r)] ['plænɪŋ] , [ðə; ði]['mænjuəl][dek'sterəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	spirit	of	adventure	,	the	clever	planning	,	the	manual	dexterity	displayed	by	the
这	精神	的	冒险	,	这	聪明的	规划	,	这	手动的	灵巧	显示	经过	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

窃贼所展现出的冒险精神、巧妙的计划和娴熟的手法，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] .

are	all	worthy	of	praise	.
是	全部	值得	的	称赞	.

他们都值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

It	is	solely	to	his	felonious	intentions	that	we	should	take	exception	.
它	是	仅	到	他的	重罪	意图	那	我们	应该	拿	例外	.

我们唯一应该反对的是他的犯罪意图。

['lenəd] [hæz; həz] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Leonard	has	expressly	provided	that	for	the	purposes	of	this	competition	the
伦纳德	有	明确地	假如	那	为了	这	目的	的	这	竞赛	这

[fə'ləʊniəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ;

felonious	intentions	are	to	be	purely	imaginary	;
重罪	意图	是	到	是	纯粹	假想	;

伦纳德明确规定，就本次比赛而言，犯罪意图必须纯属虚构；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

they	are	to	be	supposed	.
他们	是	到	是	据称	.

这些都是理所当然的。

['kɒnsɪkwəntli] , [ai][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

Consequently	,	I	could	approach	the	problem	with	a	clear	conscience	.
最后	,	我	可以	方法	这	问题	和	一个	清除	良心	.

因此，我可以问心无愧地处理这个问题。

[ænd; ənd][ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪ] [klɒθ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]

And	I	admit	that	in	compiling	a	score	of	fourteen	my	cloth	has	been	of
和	我	承认	那	在	编译	一个	分数	的	十四	我的	布	有	到过	的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我承认，在整理这十四条线索的过程中，我的布料起到了帮助作用。

[sə'spɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'tætʃ] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['klerɪkl] [ə'taɪə(r)] .

Suspicion	does	not	attach	readily	to	a	man	in	clerical	attire	.
怀疑	做	不是	附	容易	到	一个	男人	在	文员	服装	.

人们不会轻易对身穿神职人员服装的人产生怀疑。

- [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , [wʌn] ['sætədeɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

'	To	proceed	to	my	story	,	one	Saturday	,	early	in	the	month	,
-	到	继续	到	我的	故事	,	一	周六	,	早期的	在	这	月	,

“接下来我要讲我的故事，那是月初的一个星期六，

[ai][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

I	had	been	down	to	play	golf	with	our	friend	,	the	Major	.
我	有	到过	向下	到	玩	高尔夫球	和	我们的	朋友	,	这	主要的	.

我当时是去和我们的朋友，那位少校一起打高尔夫的。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['meɪdʒə(r)] .

(	By	the	way	,	you'll	send	me	back	my	handkerchief	,	Major	.
(	经过	这	方式	,	你会	发送	我	后退	我的	手帕	,	主要的	.

（对了，少校，请把我的手帕寄还给我。）

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ?

Already	in	the	post	?
已经	在	这	邮政	?

已经寄出了吗?

[θæŋks] .)

Thanks	.	)
谢谢	.	)

谢谢。）

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ai] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [væn] ,

On	leaving	his	house	I	noticed	at	the	back	entrance	a	laundry	van	,
在	离开	他的	房子	我	注意到	在	这	后退	入口	一个	洗衣店	货车	,

离开他家时，我注意到后门停着一辆洗衣车。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['rʌstɪk] .

in	charge	of	a	sleepy	-	looking	rustic	.
在	收费	的	一个	困	-	寻找	乡村	.

负责一个看起来昏昏欲睡的乡村小镇。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] [ɒn][ðə; ði][væn][ɪn] [lɑːdʒ]

The	name	and	address	of	the	laundry	were	proclaimed	on	the	van	in	large
这	姓名	和	地址	的	这	洗衣店	是	宣布	在	这	货车	在	大的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

洗衣店的名称和地址用大字醒目地印在货车上。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [haʊs]

My	knowledge	of	the	country	showed	me	that	in	approaching	the	Major's	house
我的	知识	的	这	国家	显示	我	那	在	接近	这	专业的	房子

[ðæt] [væn] [wʊd] [pɑːs] [æn; ən] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ,

that	van	would	pass	an	inn	called	the	Royal	George	,
那	货车	会	经过	一个	客栈	称为	这	皇家	乔治	,

我对这个国家的了解告诉我，货车在接近少校家时会经过一家名为皇家乔治的旅馆。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

at	a	distance	of	two	miles	from	the	house	,
在	一个	距离	的	二	英里	从	这	房子	,

距离房子两英里处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [maɪl] .

and	a	turning	to	the	railway	-	station	at	a	distance	of	one	mile	.
和	一个	转弯	到	这	铁路	-	车站	在	一个	距离	的	一	英里	.

距离火车站一英里处有一个转弯处。

[ðæt] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ['iːzi] .

That	made	everything	easy	.
那	制成	一切	简单的	.

这让一切都变得简单了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [rəʊd] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

On	the	following	Saturday	I	was	on	that	road	three	miles	from	the	house	.
在	这	下列的	周六	我	曾是	在	那	路	三	英里	从	这	房子	.

接下来的星期六，我沿着那条路行驶，距离家三英里。

[maɪ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

My	boots	were	dusty	and	I	looked	as	tired	as	I	could	.
我的	靴子	是	尘土飞扬	和	我	看起来	作为	疲劳的	作为	我	可以	.

我的靴子沾满了灰尘，我看上去疲惫不堪。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][væn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [heɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	waited	till	the	van	came	along	,	hailed	it	,
我	等待	直到	这	货车	来了	沿着	,	赞誉	它	,

我等到货车开过来，拦下了它。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['tɜːnɪŋ] .

and	asked	the	driver	to	give	me	a	lift	as	far	as	the	station	turning	.
和	问	这	司机	到	给	我	一个	举起	作为	远的	作为	这	车站	转弯	.

然后请司机载我到车站转弯处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] .

He	was	not	averse	to	making	an	extra	shilling	,	and	I	climbed	up	.
他	曾是	不是	反	到	制作	一个	额外的	先令	,	和	我	攀登	向上	.

他不介意多赚一先令，于是我爬了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [maɪl][aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

For	the	first	mile	I	was	talking	to	the	man	and	making	friends	with	him	.
为了	这	第一的	英里	我	曾是	说	到	这	男人	和	制作	朋友们	和	他	.

前一英里我一直在和那个人聊天，和他交朋友。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [wʊd]

When	we	reached	The	Royal	George	I	suggested	that	a	pint	at	my	expense	would
什么时候	我们	达到	这	皇家	乔治	我	建议	那	一个	品脱	在	我的	费用	会

[nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

not	come	amiss	to	him	,
不是	来	错误	到	他	,

到达皇家乔治酒吧后，我提议他应该会很乐意喝上一品脱啤酒，我请他喝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

and	that	I	would	look	after	the	horse	while	he	was	inside	.
和	那	我	会	看	后	这	马	尽管	他	曾是	里面	.

我会在他进屋期间照顾这匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

He	was	good	enough	to	say	that	I	was	a	parson	after	his	own	heart	,
他	曾是	好的	足够的	到	说	那	我	曾是	一个	牧师	后	他的	自己的	心	,

他很客气地说，我跟他一样，都是很合他心意的牧师。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

and	handed	me	the	reins	.
和	递交	我	这	缰绳	.

然后把缰绳交给了我。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] .

The	horse	did	not	need	any	looking	after	;	it	was	not	that	kind	of	horse	.
这	马	做过	不是	需要	任何	寻找	后	;	它	曾是	不是	那	种类	的	马	.

这匹马不需要人照料；它不是那种需要人照料的马。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][væn][aɪ] [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['bɑːskɪt] ,

In	the	interior	of	the	van	I	explored	a	laundry	basket	,
在	这	内部的	的	这	货车	我	探索	一个	洗衣店	篮子	,

我在面包车内部发现了一个洗衣篮，

[ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒərz] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	annexed	fourteen	of	the	Major's	handkerchiefs	.
和	附件	十四	的	这	专业的	手帕	.

并没收了少校的十四条手帕。

([aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [kləʊk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] .)

(	I	have	left	them	in	the	cloak	-	room	for	you	,	Major	.	)
(	我	有	左边	他们	在	这	披风	-	房间	为了	你	,	主要的	.	)

（少校，我已经把它们放在衣帽间里了。）

[wen] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [keɪm] [aʊt] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pensɪv] .

When	the	driver	came	out	I	was	holding	the	reins	and	looking	pensive	.
什么时候	这	司机	来了	出去	我	曾是	保持	这	缰绳	和	寻找	沉思的	.

司机出来的时候，我正抓着缰绳，若有所思。

[aɪ] [stept] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['tɜːnɪŋ] .

I	stepped	off	at	the	station	turning	.
我	步	离开	在	这	车站	转弯	.

我在车站转弯处下了车。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] ? -

What	is	your	decision	,	Mr	Chairman	?	'
什么	是	你的	决定	,	先生	主席	?	-

主席先生，您的决定是什么?

- ['breɪnɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] .

'	Brainy	piece	of	work	,	and	a	fair	score	of	fourteen	.
-	聪明的	片	的	工作	,	和	一个	公平的	分数	的	十四	.

“这是一部很有深度的作品，得了14分，相当不错。”

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [get] [bɪ'jɒnd] [ˌfɪf'tiːn] .

My	idea	was	that	nobody	would	get	beyond	fifteen	.
我的	主意	曾是	那	无人	会	得到	超过	十五	.

我的想法是，没有人能活过十五岁。

[dɪd] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] , - ?

Did	you	beat	that	,	Wildersley	?
做过	你	打	那	,	-	?

威尔德斯利，你赢了吗?

- [ðæt] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɑːtɪst] [smaɪld] .

'	That	large	but	child	-	like	artist	smiled	.
-	那	大的	但	孩子	-	喜欢	艺术家	微笑	.

那位身材高大但内心却充满孩子气的艺术家笑了。

- [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] . -

'	I	claim	a	score	of	one	hundred	and	forty	-	four	.	'
-	我	宣称	一个	分数	的	一	百	和	四十	-	四	.	-

“我自称得一百四十四分。”

- [dʒiː] - [wɪz] !
' Gee - whizz !
- 吉 - 呼啸 !

“哇哦！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I didn't know there were so many handkerchiefs in the world .
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 手帕 在 这 世界 .

我不知道世界上有这么多手帕。

[wɪtʃ] ['membəz] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ? -
Which members did you get them from ? '
哪个 成员 做过 你 得到 他们 从 ? -

你是从哪些成员那里得到的?

- [ai][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒkt]
' I got the whole lot from you , in spite of the steel chain and the locked
- 我 得到 这 所有的 很多 从 你 , 在 尽管如此 的 这 钢 链 和 这 已锁定
[seɪf] . -
safe . '
安全的 . -

“尽管有钢链和上锁的保险箱，我还是把所有东西都从你那里拿走了。”

- [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [gɒt][æz; əz] ['meni] .
' But I've not got as many .
- 但 我已经 不是 得到 作为 许多 .

但我没有那么多。

[ɪts] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
It's an impossibility .
它是 一个 不可能 .

这不可能。

[haʊ'evə(r)] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [jɑːn] . -
However , let's have the yarn . '
然而 , 我们来吧 有 这 纱 . -

不过，咱们还是聊聊这个话题吧。

- [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] .
' You'll find it's all right , Mr Chairman .
- 你会 寻找 它是 全部 正确的 , 先生 主席 .

主席先生，您会发现一切都没问题。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt] .
You young men are so careless that you don't know what you've got .
你 年轻的 男人 是 所以 粗心 那 你 不 知道 什么 你已经 得到 .

你们这些年轻人太粗心大意了，根本不知道自己拥有什么。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] — ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]
Some time ago I had to execute a Deed of Gift — making over a rotten
一些 时间 前 我 有 到 执行 一个 契据 的 礼物 — 制作 超过 一个 烂
- ['kɒtn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gæləri] .
- cotton picture of mine to a provincial gallery .
- 棉布 图片 的 矿 到 一个 省级 画廊 .

不久前，我不得不签署一份赠与契约——将我的一幅糟糕透顶的画作赠予一家地方画廊。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Up to that time I didn't know the difference between a Deed of Gift and a
向上 到 那 时间 我 没有 知道 这 不同之处 之间 一个 契据 的 礼物 和 一个
[həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
hole in a wall ,
洞 在 一个 墙 ,

在那之前，我根本分不清赠与契约和墙上的洞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lɜːn] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .

but	you	learn	things	as	you	go	on	living	.
但	你	学习	事物	作为	你	去	在	活的	.

但人在生活中总会学到很多东西。

[wen] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [set] ,

When	this	problem	was	set	,
什么时候	这	问题	曾是	放	,

当提出这个问题时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'vestmənt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][maɪ'self] [gʊd] .

I	saw	that	by	a	Deed	of	Gift	and	a	small	investment	I	could	do	myself	good	.
我	锯	那	经过	一个	契据	的	礼物	和	一个	小的	投资	我	可以	做	我	好的	.

我发现，通过一份赠与契约和少量投资，我可以让自己过上好日子。

[maɪ] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bai] [twelv] ['dʌz(ə)n] [h'ændkətʃˌiːfs] — [tɒp] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['djuːsɪdlɪ] [ɪk'spensɪv] .

My	first	step	was	to	buy	twelve	dozen	handkerchiefs	—	top	quality	and	deucedly	expensive	.
我的	第一的	步	曾是	到	买	十二	打	手帕	—	顶部	质量	和	非常	昂贵的	.

我的第一步是购买十二打手帕——质量上乘，价格昂贵。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ɪ'nɪʃlz] ['eksələntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ɔːl] [ðəʊz] [h'ændkətʃˌiːfs] .

I	had	a	monogram	of	the	chairman's	initials	excellently	designed	by	myself	and	embroidered	by	the	shop	on	all	those	handkerchiefs	.
我	有	一个	字母组合	的	这	主席的	首字母	非常出色	设计	经过	我	和	绣花	经过	这	店铺	在	全部	那些	手帕	.

我亲自设计了董事长姓名首字母的图案，并请店家绣在了所有那些手帕上。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ai] [kə'lektɪd] [maɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɒʒəri] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

This	having	been	done	,	I	collected	my	parcel	of	lingerie	and	went	off	to	my	solicitor	,
这	拥有	到过	完毕	,	我	集	我的	包裹	的	内衣	和	去	离开	到	我的	律师	,

办完这些事后，我取了我的内衣包裹，然后去了我的律师那里。

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [taɪp] .

who	is	of	the	old	-	established	,	eighteen	-	carat	type	.
WHO	是	的	这	老的	-	已确立的	,	十八	-	克拉	类型	.

他是那种老派的、纯正的十八克拉型人物。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] .

I	told	him	what	I	wanted	,	and	the	shock	nearly	killed	him	.
我	讲述	他	什么	我	通缉	,	和	这	震惊	几乎	被杀	他	.

我告诉他我的想法，他震惊得几乎丧命。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

When	he	got	better	I	explained	that	it	was	a	joke	,
什么时候	他	得到	更好的	我	解释	那	它	曾是	一个	开玩笑	,

他康复后，我解释说那只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][gɪft]

but	that	it	was	essential	in	order	to	get	the	laugh	that	the	Deed	of	Gift
但	那	它	曾是	基本的	在	命令	到	得到	这	笑	那	这	契据	的	礼物

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [kə'rekt] ,

making	over	the	handkerchiefs	should	be	all	correct	,
制作	超过	这	手帕	应该	是	全部	正确的	,

但为了博得笑声，用手帕制作的赠与契约必须完全正确。

['wɔːtə(r)] - [taɪt] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - ['kɑpər'bɑtəmd] .

water	-	tight	,	and	copper	-	bottomed	.
水	-	紧的	,	和	铜	-	底部	.

水密性好，底部为铜质。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

He	does	not	understand	jokes	and	will	believe	anything	about	them	.
他	做	不是	理解	笑话	和	将要	相信	任何事物	关于	他们	.

他听不懂笑话，而且对任何与笑话有关的说法都深信不疑。

[səʊ][hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [diːd] .

So	he	engineered	me	a	lovely	Deed	.
所以	他	工程	我	一个	迷人的	契据	.

于是他为我精心策划了一份美好的契约。

[ai] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - ,

I	then	addressed	the	parcel	to	the	Hon	.	James	Feldane	,
我	然后	已解决	这	包裹	到	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	,

然后我将包裹寄给了尊敬的詹姆斯·费尔丹先生。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] ['dʒɪmiz] [pleɪs] .

and	went	off	with	it	in	a	taxi	to	Jimmy's	place	.
和	去	离开	和	它	在	一个	出租车	到	吉米的	地方	.

然后带着它乘出租车去了吉米家。

[ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] ['daʊnwədz] , [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	deposited	the	parcel	,	with	the	address	downwards	,	on	a	chair	in	the	hall	,
我	已存	这	包裹	,	和	这	地址	向下	,	在	一个	椅子	在	这	大厅	,

我把包裹放在大厅的椅子上，地址朝下。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	my	overcoat	and	hat	on	the	top	of	it	.
和	放	我的	大衣	和	帽子	在	这	顶部	的	它	.

然后把我的大衣和帽子放在上面。

[ai] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['dʒɪmi] [ə'baʊt][ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['prɒbləm] .

I	then	went	in	and	had	a	few	words	with	Jimmy	about	a	bridge	-	problem	.
我	然后	去	在	和	有	一个	很少	字	和	吉米	关于	一个	桥	-	问题	.

然后我进去和吉米谈了几句关于桥梁问题的事。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] ['dʒɪmiz] ['prɒpəti] [baɪ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪft] .

I	had	now	made	the	handkerchiefs	Jimmy's	property	by	Deed	of	Gift	.
我	有	现在	制成	这	手帕	吉米的	财产	经过	契据	的	礼物	.

我已经通过赠与契约将这些手帕变成了吉米的财产。

[ai][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

I	had	delivered	them	at	his	residence	.
我	有	发表	他们	在	他的	住宅	.

我已将它们送到他家。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

It	only	remained	to	steal	them	,	and	that	was	easy	.
它	仅有的	剩余	到	偷	他们	,	和	那	曾是	简单的	.

剩下的就是偷走它们，这很容易。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	always	easier	to	steal	a	thing	if	the	owner	doesn't	know	he's	got	it	.
它是	总是	更轻松	到	偷	一个	事物	如果	这	所有者	不	知道	他是	得到	它	.

如果物主不知道自己拿走了东西，偷东西就更容易了。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒɪmiz] ['kɒstjuːm] [kən'sistid]

Besides	,	as	it	was	half	-	past	eleven	in	the	morning	,	Jimmy's	costume	consisted
除了	,	作为	它	曾是	一半	-	过去的	十一	在	这	早晨	,	吉米的	戏服	由.....组成

[ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [gaʊn] ,

of	a	bath	-	gown	,
的	一个	洗澡	-	袍	,

此外，由于当时是上午十一点半，吉米的装束只有一件浴袍。

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

a	Turkish	cigarette	,	and	a	bad	headache	,
一个	土耳其	卷烟	,	和	一个	坏的	头痛	,

一支土耳其香烟，以及一阵剧烈的头痛。

[wɪtʃ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] .

which	excused	him	from	coming	out	into	the	hall	with	me	when	I	left	.
哪个	已原谅	他	从	未来	出去	进入	这	大厅	和	我	什么时候	我	左边	.

这就让他不必在我离开时和我一起走到走廊里了。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	picked	up	my	hat	and	coat	,	and	a	parcel	containing	one	hundred	and
我	挑选	向上	我的	帽子	和	外套	,	和	一个	包裹	包含	一	百	和

['fɔːti] - [fɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

forty	-	four	handkerchiefs	,
四十	-	四	手帕	,

我拿起帽子和外套，还有一个装有144条手帕的包裹。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .

the	property	of	the	chairman	,	and	went	off	.
这	财产	的	这	主席	,	和	去	离开	.

那是董事长的财产，然后他就离开了。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	will	find	the	parcel	returned	to	him	when	he	gets	home	to	-	night	.
他	将要	寻找	这	包裹	返回	到	他	什么时候	他	获得	家	到	-	夜晚	.

他今晚回家后会发现包裹已经退回给他了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

And	I	should	like	his	decision	.	'
和	我	应该	喜欢	他的	决定	.	-

我应该会喜欢他的决定。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - .

'	Much	obliged	to	you	,	Wildersley	.
-	很多	有义务	到	你	,	-	.

“非常感谢你，威尔德斯利。”

[ɪts] [aɪ'rɑːnɪkl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [nɒt] [kəm'piːtɪŋ] .

It's	ironical	that	I	can	make	a	bit	,	as	long	as	I'm	not	competing	.
它是	讽刺	那	我	能	制作	一个	少量	,	作为	长的	作为	我是	不是	竞争	.

讽刺的是，只要我不参加比赛，我就能赚点钱。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

All	the	same	,	the	decision	must	be	held	up	a	moment	.
全部	这	相同的	,	这	决定	必须	是	握住	向上	一个	片刻	.

尽管如此，这项决定还得暂缓一段时间。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][juːz] [ðɪs]

The	fact	that	you've	provided	me	with	more	handkerchiefs	than	I	shall	ever	use	this
这	事实	那	你已经	假如	我	和	更多的	手帕	比	我	将	曾经	使用	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] [maɪt] ['ɪnfluəns] [maɪ][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .

side	of	the	silent	tomb	might	influence	my	judicial	mind	.
边	的	这	沉默的	墓	可能	影响	我的	司法	头脑	.

你送给我的手帕比我这辈子在寂静的坟墓之外所能用到的还要多，这或许会影响我的判断力。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪnjən] — ['kaʊnsəlz] .

I	must	have	a	second	opinion	—	counsel's	.
我	必须	有	一个	第二	观点	—	律师的	.

我必须听取第二意见——律师的意见。

[wɪl] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] [kleɪm] . -

Will	Mr	Quillian	kindly	give	us	his	views	on	this	claim	.	'
将要	先生	奎利安	亲切地	给	我们	他的	浏览	在	这	宣称	.	-

奎利安先生能否就此说法发表一下看法?

- [ai][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [ɒf] - [hænd] [weɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] ,

'	I	don't	usually	give	opinions	in	this	off	-	hand	way	,	'	said	Mr	Quillian	,
-	我	不	通常	给	意见	在	这	离开	-	手	方式	,	-	说	先生	奎利安	,

“我通常不会这样随意地发表意见，”奎利安先生说。

- [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] [daʊt] .

'	but	on	this	occasion	I	have	really	no	doubt	.
-	但	在	这	场合	我	有	真的	不	怀疑	.

但这一次我真的毫不怀疑。

[ðə; ði] [diːd] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz]['djuːli]['eksɪkjuːtɪd] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] .

The	Deed	,	sir	,	was	duly	executed	,	so	we	are	informed	.
这	契据	,	先生	,	曾是	正式地	执行	,	所以	我们	是	知情的	.

先生，据我们了解，该契约已正式签署。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)]['bəunə] - ['faɪdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,

The	goods	in	question	were	bona	-	fide	intended	to	become	your	property	,
这	商品	在	问题	是	博纳	-	真	故意的	到	变得	你的	财产	,

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][fækt] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

and	have	in	fact	become	so	.
和	有	在	事实	变得	所以	.

相关货物原本就是打算归你所有的，而且实际上也已经成为你的财产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .

They	were	delivered	at	your	residence	.
他们	是	发表	在	你的	住宅	.

它们已送达您家。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stəʊlən] ,

In	the	absence	of	felonious	intent	I	should	say	that	they	had	not	been	stolen	,
在	这	缺席	的	重罪	意图	我	应该	说	那	他们	有	不是	到过	被盗	,

在没有犯罪意图的情况下，我认为它们并非被盗物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [steɪt] [ðæt] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] .

but	the	terms	of	the	problem	state	that	felonious	intent	is	to	be	presumed	.
但	这	条款	的	这	问题	状态	那	重罪	意图	是	到	是	假定	.

但题目的措辞表明，应当推定存在犯罪意图。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	ignorance	of	the	whole	transaction	does	not	seem	to	me	to	affect	it	.
你的	无知	的	这	所有的	交易	做	不是	似乎	到	我	到	影响	它	.

你对整个交易的无知似乎并不影响交易结果。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [sɜː(r)] ,
In your place , sir ,
在 你的 地方 , 先生 ,

先生，我代替您。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [gʊd] — [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai]
I should have no hesitation in finding the claim good — and I only wish I
我 应该 有 不 犹豫 在 寻找 这 宣称 好的 — 和 我 仅有的 希望 我
[hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [maɪ'self] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] . -
had thought of the idea myself — I ought to have done . '
有 想法 的 这 主意 我 — 我 应该 到 有 完毕 . -

我应该毫不犹豫地认为这个说法是正确的——我真希望自己能想到这个主意——我本应该想到的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] .
' Thank you , Mr Quillian .
- 感谢 你 , 先生 奎利安 .

“谢谢你，奎利安先生。”

[ðen] [ai] [dɪ'saɪd] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
Then I decide that Wildersley is the winner .
然后 我 决定 那 - 是 这 优胜者 .

然后我决定威尔德斯利获胜。

['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [drɔː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃek] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - ['ɔːdə(r)]
Mr Matthews , will you please draw the usual cheque to Mr Wildersley's order
先生 马修斯 , 将要 你 请 画 这 通常 查看 到 先生 - 命令
?
?
?

马修斯先生，请您开一张抬头为威尔德斯利先生的支票好吗?

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,
' This having been done , and the chairman for the next meeting appointed ,
- 这 拥有 到过 完毕 , 和 这 主席 为了 这 下一个 会议 任命 ,

“此事已办妥，下次会议主席也已任命，

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] ['lenəd] , [ðə; ði] [ə'stjuːt]
Jimmy opened the sealed envelope containing the problem that Leonard , the astute
吉米 打开 这 密封 信封 包含 这 问题 那 伦纳德 , 这 精明
[hed] - ['weɪtə(r)] ,
head - waiter ,
头 - 服务员 ,

吉米打开了密封的信封，里面装着精明的领班服务员伦纳德遇到的问题：

[hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] .
had set for the ensuing month .
有 放 为了 这 随后 月 .

已定于下个月进行。

['dʒɪmi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɜːst] .
Jimmy read it to himself first .
吉米 读 它 到 他自己 第一的 .

吉米先自己读了一遍。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
' Well , ' he said , ' this is a new line of country .
- 出色地 , - 他 说 , - 这 是 一个 新的 线 的 国家 .

“嗯，”他说，“这是一条新的乡村路线。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This is somewhat of a sensation .
这 是 有些 的 一个 感觉 .

这多少引起了一些轰动。

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'dentəti] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It's	called	the	Identity	Problem	,	and	runs	as	follows	:
它是	称为	这	身份	问题	,	和	跑步	作为	跟随	:

它被称为身份问题，其运行过程如下：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['lenəd] .

“	It	is	required	to	discover	the	identity	of	Leonard	.
”	它	是	必需的	到	发现	这	身份	的	伦纳德	.

“需要查明伦纳德的身份。”

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lenəd] [hɪm'self] [ɒn]

The	use	of	professional	detectives	,	and	any	communication	with	Leonard	himself	on
这	使用	的	专业的	侦探	,	和	任何	沟通	和	伦纳德	他自己	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

the	subject	of	this	problem	,
这	主题	的	这	问题	,

聘请专业侦探，以及就此问题与伦纳德本人进行任何沟通，

[ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] . ” -

are	forbidden	.	”	'
是	禁止	.	”	-

是被禁止的。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] , - [ðæt] [tʃæp] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hed]

'	I	always	knew	,	'	said	Hesseltine	,	with	conviction	,	'	that	chap	was	no	ordinary	head
-	我	总是	知道	,	-	说	赫塞尔廷	,	和	定罪	,	-	那	小伙子	曾是	不	普通的	头

- ['weɪtə(r)] .

-	waiter	.
-	服务员	.

“我一直都知道，”赫塞尔廷坚定地说，“那家伙绝非普通的领班。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['membəz] , [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

'	And	it	appeared	that	several	other	members	,	who	also	had	forgotten	to
-	和	它	出现	那	一些	其他	成员	,	WHO	还	有	被遗忘的	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

mention	it	before	,
提到	它	前	,

“而且似乎还有其他几位成员，他们之前也忘记提及此事了，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

had	always	been	of	the	same	opinion	.
有	总是	到过	的	这	相同的	观点	.

我一直都持同样的观点。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

[ðə; ði][aɪ'dentəti] ['prɒbləm]

The	Identity	Problem
这	身份	问题

身份问题

[ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	took	the	chair	at	the	forty	-	eighth	meeting	of	the
这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	采取	这	椅子	在	这	四十	-	第八	会议	的	这

['prɒbləm] [klʌb] .

Problem	Club	.
问题	俱乐部	.

塞普蒂默斯·坎利夫牧师主持了问题俱乐部的第四十八次会议。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['lenəd] , [ðə; ði] [ə'stju:t] [hed] - ['weɪtə(r)] ,

The	problem	which	Leonard	,	the	astute	head	-	waiter	,
这	问题	哪个	伦纳德	,	这	精明	头	-	服务员	,

精明的领班服务员伦纳德遇到的问题是：

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['membəz] [tu:; tə] [sɒlv] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]

had	set	the	members	to	solve	during	the	preceding	month	was	simply	the
有	放	这	成员	到	解决	期间	这	前	月	曾是	简单地	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] ;

discovery	of	his	own	identity	;
发现	的	他的	自己的	身份	;

上个月让成员们解决的问题，其实就是发现自己的身份；

[ænd; ənd] [kəm'petɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['lenəd] [hɪm'self] [ɔ:(r)]

and	competitors	were	debarred	from	communicating	with	Leonard	himself	or
和	竞争对手	是	被禁止	从	沟通	和	伦纳德	他自己	或者

[frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

from	employing	detectives	in	its	solution	.
从	雇用	侦探	在	它是	解决方案	.

竞争对手被禁止与伦纳德本人沟通，也不得雇用侦探参与破案。

['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:dnəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələnt] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ,

Mr	Cunliffe	,	with	a	pardonable	enjoyment	of	his	own	excellent	elocution	,
先生	康利夫	,	和	一个	情有可原	享受	的	他的	自己的	出色的	演讲	,

坎利夫先生带着对自己出色口才的沾沾自喜，这情有可原。

[ri:d] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['ɔ:ləʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['drɑ:mə] .

read	out	the	terms	of	the	problem	in	tones	that	almost	made	it	a	drama	.
读	出去	这	条款	的	这	问题	在	音调	那	几乎	制成	它	一个	戏剧	.

他用近乎戏剧化的语气朗读了问题描述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeəmən]

And	the	few	introductory	remarks	that	usually	fell	from	the	chairman
和	这	很少	引言	评论	那	通常	跌倒	从	这	主席

[bɪ'keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɔ:ləʊst] [æn; ən] [ə'dres] .

became	in	his	case	almost	an	address	.
成为	在	他的	案件	几乎	一个	地址	.

而主席通常寥寥几句开场白，在他看来几乎变成了一篇演讲。

[tru:] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] .

True	,	the	occasion	furnished	him	with	some	excuse	.
真的	,	这	场合	提供	他	和	一些	原谅	.

的确，这件事给了他一些借口。

- ['dʒentlmən] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	Gentlemen	,	'	he	said	,
-	先生们	,	-	他	说	,

“先生们，”他说。

- [wɪð] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] [brɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [fɔ:θ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]

'	with	this	meeting	the	Problem	Club	brings	to	a	close	the	fourth	year	of	its
-	和	这	会议	这	问题	俱乐部	带来	到	一个	关闭	这	第四	年	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“随着本次会议的召开，问题俱乐部成立的第四年也宣告结束。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz] [ai] [deə(r)] [seɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,

The	idea	of	the	club	,	as	I	dare	say	most	of	you	are	aware	,
这	主意	的	这	俱乐部	,	作为	我	敢	说	最多	的	你	是	意识到的	,

俱乐部的理念，我想你们大多数人应该都了解，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [breɪn] [ɒv; əv] [lɔːd] - ,

originated	in	the	imaginative	brain	of	Lord	Herngill	,
起源于	在	这	富有想象力的	脑	的	主	-	,

源于赫恩吉尔勋爵丰富的想象力，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θriː] [left] [juː 'es] — [sɜː(r)] [tʃɑːlz]

and	of	the	original	members	there	are	still	three	left	us	—	Sir	Charles
和	的	这	原来的	成员	那里	是	仍然	三	左边	我们	—	先生	查尔斯

- , ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ,

Bunford	,	Major	Byles	,
-	,	主要的	拜尔斯	,

最初的成员中，现在还剩下三位——查尔斯·邦福德爵士、拜尔斯少校、

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] .

and	Mr	Matthews	.
和	先生	马修斯	.

还有马修斯先生。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['nəʊblmən] [huː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['faʊndə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

The	eccentric	nobleman	who	was	our	founder	did	not	himself	long	remain	a
这	偏心	贵族	WHO	曾是	我们的	创始人	做过	不是	他自己	长的	保持	一个

['membə(r)] .

member	.
成员	.

我们这位古怪的贵族创始人本人并没有在会籍中待太久。

['brəʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['praɪvət] [disə'pɔintmənt]

Broken	in	health	and	,	as	I	understand	,	suffering	from	private	disappointments
破碎的	在	健康	和	,	作为	我	理解	,	痛苦	从	私人的	失望

,

,

,

他身体不好，而且据我所知，还遭受着一些私人方面的打击。

[hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] .

he	relinquished	his	clubs	and	retired	altogether	from	society	.
他	放弃	他的	俱乐部	和	退休	共	从	社会	.

他放弃了俱乐部，彻底退出了社会。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jɔːrkʃər] [ɪ'steɪt] ,

He	spent	the	remainder	of	his	days	on	his	Yorkshire	estate	,
他	花费	这	余	的	他的	天	在	他的	约克郡	财产	,

他余生都在位于约克郡的庄园里度过。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [di'naiŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][əʊld]

shut	out	from	the	world	and	even	denying	himself	the	companionship	of	old
关闭	出去	从	这	世界	和	甚至	否认	他自己	这	友谊	的	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他与世隔绝，甚至拒绝与老朋友相聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	only	a	few	months	ago	that	his	death	was	announced	in	the
它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	那	他的	死亡	曾是	宣布	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

就在几个月前，报纸上才刊登了他的死讯。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gluːmi] ['sʌbdʒɪkt] , ['dʒentlmən] ,

A	somewhat	gloomy	subject	,	gentlemen	,
一个	有些	阴沉	主题	,	先生们	,

先生们，这是一个略显阴郁的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [wɪð]

but	it	seemed	to	me	fitting	that	on	this	occasion	we	should	recall	with
但	它	似乎	到	我	配件	那	在	这	场合	我们	应该	记起	和

['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faʊndə(r)] .

gratitude	the	name	of	our	founder	.
感激	这	姓名	的	我们的	创始人	.

但我认为，在这个特殊的日子里，我们应该满怀感激地缅怀我们创始人的名字。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['prɒbləm]

'	Now	for	the	first	two	years	of	the	club's	existence	the	monthly	problem
-	现在	为了	这	第一的	二	年	的	这	俱乐部的	存在	这	月度	问题

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['membə(r)] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɒn]

was	always	provided	by	the	member	whose	duty	it	would	be	to	adjudicate	on
曾是	总是	假如	经过	这	成员	谁	责任	它	会	是	到	裁定	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“在俱乐部成立的头两年里，每月的问题总是由负责裁决该问题的成员提供。”

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [wel] .

But	during	the	second	year	it	was	found	that	this	did	not	work	well	.
但	期间	这	第二	年	它	曾是	成立	那	这	做过	不是	工作	出色地	.

但第二年发现这种方法效果并不好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['redɪnəs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Some	of	the	members	had	not	sufficient	readiness	of	invention	.
一些	的	这	成员	有	不是	充足的	准备就绪	的	发明	.

部分成员缺乏足够的创造力。

['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skreʃn] .

Others	did	not	show	sufficient	discretion	.
其他的	做过	不是	展示	充足的	审慎	.

其他人则缺乏足够的判断力。

['aʊə(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['prɔːbləmz] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	minutes	of	that	period	show	some	problems	,	I	grieve	to	say	,
我们的	分钟	的	那	时期	展示	一些	问题	,	我	悲伤	到	说	,

很遗憾，我们那段时间的会议记录存在一些问题。

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['skændələs] .

that	can	only	be	described	as	scandalous	.
那	能	仅有的	是	描述	作为	丑闻	.

这简直令人愤慨。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ]['membə(r)] , ['mɪstə(r)] - , [sɪns] [ded] ,

Under	these	circumstances	a	member	,	Mr	Barstairs	,	since	dead	,
在下面	这些	情况	一个	成员	,	先生	-	,	自从	死的	,

在这种情况下，一位成员巴斯泰尔先生（现已去世）

[wɒz; wəz] [di'pjuːt] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,

was	deputed	to	find	for	us	some	able	and	trustworthy	person	who	,
曾是	委派	到	寻找	为了	我们	一些	有能力的	和	值得信赖的	人	WHO	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒnə'reəriəm] ,

for	a	small	honorarium	,
为了	一个	小的	酬金	,

受命为我们寻找一位能干且值得信赖的人，只需支付少量酬金，

[wʊd] [ækt][æz; əz]['aʊə(r)]['setə(r)][ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] .

would	act	as	our	setter	of	problems	.
会	行为	作为	我们的	塞特	的	问题	.

他将担任我们的出题人。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['lenəd] ,

At	the	next	meeting	he	announced	that	he	had	selected	Leonard	,
在	这	下一个	会议	他	宣布	那	他	有	已选	伦纳德	,

在下次会议上，他宣布他已选择伦纳德。

[hu:] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hed] - ['weɪtə(r)][hɪə(r)] .

who	had	then	just	become	head	-	waiter	here	.
WHO	有	然后	只是	变得	头	-	服务员	这里	.

他当时刚刚成为这里的领班。

- [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

'	The	selection	of	a	head	-	waiter	for	the	purpose	seemed	to	some	of
-	这	选择	的	一个	头	-	服务员	为了	这	目的	似乎	到	一些	的

[ˌju: 'es] — ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][maɪ'self] — [fæn'tæstɪk] ,

us	—	certainly	to	myself	—	fantastic	,
我们	—	当然	到	我	—	极好的	,

“在我们一些人看来——当然也包括我——挑选一名领班担任这个职务简直太棒了。”

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

more	especially	as	Barstairs	offered	no	explanation	at	all	.
更多的	尤其	作为	-	提供	不	解释	在	全部	.

尤其令人费解的是，巴斯泰尔根本没有给出任何解释。

[bʌt; bət] , [wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['fæntəsi] [pleɪz] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

But	,	we	must	admit	,	fantasy	plays	some	part	in	the	spirit	of	the	club	,
但	,	我们	必须	承认	,	幻想	演出	一些	部分	在	这	精神	的	这	俱乐部	,

但我们必须承认，幻想在俱乐部的精神中扮演着一定的角色。

[ænd; ənd][nəʊ]['fɔ:m(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] .

and	no	formal	objection	was	raised	.
和	不	正式的	异议	曾是	提高	.

也没有人提出正式反对意见。

[taɪm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] - [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .

Time	has	shown	that	Barstairs	had	reason	in	his	fantasy	.
时间	有	所示	那	-	有	原因	在	他的	幻想	.

时间证明，巴斯泰尔的幻想并非毫无道理。

['lenəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Leonard	has	given	us	every	satisfaction	.
伦纳德	有	给定	我们	每一个	满意	.

伦纳德让我们非常满意。

[hu:'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

Whoever	he	may	be	,
谁	他	可能	是	,

无论他是谁，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] — [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] ['kwɒlətiz] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn]

I	think	that	we	are	agreed	on	one	point	—	that	he	possesses	qualities	unusual	in
我	思考	那	我们	是	同意	在	一	观点	—	那	他	拥有	品质	异常	在

[ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)] .

a	head	-	waiter	.
一个	头	-	服务员	.

我想我们在一点上达成了一致——他具备领班服务员不寻常的品质。

- [ɪn][fækt] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

'	In	fact	,	gentlemen	,	the	news	that	I	am	about	to	give	you	will	,	I	am	sure	,
-	在	事实	,	先生们	,	这	消息	那	我	是	关于	到	给	你	将要	,	我	是	当然	,

“事实上，先生们，我即将告诉你们的消息，我确信……”

[bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð] [rɪ'gret] .

be	received	with	regret	.
是	已收到	和	后悔	.

收到后会感到遗憾。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lenəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] -

I	have	a	letter	from	Leonard	in	which	he	tells	me	that	after	eleven	to	-
我	有	一个	信	从	伦纳德	在	哪个	他	讲述	我	那	后	十一	到	-

[naɪt] [hi:; hi] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

night	he	will	cease	to	be	in	the	service	of	the	hotel	,
夜晚	他	将要	停止	到	是	在	这	服务	的	这	酒店	,

我收到伦纳德的一封信，他在信中告诉我，今晚十一点以后他将不再为这家酒店工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] - ['setə(r)] .

and	will	no	longer	be	available	as	our	problem	-	setter	.
和	将要	不	更长	是	可用的	作为	我们的	问题	-	塞特	.

他将不再担任我们的出题人。

[hi:; hi] ['ɒfəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

He	offers	,	if	it	would	be	any	convenience	to	us	,
他	优惠	,	如果	它	会	是	任何	方便	到	我们	,

他提议，如果这能给我们带来便利的话，

[tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [hu:z] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] ['æbsəlu:tli] .

to	name	a	successor	whose	ability	and	discretion	he	can	guarantee	absolutely	.
到	姓名	一个	接班人	谁	能力	和	审慎	他	能	保证	绝对地	.

指定一位他能绝对保证其能力和判断力的继任者。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpəli] - [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['letə(r)] .

I	may	add	that	it	is	a	very	properly	-	expressed	and	respectful	letter	.
我	可能	添加	那	它	是	一个	非常	适当地	-	表达	和	尊重	信	.

我还要补充一点，这是一封措辞非常得体、彬彬有礼的信。

- [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['leɪtə(r)] .

'	The	appointment	of	a	successor	may	,	I	think	,	be	considered	later	.
-	这	预约	的	一个	接班人	可能	,	我	思考	,	是	经过考虑的	之后	.

我认为，继任者的任命可以稍后再考虑。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌdʒu:dɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

Let	us	now	proceed	to	the	adjudication	of	the	current	competition	.
让	我们	现在	继续	到	这	裁决	的	这	当前的	竞赛	.

现在让我们进入本次比赛的评判环节。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ai] ['pɜ:sənəli] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] ['lenəd] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

I	confess	that	if	I	personally	had	to	find	out	who	Leonard	is	,	I	should	not	,
我	承认	那	如果	我	亲自	有	到	寻找	出去	WHO	伦纳德	是	,	我	应该	不是	,

我承认，如果我必须亲自去查明莱纳德是谁，我不应该这么做。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] , [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

under	the	conditions	imposed	,	know	how	to	begin	.
在下面	这	状况	强加	,	知道	如何	到	开始	.

在既定条件下，知道如何开始。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['membəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] — [ðeə(r)]
I have great confidence in the ingenuity of the ten members before me — there
我 有 伟大的 信心 在 这 独创性 的 这 十 成员 前 我 — 那里
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈlev(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdɪŋ] [poʊps] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
would have been eleven but for Harding Pope's resignation .
会 有 到过 十一 但 为了 哈丁 教皇的 辞职 .

我对面前这十位成员的才智充满信心——如果不是哈丁·波普辞职，本来会有十一位成员。

- [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] .
' The chairman's confidence was misplaced .
- 这 主席的 信心 曾是 放错地方了 .

主席的自信是错付了。

['evri] ['membə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn]
Every member had made an attempt to solve the problem , but every one
每一个 成员 有 制成 一个 试图 到 解决 这 问题 , 但 每一个 一
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

每个成员都尝试过解决这个问题，但都失败了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪt][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['lenəd] [wen] [hiː; hi] [left]
Several of them had hit on the expedient of following Leonard when he left
一些 的 他们 有 打 在 这 权宜 的 下列的 伦纳德 什么时候 他 左边
[ðə; ði][həʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

他们当中有几个人想到了一个权宜之计：跟踪伦纳德离开酒店。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][hɪt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ri'kaunt]
The Hon . James Feldane , for example , had hit on it , and recounted
这 尊敬的 . 詹姆斯 - , 为了 例子 , 有 打 在 它 , 和 叙述
[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .
his failure .
他的 失败 .

例如，尊敬的詹姆斯·费尔丹就曾想到过这一点，并讲述了他的失败经历。

- [ai] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
' I lay up in a taxi a few yards from the door of this place ,
- 我 躺 向上 在 一个 出租车 一个 很少 码 从 这 门 的 这 地方 ,

“我躺在离这地方门口几码远的出租车里，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
where I could get a good view .
在哪里 我 可以 得到 一个 好的 看法 .

在那里我能看到好风景。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] ['lenəd] , [ænd; ənd][ai] [mait] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] ,
Presently out came Leonard , and I might very easily have missed him ,
目前 出去 来了 伦纳德 , 和 我 可能 非常 容易地 有 错过 他 ,

这时伦纳德走了出来，我差点就错过了他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bɒb] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
for I was expecting him to bob up from the basement ,
为了 我 曾是 期待 他 到 鲍勃 向上 从 这 地下室 ,

因为我以为他会从地下室冒出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

and	he	came	out	of	the	main	entrance	.
和	他	来了	出去	的	这	主要的	入口	.

他从正门走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [les] [laɪk][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

He	was	well	turned	out	,	and	looked	rather	less	like	a	head	-	waiter	than	I
他	曾是	出色地	转向	出去	,	和	看起来	相当	较少的	喜欢	一个	头	-	服务员	比	我

[duː; də][maɪ'self] .

do	myself	.
做	我	.

他衣着整洁，看起来比我更不像个领班。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][gɒt][ɪn] .

He	called	up	a	taxi	and	got	in	.
他	称为	向上	一个	出租车	和	得到	在	.

他叫了辆出租车，然后上了车。

[ɒf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [maɪ]['draɪvə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] .

Off	he	went	,	and	off	I	went	after	him	,	my	driver	having	been	instructed	.
离开	他	去	,	和	离开	我	去	后	他	,	我的	司机	拥有	到过	指示	.

他走了，我也跟着走了，我的司机已经接到指示。

[wiː; wi] [drəʊv] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['ʌmpti] - [ʌmp] ['aʊəz] .

We	drove	,	as	near	as	I	can	guess	,	for	about	umpty	-	ump	hours	.
我们	驾驶	,	作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	为了	关于	umpty	-	裁判	小时	.

据我估计，我们开车开了大约几个小时。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['sɪgəret] [wʊd] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] .

I	know	I	began	to	wonder	if	my	cigarettes	would	last	out	the	trip	.
我	知道	我	开始	到	想知道	如果	我的	香烟	会	最后的	出去	这	旅行	.

我知道我当时开始担心我的香烟能不能撑到旅途结束。

[ðen] [maɪ] [kæb] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	my	cab	slowed	down	to	a	crawl	,	and	I	looked	cautiously	from	the
然后	我的	出租车	减速	向下	到	一个	爬行	,	和	我	看起来	谨慎地	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后我的出租车速度慢了下来，几乎是爬行，我小心翼翼地从车窗向外看去。

['lɛnərdz] [kæb][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊldi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [bɪg] [gɪlt] ['lɛtəz]

Leonard's	cab	had	stopped	in	front	of	a	mouldy	-	looking	place	with	big	gilt	letters
伦纳德的	出租车	有	停止	在	正面	的	一个	发霉的	-	寻找	地方	和	大的	镀金	信件

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

伦纳德的出租车停在一栋看起来发霉的房子前，房子上挂着大大的镀金字母。

[hiː; hi][ˌəʊvə'peɪd][hɪz; ɪz]['kæbmən] — [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [dɪ'stɪŋktli] — [ræn][ʌp]

He	overpaid	his	cabman	—	I	heard	the	words	,	“	Thank	you	,	”	distinctly	—	ran	up
他	过高薪酬	他的	出租车司机	—	我	听到	这	字	,	“	感谢	你	,	”	明显地	—	跑	向上

[ðə; ði] [steps] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

the	steps	,	rang	a	bell	,
这	步骤	,	响铃	一个	钟	,

他多付了出租车司机车费——我清楚地听到了“谢谢”这几个字——然后跑上台阶，按响了铃铛。

[ænd; ənd] ['entəd] .

and	entered	.
和	进入	.

然后进入。

[ai] [gɒt] [aʊt] . -
I got out . '
我 得到 出去 . -

我出去了。

“ ['kæbi] , ” [ai] [sed] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Cabby , ” I said , “ where are we ?
“ 出租车司机 , ” 我 说 , “ 在哪里 是 我们 ?

“出租车司机,”我说，“我们这是在哪儿？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ? ” -
Is this the hereafter ? ” '
是 这 这 此后 ? ” -

这就是来世吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , sir , ” he said .
“ 不 , 先生 , ” 他 说 .

“不，先生，”他说。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] ['brɪkstən] . ”
“ Looks like it , but it's really Brixton . ”
“ 看起来 喜欢 它 , 但 它是 真的 布里克斯顿 . ”

“看起来像，但其实是布里克斯顿。”

- [ðə; ði][bɪg] [gɪlt] ['lɛtəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lenəd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bjuːli]
' The big gilt letters informed me that Leonard had entered the Beaulieu
- 这 大的 镀金 信件 知情的 我 那 伦纳德 有 进入 这 博利厄
['tempərəns] [həʊ'tel] .
Temperance Hotel .
节制 酒店 .

“巨大的镀金字母告诉我，伦纳德已经进入了博利厄禁酒酒店。”

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði] [pʊʃ] ,
I pushed the push ,
我 推动 这 推 ,

我推动了……

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən]['weɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and the door was half opened to me by an Italian waiter with the
和 这 门 曾是 一半 打开 到 我 经过 一个 意大利语 服务员 和 这
['dɑːrkɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ai]['evə(r)] [sɔː] .
darkest eyes and hands I ever saw .
最黑暗的 眼睛 和 双手 我 曾经 锯 .

门半开着，一个意大利服务员向我走来，他有着我见过的最黑的眼睛和手。

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dʌst]
I could catch a glimpse of a small hall furnished with a good deal of dust
我 可以 抓住 一个 一瞥 的 一个 小的 大厅 提供 和 一个 好的 交易 的 灰尘
[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] .
and a stand for hats and coats .
和 一个 站立 为了 帽子 和 外套 .

我瞥见一个小厅，里面积满了灰尘，还有一个放帽子和外套的架子。

[ai] ['spɒtɪd] ['lɛnərdz] ['eksələnt] [hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ˌðeər'ɒn] .
I spotted Leonard's excellent hat and overcoat thereon .
我 斑 伦纳德的 出色的 帽子 和 大衣 其上 .

我一眼就看到了伦纳德那顶很棒的帽子和外套。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .
The waiter looked at me suspiciously .
这 服务员 看起来 在 我 可疑地 .

服务员狐疑地看着我。

[ai] [gɒt] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] . -

I	got	right	on	to	the	point	at	once	.	'
我	得到	正确的	在	到	这	观点	在	一次	.	-

我开门见山，直奔主题。

“ [ai] [wɒnt] , ” [ai] [sed] ,

“	I	want	,	”	I	said	,
”	我	想	,	”	我	说	,

“我想要，”我说。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	the	name	and	address	of	the	gentleman	who	came	in	here	just	now	,
”	这	姓名	和	地址	的	这	绅士	WHO	来了	在	这里	只是	现在	,

“刚才进来的那位先生的姓名和地址，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'll	pay	a	sovereign	for	it	.	”
和	患病的	支付	一个	主权	为了	它	.	”

我愿意为此付出一个金币。

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

'	He	seemed	to	understand	the	argument	.
-	他	似乎	到	理解	这	争论	.

他似乎理解了这个论点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

In	a	minute	he	was	back	with	the	name	and	address	and	the	information
在	一个	分钟	他	曾是	后退	和	这	姓名	和	地址	和	这	信息

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] .

that	the	gentleman	was	stopping	there	for	only	one	night	.
那	这	绅士	曾是	停止	那里	为了	仅有的	一	夜晚	.

一分钟后，他带着姓名、地址以及那位先生只在那里停留一晚的信息回来了。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

He	got	his	sovereign	.
他	得到	他的	主权	.

他得到了他的主权。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] ['lenəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

The	name	he	gave	was	Leonard	,	and	the	address	was	the	address	of
这	姓名	他	给予	曾是	伦纳德	,	和	这	地址	曾是	这	地址	的

[ðɪs] [həʊ'tel] .

this	hotel	.
这	酒店	.

他提供的名字是伦纳德，地址就是这家酒店的地址。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	have	been	more	annoyed	in	the	course	of	my	life	,	but	I	doubt	it	.
我	可能	有	到过	更多的	恼怒	在	这	课程	的	我的	生活	,	但	我	怀疑	它	.

我一生中或许经历过更多让我恼火的事情，但我对此表示怀疑。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [bæk] [ə'gen] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪski]

So	I	made	the	weary	journey	back	again	,	had	a	light	supper	of	one	whisky
所以	我	制成	这	厌倦	旅行	后退	再次	,	有	一个	光	晚餐	的	一	威士忌酒

[ænd; ənd] ['səʊdə] ,

and	soda	,
和	苏打	,

于是我又踏上了疲惫的归途，简单地吃了顿晚餐——一杯威士忌苏打水。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

- ['mɪstə(r)] ['mæθju:z] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['lenəd] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪts] .

'	Mr	Matthews	had	followed	Leonard	on	foot	to	the	Ritz	.
-	先生	马修斯	有	随后	伦纳德	在	脚	到	这	丽兹酒店	.

“马修斯先生步行跟随伦纳德来到了丽兹酒店。”

['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [hæd; həd] [trækt] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['hɒstəlri] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv]

Mr	Quillian	had	tracked	him	to	a	desperate	hostelry	in	the	far	north	of
先生	奎利安	有	已追踪	他	到	一个	绝望的	旅店	在	这	远的	北	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

奎利安先生一路追踪他到了伦敦北部一家破败的旅馆。

['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [hæd; həd] [pə'sju:d] [hɪm] [tu:; tə][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['wɪmb(ə)ldən] .

Major	Byles	had	pursued	him	to	an	hotel	in	Wimbledon	.
主要的	拜尔斯	有	追击	他	到	一个	酒店	在	温布尔登	.

拜尔斯少校一路追到温布尔登的一家酒店。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['pleɪsɪz] ,

They	ascertained	that	he	spent	a	night	at	each	one	of	these	three	places	,
他们	已确定	那	他	花费	一个	夜晚	在	每个	一	的	这些	三	地方	,

他们查明他在这三个地方各过夜一晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

but	they	added	nothing	else	to	their	knowledge	of	him	.
但	他们	额外	没有什么	别的	到	他们的	知识	的	他	.

但他们并没有提供关于他的其他任何信息。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

Sir	Charles	Bunford	had	been	no	more	successful	,	but	he	had	a	curious
先生	查尔斯	-	有	到过	不	更多的	成功的	,	但	他	有	一个	好奇的

['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .

story	to	tell	.
故事	到	告诉	.

查尔斯·邦福德爵士也没能取得更大的成功，但他却有一个奇特的故事可以讲述。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] ['lenəd] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] [stri:t] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]

He	had	met	Leonard	by	chance	in	St	James's	Street	one	night	at	half	-	past
他	有	遇见	伦纳德	经过	机会	在	英石	詹姆斯的	街道	一	夜晚	在	一半	-	过去的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

一天晚上十一点半，他在圣詹姆斯街偶然遇到了伦纳德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lɛnərdz] [dres] [ɔ:(r)] ['beərɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

There	was	nothing	in	Leonard's	dress	or	bearing	that	suggested	anything	less	than
那里	曾是	没有什么	在	伦纳德的	裙子	或者	轴承	那	建议	任何事物	较少的	比

[kəm'pli:t] [ˌɪndɪ'pendəns] .

complete	independence	.
完全的	独立	.

伦纳德的穿着打扮和举止都表明他完全独立自主。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd]

Sir	Charles	felt	certain	that	he	himself	had	not	been	recognised	,	turned	,	and
先生	查尔斯	毛毡	肯定	那	他	他自己	有	不是	到过	已确认	,	转向	,	和

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

查尔斯爵士确信自己没有被人认出来，也没有人转身跟踪他。

- [hiː; hi][led][ˌem ˈiː] , - [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ri'kaunt] , - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sk'weəz] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [striːt] ,

-	He	led	me	,	'	Sir	Charles	recounted	,	'	up	through	the	squares	to	Oxford	Street	,
-	他	引领	我	,	-	先生	查尔斯	叙述	,	-	向上	通过	这	正方形	到	牛津	街道	,

“他领着我,”查尔斯爵士回忆道，“穿过广场，来到牛津街。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [west] .

where	he	turned	west	.
在哪里	他	转向	西方	.

他向西转弯的地方。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [striːt] - ['vendə(r)] [wɪð]

Just	then	there	came	shuffling	along	in	the	gutter	towards	us	a	street	-	vendor	with
只是	然后	那里	来了	洗牌	沿着	在	这	排水沟	向	我们	一个	街道	-	小贩	和

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	tray	of	little	toys	slung	from	his	shoulders	.
一个	托盘	的	小的	玩具	吊着	从	他的	肩膀	.

就在这时，一个街头小贩肩上挎着一盘小玩具，拖着脚步沿着水沟朝我们走来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .

He	gave	me	the	impression	of	an	old	man	.
他	给予	我	这	印象	的	一个	老的	男人	.

他给我的印象是一位老人。

['lenəd] [ænd; ənd][hiː; hi][bəuθ] [stɒpt] .

Leonard	and	he	both	stopped	.
伦纳德	和	他	两个都	停止	.

他和伦纳德都停了下来。

[ai]['ɔːlsəʊ] [stɒpt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

I	also	stopped	,	making	a	pretence	of	lighting	a	cigarette	.
我	还	停止	,	制作	一个	虚伪	的	灯光	一个	卷烟	.

我也停了下来，假装点烟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,

They	were	both	in	the	full	light	of	a	street	lamp	,
他们	是	两个都	在	这	满的	光	的	一个	街道	灯	,

他们俩都处于路灯的照射下。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	had	a	close	view	of	them	.
和	我	有	一个	关闭	看法	的	他们	.

我近距离观察了它们。

['lenəd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [bluː] [plʌʃ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

Leonard	picked	up	from	the	tray	a	little	monkey	of	blue	plush	mounted	on	a
伦纳德	挑选	向上	从	这	托盘	一个	小的	猴	的	蓝色的	豪华的	安装	在	一个

[pɪn] .

pin	.
别针	.

莱纳德从托盘里拿起一个用别针固定的蓝色毛绒小猴子。

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] - ['mɜːrtʃənts]

Deliberately	and	without	a	smile	he	stuck	the	monkey	in	the	gutter	-	merchant's
故意地	和	没有	一个	微笑	他	卡住	这	猴	在	这	排水沟	-	商人的

['bætəd] ['bəʊlə(r)] .

battered	bowler	.
伤痕累累	保龄球手	.

他故意面无表情地把猴子塞进了街头小贩破旧的圆顶礼帽里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtˌkeɪs] , [prə'djuːst] [ə; eɪ]['faɪvə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [treɪ]

Then	he	took	out	his	notecase	,	produced	a	fiver	,	and	spread	it	on	the	tray
然后	他	采取	出去	他的	记事本	,	生产	一个	五英镑	,	和	传播	它	在	这	托盘

,

,

,

然后他拿出钱袋，掏出一张五英镑的钞票，摊在托盘上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

然后继续往前走。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [spəʊk] .

During	this	curious	incident	neither	of	the	men	spoke	.
期间	这	好奇的	事件	两者都不	的	这	男人	辐	.

在这件奇特的事件中，两人都没有说话。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ai]['tæk(ə)ld][ðə; ði] [striːt] - ['vendə(r)][æt; ət][wʌns] . -

As	you	may	imagine	,	I	tackled	the	street	-	vendor	at	once	.	'
作为	你	可能	想象	,	我	已解决	这	街道	-	小贩	在	一次	.	-

正如你所料，我立刻扑向了那个街头小贩。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , ” [ai] [sed] .

“	You're	in	luck	,	”	I	said	.
“	你是	在	运气	,	”	我	说	.

“你运气真好，”我说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['kʌstəmə(r)] ? ”

“	Did	you	know	that	customer	?	”
“	做过	你	知道	那	顾客	?	”

“你认识那位顾客吗？”

- [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['faɪvə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

'	He	folded	his	fiver	and	slipped	it	into	an	inner	pocket	.
-	他	折叠	他的	五英镑	和	滑倒了	它	进入	一个	内	口袋	.

他把五英镑纸币折好，塞进内袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

He	looked	at	me	shrewdly	,	and	I	noticed	that	his	eyes	were	young	.
他	看起来	在	我	精明地	,	和	我	注意到	那	他的	眼睛	是	年轻的	.

他精明地看了我一眼，我注意到他的眼神很年轻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .

His	voice	when	he	spoke	was	quite	young	.
他的	嗓音	什么时候	他	辐	曾是	相当	年轻的	.

他说话的声音听起来很稚嫩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] [tuː] . -

And	it	was	the	voice	of	an	educated	man	too	.	'
和	它	曾是	这	嗓音	的	一个	受过教育	男人	也	.	-

而且，这声音也出自一位受过良好教育的人之口。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Which	of	us	,	”	he	said	,
“	哪个	的	我们	,	”	他	说	,

“我们之中谁？”他问道。

“ [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] ? ” -

“	can	say	that	he	knows	the	other	—	or	even	that	he	knows	himself	?	”	'
“	能	说	那	他	知道	这	其他	—	或者	甚至	那	他	知道	他自己	?	”	-

“他能说自己了解对方吗？甚至能说自己了解自己吗？”

“ [kʌm] , ” [ai] [sed] .
“ Come , ” I said .
“ 来 , ” 我 说 .

“过来，”我说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I think you can tell me what I want to know .
“ 我 思考 你 能 告诉 我 什么 我 想 到 知道 .

“我想你可以告诉我我想知道的一切。”

[ænd; ənd] [tuː] [faivə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] . ” -
And two fivers are better than one . ” '
和 二 五块钱 是 更好的 比 一 . ” -

两个五块钱的比一个好。

“ [ðæt] [ɪz] [səʊ] — [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪljəm]
“ That is so — to some people at some times — but not to Mr William
“ 那 是 所以 — 到 一些 人们 在 一些 时代 — 但 不是 到 先生 威廉
[ˈbʌntɪŋ] ,
Bunting ,
彩旗 ,

“对某些人来说，在某些时候确实如此——但对威廉·邦廷先生来说并非如此。”

[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - [ˈkiːpərz] - [frend] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the editor of The Pig - Keepers ' Friend , at this time .
这 编辑 的 这 猪 - 守门员 - 朋友 , 在 这 时间 .

当时《养猪人之友》的编辑。

[ai] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] . ”
I will wish you good - night , Sir Charles . ”
我 将要 希望 你 好的 - 夜晚 , 先生 查尔斯 . ”

祝您晚安，查尔斯爵士。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ˈbrɪskli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [slaʊtʃ] .
' And he walked off briskly without a trace of the old slouch .
- 和 他 步行 离开 轻快地 没有 一个 痕迹 的 这 老的 伛 .

“他迈着轻快的步伐走开了，丝毫没有以前驼背的迹象。”

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] [maɪ] [neɪm] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈlenəd] ,
How he knew my name I can't tell you , for certainly Leonard ,
如何 他 知道 我的 姓名 我 不能 告诉 你 , 为了 当然 伦纳德 ,

我无法告诉你他是怎么知道我的名字的，肯定不是莱纳德。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
even if he knew I was following , never said a word to him .
甚至 如果 他 知道 我 曾是 下列的 , 绝不 说 一个 单词 到 他 .

即使他知道我跟着他，我也从未跟他说过一句话。

[ðə; ði] [mæn] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstægəd] .
The man left me staggered .
这 男人 左边 我 交错 .

那人让我震惊不已。

[ai] [rʌʃt] [ɒf] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [ˈlenəd] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .
I rushed off again after Leonard , but I had lost him .
我 匆忙 离开 再次 后 伦纳德 , 但 我 有 丢失的 他 .

我再次追着伦纳德跑去，但我已经把他弄丢了。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ,
That is all I have to tell ,
那 是 全部 我 有 到 告诉 ,

这就是我要说的全部内容。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][fækts] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] .

and	I	have	given	you	the	facts	accurately	as	they	happened	.
和	我	有	给定	你	这	事实	准确	作为	他们	发生	.

我已经如实告知了你事情的真相。

[ai][wɒz; wəz][bəuθ] [seɪn] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] ,

I	was	both	sane	and	sober	at	the	time	—	but	if	you	doubt	that	,
我	曾是	两个都	理智	和	清醒	在	这	时间	—	但	如果	你	怀疑	那	,

我当时神志清醒，也没有喝酒——但如果你对此表示怀疑，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ai] [kænt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

upon	my	word	I	can't	be	surprised	.
之上	我的	单词	我	不能	是	惊讶	.

我敢肯定，我不会感到惊讶。

- [ðə; ði]['feɪljə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

'	The	failure	was	general	.
-	这	失败	曾是	一般的	.

“失败是普遍性的。”

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən][hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [huː] [wɒz; wəz][məʊst]

Dr	Alden	had	interviewed	the	proprietor	of	the	hotel	,	who	was	most
博士	奥尔登	有	接受采访	这	业主	的	这	酒店	,	WHO	曾是	最多

['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] ,

courteous	,	but	,
有礼貌	,	但	,

奥尔登博士采访了酒店老板，老板非常客气，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] , [laɪd; liːd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

in	the	doctor's	opinion	,	lied	in	his	profession	of	ignorance	.
在	这	医生的	观点	,	撒谎了	在	他的	职业	的	无知	.

在医生看来，他谎称自己无知。

['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weitə] [huː] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli]

Mr	Pusely	-	Smythe	got	hold	of	one	of	the	other	waiters	who	appeared	perfectly
先生	-	-	史密斯	得到	抓住	的	一	的	这	其他	服务员	WHO	出现	完美

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [tɜːmz] ,

willing	to	betray	anybody	on	the	most	moderate	terms	,
愿意的	到	背叛	任何人	在	这	最多	缓和	条款	,

普斯利-史密斯先生找到了另一位侍者，这位侍者似乎非常愿意在最温和的条件下出卖任何人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

but	,	unfortunately	,	had	no	information	to	impart	.
但	,	很遗憾	,	有	不	信息	到	传授	.

但遗憾的是，他并没有什么信息可以透露。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ai][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]

'	Well	,	'	said	the	chairman	,	'	I	must	decide	that	the	problem	has	not	been
-	出色地	,	-	说	这	主席	,	-	我	必须	决定	那	这	问题	有	不是	到过

[spɒlvd] .

solved	.
已解决	.

“好吧，”主席说，“我不得不认为这个问题还没有得到解决。”

[ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['biːɪŋ] [ewˈɔːdɪd] , [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]

The	prize	for	it	not	being	awarded	,	the	prize	for	the	next	competition	is
这	奖	为了	它	不是	存在	获奖	,	这	奖	为了	这	下一个	竞赛	是

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

如果本次比赛的奖金没有颁发，那么下一届比赛的奖金将翻倍。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈlenəd]

We	have	now	to	obtain	the	solution	of	the	problem	from	the	wily	Leonard
我们	有	现在	到	获得	这	解决方案	的	这	问题	从	这	狡猾的	伦纳德

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

现在我们必须从狡猾的莱昂纳德本人那里得到这个问题的答案。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz]

and	at	the	same	time	he	is	required	to	show	us	that	the	problem	was
和	在	这	相同的	时间	他	是	必需的	到	展示	我们	那	这	问题	曾是

[ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n][baɪ][ˌjuː ˈes] .

possible	of	solution	by	us	.
可能的	的	解决方案	经过	我们	.

同时，他还必须向我们证明，这个问题是我们能够解决的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈtwenti] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] [ˈlenəd] [liːvz] [ðɪs] [həʊˈtel][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ;

It	is	now	twenty	to	eleven	and	presumably	Leonard	leaves	this	hotel	at	eleven	;
它	是	现在	二十	到	十一	和	想必	伦纳德	树叶	这	酒店	在	十一	;

现在是7月5日11点20分，莱昂纳德大概会在11点离开这家酒店；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

so	we	have	not	much	time	to	spare	.
所以	我们	有	不是	很多	时间	到	空闲的	.

所以我们没有太多空闲时间。

[ɪf] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈkwɪliən] , [wɪl] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

If	you	,	Mr	Quillian	,	will	unlock	the	doors	and	ring	the	bell	,
如果	你	,	先生	奎利安	,	将要	开锁	这	门	和	戒指	这	钟	,

奎利安先生，如果您能打开门并按铃，

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈlenəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	tell	the	waiter	that	we	should	be	glad	to	see	Leonard	for	a	few	minutes	.
我	将要	告诉	这	服务员	那	我们	应该	是	高兴的	到	看	伦纳德	为了	一个	很少	分钟	.

我会告诉服务员，我们很高兴能见到伦纳德几分钟。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlenəd] [hɪmˈself] [huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .

'	But	it	was	Leonard	himself	who	answered	the	bell	.
-	但	它	曾是	伦纳德	他自己	WHO	回答	这	钟	.

但响应铃声的是伦纳德本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɪgə(r)] .

He	was	a	tall	young	man	of	good	figure	.
他	曾是	一个	高的	年轻的	男人	的	好的	数字	.

他是一位身材高大、体格健壮的年轻男子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

He	had	not	the	stereotyped	version	of	good	looks	,
他	有	不是	这	刻板印象	版本	的	好的	看起来	,

他没有传统意义上帅哥的相貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

but	his	face	was	pleasing	and	full	of	humour	and	intelligence	.
但	他的	脸	曾是	令人愉悦	和	满的	的	幽默	和	智力	.

但他面容和蔼，充满幽默感和智慧。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wel] .

He	carried	himself	well	.
他	携带	他自己	出色地	.

他举止得体。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [kʌt]

His	dress	was	unsuited	to	the	occasion	,	for	he	wore	a	well	-	cut
他的	裙子	曾是	不合适	到	这	场合	,	为了	他	穿着	一个	出色地	-	切

[laʊndʒ] - [suːt][ɒv; əv][dɑːk] - [bluː] [klɒθ] ,

lounge	-	suit	of	dark	-	blue	cloth	,
休息室	-	套装	的	黑暗的	-	蓝色的	布	,

他的穿着与场合不符，因为他穿了一套剪裁合身的深蓝色休闲西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , [leɪst] [buːts] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] [ɪn'tendɪd]

and	his	brown	,	laced	boots	suggested	a	product	of	Bond	Street	intended
和	他的	棕色的	,	系带	靴子	建议	一个	产品	的	纽带	街道	故意的

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	use	in	the	country	.
为了	使用	在	这	国家	.

他那双棕色系带靴子，让人联想到邦德街出品的、专为乡村环境设计的靴子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	no	trace	of	a	waiter	about	him	.
那里	曾是	不	痕迹	的	一个	服务员	关于	他	.

他身边没有服务员的踪影。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] , ['kɒnfɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmɪŋ] ,

His	manner	was	easy	,	confident	without	being	assuming	,
他的	方式	曾是	简单的	,	自信的	没有	存在	假设	,

他举止轻松自信，却不显得傲慢自大。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [dʒʌst][baɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [ʃəʊ] [ɒn] [fɜːst]

and	marked	just	by	that	touch	of	restraint	that	a	man	might	show	on	first
和	标记	只是	经过	那	触碰	的	克制	那	一个	男人	可能	展示	在	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] .

introduction	to	a	number	of	his	equals	.
介绍	到	一个	数字	的	他的	等于	.

并且带有那种男人初次见到一些地位相当的人时可能会表现出的克制。

- [wel] , ['lenəd] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

'	Well	,	Leonard	,	'	said	the	chairman	,	'	we	were	on	the	point	of	sending
-	出色地	,	伦纳德	,	-	说	这	主席	,	-	我们	是	在	这	观点	的	发送

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“莱昂纳德，”主席说，“我们正准备派人去请你。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

Your	problem	has	beaten	us	.
你的	问题	有	被打败	我们	.

您的难题我们束手无策。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð]

Can	you	show	us	how	we	might	have	solved	it	,	and	provide	us	with
能	你	展示	我们	如何	我们	可能	有	已解决	它	,	和	提供	我们	和

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ? -

the	solution	?	'
这	解决方案	?	-

你能向我们展示一下我们可能是如何解决这个问题的，并提供解决方案吗?

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['lenəd] .

'	Certainly	,	'	said	Leonard	.
-	当然	,	-	说	伦纳德	.

“当然，”伦纳德说。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪd] . -
' I'd rather expected that I should be wanted . '
- ID 相当 预期的 那 我 应该 是 通缉 . -

“我原本以为我会受到大家的欢迎。”

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Now sit down , won't you ?
现在 坐 向下 , 惯于 你 ?

现在请坐下，好吗?

[wɪr] [ɔːl] [kwaɪt] [ɪn'fɔːm(ə)l][hɪə(r)] . -
We're all quite informal here . '
是 全部 相当 非正式 这里 . -

我们这里的人都很随意。

- [θæŋks] , - [sed] ['lenəd] .
' Thanks , ' said Leonard .
- 谢谢 , - 说 伦纳德 .

“谢谢，”伦纳德说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tæsɪtli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
It seemed to be tacitly and generally accepted that he had become a
它 似乎 到 是 默许地 和 一般来说 公认 那 他 有 变得 一个
[gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
guest of the club .
客人 的 这 俱乐部 .

人们似乎心照不宣地普遍接受了他已成为俱乐部客人的事实。

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] ['prɔfə] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] ; ['dʒɪmi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] -
Dr Alden proffered his cigar - case ; Jimmy brought him a whisky - and -
博士 奥尔登 提供的 他的 雪茄 - 案件 ; 吉米 带来 他 一个 威士忌酒 - 和 -
['səʊdə] .
soda .
苏打 .

奥尔登医生递上了他的雪茄盒；吉米给他拿来了一杯威士忌苏打水。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , - [sed] ['lenəd] ,
' I think I ought to begin , ' said Leonard ,
- 我 思考 我 应该 到 开始 , - 说 伦纳德 ,

“我想我该开始了，”伦纳德说道。

- [baɪ] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —
' by apologising to you for having given you all such a lot of trouble —
- 经过 道歉 到 你 为了 拥有 给定 你 全部 这样的 一个 很多 的 麻烦 —
[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɒn][maɪ] [pɑːt] . -
more especially as it was quite intentional on my part . '
更多的 尤其 作为 它 曾是 相当 故意 在 我的 部分 . -

“我向大家道歉，因为我给大家带来了这么多麻烦——尤其是我完全是故意的。”

- [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] .
' Part of the game , ' said Major Byles .
- 部分 的 这 游戏 , - 说 主要的 拜尔斯 .

“这是游戏的一部分，”拜尔斯少校说道。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

'没关系。

[nəʊ] [ɐpˈɒlədʒɪz] [ˈniːdɪd] . -

No	**apologies**	**needed**	**.**	**'**
不	致歉	需要	.	-

无需道歉。

- [θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] .

'	**Thanks**	**very**	**much**	**.**
-	谢谢	非常	很多	.

非常感谢。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ai][kæn; kən][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] .

At	**any**	**rate**	**I**	**can**	**apologise**	**for**	**these**	**clothes**	**.**
在	任何	速度	我	能	道歉	为了	这些	衣服	.

总之，我为这些衣服道歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第4/7页

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [frɒm; frəm]['juːstən] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ]
The 这 **fact** 事实 **is** 是 **that** 那 **I'm** 我是 **going** 去 **North** 北 **by** 经过 **the** 这 **midnight** 午夜 **train** 火车 **from** 从 **Euston** 尤斯顿 **,** , **and** 和 **so** 所以 **I** 我
[tʃeɪndʒd] .
changed 已更改 **.** .

事实上，我要乘坐午夜火车从尤斯顿北上，所以我换了车。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
And 和 **now** 现在 **let** 让 **me** 我 **show** 展示 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **ways** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **problem** 问题 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过
[sɒlvd] .
solved 已解决 **.** .

现在让我来展示一两种解决这个问题的方法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [həʊ'tel] ,
Some 一些 **of** 的 **you** 你 **followed** 随后 **me** 我 **when** 什么时候 **I** 我 **took** 采取 **a** 一个 **taxi** 出租车 **to** 到 **an** 一个 **outlying** 边远 **hotel** 酒店 **,** ,

我乘出租车去郊区酒店的时候，有些人跟着我去了。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
and 和 **subsequently** 随后 **made** 制成 **applications** 应用程序 **at** 在 **the** 这 **hotel** 酒店 **.** .

随后向该酒店递交了申请。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [heild] [ðə; ði]['tæksi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
If 如果 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **doing** 正在做 **this** 这 **,** , **you** 你 **had** 有 **hailed** 赞誉 **the** 这 **taxi** 出租车 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **just** 只是 **left** 左边 **,** ,

如果你当时没有这样做，而是拦下了我刚刚离开的那辆出租车，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'drest] ['envələʊp] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
you 你 **would** 会 **in** 在 **each** 每个 **case** 案件 **have** 有 **found** 成立 **inside** 里面 **it** 它 **an** 一个 **addressed** 已解决 **envelope** 信封 **giving** 给予 **you** 你
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] .
the 这 **information** 信息 **you** 你 **required** 必需的 **.** .

在每种情况下，你都会在里面找到一个写好地址的信封，里面有你需要的信息。

[wen] ['mɪstə(r)] - [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə]['brɪkstən] ,
When 什么时候 **Mr** 先生 **Feldane** - **went** 去 **for** 为了 **that** 那 **very** 非常 **long** 长的 **drive** 驾驶 **to** 到 **Brixton** 布里克斯顿 **,** ,

费尔丹先生开车去布里克斯顿的那段很长的旅程中

[ai] [ɪn'tenʃənəli] [left] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I 我 **intentionally** 故意 **left** 左边 **my** 我的 **hat** 帽子 **and** 和 **coat** 外套 **in** 在 **the** 这 **hall** 大厅 **of** 的 **the** 这 **alleged** 据称 **hotel** 酒店 **for** 为了 **a** 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few 很少 **minutes** 分钟 **.** .

我故意把帽子和外套留在那家所谓的酒店的走廊里几分钟。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ;
He 他 **examined** 检查 **the** 这 **waiter** 服务员 **;** ;

他打量了服务员；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][maɪ][hæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

if	he	had	examined	the	inside	of	my	hat	he	would	have	found	a	certain
如果	他	有	检查	这	里面	的	我的	帽子	他	会	有	成立	一个	肯定

[kluː] .

clue	.
线索	.

如果他检查过我的帽子里面，他就会发现一些线索。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['veri] ['nɪəli] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

Sir	Charles	very	nearly	caught	me	.
先生	查尔斯	非常	几乎	捕捉	我	.

查尔斯爵士差点就抓到我了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

That	night	I	left	the	hotel	much	earlier	than	usual	,
那	夜晚	我	左边	这	酒店	很多	早些时候	比	通常	,

那天晚上我比平时早得多就离开了酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	had	satisfied	myself	that	nobody	was	waiting	for	me	outside	.
和	有	使满意	我	那	无人	曾是	等待	为了	我	外部	.

我确信外面没有人等我。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdlɪ] [striːt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [æz; əz]

I	was	on	my	way	to	a	house	in	Audley	Street	where	I	was	not	known	as
我	曾是	在	我的	方式	到	一个	房子	在	奥德利	街道	在哪里	我	曾是	不是	已知	作为

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] ,

the	head	-	waiter	at	this	hotel	,
这	头	-	服务员	在	这	酒店	,

我当时正前往奥德利街的一户人家，在那里我并不认识，因为我是这家酒店的领班服务员。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'dentəti] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

and	my	identity	would	probably	have	been	discovered	;
和	我的	身份	会	大概	有	到过	发现	;

我的身份很可能就会被发现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

and	it	was	necessary	I	should	go	to	that	house	.
和	它	曾是	必要的	我	应该	去	到	那	房子	.

我必须去那所房子。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

At	the	top	of	St	James's	Street	I	found	that	Sir	Charles	was	after	me	.
在	这	顶部	的	英石	詹姆斯的	街道	我	成立	那	先生	查尔斯	曾是	后	我	.

在圣詹姆斯街的尽头，我发现查尔斯爵士正在追捕我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

But	I	had	taken	a	precaution	.
但	我	有	已采取	一个	预防	.

但我事先采取了预防措施。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vendə(r)]

A	friend	of	mine	was	stationed	in	Oxford	Street	,	masquerading	as	a	vender
一个	朋友	的	矿	曾是	驻	在	牛津	街道	,	伪装	作为	一个	供应商

[ɒv; əv] ['peni] [plʌʃ] ['mʌŋkiz] ;

of	penny	plush	monkeys	;
的	一分钱	豪华的	猴子	;

我的一个朋友在牛津街驻扎，伪装成兜售廉价毛绒猴子的小贩；

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ['pæntəmaɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt]

I	found	him	and	we	went	through	a	little	eccentric	pantomime	together	that
我	成立	他	和	我们	去	通过	一个	小的	偏心	哑剧	一起	那

[hæd; həd] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] .

had	been	prearranged	.
有	到过	预先安排	.

我找到了他，我们一起表演了一段事先安排好的古怪哑剧。

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [stɒpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

As	had	been	expected	,	Sir	Charles	stopped	to	make	inquiries	from	him	.
作为	有	到过	预期的	,	先生	查尔斯	停止	到	制作	查询	从	他	.

正如预料的那样，查尔斯爵士停下来向他询问情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . -

And	while	that	was	happening	I	made	my	escape	.	'
和	尽管	那	曾是	发生	我	制成	我的	逃脱	.	-

就在这时，我逃走了。

- [wʌn] ['məʊmənt] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

'	One	moment	,	'	said	Sir	Charles	.
-	一	片刻	,	-	说	先生	查尔斯	.

“稍等片刻，”查尔斯爵士说道。

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [huː] [ai] [wɒz; wəz] ?

'	How	on	earth	did	he	know	who	I	was	?
-	如何	在	地球	做过	他	知道	WHO	我	曾是	?

“他究竟是怎么知道我是谁的？”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ? -

You	never	spoke	to	him	?	'
你	绝不	辐	到	他	?	-

你从来没跟他说过话?

- [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [spəʊk] .

'	No	,	I	never	spoke	.
-	不	,	我	绝不	辐	.

“不，我从未说过话。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

And	he	did	not	know	who	you	were	.
和	他	做过	不是	知道	WHO	你	是	.

他并不知道你是谁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	did	not	know	that	you	were	Sir	Charles	Bunford	,	and	does	not	know	it	now	.
他	做过	不是	知道	那	你	是	先生	查尔斯	-	,	和	做	不是	知道	它	现在	.

他当时不知道你是查尔斯·邦福德爵士，现在也不知道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'dres] [juː; jʊ] [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

He	knew	that	he	could	address	you	as	Sir	Charles	,
他	知道	那	他	可以	地址	你	作为	先生	查尔斯	,

他知道他可以称呼你为查尔斯爵士，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [stʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	he	knew	that	from	the	fact	that	I	stuck	the	monkey	in	his	hat	.
和	他	知道	那	从	这	事实	那	我	卡住	这	猴	在	他的	帽子	.

他之所以知道这一点，是因为我把猴子放进了他的帽子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [kəʊd] .

It	was	a	prearranged	code	.
它	曾是	一个	预先安排	代码	.

这是预先约定好的暗号。

[ɪf] [ˈmeɪdʒə(r)] [baɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

If	Major	Byles	had	been	following	me	,
如果	主要的	拜尔斯	有	到过	下列的	我	,

如果拜尔斯少校一直跟着我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɪn] [maɪ] [frɛndz] [raɪt] [sliːv] .

I	should	have	stuck	the	monkey	in	my	friend's	right	sleeve	.
我	应该	有	卡住	这	猴	在	我的	朋友们	正确的	袖子	.

我应该把猴子塞进我朋友的右袖子里。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [əˈdrest] [hɪm] [æz; əz] [ˈmeɪdʒə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

He	would	then	have	addressed	him	as	Major	,	though	he	would	not	have
他	会	然后	有	已解决	他	作为	主要的	,	尽管	他	会	不是	有

[nəʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

known	his	name	.
已知	他的	姓名	.

他当时会称呼他为少校，尽管他并不知道他的名字。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

If	Mr	Wildersley	had	been	after	me	,	the	monkey	would	have	gone	into	the
如果	先生	-	有	到过	后	我	,	这	猴	会	有	已消失	进入	这

[left] [sliːv] ;

left	sleeve	;
左边	袖子	;

如果威尔德斯利先生的目标是我，猴子就会钻进我的左袖子里；

[maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,

my	friend	would	have	known	by	that	sign	that	he	was	an	artist	,
我的	朋友	会	有	已知	经过	那	符号	那	他	曾是	一个	艺术家	,

我的朋友如果看到那个标志，就会知道他是一位艺术家。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	would	have	known	no	more	than	that	.
但	会	有	已知	不	更多的	比	那	.

但他知道的也就仅限于此了。

[ˈsɪmələli] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ,

Similarly	,	in	other	cases	,	he	would	always	have	appeared	to	have	known	,
相似地	,	在	其他	案例	,	他	会	总是	有	出现	到	有	已知	,

同样地，在其他情况下，他似乎总是知道的。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈriːəli] . -

but	would	not	have	known	really	.	'
但	会	不是	有	已知	真的	.	-

但他其实并不知道。

- [ˈlenəd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , - [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd]

'	Leonard	,	'	said	the	chairman	,	'	in	my	opinion	you	have	shown	both	skill	and
-	伦纳德	,	-	说	这	主席	,	-	在	我的	观点	你	有	所示	两个都	技能	和

[dɪˈskreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

主席说："莱纳德，依我之见，你既展现了技巧，又展现了谨慎。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [bɪˈsaɪdz] .

and	a	good	sporting	spirit	besides	.
和	一个	好的	体育	精神	除了	.

除此之外，他还具备良好的体育精神。

[ai] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [feə(r)] .

I	decide	that	your	problem	was	fair	.
我	决定	那	你的	问题	曾是	公平的	.

我认为你提出的问题合情合理。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ? -

And	now	will	you	solve	it	for	us	?	'
和	现在	将要	你	解决	它	为了	我们	?	-

现在你能帮我们解决这个问题吗?

- ['veri] [gʊd] .

'	Very	good	.
-	非常	好的	.

'非常好。

[ai] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'briːvieɪtɪd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	give	you	some	abbreviated	family	history	.
我	必须	给	你	一些	缩写	家庭	历史	.

我必须简要介绍一下家族史。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] , [ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt]

My	grandfather	had	two	sons	,	both	of	whom	disappointed	him	,	though	in	different
我的	祖父	有	二	儿子们	,	两个都	的	谁	失望的	他	,	尽管	在	不同的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我的祖父有两个儿子，他们都让他失望了，尽管失望的方式不同。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ævərɪs] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	uncle	was	a	man	of	extreme	avarice	;	my	father	,	the	younger	of	the
我的	叔叔	曾是	一个	男人	的	极端	贪婪	;	我的	父亲	,	这	年轻	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

我的叔叔是个极其贪婪的人；我的父亲，是兄弟俩中较年轻的那一个，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] .

was	a	gambler	.
曾是	一个	赌徒	.

他曾是个赌徒。

[bəuθ] [maɪ] ['peərənts] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

Both	my	parents	died	before	I	was	five	years	old	,
两个都	我的	父母	死亡	前	我	曾是	五	年	老的	,

我五岁之前父母双亡。

[ænd; ənd] [ai] — [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] — [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

and	I	—	the	only	child	—	passed	into	the	charge	of	my	grandfather	.
和	我	—	这	仅有的	孩子	—	通过了	进入	这	收费	的	我的	祖父	.

而我——独生子——则由祖父抚养。

- [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [pleɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

'	My	grandfather	placed	me	with	the	family	of	an	intimate	friend	of	his	,
-	我的	祖父	放置	我	和	这	家庭	的	一个	亲密的	朋友	的	他的	,

“我祖父把我托付给了他一位挚友的家人照顾，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [sə'lisitəz] [huː] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

who	was	also	the	senior	partner	in	the	firm	of	solicitors	who	acted	for	him	,
WHO	曾是	还	这	高级的	伙伴	在	这	公司	的	律师	WHO	行动	为了	他	,

他同时也是为他提供法律服务的律师事务所的高级合伙人。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] - .

a	Mr	Barstairs	.
一个	先生	-	.

巴斯泰尔先生。

- [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

Barstairs	had	married	a	Frenchwoman	.
-	有	已婚	一个	法国女人	.

巴斯泰尔娶了一位法国女子。

[frentʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

French	was	the	language	generally	spoken	in	their	house	,
法语	曾是	这	语言	一般来说	说	在	他们的	房子	,

他们家通常说法语。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ə'brɔːd] .

and	most	of	my	early	years	were	spent	abroad	.
和	最多	的	我的	早期的	年	是	花费	国外	.

我的童年大部分时间都在国外度过。

[aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)]

I	went	through	a	public	-	school	and	Cambridge	without	any	particular	disgrace	or
我	去	通过	一个	民众	-	学校	和	剑桥	没有	任何	特别的	耻辱	或者

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

我上过公立学校，也考入过剑桥大学，没有取得任何特别的成绩或荣誉。

[səʊ][fɑː(r)] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] ; [ɪn][fækt] ,

So	far	,	my	grandfather	had	kept	me	well	supplied	with	money	;	in	fact	,
所以	远的	,	我的	祖父	有	保留	我	出色地	供应	和	钱	;	在	事实	,

到目前为止，我祖父一直给我提供充足的钱；事实上，

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [spent] [maɪ] [ə'laʊəns] .

at	Cambridge	I	had	not	spent	my	allowance	.
在	剑桥	我	有	不是	花费	我的	津贴	.

在剑桥的时候，我的零花钱还没花完。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

But	I	had	never	seen	my	grandfather	.
但	我	有	绝不	已见	我的	祖父	.

但我从未见过我的祖父。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪti]

I	wrote	to	him	four	times	a	year	,	and	his	replies	were	always	witty
我	写道	到	他	四	时代	一个	年	,	和	他的	回复	是	总是	机智

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

and	entertaining	.
和	娱乐	.

我每年给他写四封信，他的回信总是诙谐风趣。

[aɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɔɪz] [duː; də] .

I	took	everything	for	granted	in	the	way	that	boys	do	.
我	采取	一切	为了	的确	在	这	方式	那	男孩们	做	.

我像所有男孩一样，把一切都视为理所当然。

- [ɒn] [maɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

'	On	my	twenty	-	first	birthday	I	had	a	letter	from	my	grandfather	to	the
-	在	我的	二十	-	第一的	生日	我	有	一个	信	从	我的	祖父	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]

effect	that	as	an	experiment	he	wished	me	to	make	my	own	living	in	any	way
影响	那	作为	一个	实验	他	希望	我	到	制作	我的	自己的	活的	在	任何	方式

[aɪ] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] .

I	liked	for	a	period	of	some	years	.
我	喜欢	为了	一个	时期	的	一些	年	.

“在我二十一岁生日那天，我收到了祖父的一封信，信中说，作为一项实验，他希望我能在几年内以任何我喜欢的方式谋生。

[wen] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɔː(r)]['suːnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

When	that	period	was	over	,	or	sooner	if	he	died	before	then	,
什么时候	那	时期	曾是	超过	,	或者	很快	如果	他	死亡	前	然后	,

当那段时期结束时，或者如果他在那之前去世，那就更早了。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [nə'sesəti] .

I	was	to	be	no	longer	under	that	necessity	.
我	曾是	到	是	不	更长	在下面	那	必要性	.

我不再需要那样做了。

['mɪstə(r)] - , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ,

Mr	Barstairs	,	who	had	not	been	consulted	,	was	indignant	about	that	letter	,
先生	-	,	WHO	有	不是	到过	咨询	,	曾是	愤怒	关于	那	信	,

事先未被征询意见的巴斯泰尔先生对这封信感到非常愤慨。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	did	not	resent	it	myself	.
但	我	做过	不是	怨恨	它	我	.

但我自己并不怨恨它。

- [wɒt] ['æsets] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] ?

'	What	assets	had	I	to	offer	an	employer	?
-	什么	资产	有	我	到	提供	一个	雇主	?

我能为雇主提供什么资产?

[maɪ]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'griː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] — [ə; eɪ]['truːli] ['ɔːf(ə)l]

My	classical	degree	would	have	entitled	me	to	teach	in	a	school	—	a	truly	awful
我的	古典	程度	会	有	标题	我	到	教	在	一个	学校	—	一个	真的	可怕

[prə'feʃn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

profession	to	my	mind	.
职业	到	我的	头脑	.

我的古典文学学位本可以让我去学校教书——在我看来，那真是一个糟糕的职业。

[aɪ] [spəʊk] [tuː] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːsəbli] .

I	spoke	two	Continental	languages	well	and	a	third	passably	.
我	辐	二	大陆	语言	出色地	和	一个	第三	勉强过关	.

我能说两种欧洲大陆语言，第三种语言也能说一口流利的英语。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [kwɪ'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]

I	had	an	unusual	knowledge	of	wines	and	cuisine	for	a	man	of	my
我	有	一个	异常	知识	的	葡萄酒	和	美食	为了	一个	男人	的	我的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

以我的年龄来说，我对葡萄酒和美食的了解非同寻常。

(['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] .)

(	Mr	Matthews	will	remember	that	Barstairs	was	an	epicure	.	)
(	先生	马修斯	将要	记住	那	-	曾是	一个	美食家	.	)

（马修斯先生应该记得，巴斯泰尔是个美食家。）

[ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][həʊˈtel][laɪf] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

I	had	seen	a	good	deal	of	hotel	life	at	home	and	abroad	.
我	有	已见	一个	好的	交易	的	酒店	生活	在	家	和	国外	.

我在国内外都体验过不少酒店生活。

[ai] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] ['mɪstə(r)] [hæns] , [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊˈtel] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn]

I	took	counsel	with	Mr	Hance	,	the	proprietor	of	this	hotel	,	who	was	known
我	采取	法律顾问	和	先生	汉斯	,	这	业主	的	这	酒店	,	WHO	曾是	已知

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我向这家酒店的老板汉斯先生咨询了意见，我认识他。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][həʊˈtel][ɪn]['pærɪs][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hed] - ['weɪtə(r)][hɪə(r)] ,

After	some	training	at	an	hotel	in	Paris	I	became	the	night	head	-	waiter	here	,
后	一些	训练	在	一个	酒店	在	巴黎	我	成为	这	夜晚	头	-	服务员	这里	,

在巴黎一家酒店接受了一些培训后，我成为了这里的夜班领班。

['juːzɪŋ][maɪ][fɜːst] [neɪm] , ['lenəd] , [æz; əz][maɪ] ['sɜːneɪm] .

using	my	first	name	,	Leonard	,	as	my	surname	.
使用	我的	第一的	姓名	,	伦纳德	,	作为	我的	姓	.

我用我的名字 Leonard 作为我的姓氏。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][maɪ]['siːkrət] .

My	grandfather	and	Mr	Barstairs	alone	were	taken	into	my	secret	.
我的	祖父	和	先生	-	独自的	是	已采取	进入	我的	秘密	.

只有我的祖父和巴斯泰尔先生知道我的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	to	the	latter	that	I	owe	the	pleasure	of	having	served	a	club	of	which
它	是	到	这	后者	那	我	欠	这	乐趣	的	拥有	服务	一个	俱乐部	的	哪个

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] ,

I	should	be	proud	one	day	to	become	a	member	,
我	应该	是	自豪的	一	天	到	变得	一个	成员	,

正是由于后者，我才有幸为一家我将来会引以为豪的俱乐部服务。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

if	that	were	possible	.
如果	那	是	可能的	.

如果可以的话。

[ai] [sɔː] [laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

I	saw	life	from	a	novel	and	interesting	angle	.
我	锯	生活	从	一个	小说	和	有趣的	角度	.

我以一种新颖有趣的视角看待生活。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['mɔːnɪŋz] [friː] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] .

I	had	my	mornings	free	for	poetry	,	to	which	I	am	devoted	.
我	有	我的	早晨	自由的	为了	诗	,	到	哪个	我	是	奉献	.

我每天上午都空闲下来，用来读诗，我非常热爱诗歌。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

I	was	quite	satisfied	.
我	曾是	相当	使满意	.

我非常满意。

- [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

'	There	is	little	more	to	add	.
-	那里	是	小的	更多的	到	添加	.

没什么可补充的了。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][daɪd] [ˌʌn'mærɪd] .

In	the	year	that	I	came	here	my	uncle	died	unmarried	.
在	这	年	那	我	来了	这里	我的	叔叔	死亡	未婚	.

我来这里的那一年，我的叔叔去世了，他终身未婚。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] — — -

Three	months	ago	my	grandfather	also	died	,	and	I	—	—	'
三	几个月	前	我的	祖父	还	死亡	,	和	我	—	—	-

三个月前，我的祖父也去世了，而我——'

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['keəfəli]

'	Pardon	me	,	'	said	Sir	Charles	,	'	but	I	have	been	watching	your	face	carefully
-	赦免	我	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	但	我	有	到过	观看	你的	脸	小心

,

,

,

“请原谅，”查尔斯爵士说，“但我一直在仔细观察你的表情。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [treɪs] [ɒv; əv][wʌn] .

and	I	think	I	see	a	family	likeness	or	the	trace	of	one	.
和	我	思考	我	看	一个	家庭	相似	或者	这	痕迹	的	一	.

我觉得我看到了家族的相似之处，或者说是家族的痕迹。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʊd] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

All	that	you	have	said	would	confirm	it	.
全部	那	你	有	说	会	确认	它	.

你刚才说的都证实了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

I	think	you	are	the	grandson	of	the	founder	of	this	club	,
我	思考	你	是	这	孙子	的	这	创始人	的	这	俱乐部	,

我认为你是这家俱乐部创始人的孙子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['bærən] - . -

and	in	that	case	you	are	the	sixth	Baron	Herngill	.	'
和	在	那	案件	你	是	这	第六	男爵	-	.	-

这样的话，你就是第六代赫恩吉尔男爵了。

- [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

'	That	is	correct	.
-	那	是	正确的	.

没错。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mʌnθs] [waɪl] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

I	remained	here	for	these	months	while	some	legal	matters	were	completed	,
我	剩余	这里	为了	这些	几个月	尽管	一些	合法的	事情	是	完全的	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [hæns] ,

and	to	oblige	Hance	,
和	到	必须	汉斯	,

我在这里待了几个月，以便处理一些法律事务，并且为了满足汉斯的要求，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

for	I	consider	that	he	did	me	a	good	turn	.
为了	我	考虑	那	他	做过	我	一个	好的	转动	.

因为我认为他帮了我一个忙。

[aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	leave	for	Enthwaite	to	-	night	.
我	离开	为了	-	到	-	夜晚	.

我今晚动身前往恩斯韦特。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [sɪns] [taɪm] ['presɪz] ,

And	now	,	gentlemen	,	since	time	presses	,
和	现在	,	先生们	,	自从	时间	出版社	,

先生们，现在时间紧迫，

[meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

may	I	mention	that	I	have	a	successor	to	myself	to	propose	to	you	,
可能	我	提到	那	我	有	一个	接班人	到	我	到	提出	到	你	,

我可以提一下，我已经有继任者人选要向您推荐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ?

if	you	have	made	no	other	arrangements	?
如果	你	有	制成	不	其他	安排	?

如果你没有做其他安排的话?

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

He	would	act	on	the	same	terms	as	I	have	done	.
他	会	行为	在	这	相同的	条款	作为	我	有	完毕	.

他会按照和我一样的方式行事。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .

I	will	answer	for	his	ability	and	discretion	.
我	将要	回答	为了	他的	能力	和	审慎	.

我将为他的能力和判断力负责。

[hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

He	is	,	like	myself	,	a	poet	.
他	是	,	喜欢	我	,	一个	诗人	.

他和我一样，都是诗人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] .

He	is	also	the	editor	of	an	obscure	weekly	publication	called	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	.
他	是	还	这	编辑	的	一个	朦胧	每周	发布	称为	这	猪	-	守门员	-	朋友	.

他同时也是一份鲜为人知的周刊《养猪人之友》的编辑。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɪm] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['prɒbləm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] .

If	you	choose	him	I	have	here	his	first	problem	to	deliver	to	the	chairman	.
如果	你	选择	他	我	有	这里	他的	第一的	问题	到	递送	到	这	主席	.

如果你选择他，我这里有他要向主席汇报的第一个问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] .

His	name	is	William	Bunting	.
他的	姓名	是	威廉	彩旗	.

他的名字是威廉·邦廷。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .

With	your	permission	I	will	retire	for	a	few	minutes	while	you	consider	this	.
和	你的	允许	我	将要	退休	为了	一个	很少	分钟	尽管	你	考虑	这	.

如果您允许，我将暂时离开几分钟，让您考虑一下。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

'	When	he	had	gone	out	it	was	found	that	every	member	of	the	Problem	Club	had	formed	the	same	idea	.
-	什么时候	他	有	已消失	出去	它	曾是	成立	那	每一个	成员	的	这	问题	俱乐部	有	形成	这	相同的	主意	.

“当他出去后，人们发现问题俱乐部的每个成员都形成了同样的想法。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [lɔ:d] - [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd]

On	his	return	to	the	room	Lord	Herngill	was	informed	that	Mr	Bunting	had
在	他的	返回	到	这	房间	主	-	曾是	知情的	那	先生	彩旗	有

[bi:n] [ə'pɔɪntɪd] ,

been	appointed	,
到过	任命	,

赫恩吉尔勋爵回到房间后，得知邦廷先生已被任命。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [lɔ:d] - [hæd; həd] [bi:n] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['sekəndid] [baɪ]

and	also	that	Lord	Herngill	had	been	proposed	by	the	chairman	,	seconded	by
和	还	那	主	-	有	到过	建议的	经过	这	主席	,	附议	经过

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - ,

Sir	Charles	Bunford	,
先生	查尔斯	-	,

此外，主席还提名了赫恩吉尔勋爵，查尔斯·邦福德爵士附议。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] .

and	unanimously	elected	a	member	of	the	Problem	Club	.
和	一致	当选	一个	成员	的	这	问题	俱乐部	.

并一致选举了一名问题解决俱乐部成员。

[nəʊ] . [sevn] .

No	.	VII	.
不	.	七	.

第七号。

[ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] ['prɒbləm]

The	Shakespearean	Problem
这	莎士比亚式	问题

莎士比亚难题

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['lenəd] — [ðə; ði][lɑ:st]

The	failure	of	the	members	to	discover	the	identity	of	Leonard	—	the	last
这	失败	的	这	成员	到	发现	这	身份	的	伦纳德	—	这	最后的

['prɒbləm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ðem; ðəm] — [ment] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

problem	that	he	had	set	them	—	meant	that	at	the	forty	-	ninth	meeting	the
问题	那	他	有	放	他们	—	意思是	那	在	这	四十	-	第九	会议	这

[praɪz] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ,

prize	was	doubled	,
奖	曾是	双倍	,

由于成员们未能发现伦纳德的身份——这是他给他们出的最后一个难题——这意味着在第四十九次会议上，奖金翻了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌki]

and	a	cheque	for	two	hundred	and	twenty	pounds	awaited	the	lucky
和	一个	查看	为了	二	百	和	二十	磅	等待中	这	幸运的

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

一位幸运儿获得了220英镑的支票。

['lenəd] , ['fɔ:məli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [hed] - ['weɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'stju:t] ['setə(r)]

Leonard	,	formerly	known	as	a	capable	head	-	waiter	and	an	astute	setter
伦纳德	,	以前	已知	作为	一个	有能力的	头	-	服务员	和	一个	精明	塞特

[ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] ,

of	problems	,
的	问题	,

伦纳德，以前是一位能干的领班服务员和一位精明的出题人，

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - [hu:]

had	revealed	himself	as	the	grandson	and	heir	of	the	Lord	Herngill	who
有	揭晓	他自己	作为	这	孙子	和	继承人	的	这	主	-	WHO

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [klʌb] ,

had	founded	the	club	,
有	创立	这	俱乐部	,

他自称是俱乐部创始人赫恩吉尔勋爵的孙子和继承人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['membəʃɪp] .

and	had	been	elected	to	membership	.
和	有	到过	当选	到	会员资格	.

并当选为会员。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ['fɜ:ðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

He	had	described	himself	further	as	a	poet	.
他	有	描述	他自己	更远	作为	一个	诗人	.

他还自称是一位诗人。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['trævld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['jɔ:rkʃər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

He	had	now	travelled	up	from	Yorkshire	for	the	express	purpose	of
他	有	现在	旅行	向上	从	约克郡	为了	这	表达	目的	的

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

attending	the	first	meeting	after	his	election	,
参加	这	第一的	会议	后	他的	选举	,

他特地从约克郡赶来，就是为了参加他当选后的第一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['əʊpənd] [ʃəʊd] [hɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n]

and	the	dinner	with	which	the	proceedings	opened	showed	him	,	as	had	been
和	这	晚餐	和	哪个	这	诉讼程序	打开	显示	他	,	作为	有	到过

[ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ,

expected	,	a	charming	,
预期的	,	一个	迷人	,

晚宴作为活动的开场，正如人们所预料的那样，他展现出了迷人的风度。

[ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .

accomplished	,	and	quite	amusing	companion	.
完成	,	和	相当	有趣	伴侣	.

才华横溢，而且非常风趣幽默。

[jʌŋ] ['hɛsəlˌtaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] [wɜ:(r); wə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , ['tʃeəmən]

Young	Hesseltine	and	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	were	,	respectively	,	chairman
年轻的	赫塞尔廷	和	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	是	,	分别	,	主席

[ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	secretary	for	the	evening	.
和	秘书	为了	这	晚上	.

年轻的赫塞尔廷和塞普蒂默斯·坎利夫牧师分别担任当晚的主席和秘书。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)]

The	chairman	,	equipped	with	a	bound	copy	of	Shakespeare	,	and	certain	other
这	主席	,	配备	和	一个	边界	复制	的	莎士比亚	,	和	肯定	其他

[fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

forms	of	refreshment	,
表格	的	清爽	,

主席准备了一本装订好的莎士比亚作品集和其他一些茶点，

[ri:d] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

read	out	the	terms	of	the	competition	.
读	出去	这	条款	的	这	竞赛	.

阅读比赛条款。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

They	were	longer	than	usual	,	and	ran	as	follows	:	—
他们	是	更长	比	通常	,	和	跑	作为	跟随	:	—

它们比平时更长，内容如下：—

- ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌndɪˈtektɪd]
[kwoʊˈteɪʃənz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

'	Members	are	required	,	in	the	course	of	conversation	,	to	make	undetected
-	成员	是	必需的	,	在	这	课程	的	对话	,	到	制作	未被发现

quotations	from	Shakespeare	,
引文	从	莎士比亚	,

“成员们在谈话过程中，需要不被察觉地引用莎士比亚的作品。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]

and	to	detect	and	challenge	the	quotations	which	are	made	by	other
和	到	探测	和	挑战	这	引文	哪个	是	制成	经过	其他

['membəz] .

members	.
成员	.

并查明和质疑其他成员所作的引用。

- [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪˈtektɪd] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

'	The	score	is	two	for	making	an	undetected	quotation	,
-	这	分数	是	二	为了	制作	一个	未被发现	引述	,

“因为成功引用了一句不被察觉的话，所以得了两分。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtektɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .

and	one	for	detecting	and	challenging	a	quotation	made	by	another	.
和	一	为了	检测	和	具有挑战性的	一个	引述	制成	经过	其他	.

以及一个用于检测和质疑他人所作引用的程序。

[ðə; ði] [haɪɪst] [skɔː(r)] [wɪnz] .

The	highest	score	wins	.
这	最高	分数	胜利	.

得分最高者获胜。

[ɪf] ['eni] ['membə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

If	any	member	challenges	as	a	quotation	from	Shakespeare	words	which	are
如果	任何	成员	挑战	作为	一个	引述	从	莎士比亚	字	哪个	是

[nɒt][ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ,

not	a	quotation	from	that	author	,
不是	一个	引述	从	那	作者	,

如果任何成员质疑某段文字是莎士比亚的引文，而该文字实际上并非出自莎士比亚之手，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skɔː(r)] .

he	will	have	one	deducted	from	his	score	.
他	将要	有	一	扣除	从	他的	分数	.

他的分数将被扣除1分。

['eni] ['membə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['maɪnəs] [θriː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Any	member	with	a	score	of	minus	three	is	out	of	the	game	.
任何	成员	和	一个	分数	的	减	三	是	出去	的	这	游戏	.

得分低于-3分的队员将被淘汰出局。

- [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] ,

'	The	method	of	challenging	will	be	by	raising	one	hand	,
-	这	方法	的	具有挑战性的	将要	是	经过	提高	一	手	,

“挑战的方式是举起一只手。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪl] ['temprərəli] [ə'rest] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

when	the	chairman	will	temporarily	arrest	proceedings	and	investigate	.
什么时候	这	主席	将要	暂时地	逮捕	诉讼程序	和	调查	.

主席将暂时中止诉讼程序并展开调查。

[weə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɔ:l] [wɪl] [skɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Where	**several**	**members**	**raise**	**their**	**hands**	**simultaneously**	**,**	**all**	**will**	**score**	**the**	**detection**	**,**
在哪里	一些	成员	增加	他们的	双手	同时地	,	全部	将要	分数	这	检测	,

如果多名成员同时举手，则所有成员都将对检测结果进行评分。

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['pi:nəlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

or	**be**	**penalised**	**for**	**the**	**failure**	**,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**.**
或者	是	受罚	为了	这	失败	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，因未能达标而受到处罚。

['ʌðəwaɪz] , ['əʊnli][ðə; ði] [fɜ:st] [hænd] [ʌp] [kæn; kən][skɔ:(r)][ɔ:(r)][bi:; bi] ['pi:nəlaɪz] .

Otherwise	**,**	**only**	**the**	**first**	**hand**	**up**	**can**	**score**	**or**	**be**	**penalised**	**.**
否则	,	仅有的	这	第一的	手	向上	能	分数	或者	是	受罚	.

否则，只有第一个举手的人才能得分或被罚。

- [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]

'	**A**	**quotation**	**must**	**consist**	**of**	**more**	**than**	**four**	**words**	**,**	**or**	**it**	**will**	**not**
-	一个	引述	必须	由	的	更多的	比	四	字	,	或者	它	将要	不是

[ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

rank	**as**	**a**	**quotation**	**.**
秩	作为	一个	引述	.

引语必须包含四个以上的单词，否则不能算作引语。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [kə'rekt] ['ɔ:də(r)] ,

The	**words**	**must**	**be**	**given**	**in**	**their**	**correct**	**order**	**,**
这	字	必须	是	给定	在	他们的	正确的	命令	,

单词必须按正确的顺序排列。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['eni] [ə'tempt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

but	**otherwise**	**any**	**attempt**	**may**	**be**	**made**	**to**	**disguise**	**the**	**quotation**	**.**
但	否则	任何	试图	可能	是	制成	到	伪装	这	引述	.

但除此之外，任何试图掩盖引文的行为都是可能的。

['eni] ['membə(r)] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

Any	**member**	**who**	**has**	**made**	**an**	**undetected**	**quotation**	**should**	**notify**	**it**	**to**	**the**
任何	成员	WHO	有	制成	一个	未被发现	引述	应该	通知	它	到	这

['tʃeəmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

chairman	**at**	**the**	**earliest**	**opportunity**	**,**
主席	在	这	最早	机会	,

任何成员如做了未被发现的报价，应尽快通知主席。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

while	**it**	**is**	**still**	**fresh**	**in**	**the**	**memory**	**.**
尽管	它	是	仍然	新鲜的	在	这	记忆	.

趁着记忆犹新。

- [dɪ'tekʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi]['vælɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] — [seɪ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti]

'	**Detection**	**,**	**to**	**be**	**valid**	**,**	**should**	**be**	**made**	**immediately**	**—**	**say**	**,**	**within**	**twenty**
-	检测	,	到	是	有效的	,	应该	是	制成	立即地	—	说	,	之内	二十

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

seconds	**of**	**the**	**utterance**	**of**	**the**	**quotation**	**.**
秒	的	这	发声	的	这	引述	.

“为了确保检测的有效性，应该立即进行——比如说，在引语说出后的二十秒内进行检测。”

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔ:l] ['membəz] [hæv; həv]

'	**The**	**chairman**	**will**	**stop**	**the**	**competition**	**when**	**in**	**his**	**opinion**	**all**	**members**	**have**
-	这	主席	将要	停止	这	竞赛	什么时候	在	他的	观点	全部	成员	有

[hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

had	**a**	**fair**	**and**	**full**	**chance**	**of**	**speaking**	**,**
有	一个	公平的	和	满的	机会	的	请讲	,

“主席会在他认为所有成员都获得公平、充分的发言机会后，停止比赛。”

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ɪz] [ˈæbsəluːt] . -

and	on	all	disputed	points	his	ruling	is	absolute	.	'
和	在	全部	争议	积分	他的	裁决	是	绝对	.	-

对于所有争议点，他的裁决都是绝对的。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [əˈbʌv] , - [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈprɒbləm]

'	Yes	,	'	said	the	chairman	,	when	he	had	read	out	the	above	,	'	our	new	problem
-	是的	,	-	说	这	主席	,	什么时候	他	有	读	出去	这	多于	,	-	我们的	新的	问题

- [ˈsetə(r)] ,

-	setter	,
-	塞特	,

“是的，”主席念完上述内容后说道，“我们新的出题人，

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - [ˈkiːpərz] - [frend] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

the	mysterious	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,	seems	to	be	rather	a
这	神秘	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,	似乎	到	是	相当	一个

['leŋθi] ['begə(r)] .

lengthy	beggar	.
冗长	乞丐	.

《养猪人之友》的神秘编辑，似乎是一个相当冗长的乞丐。

[mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒbləm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

More	like	a	round	game	than	a	problem	,	to	my	mind	.
更多的	喜欢	一个	圆形的	游戏	比	一个	问题	,	到	我的	头脑	.

在我看来，这与其说是一个问题，不如说是一个博弈。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

I	can	imagine	literary	circles	playing	it	on	winter	evenings	.
我	能	想象	文学	界	玩耍	它	在	冬天	晚上	.

我可以想象文学圈在冬夜里演奏这首曲子的场景。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	I	think	we've	most	of	us	got	the	hang	of	it	.
然而	,	我	思考	我们已经	最多	的	我们	得到	这	悬挂	的	它	.

不过，我觉得我们大多数人都已经掌握了要领。

[ðeəz; ðəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['buːd(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒæk] - [pɒt] ,

There's	double	the	usual	amount	of	boodle	in	the	jack	-	pot	,
有	双倍的	这	通常	数量	的	布德尔	在	这	杰克	-	锅	,

奖金池里的钱是平时的两倍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] [kəmˈpiːtɪŋ] .

but	all	the	same	I'm	not	sorry	to	be	debarred	from	competing	.
但	全部	这	相同的	我是	不是	对不起	到	是	被禁止	从	竞争	.

但即便如此，我也不后悔被禁止参赛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['buːstɪd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [wen]

I	had	a	good	deal	of	Shakespeare	boosted	into	me	by	schoolmasters	when
我	有	一个	好的	交易	的	莎士比亚	增强	进入	我	经过	教师	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	was	a	boy	,
我	曾是	一个	男生	,

我小时候，老师们让我读了不少莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	fear	that	it	ain't	stuck	to	me	.
但	我	害怕	那	它	不是	卡住	到	我	.

但我担心它并没有粘在我身上。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	it's	all	up	to	the	high	-	brows	to	-	night	.
出色地	,	它是	全部	向上	到	这	高的	-	眉毛	到	-	夜晚	.

今晚就看那些有品位的人怎么想了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] ['lenəd] , [huz] ['aʊə(r)] [njuː] ['membə(r)] , [lɔːd] - ,

And	I'll	call	on	our	old	friend	Leonard	,	who's	our	new	member	,	Lord	Herngill	,
和	患病的	称呼	在	我们的	老的	朋友	伦纳德	,	谁是	我们的	新的	成员	,	主	-	,

我还要拜访我们的老朋友伦纳德，他现在是我们的新成员，赫恩吉尔勋爵。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːdreɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔː(r)] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] . -

to	start	the	ball	rolling	,	and	our	padre	to	keep	the	score	as	directed	.	'
到	开始	这	球	滚动	,	和	我们的	神父	到	保持	这	分数	作为	指导	.	-

开始比赛，我们的教练会按照指示记录比分。

- [wel] , - [sed] ['lenəd] , - [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] ,

'	Well	,	'	said	Leonard	,	'	I	can't	say	that	I	am	a	stranger	here	,
-	出色地	,	-	说	伦纳德	,	-	我	不能	说	那	我	是	一个	陌生人	这里	,

“嗯，”伦纳德说，“我不能说我在这里是个陌生人。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	I	am	certainly	a	new	member	,	and	very	glad	to	be	.
但	我	是	当然	一个	新的	成员	,	和	非常	高兴的	到	是	.

但我的确是新成员，而且非常高兴能成为其中一员。

[naʊ] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,

Now	,	I	told	you	that	I	was	a	poet	,
现在	,	我	讲述	你	那	我	曾是	一个	诗人	,

我之前说过我是个诗人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

but	a	writer	of	poetry	is	not	necessarily	a	reader	of	poetry	.
但	一个	作家	的	诗	是	不是	一定	一个	读者	的	诗	.

但写诗的人未必是读诗的人。

[ai] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	can't	say	whether	he	ought	to	be	or	not	.
我	不能	说	无论	他	应该	到	是	或者	不是	.

我无法判断他是否应该被任命。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [riː'laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

'	He	paused	to	relight	a	cigarette	.
-	他	暂停	到	重新点燃	一个	卷烟	.

他停下来重新点燃了一支香烟。

- [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] — — -

'	To	be	candid	—	—	'
-	到	是	坦率	—	—	-

坦白地说——

- [ai] ['tʃælɪndʒ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kʌnlɪf] , [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] .

'	I	challenge	,	'	said	Mr	Cunliffe	,	with	uplifted	hand	.
-	我	挑战	,	-	说	先生	康利夫	,	和	提升	手	.

“我接受挑战，”康利夫先生举起手说道。

- [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] , “ [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” ['rɑːðə(r)] ['kʌnɪŋli] ['brəʊkən] [ʌp] . -

'	The	quotation	is	,	“	To	be	or	not	to	be	,	”	rather	cunningly	broken	up	.	'
-	这	引述	是	,	“	到	是	或者	不是	到	是	,	”	相当	狡猾地	破碎的	向上	.	-

“这句引语是‘生存还是毁灭’，被巧妙地拆解了。”

- [əd'mɪtɪd] , - [sed] ['lenəd] .

'	Admitted	,	'	said	Leonard	.
-	承认	,	-	说	伦纳德	.

“承认了，”伦纳德说。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [skɔː(r)] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

'	Then	,	'	said	the	chairman	,	'	the	secretary	will	score	one	to	himself	.	'
-	然后	,	-	说	这	主席	,	-	这	秘书	将要	分数	一	到	他自己	.	-

“那么，”主席说，“秘书将自己得一分。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sed] ['lenəd] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][skɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	At	the	same	time	,	'	said	Leonard	,	'	I	should	like	him	to	score	two	to	me	.
-	在	这	相同的	时间	,	-	说	伦纳德	,	-	我	应该	喜欢	他	到	分数	二	到	我	.

“与此同时，”伦纳德说，“我希望他能为我攻入两球。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , ” [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [kɪŋ] ['rɪtʃəd]

The	words	,	“	I	am	a	stranger	here	,	”	are	a	quotation	from	King	Richard
这	字	,	“	我	是	一个	陌生人	这里	,	”	是	一个	引述	从	国王	理查德

[ˌaɪ 'aɪ] . ,

II	.	,
二	.	,

“我在这里是个陌生人”这句话出自理查二世国王。

[ækt][ˌtu:'tu:] , [si:n] [θri:] .

Act	2	,	Scene	iii	.
行为	2	,	场景	三、	.

第二幕，第三场。

[nɔ:'θʌmbələnd] [spi:ks] [ðem; ðəm] .

Northumberland	speaks	them	.
诺森伯兰郡	说话	他们	.

诺森伯兰郡的人说这些语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

And	the	quotation	was	not	recognised	.
和	这	引述	曾是	不是	已确认	.

引文未被识别。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)] [ə'laʊd] .

'	This	was	verified	and	found	correct	and	the	score	allowed	.
-	这	曾是	已验证	和	成立	正确的	和	这	分数	允许	.

“经核实，此分数正确，予以认可。”

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] — [ɔ:(r)] , [tu:; tə]

The	chairman	turned	to	the	Hon	.	James	Feldane	,	who	was	sitting	—	or	,	to
这	主席	转向	到	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	,	WHO	曾是	坐着	—	或者	,	到

[bi:; bi] ['ækjərət] ,

be	accurate	,
是	准确的	,

主席转向尊敬的詹姆斯·费尔丹先生，他当时正坐着——或者更准确地说，

[rɪ'klaɪnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tu:; tə] ['lenəd] .

reclining	—	in	the	chair	next	to	Leonard	.
斜倚	—	在	这	椅子	下一个	到	伦纳德	.

斜倚在伦纳德旁边的椅子上。

- [gəʊ] [ə'hed] , ['dʒɪmi] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Go	ahead	,	Jimmy	,	'	he	said	.
-	去	前方	,	吉米	,	-	他	说	.

“去吧，吉米，”他说。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['dʒɪmi] ['wɪərəli] .

'	Very	well	,	'	said	Jimmy	wearily	.
-	非常	出色地	,	-	说	吉米	疲劳	.

“好吧，”吉米疲惫地说。

- [ðə; ði] — [ɜ:(r)] — [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜ:si] — —

'	The	—	er	—	the	quality	of	mercy	—	—
-	这	—	呃	—	这	质量	的	怜悯	—	—

“仁慈的品质——”

- [faɪv] [hændz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [tə'geðə(r)] .
' **Five hands went into the air together .**
- 五 双手 去 进入 这 空气 一起 .

五只手同时举了起来。

- ['dʒɪmi] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli]
' **Jimmy , ' said the chairman , ' it looks as if you were pretty considerably**
- 吉米 , - 说 这 主席 , - 它 看起来 作为 如果 你 是 漂亮的 相当
['tʃælɪndʒd] — [baɪ] [faɪv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
challenged — by five simultaneously .
挑战 — 经过 五 同时地 .

“吉米，”主席说，“看来你同时受到了五个人的相当大的挑战。”

[juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] . -
You , Major Byles , being one of them , will tell us why . '
你 , 主要的 拜尔斯 , 存在 一 的 他们 , 将要 告诉 我们 为什么 . -

拜尔斯少校，你也是其中一员，请你告诉我们原因。

- [waɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' **Why ? ' exclaimed the Major .**
- 为什么 ? - 惊呼 这 主要的 .

“为什么？”少校惊呼道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
' **Because it's one of the best - known quotations in Shakespeare .**
- 因为 它是 一 的 这 最好的 - 已知 引文 在 莎士比亚 .

因为这是莎士比亚最著名的名言之一。

[aɪ][woʊnt][sweə(r)] [wɪtʃ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't swear which play it comes from , but everybody knows it .
我 惯于 发誓 哪个 玩 它 来 从 , 但 大家 知道 它 .

我不会断言它出自哪部戏剧，但大家都知道。

[lets] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
Let's see , how does it go ?
我们来吧 看 , 如何 做 它 去 ?

看看情况如何?

“ [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [nɒt] [streɪnd] , [bʌt; bət] [drɑːpɪθ] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪŋəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The quality of mercy is not strained , but droppeth like the thingamy of the
“ 这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 , 但 水滴 喜欢 这 东西 的 这
['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] . ” -
something - or - other . ” '
某物 - 或者 - 其他 . ” -

“怜悯的品质并非勉强而来，而是像某种东西的碎片般自然流露。”

- ['eni] [dɪ'fens] , ['dʒɪmi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' **Any defence , Jimmy ? ' asked the chairman .**
- 任何 防御 , 吉米 ? - 问 这 主席 .

“吉米，你有什么辩护理由吗？”主席问道。

- ['sʌmwɒt] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Somewhat , ' said Jimmy .**
- 有些 , - 说 吉米 .

“有点儿，”吉米说。

- [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
' **I said , “ The quality of mercy .**
- 我 说 , ” 这 质量 的 怜悯 .

我说：“怜悯的品质。”

〞 [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
〞 I admit it .
〞 我 承认 它 .

我承认。

[ai] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I glory in it .
我 荣耀 在 它 .

我为此感到自豪。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [fɔː(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪts] [leɪd] [daʊn] [ðæt] [fɔː(r)] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]
But that's only four words , and it's laid down that four words do not make a
但 那就是 仅有的 四 字 , 和 它是 铺设 向下 那 四 字 做 不是 制作 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] . -
quotation . '
引述 . -

但这只有四个字，而规定四个字不能构成引用。

- [ðæt] [ɪz] [səʊ] .
' That is so .
- 那 是 所以 .

确实如此。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] ['ɔːldən] , ['aʊə(r)] ['əʊnli] [keɪ] . [siː] . ,
I fear that the Major , Dr Alden , our only K . C . ,
我 害怕 那 这 主要的 , 博士 奥尔登 , 我们的 仅有的 K . C . ,

我担心少校奥尔登博士，我们唯一的国王学院学生，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tuː] ['ɑːtɪst] - ['membəz] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪnəs] [wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'genst]
and our two artist - members must all have a minus one recorded against
和 我们的 二 艺术家 - 成员 必须 全部 有 一个 减 一 记录 反对
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

我们的两位艺术家成员都必须被记上一个-1的成绩。

- [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
' What I was going to have said when they interrupted me was that the
- 什么 我 曾是 去 到 有 说 什么时候 他们 中断 我 曾是 那 这
['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['difə] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] ['kɒfi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
quality of mercy differed in some material respects from coffee that has been
质量 的 怜悯 不同 在 一些 材料 尊重 从 咖啡 那 有 到过
[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːkəleɪtə(r)] .
made with a percolator .
制成 和 一个 渗滤式咖啡壶 .

“我正要说的话被他们打断了，我说的是，怜悯的品质在某些方面与用渗滤壶煮的咖啡有所不同。”

[seɪm] [θɔːt] [æz; əz] ['ʃeɪkiz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Same thought as Shakey's , but a different mode of expression .
相同的 想法 作为 摇摇乐 , 但 一个 不同的 模式 的 表达 .

和 Shakey's 的想法一样，但表达方式不同。

[faɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [laɪf] [θruː] ['biːɪŋ] ['premətʃə(r)] .
Five of you have now lost a life through being premature .
五 的 你 有 现在 丢失的 一个 生活 通过 存在 过早 .

你们当中已有五人因早产而失去了生命。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
You need to be careful .
你 需要 到 是 小心 .

你需要小心。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['maɪnəs] [θriː] [pʊts] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

A	score	of	minus	three	puts	you	outside	of	any	chance	of	two	hundred	and
一个	分数	的	减	三	放置	你	外部	的	任何	机会	的	二	百	和

['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

twenty	of	the	very	best	.
二十	的	这	非常	最好的	.

得分-3分意味着你完全没有机会跻身220名顶尖选手之列。

[ænd; ənd][aɪm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

And	I'm	dangerous	to	-	night	—	I'm	out	for	blood	.
和	我是	危险的	到	-	夜晚	—	我是	出去	为了	血	.

今晚我很危险——我要大开杀戒。

[ðə; ði]['brɪnd(ə)ld][kæt][wɪndz; waɪndz] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] [liː] — ['enibɒdi] [laɪk] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] ?

The	brindled	cat	winds	slowly	o'er	the	lea	—	anybody	like	to	challenge	that	?
这	斑纹	猫	风	缓慢地	超过	这	叶	—	任何人	喜欢	到	挑战	那	?

那只斑纹猫缓缓地走过草地——有人想挑战它吗?

- - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)] ,

'	Wildersley	said	it	would	make	a	good	title	for	an	Academy	picture	,
-	-	说	它	会	制作	一个	好的	标题	为了	一个	学院	图片	,

“威尔德斯利说这会是一个很棒的奥斯卡影片片名。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['dʒɪmi] .

but	nobody	asserted	that	it	was	Shakespeare	—	not	even	Jimmy	.
但	无人	断言	那	它	曾是	莎士比亚	—	不是	甚至	吉米	.

但没有人断言那是莎士比亚的作品——就连吉米也没有。

- [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'entəˌpraɪzɪŋ] [lɒt] , - [sed] ['dʒɪmi] [dɪs'deɪnfəli] .

'	You're	an	unenterprising	lot	,	'	said	Jimmy	disdainfully	.
-	你是	一个	缺乏进取心的	很多	,	-	说	吉米	轻蔑地	.

“你们这些人真是缺乏进取心,”吉米轻蔑地说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .

'	But	I'll	give	you	one	more	chance	.
-	但	患病的	给	你	一	更多的	机会	.

但我会再给你一次机会。

“ ['seɪʃieɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [æz; əz] [wɪð] [waɪn] .

“	Satiate	at	length	,	and	heightened	as	with	wine	.
“	满足	在	长度	,	和	增强	作为	和	葡萄酒	.

“长时间地满足，就像喝了酒一样令人愉悦。”

” [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [wɜːdz] .

”	That's	more	than	four	words	.
”	那就是	更多的	比	四	字	.

“这可不止四个字。”

['eni] ['tʃælɪndʒəz] ? -

Any	challengers	?	'
任何	挑战者	?	-

有挑战者吗?

- [jes] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

'	Yes	,	'	said	Sir	Charles	,	holding	up	his	hand	.
-	是的	,	-	说	先生	查尔斯	,	保持	向上	他的	手	.

“是的,”查尔斯爵士说着，举起了手。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	know	for	certain	,	but	it's	got	the	flavour	of	the	period	in	it	.
-	我	不	知道	为了	肯定	,	但	它是	得到	这	味道	的	这	时期	在	它	.

“我不能确定，但它确实带有那个时代的风味。”

['eniweɪ] , [aɪ'd]['suːnə(r)] [luːz] [wʌn] [laɪf] [ðæn; ðən] [let] [juː; jʊ] [skɔː(r)] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**I'd**	**sooner**	**lose**	**one**	**life**	**than**	**let**	**you**	**score**	**a**	**triumphant**	**two**	**for**	**it**	**.**
反正	,	ID	很快	失去	一	生活	比	让	你	分数	一个	凯	二	为了	它	.

-
'
-
-

总之，我宁愿失去一条命，也不愿让你得两分。

- [ðen] [jʊl] [luːz] [ðə; ði] [laɪf] .

'	**Then**	**you'll**	**lose**	**the**	**life**	**.**
-	然后	你会	失去	这	生活	.

“那样你就会失去生命。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ,

It's	**a**	**quotation**	**all**	**right**	**,**
它是	一个	引述	全部	正确的	,

没错，这是一句引语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [end] [ɒv; əv]

but	**it**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**little**	**bit**	**that**	**I**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**best**	**end**	**of**
但	它	发生	到	是	一个	小的	少量	那	我	切	出去	的	这	最好的	结尾	的

['pærədaɪs] [lɒst] ,

Paradise	**Lost**	**,**
天堂	丢失的	,

但这恰好是我从《失乐园》最精彩的结尾部分删减的一小部分。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['mɪlt(ə)n] , [ɪ'skwaɪə(r)] .

by	**J**	**.**	**Milton**	**,**	**Esquire**	**.**
经过	J	.	米尔顿	,	《时尚先生》	.

作者：J. Milton，先生。

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

'	**And**	**Jimmy**	**leant**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**satisfied**	**.**
-	和	吉米	倾斜	后退	在	他的	椅子	使满意	.

吉米满意地向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	**had**	**scored**	**nothing**	**for**	**himself**	**,**
他	有	得分	没有什么	为了	他自己	,

他自己一分未得。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sɪks] ['ʌðə(r)] [men] .

but	**he**	**had**	**done**	**something**	**to**	**spoil**	**the**	**chances**	**of**	**six**	**other**	**men**	**.**
但	他	有	完毕	某物	到	剧透	这	机会	的	六	其他	男人	.

但他却做了一些事，破坏了其他六个人的机会。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] .

The	**chairman**	**turned**	**to**	**Sir**	**Charles**	**.**
这	主席	转向	到	先生	查尔斯	.

主席转向查尔斯爵士。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmiz] [æn; ən] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['blægɑːd] ?

'	**Don't**	**you**	**think**	**that**	**Jimmy's**	**an**	**irreverent**	**young**	**blackguard**	**?**
-	不	你	思考	那	吉米的	一个	不敬的	年轻的	浑蛋	?

你不觉得吉米是个不敬的年轻恶棍吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	**he**	**asked**	**.**
-	他	问	.

他问道。

- [wel] , - [sed] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət]['dɪgnətɪ] .

'	Well	,	'	said	Sir	Charles	,	with	an	air	of	quiet	dignity	.
-	出色地	,	-	说	先生	查尔斯	,	和	一个	空气	的	安静的	尊严	.

“嗯，”查尔斯爵士带着一种沉稳的尊严说道。

- ['dʒɪmi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .

'	Jimmy	is	young	and	I	am	old	.
-	吉米	是	年轻的	和	我	是	老的	.

吉米还年轻，而我已经老了。

[æz; əz][wi:; wi] ['prəʊgres] [ɒn] [laɪfs] ['dʒɜ:ni] ,

As	we	progress	on	life's	journey	,
作为	我们	进步	在	生活的	旅行	,

随着我们人生旅程的推进，

[wi:; wi][əʊld] [men] [si:s] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ə'gri:mənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [v'ju:z] .

we	old	men	cease	to	expect	to	find	universal	agreement	with	our	views	.
我们	老的	男人	停止	到	预计	到	寻找	普遍的	协议	和	我们的	浏览	.

我们这些老人不再指望自己的观点能得到所有人的认同。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] .

We	know	that	our	opinions	are	our	own	,	but	cannot	be	all	the	world's	.
我们	知道	那	我们的	意见	是	我们的	自己的	,	但	不能	是	全部	这	世界的	.

我们知道我们的观点只代表我们自己，并不代表全世界的观点。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] .

'	He	paused	and	sighed	.
-	他	暂停	和	叹了口气	.

他停顿了一下，叹了口气。

- [ə; eɪ][steɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ]

'	A	stage	or	two	farther	on	,	and	Jimmy	may	come	to	think	,	as	I	do	now
-	一个	阶段	或者	二	更远	在	,	和	吉米	可能	来	到	思考	,	作为	我	做	现在

,

’
,

“再过一两步，吉米或许就会像我现在这样想了，

[ðæt] — — - [ænd; ənd][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

that	—	—	'	And	here	suddenly	Sir	Charles	broke	off	and	chuckled	.
那	—	—	-	和	这里	突然	先生	查尔斯	打破	离开	和	轻笑	.

“那——”查尔斯爵士突然停了下来，轻笑了一声。

- [wel] , [aɪm] [blest] !

'	Well	,	I'm	blest	!
-	出色地	,	我是	祝福	!

“我真是太幸运了！”

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

'	I	never	expected	to	do	it	.
-	我	绝不	预期的	到	做	它	.

“我从没想过自己会这样做。”

[ai] [nju:] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] ,

I	knew	this	wasn't	a	little	nest	of	Shakespeareans	,
我	知道	这	不是	一个	小的	巢	的	莎士比亚剧团	,

我知道这里不是莎士比亚爱好者的小窝。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] [spɒt][ðə; ði][best] - [nəʊn] [laɪn][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

but	I	did	think	that	you'd	spot	the	best	-	known	line	in	Shakespeare	.
但	我	做过	思考	那	你会	点	这	最好的	-	已知	线	在	莎士比亚	.

但我确实认为你会认出莎士比亚最著名的那句台词。

- [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [pə'θetɪk] ['dɪgnəti] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

'	That	air	of	pathetic	dignity	had	merely	been	a	bit	of	acting	,
-	那	空气	的	可怜的	尊严	有	仅仅	到过	一个	少量	的	表演	,

“那种可怜兮兮的尊严感不过是装出来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

but	the	acting	had	been	so	good	that	it	had	distracted	the	attention
但	这	表演	有	到过	所以	好的	那	它	有	愣	这	注意力

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] .

from	the	words	.
从	这	字	.

但是演员的表演太精彩了，以至于人们的注意力都转移到了台词上。

['ʌðəwaɪz] ['membəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [tæg]

Otherwise	members	must	have	found	in	Sir	Charles's	remarks	the	well	-	worn	tag
否则	成员	必须	有	成立	在	先生	查尔斯的	评论	这	出色地	-	磨损	标签

[ðæt] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪʤ] .

that	'	All	the	world's	a	stage	.
那	-	全部	这	世界的	一个	阶段	.

否则，成员们一定从查尔斯爵士的讲话中听到了那句老生常谈的话：“人生如戏”。

- [ˌaɪ 'tiː] [skɔːd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm][pn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪn] ,

'	It	scored	two	for	Sir	Charles	,	thus	putting	him	on	the	way	to	a	win	,
-	它	得分	二	为了	先生	查尔斯	,	因此	推杆	他	在	这	方式	到	一个	赢	,

“这为查尔斯爵士攻入两分，从而让他朝着胜利迈进了一步。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['nɪəli] [keɪm] [θruː] [ʌn'skeɪðd]

A	few	minutes	later	another	well	-	known	quotation	very	nearly	came	through	unscathed
一个	很少	分钟	之后	其他	出色地	-	已知	引述	非常	几乎	来了	通过	毫发无损

.

:
.

几分钟后，另一句名言也几乎毫发无损地流传了下来。

['sʌmbədi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lenəd] , [hæd; həd] [sed] , - ['lenəd] , [ɔː(r)] [lɔːd] - , [wɪʧ'evə(r)]

Somebody	,	speaking	of	Leonard	,	had	said	,	'	Leonard	,	or	Lord	Herngill	,	whichever
某人	,	请讲	的	伦纳德	,	有	说	,	-	伦纳德	,	或者	主	-	,	任何

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

he	prefers	to	be	called	.
他	偏好	到	是	称为	.

有人谈到伦纳德时说：“伦纳德，或者赫恩吉尔勋爵，无论他喜欢别人怎么称呼他。”

- ['lenəd] ['smaɪlɪŋli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .

'	Leonard	smilingly	said	that	a	rose	by	any	other	name	would	smell	as	sweet	.
-	伦纳德	微笑着	说	那	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	甜的	.

伦纳德笑着说，玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	admitted	afterwards	that	he	had	not	had	the	slightest	intention	of
他	承认	然后	那	他	有	不是	有	这	丝毫	意图	的

[kwəʊtɪŋ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .

quoting	Shakespeare	.
引用	莎士比亚	.

他事后承认，他丝毫没有引用莎士比亚的意图。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪəli] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈplætɪtjuːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æpt] ,

He	had	merely	uttered	a	platitude	because	it	happened	to	be	apt	,
他	有	仅仅	说出	一个	老生常谈	因为	它	发生	到	是	易于	,

他只是随口说了句老生常谈，因为这句老生常谈恰好贴切而已。

[ðəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

though	as	soon	as	he	said	it	he	recognised	his	own	quotation	.
尽管	作为	很快	作为	他	说	它	他	已确认	他的	自己的	引述	.

不过他话一出口就意识到这是他自己说的话。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs] [ˈkʌnlɪf] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Unfortunately	for	him	,	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	had	also	recognised	it	,
很遗憾	为了	他	,	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	有	还	已确认	它	,

不幸的是，塞普蒂默斯·坎利夫牧师也认出了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət]

and	by	challenging	it	added	one	to	a	score	that	was	growing	slowly	but
和	经过	具有挑战性的	它	额外	一	到	一个	分数	那	曾是	生长	缓慢地	但

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

surely	.
一定	.

挑战成功后，分数又增加了一分，而这个分数一直在缓慢但稳步地增长。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nəʊ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈtʃælɪndʒd] [ənˈles] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

He	attempted	no	quotation	himself	,	and	never	challenged	unless	he	was	sure
他	尝试过	不	引述	他自己	,	和	绝不	挑战	除非	他	曾是	当然

.

:
.

他自己从不尝试引用，除非确信无疑，否则从不质疑。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] .

To	put	it	plainly	,	he	played	for	safety	.
到	放	它	显然	,	他	玩	为了	安全	.

简单来说，他打球是为了稳妥。

- [jes] , - [sed] [ˈdʒɪmi] - [ˈpleɪntɪvli] , [ˈkɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,

'	Yes	,	'	said	Jimmy	Feldane	plaintively	,	commenting	on	this	incident	,
-	是的	,	-	说	吉米	-	哀怨地	,	评论	在	这	事件	,

“是的，”吉米·费尔丹哀怨地评论这起事件时说道。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	one	of	the	worst	points	about	Mr	W	.	Shakespeare	is	that	he	made	such	a
-	一	的	这	最差	积分	关于	先生	W	.	莎士比亚	是	那	他	制成	这样的	一个

[lɒt] [ɒv; əv] [ˈprɒvɜːbz] .

lot	of	proverbs	.
很多	的	谚语	.

“莎士比亚先生最糟糕的一点就是他创作了太多谚语。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [riːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	want	to	brag	,	but	I	suppose	I've	read	as	little	as	most	people	,
我	不	想	到	吹牛	,	但	我	认为	我已经	读	作为	小的	作为	最多	人们	,

我不想吹嘘，但我估计我的阅读量和大多数人一样少。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ai][doʊnt] [ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] [kwoʊ'teɪʃənz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	I	expect	that	even	I	don't	keep	clear	of	Shakespearean	quotations	altogether	.
和	我	预计	那	甚至	我	不	保持	清除	的	莎士比亚式	引文	共	.

而且我估计，即使是我，也无法完全避免引用莎士比亚的作品。

[aɪm][nɒt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][flaɪz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][tu:; tə]

I'm	not	aiming	at	him	,	but	every	now	and	then	he	flies	into	it	,	so	to
我是	不是	瞄准	在	他	,	但	每一个	现在	和	然后	他	苍蝇	进入	它	,	所以	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

我不是故意针对他的，但他时不时会不小心撞上去。

- [ðə; ði] [ˌsu:pə'sɪliəs] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz]

'	The	supercilious	Mr	Quillian	had	provided	himself	with	a	stock	of	quotations
-	这	傲慢	先生	奎利安	有	假如	他自己	和	一个	库存	的	引文

[frɒm; frəm] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

from	Elizabethan	dramatists	other	than	Shakespeare	,
从	伊丽莎白时代	剧作家	其他	比	莎士比亚	,

“傲慢的奎利安先生不仅引用莎士比亚的作品，还引用了伊丽莎白时代其他剧作家的作品。”

[ænd; ənd][dɪd] ['dedli] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	did	deadly	work	with	them	.
和	做过	致命	工作	和	他们	.

并与他们一起从事致命的工作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] .

They	were	challenged	,	and	brought	the	penalty	on	the	challengers	.
他们	是	挑战	,	和	带来	这	惩罚	在	这	挑战者	.

他们遭到了质疑，并因此给质疑者带来了处罚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][træps] , [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [θri:] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ]

And	having	thus	inspired	a	dread	of	traps	,	he	introduced	three	quotations	which
和	拥有	因此	灵感	一个	恐惧	的	陷阱	,	他	介绍	三	引文	哪个

['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

really	were	from	Shakespeare	,
真的	是	从	莎士比亚	,

这样一来，他便激起了人们对陷阱的恐惧，并引用了三句实际上出自莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [θru:] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

and	two	of	them	got	through	undetected	.
和	二	的	他们	得到	通过	未被发现	.

其中两人成功潜入而未被发现。

- - [smaɪð] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['dju:əl] [wɪð] ['kwɪliən]

Pusely	-	Smythe	,	who	generally	welcomed	a	chance	of	a	friendly	duel	with	Quillian
-	-	史密斯	,	WHO	一般来说	欢迎	一个	机会	的	一个	友好的	决斗	和	奎利安

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

remained	silent	,
剩余	沉默的	,

普塞利-史密斯通常很乐意与奎利安进行一场友谊决斗，但他却保持沉默。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sɑ:'dɒnɪk] [ə'mju:zmənt] .

watching	him	with	sardonic	amusement	.
观看	他	和	讽刺的	娱乐	.

带着嘲讽的笑意看着他。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['strenjuəs] .

The	game	became	very	strenuous	.
这	游戏	成为	非常	费力的	.

比赛变得非常艰苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][spɒt] ['eni] ['verɪtəb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	the	closest	attention	in	order	to	spot	any	veritable	quotation	.
那里	曾是	这	最接近	注意力	在	命令	到	点	任何	真正的	引述	.

人们全神贯注，力求发现任何真实的引语。

['evri] [strə'ti:dʒɪk] [dɒdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pri:viəs] [mʌnθ] [wɒz; wəz]

Every	strategic	dodge	that	had	been	thought	of	during	the	previous	month	was
每一个	战略	躲闪	那	有	到过	想法	的	期间	这	以前的	月	曾是

[brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

brought	into	action	,
带来	进入	行动	,

上个月制定的所有战略规避措施都付诸实施。

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pi:nəlaɪz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [get] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [θru:]

to	induce	a	challenge	that	would	be	penalised	,	or	to	get	a	quotation	through
到	诱导	一个	挑战	那	会	是	受罚	,	或者	到	得到	一个	引述	通过

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

诱使他人提出会被处罚的质疑，或者在不被发现的情况下获得报价。

['sevrəl] ['membəz] [ri:tʃt] ['maɪnəs] [θri:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ru:ld] [aʊt] .

Several	members	reached	minus	three	,	and	were	ruled	out	.
一些	成员	达到	减	三	,	和	是	裁决	出去	.

多名队员得分低于标准杆3杆，被淘汰出局。

- [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθju:z] , [ɒn] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [laɪf] .

'	This	game	is	too	much	for	me	,	'	said	Mr	Matthews	,	on	losing	his	third	life	.
-	这	游戏	是	也	很多	为了	我	,	-	说	先生	马修斯	,	在	输	他的	第三	生活	.

“这款游戏对我来说太难了，”马修斯先生在失去第三条命时说道。

- [ɪts] [tu:] ['sʌt(ə)l] .

'	It's	too	subtle	.
-	它是	也	微妙的	.

“这太隐晦了。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [geɪm] [ɒv; əv] [drɔ:] - ['pəʊkə(r)] ,

The	American	game	of	draw	-	poker	,
这	美国人	游戏	的	画	-	扑克	,

美国扑克牌游戏，

[wɪð] [θri:] ['dʒəʊkəz][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ə; eɪ] [krʊk] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

with	three	jokers	in	the	pack	and	one	of	the	players	a	crook	,	is	simple	,
和	三	小丑	在	这	盒	和	一	的	这	玩家	一个	骗子	,	是	简单的	,

一副牌里有三张鬼牌，其中一个玩家是骗子，这游戏就很简单了。

[træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [kəm'peəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

transparent	,	and	childlike	compared	to	it	.
透明的	,	和	孩子气	比较的	到	它	.

与它相比，显得透明且稚嫩。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][maɪ'self] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk]

one	of	the	joys	of	being	out	of	it	is	that	I	can	get	myself	that	little	drink
一	的	这	喜悦	的	存在	出去	的	它	是	那	我	能	得到	我	那	小的	喝

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['ni:dɪd] .

that	I	have	long	needed	.
那	我	有	长的	需要	.

摆脱困境的一大乐趣就是我可以给自己买一杯我一直渴望已久的小酒。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] .

'	And	he	made	his	way	to	the	side	-	table	.
-	和	他	制成	他的	方式	到	这	边	-	桌子	.

于是他走到旁边的桌子旁。

- ['mɪstə(r)] ['tʃeəmən] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪts] - ['ɪntəv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

'	Mr	Chairman	,	'	said	Sir	Charles	,	'	I	think	a	ten	-	minutes	'	interval	would	be
-	先生	主席	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	我	思考	一个	十	-	分钟	-	间隔	会	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“主席先生，”查尔斯爵士说，“我认为休息十分钟是可以接受的。”

[ɪts] ['weərɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['seɪɪŋ] .

It's	wearing	work	to	keep	on	thinking	what	one	is	saying	.
它是	穿着	工作	到	保持	在	思维	什么	一	是	说	.

一直思考自己要说什么，这很费力。

- [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	His	suggestion	was	warmly	supported	and	accepted	by	the	chairman	.
-	他的	建议	曾是	热情地	有	和	公认	经过	这	主席	.

“他的建议得到了主席的热烈支持和采纳。”

[sʌm; səm] ['membəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] .

Some	members	followed	the	comfortable	example	of	Mr	Matthews	.
一些	成员	随后	这	舒服的	例子	的	先生	马修斯	.

有些成员效仿了马修斯先生的舒适做法。

[sʌm; səm] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['klevə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] , [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [brɪdʒ] -

Some	chuckled	over	the	clever	caricatures	,	drawn	on	the	back	of	bridge	-
一些	轻笑	超过	这	聪明的	漫画	,	绘制	在	这	后退	的	桥	-

['mɑːrkərz] ,

markers	,
标记	,

有些人看到桥墩背面画着的那些巧妙的漫画，忍不住笑了起来。

[wɪð] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['leʒə(r)] ;

with	which	Wildersley	had	been	occupying	his	enforced	leisure	;
和	哪个	-	有	到过	占领	他的	强制执行	闲暇	;

威尔德斯利利用他被迫的空闲时间做这些事；

[æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] ['əʊvə(r)] [dɪ'skreʃn] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][æn; ən]

an	excess	of	zeal	over	discretion	had	put	him	out	of	the	game	at	an
一个	过量的	的	热情	超过	审慎	有	放	他	出去	的	这	游戏	在	一个

['ɜːli] [steɪdʒ] .

early	stage	.
早期的	阶段	.

由于过于热情而缺乏谨慎，他过早地就被淘汰出局了。

[ɔːl] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [skɔː(r)] - [ʃiːt] .

All	consulted	the	secretary's	score	-	sheet	.
全部	咨询	这	秘书的	分数	-	床单	.

所有人都查阅了秘书的评分表。

['kwɪliən] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][naɪn] .

Quillian	was	leading	with	a	score	of	nine	.
奎利安	曾是	领导	和	一个	分数	的	九	.

奎利安以9分领先。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [æt; ət] [eɪt] .

The	secretary	and	Sir	Charles	were	each	at	eight	.
这	秘书	和	先生	查尔斯	是	每个	在	八	.

秘书和查尔斯爵士当时都是八岁。

['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [wɒz; wəz] [θriː] , [ænd; ənd] - - [smaɪð] [wʌn] .
Major Byles was three , and Pusely - Smythe one .
主要的 拜尔斯 曾是 三 , 和 - - 史密斯 一 .

拜尔斯少校三岁，普斯利-史密斯一岁。

['dʒɪmi] - [wɒz; wəz]['maɪnəs][wʌn] ,
Jimmy Feldane was minus one ,
吉米 - 曾是 减 一 ,

吉米·费尔丹负一分，

[ænd; ənd] [lɔːd] - — [huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][skɔː(r)][ɒv; əv][fɔː(r)]
and Lord Herngill — who had at one time reached the noble score of four
和 主 - — WHO 有 在 一 时间 达到 这 高贵 分数 的 四
— [hæd; həd][baɪ] ['rekləs] ['tʃælɪndʒɪŋ] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnəs]
— had by reckless challenging brought himself to the perilous position of minus
— 有 经过 鲁莽 具有挑战性的 带来 他自己 到 这 危险的 位置 的 减
[tuː] .
two .
二 .

赫恩吉尔勋爵——他一度达到了令人敬佩的四分——却因为鲁莽的挑战而让自己陷入了危险的负二分境地。

- [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [tuː; tə][hɪm] .
' Can't make it out , ' said Mr Matthews to him .
- 不能 制作 它 出去 , - 说 先生 马修斯 到 他 .

“听不清，”马修斯先生对他说。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][set] [ɔːl]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] .
' You used to set all our problems .
- 你 用过的 到 放 全部 我们的 问题 .

你以前总是给我们制造各种问题。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . -
You ought to be a flyer at this kind of a game . '
你 应该 到 是 一个 传单 在 这 种类 的 一个 游戏 . -

在这种游戏中，你应该成为一名飞行高手。

- [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə][set] ['prɔːbləmz] , - [sed] ['lenəd] ,
' It's an easy job to set problems , ' said Leonard ,
- 它是 一个 简单的 工作 到 放 问题 , - 说 伦纳德 ,

“出题很容易，”伦纳德说。

- [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɒlv] [ðem; ðəm] ,
' and to set them so that you can solve them ,
- 和 到 放 他们 所以 那 你 能 解决 他们 ,

并设置好这些题目，以便你能解答它们。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ðæt] ['sʌmbədi] [els]
but it's a different thing altogether to solve the problems that somebody else
但 它是 一个 不同的 事物 共 到 解决 这 问题 那 某人 别的
[hæz; həz][set] . -
has set . '
有 放 . -

但解决别人提出的问题则完全是另一回事。

- [əʊ] , [wel] , [ɪts] [æn; ən]['əʊpən] [θɪŋ] [stɪl] .
' Oh , well , it's an open thing still .
- 哦 , 出色地 , 它是 一个 打开 事物 仍然 .

“哦，嗯，这事目前还没有定论。”

- [dʒʌst] ['liːdɪŋ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Quillian's just leading , but I don't believe he'll pull it off .
- 只是 领导 , 但 我 不 相信 地狱 拉 它 离开 .

奎利安目前领先，但我并不认为他能成功。

[ʃænt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [əʊld] - [ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ðə; ði] [rɪtʃə] [bɪˈfɔː(r)]

Shan't	be	surprised	if	old	Bunford	is	two	hundred	and	twenty	the	richer	before
不会	是	惊讶	如果	老的	-	是	二	百	和	二十	这	更富有	前

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [aʊt] .

the	evening's	out	.
这	晚上	出去	.

如果老邦福德在今晚结束前就多了220个钱，我一点也不会感到惊讶。

- [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [riˈzjuːmd] .

'	Proceedings	were	now	resumed	.
-	诉讼程序	是	现在	恢复	.

庭审继续进行。

- [kʌm] , [naʊ] , - - [smaɪð] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , - [wɪv] [nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]

'	Come	,	now	,	Pusely	-	Smythe	,	'	said	the	chairman	,	'	we've	not	heard	much	from
-	来	,	现在	,	-	-	史密斯	,	-	说	这	主席	,	-	我们已经	不是	听到	很多	从

[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

you	to	-	night	.	'
你	到	-	夜晚	.	-

“好了，普斯利-史密斯，”主席说，“今晚我们还没听到你多少发言呢。”

- [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] ? - [səˈdʒestid] [ˈkwɪliən] .

'	Afraid	of	being	challenged	?	'	suggested	Quillian	.
-	害怕的	的	存在	挑战	?	-	建议	奎利安	.

“害怕被挑战吗？”奎利安问道。

- [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , - [sed] - - [smaɪð] [ˈæŋgrəli] , - [aɪm][təʊld] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [tuː]

'	As	a	rule	,	'	said	Pusely	-	Smythe	angrily	,	'	I'm	told	that	I	am	much	too
-	作为	一个	规则	,	-	说	-	-	史密斯	愤怒地	,	-	我是	讲述	那	我	是	很多	也

[ˈventʃərəs] .

venturous	.
冒险的	.

“通常来说，”普斯利-史密斯生气地说，“人们都说我太爱冒险了。”

[haʊˈevə(r)] , [maɪ] [ˈlɜːnɪd] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	my	learned	friend	,	if	you	want	to	talk	,	go	on	and	I	will	wait	for
然而	,	我的	学习	朋友	,	如果	你	想	到	讲话	,	去	在	和	我	将要	等待	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

不过，我博学的朋友，如果你想说话，那就说吧，我会等你。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [nɒt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

The	chairman	called	on	me	to	speak	,	not	you	,	and	as	a	matter	of	fact	,
这	主席	称为	在	我	到	说话	,	不是	你	,	和	作为	一个	事情	的	事实	,

主席叫我发言，而不是你，事实上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	had	a	thing	to	say	.
我	有	一个	事物	到	说	.

我有些话想说。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈleɪtə(r)] ,

But	let	it	go	—	it	may	make	trouble	later	,
但	让	它	去	—	它	可能	制作	麻烦	之后	,

但还是算了吧——以后可能会惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [rɪˈembə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	then	you'll	remember	I	told	you	what	would	come	of	this	.
和	然后	你会	记住	我	讲述	你	什么	会	来	的	这	.

然后你就会想起我曾告诉过你这件事的后果。

[jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] ['tʃælɪndʒɪz] , [ɪn'diːd] !
Your **blessed** **challenges** **,** **indeed** **!**
你的 蒙福 挑战 , 的确 !

真是令人欣喜的挑战!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['veri]
You **may** **think** **you** **can** **do** **everything** **,** **but** **I** **know** **you** **can** **do** **very**
你 可能 思考 你 能 做 一切 , 但 我 知道 你 能 做 非常
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

你或许认为自己无所不能，但我知道你其实能做的非常有限。

- ['kwɪliən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] [pə'plekst] .
' **Quillian** **stared** **at** **him** **aghast** **and** **perplexed** **.**
- 奎利安 凝视 在 他 惊愕 和 困惑 .

奎利安惊愕不已，困惑地盯着他。

- ['riːəli] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] .
' **Really** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **I** **don't** **understand** **this** **outburst** **.**
- 真的 , - 他 说 , - 我 不 理解 这 爆发 .

“真的，”他说，“我不明白这种爆发是怎么回事。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] — —
I **had** **not** **the** **slightest** **intention** **—** **—**
我 有 不是 这 丝毫 意图 — —

我丝毫没有这个意图——

- [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - - [smaɪðz] ['lɑːftə(r)] .
' **But** **here** **he** **was** **interrupted** **by** **Pusely** **-** **Smythe's** **laughter** **.**
- 但 这里 他 曾是 中断 经过 - - 斯迈思的 笑声 .

但他的话被普斯利-史密斯的笑声打断了。

- [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , - [sed] - - [smaɪð] ['tʃɪərəli] .
' **All** **right** **,** **old** **man** **,** **'** **said** **Pusely** **-** **Smythe** **cheerily** **.**
- 全部 正确的 , 老的 男人 , - 说 - - 史密斯 兴高采烈地 .

“好的，老头，”普斯利-史密斯愉快地说。

- [doʊnt] ['wʌri] .
' **Don't** **worry** **.**
- 不 担心 .

'不用担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [spuːf] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It **was** **all** **spoof** **and** **part** **of** **the** **game** **.**
它 曾是 全部 欺骗 和 部分 的 这 游戏 .

这一切都是恶作剧，是游戏的一部分。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [faɪv] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Thanks **to** **you** **,** **I've** **just** **made** **five** **undetected** **quotations** **from** **the** **work** **of**
谢谢 到 你 , 我已经 只是 制成 五 未被发现 引文 从 这 工作 的
[ðə; ði][bɑːd] .
the **bard** **.**
这 诗人 .

多亏了你，我刚刚成功地从吟游诗人的作品中引用了五句不为人知的名言。

[jʊr; jər][maɪ]['benɪfæktə(r)] .
You're **my** **benefactor** **.**
你是 我的 恩人 .

你是我的恩人。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

In	fact	,	as	the	Orientals	say	,	you	are	my	father	and	my	mother	,
在	事实	,	作为	这	东方人	说	,	你	是	我的	父亲	和	我的	母亲	,

事实上，正如东方人所说，你既是我的父亲，也是我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] . -

and	I	am	the	son	of	a	dog	.	'
和	我	是	这	儿子	的	一个	狗	.	-

而我，是条狗的儿子。

- [faɪv] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	Five	?	'	said	the	chairman	.
-	五	?	-	说	这	主席	.

“五个？”主席问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːdli] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

'	It	hardly	seems	possible	.
-	它	几乎	似乎	可能的	.

这似乎不太可能。

- [bʌt; bət] - - [smaɪð] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

'	But	Pusely	-	Smythe	made	out	his	list	and	it	was	found	to	be	quite
-	但	-	-	史密斯	制成	出去	他的	列表	和	它	曾是	成立	到	是	相当

[kəˈrekt] .

correct	.
正确的	.

“但普斯利-史密斯列出了他的名单，结果发现这份名单完全正确。”

[ðə; ði] [faɪv] [kwoʊˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	five	quotations	were	as	follows	:	—
这	五	引文	是	作为	跟随	:	—

这五条引文如下：——

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [tuː] ['ventʃərəs] , - [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . , [ækt][wʌn] , [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .

'	I	am	much	too	venturous	,	'	King	Henry	VIII	.	,	Act	1	,	Scene	ii	.
-	我	是	很多	也	冒险的	,	-	国王	亨利	八	.	,	行为	1	,	场景	二、	.

“我太爱冒险了。”——亨利八世，第一幕，第二场。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ['dʒuːliəs] ['sizər] , [ækt][wʌn] , [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .

'	And	I	will	wait	for	you	,	'	Julius	Cæsar	,	Act	1	,	Scene	ii	.
-	和	我	将要	等待	为了	你	,	-	尤利乌斯	凯撒	,	行为	1	,	场景	二、	.

“我会等你。”——尤利乌斯·凯撒，第一幕，第二场。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] , - [kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][θriː] , [siːn] [θriː] .

'	I	had	a	thing	to	say	—	but	let	it	go	,	'	King	John	,	Act	3	,	Scene	iii	.
-	我	有	一个	事物	到	说	—	但	让	它	去	,	-	国王	约翰	,	行为	3	,	场景	三、	.

“我本来有话要说——但还是算了。”——《约翰王》第三幕第三场。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] , - [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , [ækt][fɔːr] , [siːn] [θriː] .

'	I	told	you	what	would	come	of	this	,	'	The	Winter's	Tale	,	Act	4	,	Scene	iii	.
-	我	讲述	你	什么	会	来	的	这	,	-	这	冬天的	故事	,	行为	4	,	场景	三、	.

“我告诉过你这件事的后果，”《冬天的故事》第四幕第三场。

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [ˌkɒriə'leɪnəs] , [ækt][ˌtuː'tuː] , [siːn] [aɪ] .

'	I	know	you	can	do	very	little	,	'	Coriolanus	,	Act	2	,	Scene	i	.
-	我	知道	你	能	做	非常	小的	,	-	科里奥兰纳斯	,	行为	2	,	场景	我	.

“我知道你几乎无能为力，”《科利奥兰纳斯》第二幕第一场。

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [kuː] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	It's	a	great	coup	,	'	said	the	chairman	.
-	它是	一个	伟大的	政变	,	-	说	这	主席	.

“这是一次伟大的胜利，”主席说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
' It puts you right at the head of the list .
- 它 放置 你 正确的 在 这 头 的 这 列表 .

“这会让你名列榜首。”

['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['ɪmɪnənt] , ['dʒentlmən] .
Closing time is imminent , gentlemen .
结束 时间 是 迫在眉睫 , 先生们 .

先生们，即将关门了。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
So if you have anything else to say , get on with it . '
所以 如果 你 有 任何事物 别的 到 说 , 得到 在 和 它 . -

所以，如果你还有什么要说的，那就说吧。

- [wel] , - [sed] ['kwɪliən] , - ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [hɪm] .
' Well , ' said Quillian , ' somebody ought to have spotted him .
- 出色地 , - 说 奎利安 , - 某人 应该 到 有 斑 他 .

“嗯，”奎利安说，“应该有人会发现他的。”

[ɪts] ['riːəli] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] ['keələsnəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] .
It's really more our carelessness than his cleverness .
它是 真的 更多的 我们的 疏忽 比 他的 聪明才智 .

其实更多的是我们的粗心大意，而不是他的聪明才智。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
But I should imagine that's the last undetected quotation he will be able to
但 我 应该 想象 那就是 这 最后的 未被发现 引述 他 将要 是 有能力的 到
[get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .
get through to - night .
得到 通过 到 - 夜晚 .

但我认为，这应该是他今晚能瞒天过海地引用的最后一句话了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɒtʃt] [mæn] [naʊ] . -
You're a watched man now . '
你是 一个 观看 男人 现在 . -

你现在被盯上了。

- [baɪ] [dʒəʊv] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
' By Jove , yes , ' said the Major .
- 经过 朱庇特 , 是的 , - 说 这 主要的 .

“天哪，没错，”少校说道。

- [sɪns] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] - - [smaɪð] , ['smaɪlɪŋ] .
' Since you talk like that , ' said Pusely - Smythe , smiling .
- 自从 你 讲话 喜欢 那 , - 说 - - 史密斯 , 微笑 .

“既然你这么说，”普斯利-史密斯笑着说。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
' I will make another quotation .
- 我 将要 制作 其他 引述 .

我将再报价一次。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
By the way , how long will you give me ?
经过 这 方式 , 如何 长的 将要 你 给 我 ?

对了，你能给我多久时间?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
I should have asked you that before , of course . '
我 应该 有 问 你 那 前 , 的 课程 . -

我当然应该早点问你这个问题。

- [faɪv] ['mɪnɪts] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' **Five** **minutes** **,** ' **said** **the** **Major** **.**
- 五 分钟 , - 说 这 主要的 .

“还有五分钟，”少校说。

- [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [siːz] [fɪt] .
' **And** **then** **perhaps** **we** **might** **close** **the** **competition** **,** **if** **the** **chairman** **sees** **fit** **.**
- 和 然后 也许 我们 可能 关闭 这 竞赛 , 如果 这 主席 看到 合身 .

“然后，如果主席认为合适，我们或许可以结束比赛。”

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' **A** **general** **agreement** **was** **reached** **on** **this** **point** **,**
- 一个 一般的 协议 曾是 达到 在 这 观点 ,

“在这一点上达成了一项总体共识。”

[ænd; ənd] - - [smaɪð] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Pusely** **-** **Smythe** **was** **enjoined** **by** **the** **chairman** **to** **get** **on** **with** **it** **.**
和 - - 史密斯 曾是 禁止 经过 这 主席 到 得到 在 和 它 .

主席命令普斯利-史密斯继续推进这项工作。

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] , [θæŋks] , - [sed] - - [smaɪð] .
' **I've** **finished** **,** **thanks** **,** ' **said** **Pusely** **-** **Smythe** **.**
- 我已经 完成的 , 谢谢 , - 说 - - 史密斯 .

“我做完了，谢谢。”普斯利-史密斯说道。

- [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,
' **The** **words** **,** **“** **I** **should** **have** **asked** **you** **that** **before** **,**
- 这 字 , “ 我 应该 有 问 你 那 前 ,

“我应该早点问你的那句话……”

” [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
” **are** **a** **quotation** **from** **a** **play** **called** **Romeo** **and** **Juliet** **.**
” 是 一个 引述 从 一个 玩 称为 罗密欧 和 朱丽叶 .

“”这句话出自话剧《罗密欧与朱丽叶》。

[ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] — ['rəʊmiəʊ] ['spiːkɪŋ] .
It's **the** **second** **scene** **of** **the** **first** **act** **—** **Romeo** **speaking** **.**
它是 这 第二 场景 的 这 第一的 行为 — 罗密欧 请讲 .

这是第一幕第二场戏——罗密欧的独白。

- [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] ,
' **The** **quotation** **was** **verified** **,**
- 这 引述 曾是 已验证 ,

“该报价已核实。”

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] - - [smaɪðz] [skɔː(r)][tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] — [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌns]
and **advanced** **Pusely** **-** **Smythe's** **score** **to** **thirteen** **—** **a** **lucky** **number** **for** **once**
和 先进的 - - 斯迈思的 分数 到 十三 — 一个 幸运的 数字 为了 一次
— [ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnə(r)] .
— **thus** **leaving** **him** **an** **easy** **winner** **.**
— 因此 离开 他 一个 简单的 优胜者 .

并将普斯利-史密斯的得分提高到 13 分——难得一次幸运数字——从而让他轻松获胜。

- [ænd; ənd] , - [sed] [jʌŋ] ['hɛsəlˌtaɪn] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [tʃek] ,
' **And** **,** ' **said** **young** **Hesseltine** **,** **the** **chairman** **,** **as** **he** **handed** **him** **the** **cheque** **,**
- 和 , - 说 年轻的 赫塞尔廷 , 这 主席 , 作为 他 递交 他 这 查看 ,

“然后，”年轻的董事长赫塞尔廷一边说着，一边把支票递给他。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swetɪd] [θruː] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv]

-	considering	the	way	you	must	have	sweated	through	tons	and	tons	of
-	考虑	这	方式	你	必须	有	汗流浃背	通过	吨	和	吨	的

['æbsəluːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] ,

absolute	Shakespeare	during	the	month	,
绝对	莎士比亚	期间	这	月	,

“考虑到你这个月肯定读了无数莎士比亚的作品，汗流浃背，”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

in	order	to	pick	out	the	little	bits	that	didn't	look	like	quotations	,
在	命令	到	挑选	出去	这	小的	比特	那	没有	看	喜欢	引文	,

为了找出那些看起来不像引号的小片段，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɜːnd] [ə'baʊt] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

I'm	not	sure	that	you	haven't	earned	about	five	per	cent	.
我是	不是	当然	那	你	还没有	获得	关于	五	每	中心	.

我不确定你是否赚到了大约百分之五的利润。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

-	The	chairman	now	opened	the	sealed	envelope	containing	the	problem	for	the
-	这	主席	现在	打开	这	密封	信封	包含	这	问题	为了	这

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

主席打开了装有下个月问题的密封信封。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [briːf] .

In	this	the	talented	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	had	been	quite	brief	.
在	这	这	才华横溢	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	有	到过	相当	简短的	.

对此，《养猪人之友》的才华横溢的编辑的回答非常简洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] ['prɒbləm] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	entitled	'	The	Impersonation	Problem	,	'	and	the	terms	of	it
它	曾是	标题	-	这	冒充	问题	,	-	和	这	条款	的	它

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

were	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

它的标题是《冒名顶替问题》，内容如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn]

-	It	is	required	to	be	mistaken	for	six	different	people	in	the	course	of	one
-	它	是	必需的	到	是	错误	为了	六	不同的	人们	在	这	课程	的	一

['aʊə(r)] . -

hour	.	'
小时	.	-

“要求在一小时内被误认为是六个不同的人。”

- [hiː; hi][doʊnt][juːz] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] .

-	He	don't	use	any	unnecessary	words	about	it	,	'	said	Mr	Matthews	.
-	他	不	使用	任何	不必要	字	关于	它	,	-	说	先生	马修斯	.

“他对此没有说任何多余的话，”马修斯先生说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - [ˈkiːpərz] - [frend]

But	it	may	be	remembered	that	the	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend
但	它	可能	是	记得	那	这	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] — [ænd; ənd][ˈriːəl][ˈpoʊəts][ˈnevə(r)][juːz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [wɜːdz] .

was	also	a	poet	—	and	real	poets	never	use	unnecessary	words	.
曾是	还	一个	诗人	—	和	真实的	诗人	绝不	使用	不必要	字	.

但值得一提的是，《养猪人之友》的编辑也是一位诗人——而真正的诗人从不使用不必要的词语。

[nəʊ] . [eɪtθ] .

No	.	VIII	.
不	.	八	.

第八号

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [ˈprɒbləm]

The	Impersonation	Problem
这	冒充	问题

冒充问题

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [ˈprɒbləm] ,

The	terms	of	the	Impersonation	Problem	,
这	条款	的	这	冒充	问题	,

冒充问题的相关术语

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , [wɜː(r); wə(r)]

which	came	up	for	adjudication	at	the	fiftieth	meeting	of	the	club	,	were
哪个	来了	向上	为了	裁决	在	这	第五十	会议	的	这	俱乐部	,	是

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

在俱乐部第五十次会议上需要裁决的事项如下：——

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn]

'	It	is	required	to	be	mistaken	for	six	different	people	in	the	course	of	one
-	它	是	必需的	到	是	错误	为了	六	不同的	人们	在	这	课程	的	一

[ˈaʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“要求在一小时内被误认为是六个不同的人。”

- [ˈmɪstə(r)] - , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — [lɑːdʒ] , [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] — [tʊk] [ðə; ði]

'	Mr	Wildersley	,	A	.	R	.	A	.	—	large	,	cheerful	,	and	childlike	—	took	the
-	先生	-	,	一个	.	拉	.	一个	.	—	大的	,	快乐	,	和	孩子气	—	采取	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“威尔德斯利先生，皇家艺术学院院士——身材高大，性格开朗，像个孩子一样——坐到了椅子上，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	observed	that	it	was	just	as	well	for	other	members	that	the
和	观察到	那	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	其他	成员	那	这

[ˈdɪgnɪfaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əˈdʒuːdɪkeɪtə(r)] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kəmˈpiːtɪŋ] ,

dignified	position	of	adjudicator	prevented	him	from	competing	,
凝重	位置	的	裁决者	阻止	他	从	竞争	,

并指出，评委这一庄严的职位使他无法参赛，这对其他成员来说也是一件好事。

[æz; əz] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɪnə(r)] .

as	otherwise	he	would	have	been	a	certain	winner	.
作为	否则	他	会	有	到过	一个	肯定	优胜者	.

否则他肯定会赢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kleɪm][ðæt][ðə; ði]['tʃeəmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvnɪŋ]['veri]['friːkwəntli][meɪd],

It	was	a	claim	that	the	chairman	for	the	evening	very	frequently	made	,
它	曾是	一个	宣称	那	这	主席	为了	这	晚上	非常	频繁地	制成	,

这是当晚主席经常提出的说法。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt]['veri]['sɪəriəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

but	Wildersley	was	not	very	serious	about	it	.
但	-	曾是	不是	非常	严肃的	关于	它	.

但威尔德斯利对此并不太认真。

- [maɪ] [prə'feʃn] , - [hiː; hi][sed],

'	My	profession	,	'	he	said	,
-	我的	职业	,	-	他	说	,

“我的职业，”他说。

- [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːt][ɒv; əv][ə'baʊt] ['eɪti] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd].

'	would	have	given	me	a	start	of	about	eighty	yards	in	the	hundred	.
-	会	有	给定	我	一个	开始	的	关于	八十	码	在	这	百	.

“这让我能在百米赛跑中领先大约八十码。”

[aɪm] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][juːz][ɒv; əv][ɔɪl] - [peɪnts].

I'm	skilled	in	the	rapid	use	of	oil	-	paints	.
我是	熟练	在	这	迅速的	使用	的	油	-	油漆	.

我擅长快速使用油画颜料。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt][ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['peɪntɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

Within	the	prescribed	limit	of	one	hour	I	could	have	painted	myself	to	look	like
之内	这	规定	限制	的	一	小时	我	可以	有	绘	我	到	看	喜欢

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

a	rabbit	,
一个	兔子	,

在规定的一个小时内，我可以把自己涂成兔子的样子。

[ɔː(r)][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

or	a	tomato	,	or	a	man	,	or	a	hole	in	the	ground	,
或者	一个	番茄	,	或者	一个	男人	,	或者	一个	洞	在	这	地面	,

或者一个西红柿，或者一个人，或者地上的一个洞，

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [səʊ][æz; əz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

or	any	other	object	of	the	seashore	,	so	as	absolutely	to	defy	detection	.
或者	任何	其他	目的	的	这	海滨	,	所以	作为	绝对地	到	违抗	检测	.

或海边的任何其他物体，以致绝对无法被发现。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʌfə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . -

Not	one	of	you	duffers	would	have	had	a	chance	.	'
不是	一	的	你	笨蛋	会	有	有	一个	机会	.	-

你们这些笨蛋，没有一个有机会。

- ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - [sed]['mɪstə(r)]['kwɪliən] , [keɪ] . [siː] . ,

'	Pardon	the	interruption	,	'	said	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,
-	赦免	这	中断	,	-	说	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,

“请原谅我打断一下，”奎利安先生（KC）说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

'	but	the	terms	of	the	problem	require	us	to	be	mistaken	for	six
-	但	这	条款	的	这	问题	要求	我们	到	是	错误	为了	六

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

different	people	.
不同的	人们	.

但题目的条件是，我们要被误认为是六个不同的人。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ][æz; əz]

May	I	ask	the	chairman	if	he	would	consider	a	rabbit	and	a	tomato	as
可能	我	问	这	主席	如果	他	会	考虑	一个	兔子	和	一个	番茄	作为

['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ? -

being	people	for	the	purposes	of	this	problem	?	'
存在	人们	为了	这	目的	的	这	问题	?	-

请问主席，在这个问题中，他是否会将兔子和西红柿视为人?

- [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [sed] - , [sɪ'vɪəli] ,

'	The	time	of	the	chairman	,	'	said	Wildersley	,	severely	,
-	这	时间	的	这	主席	,	-	说	-	,	严重	,

“主席的时代，”威尔德斯利严厉地说。

- [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] ['pjʊəli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪsɪz] .

'	is	not	to	be	wasted	on	purely	hypothetical	cases	.
-	是	不是	到	是	浪费	在	纯粹	假想	案例	.

不应该浪费在纯粹的假设性案例上。

[ɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['kɒmz] , ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

If	,	when	his	turn	comes	,	Mr	Quillian	claims	to	have	been	mistaken	for
如果	,	什么时候	他的	转动	来	,	先生	奎利安	索赔	到	有	到过	错误	为了

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

a	rabbit	,
一个	兔子	,

轮到奎利安先生时，如果他声称自己被误认为是兔子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [bəuθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	ready	both	to	believe	it	and	to	adjudicate	upon	it	.
我	将	是	准备好	两个都	到	相信	它	和	到	裁定	之上	它	.

我既愿意相信它，也愿意对它做出判断。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪzməl] ['feljər] .

And	now	,	gentlemen	,	we	will	have	the	story	of	your	dismal	failures	.
和	现在	,	先生们	,	我们	将要	有	这	故事	的	你的	惨淡	失败	.

现在，先生们，我们将听到你们惨痛失败的故事。

['hɛsəlˌtaɪn] [hɪə(r)][ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get]

Hesseltine	here	is	acting	as	secretary	to	-	night	,	and	he	may	as	well	get
赫塞尔廷	这里	是	表演	作为	秘书	到	-	夜晚	,	和	他	可能	作为	出色地	得到

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] [fɜːst] ,

his	talking	done	first	,
他的	说	完毕	第一的	,

赫塞尔廷今晚担任秘书，他最好先把自己的发言讲完。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] . -

so	that	he	can	give	his	undivided	attention	to	his	duties	.	'
所以	那	他	能	给	他的	未分割的	注意力	到	他的	职责	.	-

这样他就能全心全意地履行职责了。

- [wel] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] , - - [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

'	Well	,	'	said	Hesseltine	,	'	Feldane	and	I	went	into	partnership	this	time	,	as	the
-	出色地	,	-	说	赫塞尔廷	,	-	-	和	我	去	进入	合伙	这	时间	,	作为	这

[ruːlz] [pə'mɪt] .

rules	permit	.
规则	允许	.

“嗯，”赫塞尔廷说，“这次我和费尔丹合伙，这是符合规则的。”

[wiː; wi][dəʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪks] ,

We	don't	claim	to	have	scored	the	full	six	,
我们	不	宣称	到	有	得分	这	满的	六	,

我们并不声称已经得了全部六个分，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

but	we	had	a	lovely	time	while	it	lasted	.
但	我们	有	一个	迷人的	时间	尽管	它	持续	.

但我们度过了一段美好的时光。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [liːd] . -

Jimmy	had	better	tell	you	about	it	,	as	he	played	the	lead	.	'
吉米	有	更好的	告诉	你	关于	它	,	作为	他	玩	这	带领	.	-

最好让吉米来告诉你，因为他是主角。

- [jes] , - [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] .

'	Yes	,	'	said	Jimmy	,	with	a	weary	smile	,	'	it	was	quite	on	the	amusing	side	.
-	是的	,	-	说	吉米	,	和	一个	厌倦	微笑	,	-	它	曾是	相当	在	这	有趣	边	.

“是的，”吉米疲惫地笑着说，“这事儿还挺有趣的。”

[ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðəʊ] — ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

Involved	a	lot	of	work	though	—	thinking	it	all	out	and	getting	together	the
涉及	一个	很多	的	工作	尽管	—	思维	它	全部	出去	和	获得	一起	这

['prɒpətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] .

properties	for	the	drama	.
特性	为了	这	戏剧	.

不过这需要付出很多努力——要构思整个剧情，还要收集戏剧所需的道具。

[ɪf] [wiː; wi] [skuːp] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi][ˌəʊvə'peɪd] ,

If	we	scooped	fifty	-	five	pounds	each	over	it	we	shouldn't	be	overpaid	,
如果	我们	抢先报道	五十	-	五	磅	每个	超过	它	我们	不应该	是	过高薪酬	,

如果我们每人为此付出了55英镑，我们就不应该获得过高的报酬。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	just	as	we	were	doing	nicely	the	bottom	fell	out	of	it	.
但	只是	作为	我们	是	正在做	很好	这	底部	跌倒	出去	的	它	.

但正当我们一切进展顺利的时候，一切都急转直下。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

However	,	I'll	tell	you	.
然而	,	患病的	告诉	你	.

不过，我会告诉你。

- [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [rɪ'leɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

'	The	incidents	which	Jimmy	related	were	as	follows	:
-	这	事件	哪个	吉米	有关的	是	作为	跟随	:

吉米讲述的事件如下：

['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛsəlˌtaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb]

Early	on	a	fine	morning	he	and	Hesseltine	were	conveyed	by	a	taxi	-	cab
早期的	在	一个	美好的	早晨	他	和	赫塞尔廷	是	传递	经过	一个	出租车	-	出租车

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

to	a	point	,
到	一个	观点	,

在一个晴朗的清晨，他和赫塞尔廷乘出租车前往某个地方。

['priːviəsli] [sɪ'lektɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westən] ['sʌbɜːb] .

previously	selected	,	on	a	road	on	the	outskirts	of	a	south	-	western	suburb	.
之前	已选	,	在	一个	路	在	这	郊区	的	一个	南	-	西	市郊	.

之前选定的地点，位于西南郊区边缘的一条路上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] .

Here	they	unloaded	their	miscellaneous	collection	of	properties	and	got	to	work	.
这里	他们	卸载	他们的	各种各样的	收藏	的	特性	和	得到	到	工作	.

在这里，他们卸下了各种各样的房产，然后开始工作。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [ðə; ði][kæb] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	driver	took	the	cab	off	to	a	public	-	house	in	the	vicinity	,	and	there
这	司机	采取	这	出租车	离开	到	一个	民众	-	房子	在	这	附近	,	和	那里

[ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

awaited	further	orders	.
等待中	更远	订单	.

司机把出租车开到附近的一家酒馆，在那里等待进一步的指示。

['hɛsəlˌtaɪn] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .

Hesseltine	was	disguised	as	a	labourer	.
赫塞尔廷	曾是	伪装	作为	一个	劳动者	.

赫塞尔廷乔装成一名劳工。

['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɒs] , [wɒz; wəz][gɒt] [ʌp][æz; əz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn]

Jimmy	,	who	was	to	act	as	his	boss	,	was	got	up	as	,	to	use	his	own
吉米	,	WHO	曾是	到	行为	作为	他的	老板	,	曾是	得到	向上	作为	,	到	使用	他的	自己的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

吉米，也就是他的老板，起床后，用他自己的话说，就像……

- [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['semi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːs(ə)n] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [suːt] , [ə; eɪ] [pɪns] - [nez] ,

'	a	sort	of	semi	-	scientific	clerky	person	,	clad	in	a	seedy	suit	,	a	pince	-	nez	,
-	一个	种类	的	半	-	科学	职员	人	,	覆膜	在	一个	肮脏的	套装	,	一个	夹子	-	内兹	,

“一个半科学半文员的人，穿着破旧的西装，戴着夹鼻眼镜，

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪzdəm] .

and	an	air	of	educated	wisdom	.
和	一个	空气	的	受过教育	智慧	.

以及一种受过良好教育的睿智气质。

- [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪð] [steɪks] [ænd; ənd] [rəʊps] ,

'	They	began	by	enclosing	a	portion	of	the	roadway	with	stakes	and	ropes	,
-	他们	开始	经过	封闭	一个	部分	的	这	道路	和	赌注	和	绳索	,

他们先用木桩和绳索围住了部分路段，

['fɪksɪŋ] [red] [flægz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

fixing	red	flags	at	the	corners	of	the	square	.
定影	红色的	旗帜	在	这	角落	的	这	正方形	.

在广场的四个角上插上红旗。

[ðen] ['hɛsəlˌtaɪn] ['entəd] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]

Then	Hesseltine	entered	the	enclosure	and	began	vigorously	to	dig	a	hole	in	the
然后	赫塞尔廷	进入	这	外壳	和	开始	大力	到	挖	一个	洞	在	这

[rəʊd] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] .

road	with	pick	and	spade	.
路	和	挑选	和	铲	.

然后赫塞尔廷进入围栏，开始用镐和铲子在路上用力挖洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

It	was	still	early	,	and	there	were	few	people	about	.
它	曾是	仍然	早期的	,	和	那里	是	很少	人们	关于	.

当时时间还早，周围没什么人。

[səʊ] - [bɒs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] .

So	Hesseltine's	boss	condescended	to	lend	a	hand	with	the	digging	.
所以	-	老板	居高临下的	到	借	一个	手	和	这	挖掘	.

于是赫塞尔廷的老板纡尊降贵地来帮忙挖掘。

['ɑːftəwədz] - [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['vəʊltmiːtə(r)] ,

Afterwards	**Feldane**	**contented**	**himself**	**with**	**strolling**	**round**	**the**	**hole**	**with**	**a**	**voltmeter**	**,**
然后	-	满足	他自己	和	漫步	圆形的	这	洞	和	一个	电压表	,

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] ,

borrowed	**from**	**the**	**taxi**	**-**	**cab**	**,**
借来的	从	这	出租车	-	出租车	,

之后，费尔丹便拿着从出租车上借来的电压表，在洞口周围闲逛。

[ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [ruːl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	**one**	**hand**	**,**	**a**	**two**	**-**	**foot**	**rule**	**sticking**	**out**	**of**	**his**	**breast**	**-**	**pocket**	**,**	**and**	**a**
在	一	手	,	一个	二	-	脚	规则	粘性	出去	的	他的	胸部	-	口袋	,	和	一个

['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

general	**air**	**of**	**importance**	**.**
一般的	空气	的	重要性	.

他一手拿着一把两英尺长的尺子，胸前的口袋里露出一截尺子，一副高高在上的样子。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [ə; eɪ] ['sliːpi] [pə'liːsmən] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

When	**the**	**hole**	**was**	**about**	**three**	**feet**	**deep**	**a**	**sleepy**	**policeman**	**paused**	**on**	**his**	**way**
什么时候	这	洞	曾是	关于	三	脚	深的	一个	困	警察	暂停	在	他的	方式

[pɑːst] .

past	**.**
过去的	.

当洞挖到大约三英尺深的时候，一个昏昏欲睡的警察在经过时停了下来。

- ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dreɪnz] ?

'	**Something**	**wrong**	**with**	**the**	**drains**	**?**
-	某物	错误的	和	这	排水沟	?

排水系统出问题了吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	**he**	**asked**	**.**
-	他	问	.

他问道。

- [həʊp] [nɒt] , - [sed] - ['tʃɪəfəli] .

'	**Hope**	**not**	**,**	**'**	**said**	**Feldane**	**cheerfully**	**.**
-	希望	不是	,	-	说	-	愉快地	.

“但愿不会，”费尔丹高兴地说。

- [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

'	**But**	**that's**	**what**	**we're**	**going**	**to**	**find**	**out**	**.**
-	但	那就是	什么	是	去	到	寻找	出去	.

但这就是我们将要弄清楚的。

[wɪr] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - [test] [ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . -

We're	**just**	**putting**	**in**	**the**	**smoke**	**-**	**test**	**on**	**this**	**section**	**.**	**'**
是	只是	推杆	在	这	抽烟	-	测试	在	这	部分	.	-

我们正在对这一部分进行初步测试。

- [ai] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

'	**I**	**see**	**,**	**'**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
-	我	看	,	-	说	这	警察	.

“我明白了，”警察说。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [frɒm; frəm] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	**You**	**ain't**	**from**	**Mackworth's**	**,**	**are**	**you**	**?**	**'**
-	你	不是	从	-	,	是	你	?	-

“你不是麦克沃斯公司的人吧？”

- - ?

'	**Mackworth's**	**?**
-	-	?

“麦克沃斯的？”

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[wɪr] [frɒm; frəm] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [baɪlz] , [ðə; ðɪ]['sænət(ə)ri] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] .

We're	**from**	**Matthews**	**and**	**Byles**	**,**	**the**	**sanitary**	**engineers**	**at**	**Vauxhall**	**.**
是	从	马修斯	和	拜尔斯	,	这	卫生	工程师	在	沃克斯豪尔	.

我们是来自沃克斯豪尔的卫生工程师马修斯和拜尔斯公司。

[deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

Dare	**say**	**you**	**know**	**the**	**name**	**.**
敢	说	你	知道	这	姓名	.

敢说你知道他的名字吗?

- [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [id] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

'	**The**	**policeman**	**said**	**he**	**believed**	**he'd**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**passed**	**on**	**.**
-	这	警察	说	他	相信	他会	听到	它	,	和	通过了	在	.

“警察说他好像听到了，然后就离开了。”

[ðə; ðɪ] [geɪm] [hæd; həd] [naʊ] ['defɪnətli] [bɪ'gʌn] ,

The	**game**	**had**	**now**	**definitely**	**begun**	**,**
这	游戏	有	现在	确实	开始	,

比赛已经正式开始了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

and	**there**	**was**	**only**	**one**	**hour**	**to**	**play**	**it**	**in**	**and**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
和	那里	曾是	仅有的	一	小时	到	玩	它	在	和	不	时间	到	是	丢失的	.

只有一个小时的时间来完成比赛，一刻也不能耽搁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['draɪvɪŋ] .

A	**small**	**car**	**was**	**approaching**	**with**	**a**	**lady**	**driving**	**.**
一个	小的	车	曾是	接近	和	一个	女士	驾驶	.

一辆小型汽车驶来，司机是一位女士。

- [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Feldane	**ran**	**into**	**the**	**road**	**,**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**stopped**	**it**	**.**
-	跑	进入	这	路	,	握住	向上	他的	手	,	和	停止	它	.

费尔丹跑到马路上，举起手，拦住了车。

- ['sɒri] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

'	**Sorry**	**,**	**madam**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**lady**	**,**
-	对不起	,	女士	,	-	他	说	到	这	女士	,

“对不起，夫人，”他对那位女士说。

- [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

'	**but**	**would**	**you**	**mind**	**waiting**	**just**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**?**
-	但	会	你	头脑	等待	只是	为了	一个	很少	秒	?

“请您稍等几秒钟好吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .

I'm	**sure**	**you'll**	**understand**	**.**
我是	当然	你会	理解	.

我相信你会理解的。

[wɪv] [gɒt] [æn; ən] - [ˌgælvənəʊ'metrɪkəl] ['bæləns] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ,

We've	**got**	**an**	**Erichsen's**	**galvanometrical**	**balance**	**working**	**in**	**that**	**hole**	**,**
我们已经	得到	一个	-	电流计	平衡	在职的	在	那	洞	,

我们在那个孔里装了一台埃里克森电流计天平，它正在工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] .

and	**the**	**least**	**vibration**	**would**	**spoil**	**the**	**reading**	**.**
和	这	至少	振动	会	剧透	这	阅读	.

哪怕最轻微的震动都会影响读数。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

We	shan't	be	a	minute	.	'
我们	不会	是	一个	分钟	.	-

我们一分钟之内就能到。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Certainly	,	'	said	the	lady	.
-	当然	,	-	说	这	女士	.

“当然，”那位女士说。

- [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

'	I	know	something	of	these	delicate	instruments	.
-	我	知道	某物	的	这些	精美的	仪器	.

“我对这些精密仪器略知一二。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? -

What	are	you	using	it	for	?	'
什么	是	你	使用	它	为了	?	-

你用它来做什么?

- [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] .

'	We're	from	the	Post	Office	Electrical	Survey	.
-	是	从	这	邮政	办公室	电气	民意调查	.

我们是邮局电气勘测部门的。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ləʊ'keɪt] .

There's	trouble	with	the	telegraph	wires	here	that	they	can't	locate	.
有	麻烦	和	这	电报	电线	这里	那	他们	不能	定位	.

这里的电报线路出了问题，他们找不到故障点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['aɪən][paɪ'raɪtiːz][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Of	course	if	iron	pyrites	has	been	used	in	the	construction	of	the	road	,
的	课程	如果	铁	黄铁矿	有	到过	用过的	在	这	建造	的	这	路	,

当然，如果道路建设中使用了黄铁矿，

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	would	account	for	it	.
那	会	帐户	为了	它	.

那就能解释得通了。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We're	looking	into	it	.
是	寻找	进入	它	.

我们正在调查此事。

[bɪl] , - [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['hɛsəlˌtaɪn] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bill	,	'	he	called	to	Hesseltine	,	'	what	do	you	make	it	?
账单	,	-	他	称为	到	赫塞尔廷	,	-	什么	做	你	制作	它	?

“比尔，”他朝赫塞尔廷喊道，“你做了什么？”

- ['hɛsəlˌtaɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

'	Hesseltine	examined	the	bottom	of	the	hole	.
-	赫塞尔廷	检查	这	底部	的	这	洞	.

赫塞尔廷检查了洞底。

- ['stedi] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnt] [faɪv] , - [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

'	Steady	at	two	point	five	,	'	he	called	back	.
-	稳定的	在	二	观点	五	,	-	他	称为	后退	.

“稳定在2.5，”他回应道。

- [gʊd] .

'	Good	.
-	好的	.

'好的。

[let] [ðɪs] [kɑː(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn] .

Let	this	car	past	,	and	then	set	a	foot	further	in	.
让	这	车	过去的	,	和	然后	放	一个	脚	更远	在	.

让这辆车过去，然后再往前迈一步。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mædəm] .

Thank	you	very	much	,	madam	.
感谢	你	非常	很多	,	女士	.

非常感谢，女士。

- [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi] [drəʊv] [ɒn] .

'	The	unsuspecting	lady	drove	on	.
-	这	毫无戒心的	女士	驾驶	在	.

这位毫无戒心的女士继续开车前行。

['hɛsəlˌtaɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Hesseltine	sat	down	in	the	hole	and	laughed	.
赫塞尔廷	卫星	向下	在	这	洞	和	笑了	.

赫塞尔廷坐在洞里，哈哈大笑。

['dʒɪmi] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Jimmy	glanced	at	his	watch	.
吉米	瞥了一眼	在	他的	手表	.

吉米看了看手表。

- [ðæts] [tuː] [ɪn]['ʌndə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	two	in	under	ten	minutes	,	'	he	said	.
-	那就是	二	在	在下面	十	分钟	,	-	他	说	.

“那是十分钟内打进的两个球，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

'	If	we	can	keep	it	up	at	anything	like	this	rate	,	we	ought	to	do	.
-	如果	我们	能	保持	它	向上	在	任何事物	喜欢	这	速度	,	我们	应该	到	做	.

“如果我们能保持这样的速度，我们就应该这样做。”

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [pruːvd] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] [ʌn'entəˌpraɪzɪŋ] .

'	But	for	some	time	after	this	passers	-	by	proved	curious	but	unenterprising	.
-	但	为了	一些	时间	后	这	过路人	-	经过	已证实	好奇的	但	缺乏进取心的	.

但此后一段时间，路人虽然好奇，却没有采取任何行动。

[ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] .

They	stared	with	the	keenest	interest	at	the	proceedings	,	but	did	not	put	in	any	inquiry	.
他们	凝视	和	这	最热衷	兴趣	在	这	诉讼程序	,	但	做过	不是	放	在	任何	询问	.

他们饶有兴致地注视着庭审过程，但没有提出任何疑问。

[ðen] [æn; ən] ['eldəli] [træmp] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Then	an	elderly	tramp	paused	on	his	way	into	the	town	.
然后	一个	老年	流浪汉	暂停	在	他的	方式	进入	这	镇	.

这时，一位年迈的流浪汉在进城的路上停了下来。

- ['wɔːtə(r)] - [meɪn] ?

'	Water	-	main	?
-	水	-	主要的	?

供水干管?

- [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

'	he	suggested	.
-	他	建议	.

他建议道。

- [eɪ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' Ay , ' said Jimmy .
- 哎 , - 说 吉米 .

“是啊，”吉米说。

- [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] !
' All that work for a little water !
- 全部 那 工作 为了 一个 小的 水 !

“费了这么大劲，就为了这点水！”

['su:nə(r)] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'i:] .
Sooner you than me .
俄克拉荷马 你 比 我 .

你比我先到。

- ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['fʌsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn]
' Almost immediately afterwards a rather fussy and important little man
- 几乎 立即地 然后 一个 相当 挑剔的 和 重要的 小的 男人
[di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
demanded to know what it was all about .
要求 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

“几乎就在随后，一个爱挑剔、自以为是的小个子男人要求知道这到底是怎么回事。”

- [gæs] , - [sed] ['dʒɪmi] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
' Gas , ' said Jimmy laconically .
- 气体 , - 说 吉米 简洁地 .

“汽油，”吉米简短地说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][gæs] - [meɪn] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] , - [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
' There's no gas - main in this road , ' snapped the little man .
- 有 不 气体 - 主要的 在 这 路 , - 啪啪 这 小的 男人 .

“这条路上没有煤气管道，”矮个子男人厉声说道。

- [nəʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' No , ' said Jimmy .
- 不 , - 说 吉米 .

“不，”吉米说。

- [nɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [wɪv] [tʊk] [ðə; ði]['lev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪps] .
' Nor likely to be until we've took the level for the pipes .
- 也不 可能 到 是 直到 我们已经 采取 这 等级 为了 这 管道 .

“在我们测量管道水平之前，不太可能。”

[pɑ:s] [ə'lɒŋ] , [pli:z] .
Pass along , please .
经过 沿着 , 请 .

请转交。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['həʊpləs] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
' The little man said that it seemed hopeless to expect a civil answer to a
['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ['naʊədeɪz] ,
civil question nowadays ,
民用 问题 如今 ,

“那个矮个子男人说，如今想要对文明问题得到文明的回答，似乎是不可能的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] .
but he passed along .
但 他 通过了 沿着 .

但他已经去世了。

['dʒɪmi] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Jimmy **again** **consulted** **his** **watch** **.**
吉米 再次 咨询 他的 手表 .

吉米又看了看手表。

- [fɔː(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
' **Four** **in** **half** **an** **hour** **,** **'** **he** **observed** **.**
- 四 在 一半 一个 小时 , - 他 观察到 .

“半小时内四个，”他说道。

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' **We** **can** **hardly** **miss** **it** **now** **.**
- 我们 能 几乎 错过 它 现在 .

“我们现在几乎不可能错过它了。”

- [bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['njuːli] - [ə'pɔɪntɪd] ,
' **But** **fate** **was** **already** **on** **its** **way** **in** **the** **shape** **of** **a** **young** **,** **newly** **-** **appointed** **,**
- 但 命运 曾是 已经 在 它是 方式 在 这 形状 的 一个 年轻的 , 新 - 任命 ,

但命运早已以一位年轻的、新上任的官员的形式向他走来，

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [pə'liːsmən] .
eager **and** **suspicious** **policeman** **.**
渴望的 和 可疑的 警察 .

热情而多疑的警察。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['hɛsəlˌtaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] ['saɪləns] .
He **watched** **Jimmy** **and** **Hesseltine** **for** **a** **minute** **or** **so** **in** **silence** **.**
他 观看 吉米 和 赫塞尔廷 为了 一个 分钟 或者 所以 在 沉默 .

他默默地观察了吉米和赫塞尔廷大约一分钟。

['dʒɪmi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
Jimmy **made** **an** **entry** **in** **a** **pocket** **-** **book** **.**
吉米 制成 一个 入口 在 一个 口袋 - 书 .

吉米在钱包里记了一笔账。

- [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , - [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] ['hɛsəlˌtaɪn] .
' **All** **right** **,** **Bill** **,** **'** **said** **Jimmy** **to** **Hesseltine** **.**
- 全部 正确的 , 账单 , - 说 吉米 到 赫塞尔廷 .

“好的，比尔，”吉米对赫塞尔廷说。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ə'gen] [naʊ] . -
' **You** **can** **fill** **in** **again** **now** **.** **'**
- 你 能 充满 在 再次 现在 . -

“你现在可以再次填写了。”

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **What** **do** **you** **think** **you're** **doing** **?** **'** **asked** **the** **policeman** **.**
- 什么 做 你 思考 你是 正在做 ? - 问 这 警察 .

“你以为你在干什么？”警察问道。

- - [rəʊd] [kən'strʌkʃn] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Rubberite** **Road** **Construction** **,** **'** **said** **Jimmy** **.**
- - 路 建造 , - 说 吉米 .

“橡胶路面建设公司，”吉米说。

- ['ðer] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði]
' **They're** **putting** **down** **an** **experimental** **section** **here** **,** **and** **this** **is** **just** **the**
- 它们是 推杆 向下 一个 实验 部分 这里 , 和 这 是 只是 这
[prɪ'lɪmɪnəri] ['testɪŋ] . -
preliminary **testing** **.** **'**
初步的 测试 . -

“他们在这里搭建一个实验区，这只是初步测试。”

- [doʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒn] ? -

'	Don't	they	put	no	notice	-	board	up	with	the	name	of	the	firm	on	?	'
-	不	他们	放	不	注意	-	木板	向上	和	这	姓名	的	这	公司	在	?	-

“他们难道不张贴公司名称的告示牌吗？”

- [ðeɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] .

'	They	will	,	of	course	,	as	soon	as	the	actual	work	begins	.
-	他们	将要	,	的	课程	,	作为	很快	作为	这	实际的	工作	开始	.

“当然，一旦实际工作开始，他们就会这么做。”

[ai] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kɑːd] .

I	have	their	card	.
我	有	他们的	卡片	.

我有他们的名片。

- [ðɪs] ['prɪntɪd] [kɑːd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['prɒpətiz] .

'	This	printed	card	had	been	one	of	Jimmy's	properties	.
-	这	打印	卡片	有	到过	一	的	吉米的	特性	.

“这张印刷卡片曾是吉米的遗物之一。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	policeman	slipped	it	into	his	pocket	.
这	警察	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

警察把它塞进了口袋。

- [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

'	I've	no	doubt	it's	all	right	,	'	said	the	policeman	,
-	我已经	不	怀疑	它是	全部	正确的	,	-	说	这	警察	,

“我确信一切都没问题，”警察说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [ðɪs] [kɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . -

'	but	I'll	just	show	this	card	to	make	sure	.	'
-	但	患病的	只是	展示	这	卡片	到	制作	当然	.	-

“但我还是出示这张卡片以示确认。”

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪmi] ; - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

'	Certainly	,	'	said	Jimmy	;	'	that's	the	thing	to	do	.
-	当然	,	-	说	吉米	;	-	那就是	这	事物	到	做	.

“当然，”吉米说，“就应该这么做。”

[jʊl] [faɪnd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

You'll	find	they	know	all	about	it	up	at	the	station	.
你会	寻找	他们	知道	全部	关于	它	向上	在	这	车站	.

你会发现车站那边的人都知道这件事。

- [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

'	The	game	was	up	.
-	这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['dʒɪmi] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ]

As	soon	as	the	policeman	was	round	the	corner	Jimmy	dashed	off	to	fetch
作为	很快	作为	这	警察	曾是	圆形的	这	角落	吉米	虚线	离开	到	拿来

[ðə; ði] ['tæksi] [waɪl] ['hɛsəlˌtaɪn] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

the	taxi	while	Hesseltine	completed	the	work	of	filling	in	the	hole	and	getting
这	出租车	尽管	赫塞尔廷	完全的	这	工作	的	填充	在	这	洞	和	获得

[ðeə(r)] ['veərɪəs] ['prɒpətiz] [tə'geðə(r)] .

their	various	properties	together	.
他们的	各种各样的	特性	一起	.

警察刚一转过街角，吉米就冲出去叫出租车，而赫塞尔廷则忙着填补坑洞，并把他们的各种物品收拾好。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pəˈliːsmən]

They	**had**	**at**	**least**	**the**	**satisfaction**	**of**	**getting**	**clear**	**away**	**before**	**the**	**policeman**
他们	有	在	至少	这	满意	的	获得	清除	离开	前	这	警察

[rɪˈtɜːnd] .

returned	**.**
返回	.

至少在警察回来之前，他们成功脱身，这让他们感到很满足。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

The	**chairman**	**,**	**when**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**story**	**,**
这	主席	,	什么时候	他	有	听到	这	故事	,

主席听完这件事后，

[sed] [ðæt] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd][ðeə(r)] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

said	**that**	**if**	**everybody**	**had**	**their**	**rights**	**it**	**was**	**probable**	**that**	**two**	**of**	**the**
说	那	如果	大家	有	他们的	权利	它	曾是	可能	那	二	的	这

[ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [klʌb] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,

younger	**members**	**of**	**the**	**Problem**	**Club**	**would**	**now**	**be**	**in**	**prison**	**,**
年轻	成员	的	这	问题	俱乐部	会	现在	是	在	监狱	,

他说，如果每个人都享有自己的权利，那么“问题俱乐部”中两名年轻成员现在很可能已经在监狱里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [faɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	**he**	**would**	**allow**	**them**	**a**	**score**	**of**	**five**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	他	会	允许	他们	一个	分数	的	五	全部	这	相同的	.

但他还是给了他们五分。

[ðə; ði] [fɪfθ] [skɔː(r)] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ,

The	**fifth**	**score**	**might**	**seem**	**a**	**little**	**doubtful**	**,**
这	第五	分数	可能	似乎	一个	小的	疑	,

第五分似乎有点可疑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第5/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

but	the	young	policeman	has	said	that	he	believed	it	was	all	right	,
但	这	年轻的	警察	有	说	那	他	相信	它	曾是	全部	正确的	,

但这位年轻的警察表示，他认为这样做没问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['teɪkən][strɒŋgə(r)] ['meʒəz] .

and	if	he	had	not	would	probably	have	taken	stronger	measures	.
和	如果	他	有	不是	会	大概	有	已采取	更强	措施	.

如果他没有这样做，他很可能会采取更强硬的措施。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] - [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd]

The	chairman	also	refused	to	admit	Quillian's	objection	that	the	conspirators	had
这	主席	还	拒绝	到	承认	-	异议	那	这	阴谋者	有

[biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['piːp(ə)l] .

been	mistaken	for	imaginary	people	.
到过	错误	为了	假想	人们	.

主席还拒绝接受奎利安的反对意见，即阴谋者被误认为是虚构的人物。

['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['riːəl] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ,

People	might	be	real	or	imaginary	,
人们	可能	是	真实的	或者	假想	,

人物可能是真实存在的，也可能是虚构的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] [hæd; həd][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

and	the	subtle	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	had	not	indicated	that
和	这	微妙的	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	有	不是	表明的	那

['aɪðə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] .

either	meaning	was	excluded	.
任何一个	意义	曾是	排除	.

《养猪人之友》的编辑虽然心思细腻，但并没有指出这两种含义都被排除在外。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest][baɪ]['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['skændələs] [juːz]

A	further	protest	by	Major	Byles	and	Mr	Matthews	against	the	scandalous	use
一个	更远	反对	经过	主要的	拜尔斯	和	先生	马修斯	反对	这	丑闻	使用

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['sænət(ə)ri] [ˌendʒə'nɪr]

that	had	been	made	of	their	names	for	the	firm	of	sanitary	engineers
那	有	到过	制成	的	他们的	姓名	为了	这	公司	的	卫生	工程师

[wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

was	not	taken	seriously	.
曾是	不是	已采取	严重地	.

拜尔斯少校和马修斯先生就卫生工程公司盗用他们的名字这一丑闻行为提出的进一步抗议，并未得到重视。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	the	Major	may	have	been	embittered	by	the	completeness	of	his	own
但	这	主要的	可能	有	到过	愤懑	经过	这	完整性	的	他的	自己的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

但这位少校或许会因为自己彻底的失败而感到痛苦。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

With	the	help	of	a	gray	wig	and	beard	and	some	shabby	clothes	,
和	这	帮助	的	一个	灰色的	假发	和	胡须	和	一些	破旧	衣服	,

借助一顶灰色假发、一副假胡子和一些破旧的衣服，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][sɪks] ['dɪfrənt] [bæk] - [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]

he	had	intended	to	call	at	six	different	back	-	doors	and	to	represent	in
他	有	故意的	到	称呼	在	六	不同的	后退	-	门	和	到	代表	在

[sək'seʃ(ə)n] [sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]['begə(r)] ,

succession	six	different	people	—	a	beggar	,
演替	六	不同的	人们	—	一个	乞丐	,

他原本打算走六个不同的后门，依次扮演六个不同的人——一个乞丐，

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

a	fortune	-	teller	,	a	vendor	of	cheap	jewellery	,	and	so	forth	.
一个	财富	-	出纳员	,	一个	小贩	的	便宜的	首饰	,	和	所以	前进	.

算命先生、廉价珠宝商等等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [bæk] - [dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	the	first	back	-	door	at	which	he	called	was	his	own	,
但	这	第一的	后退	-	门	在	哪个	他	称为	曾是	他的	自己的	,

但他首先拨打的后门却是他自己的后门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	there	he	was	immediately	recognised	by	a	house	-	dog	and	by	his
和	那里	他	曾是	立即地	已确认	经过	一个	房子	-	狗	和	经过	他的

[əʊn] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

own	kitchen	-	maid	.
自己的	厨房	-	女佣	.

在那里，他立刻被家犬和自己的女佣认了出来。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bet]

His	subsequent	explanation	that	he	had	merely	been	doing	it	for	a	bet
他的	随后的	解释	那	他	有	仅仅	到过	正在做	它	为了	一个	赌注

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [rɪ'siːvd] .

had	not	been	well	received	.
有	不是	到过	出色地	已收到	.

他随后解释说，他这么做只是为了打赌，但这种解释并没有被人们接受。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] ['diːteɪlz] ,

He	did	not	give	details	,
他	做过	不是	给	细节	,

他没有透露详情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðæt] ['mɪsɪz] [baɪlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn]

but	it	was	gathered	that	Mrs	Byles	had	had	a	good	deal	to	say	on
但	它	曾是	聚集	那	太太	拜尔斯	有	有	一个	好的	交易	到	说	在

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

但据了解，拜尔斯夫人对此事有很多话要说。

[lɔːd] - [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

Lord	Herngill	had	done	very	little	better	.
主	-	有	完毕	非常	小的	更好的	.

赫恩吉尔勋爵的表现也好不到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	attempted	no	disguise	at	all	.
他	有	尝试过	不	伪装	在	全部	.

他根本没有试图伪装。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [beɪkə'luː] [tjuːb] ['reɪlweɪ] ,

His	idea	had	been	,	in	the	course	of	travel	on	the	Bakerloo	Tube	railway	,
他的	主意	有	到过	,	在	这	课程	的	旅行	在	这	贝克卢	管子	铁路	,

他的想法是在乘坐贝克卢地铁旅行期间产生的：

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [sɪks] ['plɔːzəb(ə)l] [bʌt; bət]

to	get	into	conversation	with	six	different	people	and	to	tell	six	plausible	but
到	得到	进入	对话	和	六	不同的	人们	和	到	告诉	六	合情合理	但

[ɪ'rəʊniəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

erroneous	stories	about	himself	.
错误	故事	关于	他自己	.

与六个不同的人交谈，并讲述六个关于他自己的看似合理但实际上是错误的故事。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]

His	statement	that	he	personally	had	driven	the	first	train	that	had	passed
他的	陈述	那	他	亲自	有	驱动	这	第一的	火车	那	有	通过了

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪn] [ðæt] [tjuːb] ,

under	the	Thames	in	that	tube	,
在下面	这	泰晤士河	在	那	管子	,

他声称自己曾亲自驾驶第一辆驶过泰晤士河隧道的列车。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

being	in	fact	the	consulting	engineer	of	the	company	,
存在	在	事实	这	咨询	工程师	的	这	公司	,

事实上，他是这家公司的咨询工程师。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n]

was	received	by	an	old	lady	with	great	interest	and	not	the	slightest	suspicion
曾是	已收到	经过	一个	老的	女士	和	伟大的	兴趣	和	不是	这	丝毫	怀疑

.

:
.

一位老太太饶有兴致地接待了它，丝毫没有怀疑。

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

He	then	changed	into	another	carriage	and	found	an	opportunity	to	tell	a
他	然后	已更改	进入	其他	运输	和	成立	一个	机会	到	告诉	一个

[jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [hæd; həd]

young	curate	that	though	he	lived	within	ten	miles	of	London	he	had
年轻的	策展	那	尽管	他	居住地	之内	十	英里	的	伦敦	他	有

['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

never	been	there	in	his	life	before	.
绝不	到过	那里	在	他的	生活	前	.

然后他换乘另一辆马车，并找到机会告诉一位年轻的牧师，虽然他住在离伦敦不到十英里的地方，但他一生中从未去过伦敦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	only	there	then	because	he	had	to	see	property	that	he	had
他	曾是	仅有的	那里	然后	因为	他	有	到	看	财产	那	他	有

[ɪn'herɪtɪd] [æt; ət] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] .

inherited	at	Swiss	Cottage	.
遗传	在	瑞士	小屋	.

他当时去那里只是因为他要去看看他在瑞士小屋继承的房产。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [tel] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ?

And	could	the	curate	tell	him	at	all	where	Swiss	Cottage	was	?
和	可以	这	策展	告诉	他	在	全部	在哪里	瑞士	小屋	曾是	?

那位牧师能告诉他瑞士小屋在哪里吗?

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

That	question	was	his	undoing	.
那	问题	曾是	他的	撤销	.

这个问题成了他的致命弱点。

- [ai][kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , - [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

'	I	can	not	only	tell	you	,	'	said	the	smiling	curate	,	'	but	,	as	it
-	我	能	不是	仅有的	告诉	你	,	-	说	这	微笑	策展	,	-	但	,	作为	它

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

“我不仅可以告诉你，”面带微笑的牧师说道，“而且，碰巧的是，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	going	there	myself	,	and	it	will	give	me	much	pleasure	to	have
我	是	去	那里	我	,	和	它	将要	给	我	很多	乐趣	到	有

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

我本人也要去那里，如果能有你作伴，我会非常高兴。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	And	by	the	time	that	he	had	got	rid	of	that	curate	it	was
-	和	经过	这	时间	那	他	有	得到	摆脱	的	那	策展	它	曾是

['həʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] .

hopeless	to	attempt	his	remaining	impersonations	within	the	prescribed	time	.
绝望	到	试图	他的	其余的	模仿	之内	这	规定	时间	.

“等他除掉那个牧师之后，想要在规定的时间内完成剩下的冒充已经不可能了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [lɔːd] - , [ɒn][hɪz; ɪz]

It	was	generally	felt	that	in	a	matter	of	impersonation	Lord	Herngill	,	on	his
它	曾是	一般来说	毛毡	那	在	一个	事情	的	冒充	主	-	,	在	他的

['priːviəs] ['kærəktə(r)] ,

previous	character	,
以前的	特点	,

人们普遍认为，在冒充赫恩吉尔勋爵一事上，鉴于他之前的品行，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .

should	have	done	better	.
应该	有	完毕	更好的	.

本可以做得更好。

['mɪstə(r)] ['kwɪliən] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][sɪks] ['dɪfrənt] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] .

Mr	Quillian	had	bestowed	six	shillings	on	six	different	crossing	-	sweepers	.
先生	奎利安	有	授予	六	先令	在	六	不同的	过境	-	清扫工	.

奎利安先生曾向六位不同的十字路口清扫工捐赠了六先令。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'lɔːd] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

Five	of	them	had	said	,	'	Thank	you	,	m'lord	,	'	and	the	other	had	said	,
五	的	他们	有	说	,	-	感谢	你	,	大人	,	-	和	这	其他	有	说	,

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

'	Thank	you	,	Captain	.
-	感谢	你	,	队长	.

其中五人说：“谢谢您，大人。”另一人说：“谢谢您，船长。”

- [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] ,

'	On	this	he	claimed	to	have	won	,
-	在	这	他	声称	到	有	韩元	,

“他声称自己在这件事上赢了，”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɔːl] [faɪv] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɪ'steɪkən]

as	it	was	obvious	that	all	five	crossing	-	sweepers	could	not	have	mistaken
作为	它	曾是	明显的	那	全部	五	过境	-	清扫工	可以	不是	有	错误

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɪə(r)] .

him	for	the	same	peer	.
他	为了	这	相同的	同伴	.

很明显，这五名交叉路口清扫员不可能把他错认成同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

It	was	pointed	out	to	him	by	the	chairman	that	there	was	not	the	slightest
它	曾是	尖	出去	到	他	经过	这	主席	那	那里	曾是	不是	这	丝毫

['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpəz] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] .

evidence	that	any	one	of	those	crossing	-	sweepers	had	made	any	mistake	at	all	.
证据	那	任何	一	的	那些	过境	-	清扫工	有	制成	任何	错误	在	全部	.

主席向他指出，没有任何证据表明这些交通清扫员中有任何一人犯了任何错误。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] - - [smaɪð] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'piːt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

For	once	Pusely	-	Smythe	had	failed	to	compete	,	and	said	that	he
为了	一次	-	-	史密斯	有	失败的	到	竞争	,	和	说	那	他

[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] .

had	been	too	busy	.
有	到过	也	忙碌的	.

普斯利-史密斯破天荒地没有参赛，他说他太忙了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz]

It	was	suggested	that	his	time	had	been	taken	up	with	spending	his	winnings
它	曾是	建议	那	他的	时间	有	到过	已采取	向上	和	开支	他的	奖金

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] .

from	the	previous	month	.
从	这	以前的	月	.

有人猜测他把时间都花在了花上个月赢来的钱上。

['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

Mr	Matthews	also	had	taken	no	part	in	the	competition	.
先生	马修斯	还	有	已采取	不	部分	在	这	竞赛	.

马修斯先生也没有参加比赛。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['kaʊədɪs] ;

The	reason	he	gave	was	simple	cowardice	;
这	原因	他	给予	曾是	简单的	怯懦	;

他给出的理由很简单，就是怯懦；

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	ghastly	breakdown	of	his	attempt	to	impersonate	an	old	lady	for	the
这	阴森	分解	的	他的	试图	到	模仿	一个	老的	女士	为了	这

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] ['prɒbləm] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

purposes	of	the	Kiss	Problem	had	spoiled	his	nerve	for	anything	of	the
目的	的	这	吻	问题	有	被宠坏了	他的	神经	为了	任何事物	的	这

[kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

kind	in	the	future	.
种类	在	这	未来	.

他为了解决“亲吻难题”而试图扮演一位老妇人，结果却惨遭失败，这让他以后再也不敢尝试类似的事情了。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɛsəlˌtaɪn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	disgraceful	adventure	of	Feldane	and	Hesseltine	seemed	likely	to	be	the
这	可耻	冒险	的	-	和	赫塞尔廷	似乎	可能	到	是	这

['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] - ['sɛtərz] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

nearest	approach	to	the	problem	-	setter's	requirements	,
最近的	方法	到	这	问题	-	定位器的	要求	,

费尔丹和赫塞尔廷那段不光彩的冒险经历似乎最接近出题人的要求。

[ʌn'tɪl] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

until	Sir	Charles	Bunford	was	called	on	for	his	experiences	.
直到	先生	查尔斯	-	曾是	称为	在	为了	他的	经历	.

直到查尔斯·邦福德爵士因其经验而被召集。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

Sir	Charles	claimed	to	have	won	.
先生	查尔斯	声称	到	有	韩元	.

查尔斯爵士声称自己赢了。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,
' I came to the conclusion , ' said Sir Charles ,
- 我 来了 到 这 结论 , - 说 先生 查尔斯 ,

“我得出了这样的结论，”查尔斯爵士说道。

- [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
' that the man who asks for something or tries to sell something is likely to
- 那 这 男人 WHO 问 为了 某物 或者 尝试 到 卖 某物 是 可能 到
[kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
create an atmosphere of suspicion .
创造 一个 气氛 的 怀疑 .

“向人索要东西或试图推销东西的人，很可能会引起人们的怀疑。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] ,
On the other hand the man who gives something , even to a complete stranger ,
在 这 其他 手 这 男人 WHO 给予 某物 , 甚至 到 一个 完全的 陌生人 ,

另一方面，即使是对完全陌生的人，如果愿意给予东西，

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪk'splænət(ə)ri] ['stɔːri] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
will have his explanatory story accepted without question .
将要 有 他的 解释性 故事 公认 没有 问题 .

他的解释会被毫无质疑地接受。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][stændz][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
The fact that he stands to lose by the transaction is accepted as evidence of
这 事实 那 他 站立 到 失去 经过 这 交易 是 公认 作为 证据 的
[hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .
his genuineness .
他的 真实性 .

他在这笔交易中可能会蒙受损失，这一事实被认为是其真诚的证据。

- [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
' With this conviction , and with such disguise as I thought advisable ,
- 和 这 定罪 , 和 和 这样的 伪装 作为 我 想法 建议 ,

“怀着这样的信念，并采取了我认为合适的伪装，

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['veəriəs] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlzdən] ['neɪbəhʊd] .
I called at various houses all in one row in the Willesden neighbourhood .
我 称为 在 各种各样的 房屋 全部 在 一 排 在 这 威尔斯登 邻里 .

我挨家挨户地拜访了威尔斯登社区一排的几户人家。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['hændkɑːt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I was accompanied by a covered handcart , propelled by a boy hired for the
我 曾是 伴随 经过 一个 涵盖 手推车 , 推进 经过 一个 男生 雇用 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

我身边跟着一辆带顶棚的手推车，由一个专门雇来的男孩推着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hændkɑːt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]
Inside the handcart were the gifts that I had prepared for the occupants
里面 这 手推车 是 这 礼物 那 我 有 准备 为了 这 居住者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of the houses .
的 这 房屋 .

手推车里装着我为各家各户准备的礼物。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hændkɑːt][ə; eɪ] [fruːt] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] ,
Taking from the handcart a fruit - cake in a paper bag ,
采取 从 这 手推车 一个 水果 - 蛋糕 在 一个 纸 包 ,

从手推车上拿起一个装在纸袋里的水果蛋糕，

[ai] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['dɜːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	rang	at	the	first	house	and	requested	the	dirty	little	girl	who	opened	it	to
我	响铃	在	这	第一的	房子	和	请求	这	肮脏的	小的	女孩	WHO	打开	它	到

[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

fetch	her	dear	mamma	.
拿来	她	亲爱的	妈妈	.

我按响了第一户人家的门铃，请开门的脏兮兮的小女孩去叫她亲爱的妈妈。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'pɪəd] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

Mamma	appeared	,	wiping	her	hands	on	her	apron	,
妈妈	出现	,	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

妈妈出现了，一边用围裙擦手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . -

and	looking	displeased	with	life	in	general	and	me	in	particular	.	'
和	寻找	不高兴	和	生活	在	一般的	和	我	在	特别的	.	-

他看起来很不满意生活，尤其对我本人。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdi] , ” [ai] [sed] .

“	Good	-	morning	,	lady	,	”	I	said	.
“	好的	-	早晨	,	女士	,	”	我	说	.

“早上好，女士。”我说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði]

“	I	am	instructed	by	my	employers	to	ask	you	if	you	will	do	them	the
“	我	是	指示	经过	我的	雇主	到	问	你	如果	你	将要	做	他们	这

['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] [fruːt] - [keɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

favour	of	accepting	as	a	present	this	fruit	-	cake	of	their	manufacture	.
偏爱	的	接受	作为	一个	展示	这	水果	-	蛋糕	的	他们的	生产	.

“我的雇主指示我来问你，你是否愿意接受他们赠送的这块水果蛋糕作为礼物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtli] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

They	are	shortly	opening	a	branch	in	this	neighbourhood	and	are	taking	this
他们	是	不久	开幕	一个	分支	在	这	邻里	和	是	采取	这

['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leɪdɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] .

method	of	making	ladies	acquainted	with	the	quality	of	their	goods	.
方法	的	制作	女士们	熟人	和	这	质量	的	他们的	商品	.

他们即将在这个社区开设一家分店，并采用这种方式让女士们了解他们产品的质量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

It	is	,	in	fact	,	an	advertisement	.
它	是	,	在	事实	,	一个	广告	.

实际上，这是一则广告。

” ['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

”	After	assuring	herself	again	that	there	was	nothing	to	pay	,
”	后	保证	她自己	再次	那	那里	曾是	没有什么	到	支付	,

“在再次确认无需支付任何费用后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wʊd] [nɒt][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð]

and	that	the	consumption	of	the	cake	would	not	bind	her	to	deal	with
和	那	这	消耗	的	这	蛋糕	会	不是	绑定	她	到	交易	和

[maɪ][fɜːm] — ['mesəz] - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . — [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

my	firm	—	Messrs	Butterstone	and	Co	.	—	in	future	,
我的	公司	—	先生们	-	和	合作	.	—	在	未来	,

而且，食用这块蛋糕并不代表她将来一定会与我的公司——巴特斯通公司——进行交易。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [keɪk] ,

she	consented	to	accept	the	cake	,
她	同意	到	接受	这	蛋糕	,

她同意收下蛋糕。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [streɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] .

and	even	to	say	that	it	seemed	a	straight	way	of	doing	business	.
和	甚至	到	说	那	它	似乎	一个	直的	方式	的	正在做	商业	.

甚至可以说，这似乎是一种直接的商业运作方式。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] [ʃɒp] [wʊd] [bi:; bi] , [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	inquired	where	the	new	shop	would	be	,	which	I	told	her	,
她	询问	在哪里	这	新的	店铺	会	是	,	哪个	我	讲述	她	,

她问我新店会开在哪里，我告诉了她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bai] [wʌn] .

and	what	the	price	of	a	similar	cake	would	be	if	she	ever	wanted	to	buy	one	.
和	什么	这	价格	的	一个	相似的	蛋糕	会	是	如果	她	曾经	通缉	到	买	一	.

如果她想买一个类似的蛋糕，价格会是多少。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɑ:f] [wɒt] [ai][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	put	it	at	half	what	I	had	paid	for	it	,
我	放	它	在	一半	什么	我	有	有薪酬的	为了	它	,

我把它的价格定为我购买价格的一半。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] .

and	she	said	it	was	a	pleasant	morning	.
和	她	说	它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	.

她说，那是一个宜人的早晨。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi] [daʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] . -

Never	for	one	moment	did	she	doubt	that	I	was	what	I	had	represented	myself	to	be	.	'
绝不	为了	一	片刻	做过	她	怀疑	那	我	曾是	什么	我	有	代表	我	到	是	.	-

她从未怀疑过我就是我所展现的那个人。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['leɪdi] , ” [ai] [sed] .

“	Good	-	morning	,	lady	,	”	I	said	.
“	好的	-	早晨	,	女士	,	”	我	说	.

“早上好，女士。”我说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] . ” -

“	I	am	instructed	by	my	employers	.	”	'
“	我	是	指示	经过	我的	雇主	.	”	-

“我奉雇主之命行事。”

- [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɪð] ['i:kwəl] [sək'ses] [ai] [prɪ'zentɪd] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ['kri:məri] ['kʌmpəni] ,

'	At	the	next	house	with	equal	success	I	presented	half	a	pound	of	butter	as	a	sample	of	the	products	of	the	Farm	Creameries	Company	,
-	在	这	下一个	房子	和	平等的	成功	我	呈现	一半	一个	磅	的	黄油	作为	一个	样本	的	这	产品	的	这	农场	乳品厂	公司	,

“在下一户人家，我同样成功地赠送了半磅黄油，作为农场乳品公司产品的样品。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['stɔ:ri] .

and	a	similar	story	.
和	一个	相似的	故事	.

类似的故事。

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [gɒt] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɒv; əv] ['sentɪd] [səʊp] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kemɪst] [huː]

The	third	house	got	a	tablet	of	scented	soap	from	an	enterprising	chemist	who
这	第三	房子	得到	一个	药片	的	香味	肥皂	从	一个	进取	化学家	WHO

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

was	just	starting	in	business	in	the	neighbourhood	.
曾是	只是	开始	在	商业	在	这	邻里	.

第三户人家收到了一块香皂，送它的是一位刚在附近开店的、颇具商业头脑的化学家。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [aɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [æz; əz] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sæmpl] [ə; eɪ]

At	the	next	three	houses	I	distributed	as	free	advertising	samples	a
在	这	下一个	三	房屋	我	分布式	作为	自由的	广告	样品	一个

[paʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

pound	of	sausages	,
磅	的	香肠	,

接下来的三户人家，我分别免费发放了1磅香肠作为广告样品。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] .

a	box	of	cigarettes	,	and	a	small	bottle	of	whisky	.
一个	盒子	的	香烟	,	和	一个	小的	瓶子	的	威士忌酒	.

一盒香烟和一小瓶威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	took	longer	than	I	had	expected	,
它	采取	更长	比	我	有	预期的	,

比我预想的要花更长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ʃɒps]

because	the	ladies	had	such	a	lot	of	questions	to	ask	about	the	new	shops
因为	这	女士们	有	这样的	一个	很多	的	问题	到	问	关于	这	新的	商店

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] ,

that	were	to	be	opened	,
那	是	到	是	打开	,

因为女士们对即将开业的新店有很多疑问，

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [sɪks] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

but	I	finished	six	minutes	under	the	hour	.
但	我	完成的	六	分钟	在下面	这	小时	.

但我比预计时间提前了六分钟完成。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

Of	course	,	I	could	have	carried	all	the	goods	round	in	a	basket	,
的	课程	,	我	可以	有	携带	全部	这	商品	圆形的	在	一个	篮子	,

当然，我也可以把所有货物都放在篮子里拎着走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændkɑːt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but	the	handcart	looked	more	like	a	house	-	to	-	house	distribution	on	a	large
但	这	手推车	看起来	更多的	喜欢	一个	房子	-	到	-	房子	分配	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

但手推车看起来更像是大规模的挨家挨户分发。

- [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['kwɪlɪən] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən]

'	The	decision	was	not	given	in	his	favour	until	after	Quillian	had	raised	an
-	这	决定	曾是	不是	给定	在	他的	偏爱	直到	后	奎利安	有	提高	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

“直到奎利安提出异议后，判决才对他有利。”

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

He	maintained	that	in	each	case	Sir	Charles	had	been	mistaken	for	the	same
他	维持	那	在	每个	案件	先生	查尔斯	有	到过	错误	为了	这	相同的

[θɪŋ] — [tuː; tə] [wɪt] ,

thing	—	to	wit	,
事物	—	到	有	,

他坚持认为，在每一种情况下，查尔斯爵士都被误认为是同一件事——即：

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔː(r)] ['eɪdʒənt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜːm] .

the	representative	or	agent	in	advance	of	a	business	firm	.
这	代表	或者	代理人	在	进步	的	一个	商业	公司	.

代表或代理人事先代表公司行事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]

But	the	chairman's	decision	that	Sir	Charles	had	been	mistaken	for	six
但	这	主席的	决定	那	先生	查尔斯	有	到过	错误	为了	六

['dɪfrənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [sɪks] ['dɪfrənt] [fɜːmz] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] .

different	representatives	of	six	different	firms	was	generally	approved	.
不同的	代表	的	六	不同的	公司	曾是	一般来说	得到正式认可的	.

但主席的决定——查尔斯爵士被误认为是六家不同公司的六位不同代表——得到了普遍认可。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] ['hændɪd]

And	as	no	other	member	had	a	claim	to	make	the	cheque	was	handed
和	作为	不	其他	成员	有	一个	宣称	到	制作	这	查看	曾是	递交

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

由于其他成员都没有资格领取支票，所以支票就交给了他。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

The	chairman	then	opened	the	sealed	envelope	containing	the	problem	on	which	their
这	主席	然后	打开	这	密封	信封	包含	这	问题	在	哪个	他们的

[ˌɪndʒə'njuːəti] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] .

ingenuity	was	next	to	be	expended	.
独创性	曾是	下一个	到	是	已支出	.

主席随后打开了密封的信封，里面装着他们接下来要运用智慧解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɒbləm] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	entitled	'	The	Alibi	Problem	,	'	and	the	terms	of	it	were
它	曾是	标题	-	这	不在场证明	问题	,	-	和	这	条款	的	它	是

[æz; əz] ['fɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

它题为《不在场证明问题》，其内容如下：——

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

'	It	is	impossible	for	a	man	to	be	in	two	places	at	once	.
-	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	是	在	二	地方	在	一次	.

一个人不可能同时出现在两个地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ðæt] ['bəunə] - ['faɪdi] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]

But	it	is	required	so	to	arrange	matters	that	bona	-	fide	evidence	would	be
但	它	是	必需的	所以	到	安排	事情	那	博纳	-	真	证据	会	是

[prə'kjʊərəbl] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

procurable	that	at	a	certain	hour	of	a	certain	day	or	night	you	were	in
可采购	那	在	一个	肯定	小时	的	一个	肯定	天	或者	夜晚	你	是	在

[tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

two	places	at	once	,
二	地方	在	一次	,

但这样做是为了安排好一切，以便能够获得真实的证据，证明你在某一天或某一夜的某个时间同时出现在两个地方。

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

the	two	places	to	be	not	less	than	one	hundred	miles	from	each	other	.	'
这	二	地方	到	是	不是	较少的	比	一	百	英里	从	每个	其他	.	-

这两个地方相距不少于一百英里。

- [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] ,

'	Not	uninteresting	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	,
-	不是	无聊	,	-	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	,

“还挺有意思的，”塞普蒂默斯·坎利夫牧师说道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	but	it	leaves	a	good	deal	to	the	discretion	of	the	chairman	.
-	但	它	树叶	一个	好的	交易	到	这	审慎	的	这	主席	.

但这也给主席留下了很大的自由裁量权。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ðæt]

He	will	have	to	decide	which	of	us	could	produce	the	best	evidence	that
他	将要	有	到	决定	哪个	的	我们	可以	生产	这	最好的	证据	那

[ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	impossible	had	been	accomplished	.
这	不可能的	有	到过	完成	.

他必须决定我们之中谁能拿出最有力的证据，证明不可能的事情已经发生。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['tʃeəmən] ? -

By	the	way	,	who	is	the	next	chairman	?	'
经过	这	方式	,	WHO	是	这	下一个	主席	?	-

对了，下一任董事长是谁?

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdɪŋ] [pəʊp] , - [sed] - .

'	Should	have	been	Harding	Pope	,	'	said	Wildersley	.
-	应该	有	到过	哈丁	教皇	,	-	说	-	.

“本来应该是哈丁·波普，”威尔德斯利说。

- [bʌt; bət] [æz; əz] [hiːz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['membə(r)] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['əʊə(r)] [əʊld]

'	But	as	he's	gone	,	it	will	be	the	member	elected	in	his	place	—	our	old
-	但	作为	他是	已消失	,	它	将要	是	这	成员	当选	在	他的	地方	—	我们的	老的

[frend] ['lenəd] ,

friend	Leonard	,
朋友	伦纳德	,

“但他走了，接替他的将是当选的议员——我们的老朋友伦纳德。”

[lɔːd] - . -

Lord	Herngill	.	'
主	-	.	-

赫恩吉尔勋爵。

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , - [sed] [lɔːd] - , ['lɑːfɪŋ] , -

'	My	poor	abilities	are	at	your	service	,	'	said	Lord	Herngill	,	laughing	,	'
-	我的	贫穷的	能力	是	在	你的	服务	,	-	说	主	-	,	笑	,	-

[æt; ət] ['lʌndənz] [ləʊɪst] [praisiz] ['ɔːlweɪz] .

at	London's	lowest	prices	always	.
在	伦敦的	最低	价格	总是	.

“我拙劣的技艺随时为您效劳，”赫恩吉尔勋爵笑着说，“永远以伦敦最低的价格为您服务。”

- [nəʊ] . [ɪks] .

'	No	.	IX	.
-	不	.	第九章	.

第九条。

[ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɒbləm]

The	Alibi	Problem
这	不在场证明	问题

不在场证明问题

[lɔːd] - [riːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˈmɑːnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪg] - ['kiːpərz] - [frend]

Lord	Herngill	read	out	the	demand	made	by	the	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend
主	-	读	出去	这	要求	制成	经过	这	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɪndʒəˈnjuːətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [klʌb] .

on	the	ingenuity	of	the	members	of	the	Problem	Club	.
在	这	独创性	的	这	成员	的	这	问题	俱乐部	.

赫恩吉尔勋爵宣读了《养猪人之友》杂志编辑对问题俱乐部成员的聪明才智提出的要求。

['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] ['evɪdəns] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

Members	were	required	to	produce	evidence	,	that	could	be	given	in	good	faith	,
成员	是	必需的	到	生产	证据	,	那	可以	是	给定	在	好的	信仰	,

成员们被要求提供可以出于善意提供的证据。

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

that	at	a	certain	hour	,	day	or	night	,	they	had	been	in	two	places	at	once	,
那	在	一个	肯定	小时	,	天	或者	夜晚	,	他们	有	到过	在	二	地方	在	一次	,

在某个特定的时间，无论是白天还是晚上，他们同时出现在两个地方。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['pleɪsɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈpɑːt] .

the	two	places	not	being	less	than	one	hundred	miles	apart	.
这	二	地方	不是	存在	较少的	比	一	百	英里	除	.

两地相距不少于一百英里。

[lɔːd] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .

Lord	Herngill	said	that	he	felt	anxious	and	depressed	.
主	-	说	那	他	毛毡	焦虑的	和	郁闷	.

赫恩吉尔勋爵说他感到焦虑和沮丧。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['hɑːdlɪ] [bɔː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] .

His	manner	and	appearance	,	it	may	be	added	,	hardly	bore	out	the	statement	.
他的	方式	和	外貌	,	它	可能	是	额外	,	几乎	钻孔	出去	这	陈述	.

需要补充的是，他的举止和外表与这一说法几乎完全不符。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃn] [tuː; tə] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

He	assigned	his	depression	to	two	reasons	.
他	分配	他的	沮丧	到	二	原因	.

他将自己的抑郁症归因于两个原因。

['fɜːstlɪ] , ['ʌðə(r)] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] [əˈdʒuːdɪkeɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] .

Firstly	,	other	chairmen	had	had	the	simple	task	of	adjudicating	on	a	point	of	fact	.
首先	,	其他	主席	有	有	这	简单的	任务	的	裁决	在	一个	观点	的	事实	.

首先，其他主席的任务很简单，就是对事实问题进行裁决。

[hiː; hi] — [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , [ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [beɪb] ,

He	—	a	new	member	,	a	novice	,	a	mere	babe	,
他	—	一个	新的	成员	,	一个	新手	,	一个	仅仅	宝贝	,

他——一个新成员，一个新手，一个毛头小子，

[æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] — [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ,

as	you	might	say	—	was	required	to	undertake	far	more	delicate	and	difficult	work	,
作为	你	可能	说	—	曾是	必需的	到	承担	远的	更多的	精美的	和	难的	工作	,

正如你所说——他被要求承担更加微妙和困难的工作，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

and	to	base	his	decision	on	an	estimate	of	evidence	.
和	到	根据	他的	决定	在	一个	估计	的	证据	.

并根据对证据的评估做出决定。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] - .

Secondly	**,**	**the**	**secretary**	**for**	**the**	**evening**	**was**	**Mr**	**Wildersley**	**.**
第二	,	这	秘书	为了	这	晚上	曾是	先生	-	.

其次，当晚的秘书是威尔德斯利先生。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɛd'ɔ:nd]

On	**the**	**last**	**occasion**	**that**	**Wildersley**	**had**	**acted**	**as**	**secretary**	**he**	**had**	**adorned**
在	这	最后的	场合	那	-	有	行动	作为	秘书	他	有	装饰

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [wɪð] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]

the	**minute**	**-**	**book**	**with**	**drawings**	**of**	**the**	**chairman**	**which**	**were**	**undoubtedly**
这	分钟	-	书	和	图画	的	这	主席	哪个	是	无疑

[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['merɪt] ,

amusing	**and**	**possessed**	**of**	**artistic**	**merit**	**,**
有趣	和	拥有	的	艺术	优点	,

威尔德斯利上次担任秘书时，他在会议记录簿上画了一些主席的画像，这些画像无疑很有趣，也具有艺术价值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['tʃeəmən] ['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**were**	**calculated**	**to**	**bring**	**that**	**chairman**	**into**	**ridicule**
但	在	这	相同的	时间	是	计算	到	带来	那	主席	进入	嘲笑

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**contempt**	**.**
和	鄙视	.

但与此同时，他们也蓄意让那位主席遭受嘲笑和蔑视。

- [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒentlmən] , - [lɔ:d] - [kən'tɪnju:d] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['nɜ:vəs] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

'	**So**	**you**	**see**	**,**	**gentlemen**	**,**	**'**	**Lord**	**Herngill**	**continued**	**,**	**'**	**that**	**this**	**is**	**nervous**	**work**	**for**
-	所以	你	看	,	先生们	,	-	主	-	持续	,	-	那	这	是	紧张的	工作	为了

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“所以你们看，先生们，”赫恩吉尔勋爵继续说道，“这对我来说是一项令人紧张的工作。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

However	**,**	**I**	**will**	**make**	**the**	**plunge**	**.**
然而	,	我	将要	制作	这	暴跌	.

但我会放手一搏。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] - ['əʊvə(r)]

Towards	**the**	**end**	**of**	**dinner**	**a**	**telegram**	**was**	**handed**	**to**	**Mr**	**Feldane**	**over**
向	这	结尾	的	晚餐	一个	电报	曾是	递交	到	先生	-	超过

[wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

which	**I**	**noticed**	**him**	**to**	**be**	**chuckling**	**.**
哪个	我	注意到	他	到	是	轻笑	.

晚宴临近尾声时，有人递给费尔丹先生一份电报，我注意到他看着电报咯咯地笑了起来。

[meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ? -

May	**I**	**inquire**	**if**	**it**	**had**	**any**	**bearing**	**on**	**the**	**problem**	**before**	**us**	**?**	**'**
可能	我	查询	如果	它	有	任何	轴承	在	这	问题	前	我们	?	-

请问这是否与我们面前的问题有关?

- [wel] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , - ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] .

'	**Well**	**,**	**it**	**had**	**,**	**'**	**Jimmy**	**admitted**	**.**
-	出色地	,	它	有	,	-	吉米	承认	.

“嗯，确实有，”吉米承认道。

- ['breɪni] [wɜ:k] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

'	**Brainy**	**work**	**to**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
-	聪明的	工作	到	有	猜对了	它	.

猜到答案真是费了不少脑筋。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɒn][ɪn] [ðɪs] [ækt] — [aɪm] ['restɪŋ] .
But I'm not on in this act — I'm resting .
但 我是 不是 在 在 这 行为 — 我是 休息 .

但我没有参与这场演出——我正在休息。

[ðə; ði]['waɪə(r)] ['riːəli] [kən'sɜːnz] - [kleɪm] . -
The wire really concerns Hesseltine's claim . '
这 金属丝 真的 担忧 - 宣称 . -

这条电报确实与赫塞尔廷的说法有关。

- [juː; jʊ] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [ɪn] ['kʌplz] .
' You two generally hunt in couples .
- 你 二 一般来说 打猎 在 情侣 .

你们两个通常结伴狩猎。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] ['hɛsəlˌtaɪn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -
Perhaps Mr Hesseltine will let you put his case for him . '
也许 先生 赫塞尔廷 将要 让 你 放 他的 案件 为了 他 . -

或许赫塞尔廷先生会允许你替他陈述案情。

- ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪvz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] ['dʒenərəsli] .
' Anything that pleases you and saves me trouble , ' said Hesseltine generously .
- 任何事物 那 请 你 和 保存 我 麻烦 , - 说 赫塞尔廷 慷慨地 .

“只要能让你高兴，又能省去我的麻烦，我都乐意效劳。”赫塞尔廷慷慨地说。

- [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ['dʒɪmi] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] . -
' I can always correct Jimmy if he makes an ass of himself . '
- 我 能 总是 正确的 吉米 如果 他 制作 一个 屁股 的 他自己 . -

“如果吉米出丑，我随时可以纠正他。”

- [wel] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] ['hɛsəlˌtaɪn] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] -
' Well , ' said Jimmy , ' we can see for ourselves that Hesseltine is here to -
- 出色地 , - 说 吉米 , - 我们 能 看 为了 我们自己 那 赫塞尔廷 是 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“嗯，”吉米说，“我们可以亲眼看看，赫塞尔廷今晚就在这里。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I don't want to dwell on his misfortunes , but he looks much as usual .
我 不 想 到 住 在 他的 不幸 , 但 他 看起来 很多 作为 通常 .

我不想过多谈论他的不幸遭遇，但他看起来和往常一样。

[tɔːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪli] [wei] [tuː] .
Talks in the same silly way too .
会谈 在 这 相同的 愚蠢的 方式 也 .

说话的方式也一样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['telɪgræm] [ɪz][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
But that telegram is his evidence that he is really in Liverpool .
但 那 电报 是 他的 证据 那 他 是 真的 在 利物浦 .

但那封电报证明他确实在利物浦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['ɒfɪs] .
It is signed with his name and was handed in at a Liverpool office .
它 是 签名 和 他的 姓名 和 曾是 递交 在 在 一个 利物浦 办公室 .

文件上有他的签名，并已交到利物浦的一个办公室。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll read it .
患病的 读 它 .

我会读的。

“ [səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	So	sorry	to	be	unable	to	be	with	you	to	-	night	,
”	所以	对不起	到	是	无法	到	是	和	你	到	-	夜晚	,

“很遗憾今晚不能和你在一起。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [æt; ət]['ləʊk(ə)l]['beɪbi] - [ʃəʊ] .

but	have	promised	to	remain	here	to	act	as	judge	at	local	baby	-	show	.
但	有	承诺	到	保持	这里	到	行为	作为	法官	在	当地的	婴儿	-	展示	.

但他们承诺会留在这里担任当地婴儿选美比赛的评委。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . -

”	Well	,	it	isn't	for	me	to	say	anything	,	though	I	could	.	'
”	出色地	,	它	不是	为了	我	到	说	任何事物	,	尽管	我	可以	.	-

“嗯，虽然我可以说什么，但我不好说什么。”

- [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɛsəlˌtaɪn] [ɪz][hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ɪz] [gʊd] .

-	The	evidence	that	Mr	Hesseltine	is	here	,	'	said	the	chairman	,	'	is	good	.
-	这	证据	那	先生	赫塞尔廷	是	这里	,	-	说	这	主席	,	-	是	好的	.

主席说：“有充分的证据表明赫塞尔廷先生在这里。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɪz] [les] [gʊd] .

The	evidence	that	he	is	in	Liverpool	is	less	good	.
这	证据	那	他	是	在	利物浦	是	较少的	好的	.

他身在利物浦的证据不太充分。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	telegram	is	not	necessarily	despatched	by	the	man	whose	name	is	signed	to	it	.
一个	电报	是	不是	一定	已派送	经过	这	男人	谁	姓名	是	签名	到	它	.

电报不一定是由署名者本人发出的。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd]

it	seems	to	me	improbable	that	a	young	bachelor	would	have	been	selected
它	似乎	到	我	不太可能	那	一个	年轻的	学士	会	有	到过	已选

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hɛsəlˌtaɪn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] .

for	the	high	office	which	Mr	Hesseltine	claims	to	have	fulfilled	.
为了	这	高的	办公室	哪个	先生	赫塞尔廷	索赔	到	有	已完成	.

在我看来，一个年轻的单身汉被选中担任赫塞尔廷先生声称自己担任的高级职务，这似乎不太可能。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	think	we	shall	do	better	than	that	.
我	思考	我们	将	做	更好的	比	那	.

我认为我们会做得更好。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]

I	will	ask	Mr	Pusely	-	Smythe	how	far	he	has	succeeded	in	being	in	two	places
我	将要	问	先生	-	-	史密斯	如何	远的	他	有	成功了	在	存在	在	二	地方

[æt; ət][wʌns] . -

at	once	.	'
在	一次	.	-

我会问问普斯利-史密斯先生，他同时出现在两个地方这件事，究竟取得了多大的成功。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [twaɪs] , - [sed] - - [smaɪð] .

'	It	is	easier	to	be	in	one	place	at	twice	,	'	said	Pusely	-	Smythe	.
-	它	是	更轻松	到	是	在	一	地方	在	两次	,	-	说	-	-	史密斯	.

“同时出现在同一个地方两次更容易，”普斯利-史密斯说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʌn'vɜːst] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [aːts]

'	But	I	have	done	what	I	could	,	considering	how	unversed	I	am	in	the	arts
-	但	我	有	完毕	什么	我	可以	,	考虑	如何	不熟悉	我	是	在	这	艺术

[ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

of	deception	.
的	欺骗	.

“但是，考虑到我对欺骗的技巧一窍不通，我已经尽力了。”

- [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] ['kærəktə(r)]

'	The	applause	which	greeted	this	statement	was	possibly	of	an	ironical	character
-	这	掌声	哪个	问候	这	陈述	曾是	可能	的	一个	讽刺	特点

.

:
.

“这一声明所赢得的掌声可能带有讽刺意味。”

- [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] , - - - [smaɪð] [kən'tɪnjuːd] , - [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

'	On	the	morning	of	Tuesday	last	,	'	Pusely	-	Smythe	continued	,	'	I	was	at	the
-	在	这	早晨	的	周二	最后的	,	-	-	-	史密斯	持续	,	-	我	曾是	在	这

['rektəri] , ['mɛldən] ['bɔɪz] ,

Rectory	,	Meldon	Bois	,
牧师住宅	,	梅尔顿	布伊斯	,

“上周二早上，”普斯利-史密斯继续说道，“我在梅尔顿博伊斯的牧师住宅，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

where	I	had	been	spending	the	week	-	end	.
在哪里	我	有	到过	开支	这	星期	-	结尾	.

我周末一直待在那里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɛldən] ['bɔɪz][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

The	village	of	Meldon	Bois	is	one	hundred	and	eight	miles	from	London	.
这	村庄	的	梅尔顿	布伊斯	是	一	百	和	八	英里	从	伦敦	.

梅尔顿博伊斯村距离伦敦一百零八英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['mɛldən] ['bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] - . [faɪv][ə; eɪ] . [em] .

It	had	been	my	intention	to	leave	Meldon	Bois	by	the	10	.	5	a	.	m	.
它	有	到过	我的	意图	到	离开	梅尔顿	布伊斯	经过	这	-	.	5	一个	.	米	.

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

我原本计划上午 10 点 5 分离开梅尔顿博伊斯前往伦敦。

[ai][hæd; həd] [biːn] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [naɪt] ,

I	had	been	pressed	to	remain	for	one	more	night	,
我	有	到过	按下	到	保持	为了	一	更多的	夜晚	,

我被劝留宿一晚。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] [pleɪ] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

as	there	was	to	be	a	performance	of	a	pastoral	play	by	distinguished
作为	那里	曾是	到	是	一个	表现	的	一个	牧灵	玩	经过	杰出的

['æməˌtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

amateurs	in	the	grounds	of	the	Rectory	on	Tuesday	afternoon	,
业余爱好者	在	这	理由	的	这	牧师住宅	在	周二	下午	,

星期二下午，在教区长住宅的院子里，将有一位杰出的业余演员表演田园剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	be	a	pity	for	me	to	miss	it	.
和	它	会	是	一个	遗憾	为了	我	到	错过	它	.

如果错过它，我会非常遗憾。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	will	not	conceal	it	from	you	,	sir	,
我	将要	不是	隐藏	它	从	你	,	先生	,

我不会对您隐瞒这件事，先生。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['pɑːstərəl] [pleɪ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

that	the	said	pastoral	play	constituted	the	principal	reason	for	my	departure	.
那	这	说	牧灵	玩	构成	这	主要的	原因	为了	我的	离开	.

上述田园剧是我离开的主要原因。

- [juː; jʊ][hæv; həv][grɑːsp, græsp] [ðiːz] [fækts] ?

'	You	have	grasped	these	facts	?
-	你	有	抓住	这些	事实	?

你已经理解这些事实了吗?

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːst][pəʊst] ,

Now	,	on	the	morning	of	Tuesday	,	by	the	first	post	,
现在	,	在	这	早晨	的	周二	,	经过	这	第一的	邮政	,

现在，到了周二早上，第一篇帖子就发布了，

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [ɑːnt] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	received	a	letter	from	my	one	and	only	aunt	,	who	resides	in	London	,
我	已收到	一个	信	从	我的	一	和	仅有的	阿姨	,	WHO	居住地	在	伦敦	,

我收到了一封来自我唯一的姑姑的信，她住在伦敦。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd]

to	say	that	as	I	was	coming	up	to	town	that	morning	she	hoped	I	would
到	说	那	作为	我	曾是	未来	向上	到	镇	那	早晨	她	希望	我	会

[lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɪə(r)]

lunch	with	her	in	Grosvenor	Street	and	accompany	her	afterwards	to	hear
午餐	和	她	在	格罗夫纳	街道	和	陪伴	她	然后	到	听到

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['ɪdiət] [ɒn] “ [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][juː'dʒenɪks] .

a	lecture	to	be	given	by	some	eminent	idiot	on	“	The	Future	of	Eugenics	.
一个	演讲	到	是	给定	经过	一些	杰出	笨蛋	在	“	这	未来	的	优生学	.

她说，那天早上我进城的时候，她希望我能和她一起在格罗夫纳街吃午饭，之后陪她去听一位杰出的白痴就“优生学的未来”发表的演讲。

” [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['wɪərisəm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

”	My	aunt	is	one	of	the	most	strong	-	minded	and	wearisome	women	in	existence	.
”	我的	阿姨	是	一	的	这	最多	强的	-	有思想	和	令人厌倦的	女性	在	存在	.

“我的姑姑是世上最坚强、最令人疲惫的女人之一。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['æmətə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rektəri] [graʊndz] ,

I	had	been	reluctant	to	witness	the	amateur	performance	in	the	Rectory	grounds	,
我	有	到过	不情愿的	到	证人	这	业余	表现	在	这	牧师住宅	理由	,

我原本不太愿意去观看在教区长住宅区举行的业余表演。

[ænd; ənd][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] “ [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

and	I	contemplated	the	idea	of	listening	to	a	lecture	on	“	The	Future	of
和	我	思考	这	主意	的	聆听	到	一个	演讲	在	“	这	未来	的

[juː'dʒenɪks] ” [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] .

Eugenics	”	with	horror	and	loathing	.
优生学	”	和	恐怖	和	厌恶	.

我一想到要去听一场关于“优生学的未来”的讲座，就感到恐惧和厌恶。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	was	the	situation	.
那	曾是	这	情况	.

情况就是这样。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [mɪs] [tu:] [bɜ:dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

I	had	to	miss	two	birds	with	one	stone	.
我	有	到	错过	二	鸟类	和	一	石头	.

我真是错失了一次两次机会。

- [maɪ][fɜ:st] [step][wɒz; wəz][tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [ɑ:nt] [æz; əz] [f'bləʊz] : ‘

'	My	first	step	was	to	telegraph	to	my	one	and	only	aunt	as	follows	:	“
-	我的	第一的	步	曾是	到	电报	到	我的	一	和	仅有的	阿姨	作为	跟随	:	‘

[rɪ'gret] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)] .

Regret	detained	here	.
后悔	被拘留	这里	.

“我的第一步是给我唯一的姑妈发电报，内容如下：‘遗憾在此停留。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

Am	writing	.
是	写作	.

正在写作。

’’ [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]

’’	On	the	following	morning	she	received	a	letter	from	me	which	I	am	able
’’	在	这	下列的	早晨	她	已收到	一个	信	从	我	哪个	我	是	有能力的

[tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

to	produce	in	its	envelope	.
到	生产	在	它是	信封	.

“第二天早上她收到了我寄给她的一封信，我可以把信封拿出来给她看。”

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['rektəri] [ə'dres] .

The	letter	is	in	my	own	handwriting	on	paper	stamped	with	the	Rectory	address	.
这	信	是	在	我的	自己的	手写	在	纸	盖章	和	这	牧师住宅	地址	.

这封信是我亲笔写的，信纸上盖有教区长的地址印章。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

The	letter	is	dated	Tuesday	evening	,
这	信	是	日期	周二	晚上	,

信件日期为周二晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət] ['mɛldən]

and	the	post	-	mark	on	the	envelope	shows	that	it	was	posted	at	Meldon
和	这	邮政	-	标记	在	这	信封	演出	那	它	曾是	发布	在	梅尔顿

['bɔɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

Bois	on	that	day	.
布伊斯	在	那	天	.

信封上的邮戳显示，这封信是当天在梅尔顿博伊斯寄出的。

[naʊ] [ðæt] ['letə(r)] [nɒt]['əʊnli] [steɪts] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]

Now	that	letter	not	only	states	that	I	had	remained	so	as	not	to	miss	the
现在	那	信	不是	仅有的	各州	那	我	有	剩余	所以	作为	不是	到	错过	这

['pɑ:stərəl] ['æməˌtʃʊr] ,

pastoral	amateurs	,
牧灵	业余爱好者	,

那封信不仅表明我留了下来，以免错过那些业余田园牧歌爱好者，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [meɪks] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns] ,

but	also	makes	several	statements	as	to	their	performance	,
但	还	制作	一些	声明	作为	到	他们的	表现	,

但也对他们的表现发表了一些看法，

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['ækjərət] .

every	one	of	which	can	be	proved	to	be	absolutely	accurate	.
每一个	一	的	哪个	能	是	已证实	到	是	绝对地	准确的	.

每一条都可以被证明是完全准确的。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mɪs] [saɪks] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] ['laɪlək] - ['kʌləd]

These	statements	are	that	Miss	Sykes	looked	charming	in	some	pale	lilac	-	coloured
这些	声明	是	那	错过	赛克斯	看起来	迷人	在	一些	苍白	紫丁香	-	有色

[kən'træpʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ['əʊvə(r)] - ['æktɪd] ,

contraption	,	that	the	comedian	over	-	acted	,
装置	,	那	这	喜剧演员	超过	-	行动	,

这些说法包括：赛克斯小姐穿着淡紫色的奇装异服看起来很迷人；喜剧演员表演过火。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['feɪvərəb(ə)l] ,

that	the	weather	was	not	entirely	favourable	,
那	这	天气	曾是	不是	完全	有利	,

天气并非完全有利，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

that	some	of	the	players	seemed	to	find	a	difficulty	in	making	themselves
那	一些	的	这	玩家	似乎	到	寻找	一个	困难	在	制作	他们自己

['ɔːdəbl] ,

audible	,
可听见的	,

有些球员似乎难以让自己的声音被听清，

[ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

that	quite	a	nice	sum	was	realised	for	the	Cottage	Hospital	,
那	相当	一个	好的	和	曾是	意识到	为了	这	小屋	医院	,

为科特奇医院筹集到了一笔相当可观的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] [sed] [ðæt]

and	that	the	Rector	in	proposing	a	vote	of	thanks	to	the	players	said	that
和	那	这	校长	在	提议	一个	投票	的	谢谢	到	这	玩家	说	那

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] .

where	all	were	so	good	it	would	be	invidious	to	differentiate	.
在哪里	全部	是	所以	好的	它	会	是	令人厌恶的	到	区分	.

校长提议向球员们表示感谢，他说，所有球员都非常优秀，区分谁是不对的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	no	doubt	that	on	the	strength	of	that	letter	and	the	details	it
我	有	不	怀疑	那	在	这	力量	的	那	信	和	这	细节	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

我毫不怀疑，根据那封信及其所包含的细节，

[maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ai][mʌst; məst]

my	aunt	would	give	evidence	in	good	faith	that	to	her	knowledge	I	must
我的	阿姨	会	给	证据	在	好的	信仰	那	到	她	知识	我	必须

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['mɛldən] ['bɔɪz][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

have	been	at	Meldon	Bois	on	Tuesday	afternoon	.
有	到过	在	梅尔顿	布伊斯	在	周二	下午	.

我姑妈会真诚地作证，据她所知，我星期二下午一定在梅尔顿博伊斯。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ai] [left] ['mɛldən] ['bɔɪz][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ə'rɪdʒənəli]

Notwithstanding	this	,	I	left	Meldon	Bois	on	Tuesday	morning	by	the	train	originally
虽然	这	,	我	左边	梅尔顿	布伊斯	在	周二	早晨	经过	这	火车	起初

['kɒntəmpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

尽管如此，我还是按原计划于周二早上乘火车离开了梅尔顿布瓦。

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	on	Tuesday	afternoon	I	was	playing	bridge	at	my	club	in	London	,
和	在	周二	下午	我	曾是	玩耍	桥	在	我的	俱乐部	在	伦敦	,

周二下午，我在伦敦的俱乐部打桥牌。

[æz; əz] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] [huː] [met] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'test] . -

as	various	members	of	the	club	who	met	me	there	would	attest	.	'
作为	各种各样的	成员	的	这	俱乐部	WHO	遇见	我	那里	会	证明	.	-

正如在那里见过我的几位俱乐部成员可以作证的那样。

- [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] .

'	On	the	face	of	it	,	'	said	the	chairman	,	'	it	looks	like	rather	a	good	case	.
-	在	这	脸	的	它	,	-	说	这	主席	,	-	它	看起来	喜欢	相当	一个	好的	案件	.

主席说："从表面上看，这似乎是一个相当不错的案子。"

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	presume	that	you	wrote	the	letter	to	your	aunt	before	leaving	by	train	in	the
我	怙	那	你	写道	这	信	到	你的	阿姨	前	离开	经过	火车	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我猜你是早上乘火车离开之前给你姑姑写的这封信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

and	gave	it	to	a	servant	with	instructions	to	post	it	after	the
和	给予	它	到	一个	仆人	和	指示	到	邮政	它	后	这

[pə'fɔːməns] . -

performance	.	'
表现	.	-

并交给仆人，嘱咐他在演出结束后寄出去。

- [prɪ'saɪsli] [səʊ] . -

'	Precisely	so	.	'
-	恰恰	所以	.	-

"正是如此。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns]

'	But	how	did	you	manage	to	give	an	accurate	account	of	the	performance
-	但	如何	做过	你	管理	到	给	一个	准确的	帐户	的	这	表现

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] ['prez(ə)nt] ? -

at	which	you	were	really	not	present	?	'
在	哪个	你	是	真的	不是	展示	?	-

"但是，你是如何对你实际上并未到场的演出做出准确描述的呢？"

- [wel] , [mɪs] [saɪks] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [dres]

'	Well	,	Miss	Sykes	was	staying	at	the	Rectory	and	had	told	me	what	dress
-	出色地	,	错过	赛克斯	曾是	入住	在	这	牧师住宅	和	有	讲述	我	什么	裙子

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] .

she	would	wear	.
她	会	穿	.

"嗯，赛克斯小姐当时住在牧师住宅，她告诉我她要穿什么裙子。"

[ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	rest	was	intelligent	anticipation	.
这	休息	曾是	聪明的	预期	.

其余的都是机智的预判。

[ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔː(r); fə(r)]

The	glass	was	low	,	and	,	besides	,	the	weather	is	always	unfavourable	for
这	玻璃	曾是	低的	,	和	,	除了	,	这	天气	是	总是	不利	为了

['pɑːstərəl] [pleɪz] ,

pastoral	plays	,
牧灵	演出	,

酒杯里的酒不多了，而且，这种天气也总是不利于上演田园剧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['ɔːlweɪz] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

and	some	of	the	players	always	fail	to	make	their	voices	carry	in	the	open	.
和	一些	的	这	玩家	总是	失败	到	制作	他们的	声音	携带	在	这	打开	.

有些球员总是无法让自己的声音在公开场合被听到。

['gɪv(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['æməˌtʃʊr] , ['əʊvə(r)] - ['æktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [deθ] .

Given	village	amateurs	,	over	-	acting	by	the	comedian	is	as	certain	as	death	.
鉴于	村庄	业余爱好者	,	超过	-	表演	经过	这	喜剧演员	是	作为	肯定	作为	死亡	.

对于乡村业余演员来说，喜剧演员表演过火就如同自寻死路一样。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

To	put	the	receipts	as	a	nice	sum	was	quite	safe	.
到	放	这	收据	作为	一个	好的	和	曾是	相当	安全的	.

把收据算作一笔可观的金额是很稳妥的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɹ'ɪskiɐ] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['æktʃuəl] [wɜːdz] ,

It	was	riskier	to	quote	the	Rector's	actual	words	,
它	曾是	风险更高	到	引用	这	校长	实际的	字	,

直接引用校长的原话风险更大。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tæktfl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmskraɪbd] [maɪnd] ,

but	he's	a	kindly	and	tactful	man	with	a	circumscribed	mind	,
但	他是	一个	亲切地	和	委婉	男人	和	一个	限定的	头脑	,

但他为人友善、处事圆滑，只是思想比较保守。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] .

so	I	thought	I	might	chance	it	,	and	it	came	off	.
所以	我	想法	我	可能	机会	它	,	和	它	来了	离开	.

所以我决定冒险一试，结果成功了。

- [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['membəz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kɔːld] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

'	The	next	few	members	on	whom	the	chairman	called	produced	nothing	of	interest	.
-	这	下一个	很少	成员	在	谁	这	主席	称为	生产	没有什么	的	兴趣	.

主席点名的接下来几位成员都没有提供任何有价值的信息。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['hɛsəlˌtaɪn] , [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊgəs] ['telɪgræm] .

Some	,	like	Hesseltine	,	had	thought	of	the	bogus	telegram	.
一些	,	喜欢	赫塞尔廷	,	有	想法	的	这	虚假	电报	.

有些人，比如赫塞尔廷，想到了伪造电报的办法。

[sʌm; səm] , [laɪk] - , [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .

Some	,	like	Feldane	,	were	resting	.
一些	,	喜欢	-	,	是	休息	.

有些人，比如费尔丹，正在休息。

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən][hæd; həd] [traɪd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Dr	Alden	had	tried	an	idea	of	his	own	,
博士	奥尔登	有	尝试	一个	主意	的	他的	自己的	,

奥尔登博士尝试了他自己提出的一个想法，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wʊd] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]

and	expressed	the	hope	that	the	chairman	would	think	better	of	it	than
和	表达	这	希望	那	这	主席	会	思考	更好的	的	它	比

[hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] .

he	did	himself	.
他	做过	他自己	.

并表示希望主席能比他自己更明智地看待这件事。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

Early	one	morning	he	had	entered	a	tobacconist's	shop	where	he	was	not
早期的	一	早晨	他	有	进入	一个	烟草商	店铺	在哪里	他	曾是	不是

[nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [mænz] [stɒk] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .

known	and	investigated	the	man's	stock	of	cigars	.
已知	和	调查	这	男人的	库存	的	雪茄	.

一天清晨，他走进一家他并不认识的烟草店，查看店主的雪茄库存。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfrənt]

He	found	it	difficult	to	make	up	his	mind	as	to	which	of	three	different
他	成立	它	难的	到	制作	向上	他的	头脑	作为	到	哪个	的	三	不同的

[brændz] [wʊd] [suːt] [hɪm] [best] .

brands	would	suit	him	best	.
品牌	会	套装	他	最好的	.

他很难决定这三个不同品牌中哪一个最适合他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

He	took	away	with	him	a	specimen	of	each	,
他	采取	离开	和	他	一个	标本	的	每个	,

他带走了每种标本。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tə'bækənɪst]

and	said	that	he	would	try	them	after	luncheon	and	let	the	tobacconist
和	说	那	他	会	尝试	他们	后	午餐	和	让	这	烟草商

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他说午饭后会试用一下，然后告诉烟草商。

[æt; ət] [θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɑːktər; draɪv] ['ɔːldənz] [mæn] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [təbækənəsts] [wɪð] [ə; eɪ]

At	three	that	afternoon	Dr	Alden's	man	called	at	the	tobacconist's	with	a
在	三	那	下午	博士	奥尔登的	男人	称为	在	这	烟草商	和	一个

[nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]

note	from	the	doctor	saying	that	the	trial	had	been	made	and	naming	the
笔记	从	这	医生	说	那	这	审判	有	到过	制成	和	命名	这

[brænd] [sɪ'lektɪd] .

brand	selected	.
品牌	已选	.

当天下午三点，奥尔登博士的人带着医生的一张纸条来到烟草店，纸条上说试验已经完成，并列出了选定的品牌。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [brænd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ,

Five	hundred	of	this	brand	were	ordered	,
五	百	的	这	品牌	是	订购	,

我们订购了五百台该品牌的产品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sʌm] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['peɪmənt] .

and	a	cheque	for	the	exact	sum	was	enclosed	in	payment	.
和	一个	查看	为了	这	精确的	和	曾是	内	在	支付	.

付款时附上了一张金额正好相同的支票。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] ,

The	tobacconist	was	to	deliver	the	goods	to	the	bearer	of	the	note	,
这	烟草商	曾是	到	递送	这	商品	到	这	持有人	的	这	笔记	,

烟草商应将货物交付给持票人。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][fɔ:(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə]

as	the	doctor	was	leaving	for	the	country	at	four	and	wished	to
作为	这	医生	曾是	离开	为了	这	国家	在	四	和	希望	到

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑ:z] [wɪð] [hɪm] .

take	some	of	the	cigars	with	him	.
拿	一些	的	这	雪茄	和	他	.

医生四点钟要回国，想带一些雪茄一起去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sweə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

and	probably	the	tobacconist	would	have	been	willing	to	swear	in	consequence
和	大概	这	烟草商	会	有	到过	愿意的	到	发誓	在	结果

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv]['ɔ:ldən][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] .

that	Dr	Alden	was	in	London	until	four	that	day	.
那	博士	奥尔登	曾是	在	伦敦	直到	四	那	天	.

因此，烟草商很可能愿意发誓说，奥尔登博士当天下午四点之前一直在伦敦。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ] [ɪk'spres] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ten] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

the	doctor	had	left	for	the	North	by	express	shortly	after	ten	that	morning	.
这	医生	有	左边	为了	这	北	经过	表达	不久	后	十	那	早晨	.

那天上午十点刚过，医生就乘快车前往北方了。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,

'	Yes	,	'	said	the	chairman	,
-	是的	,	-	说	这	主席	,

“是的，”主席说道。

- [ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [tə'bækənɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,

'	you	convinced	that	tobacconist	that	you	were	in	London	when	you	were	not	,
-	你	确信	那	烟草商	那	你	是	在	伦敦	什么时候	你	是	不是	,

“你让那个烟草商相信你身在伦敦，而实际上你并不在伦敦。”

[dʒʌst][æz; əz] - - [smaɪð] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

just	as	Pusely	-	Smythe	convinced	his	aunt	that	he	was	not	in	London	when	he	was	.
只是	作为	-	-	史密斯	确信	他的	阿姨	那	他	曾是	不是	在	伦敦	什么时候			
他	曾是	.															

就像普斯利-史密斯让他的姑妈相信他不在伦敦一样，而实际上他却在伦敦。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wʌn]['pɜ:s(ə)n]['əʊnli] .

In	each	case	it	is	the	evidence	of	one	person	only	.
在	每个	案件	它	是	这	证据	的	一	人	仅有的	.

每起案件都只提供了一个人的证据。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['eni] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] - ? -

Have	you	done	any	better	,	Mr	Wildersley	?	'
有	你	完毕	任何	更好的	,	先生	-	?	-

威尔德斯利先生，您做得更好吗?

- ['betə(r)] ? - [sed] - ['tʃɪəfəli] .

'	Better	?	'	said	Wildersley	cheerfully	.
-	更好的	?	-	说	-	愉快地	.

“好些了吗？”威尔德斯利高兴地问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] .

'	I	should	rather	think	I	have	.
-	我	应该	相当	思考	我	有	.

我倒觉得我应该有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['ɔːdə(r)]

I	should	have	made	out	the	club	cheque	for	the	prize	to	my	own	order
我	应该	有	制成	出去	这	俱乐部	查看	为了	这	奖	到	我的	自己的	命令

[ɔːl'redi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] .

already	but	for	the	fact	that	I	prefer	the	formal	routine	.
已经	但	为了	这	事实	那	我	更喜欢	这	正式的	常规	.

我本应该已经按照自己的意愿开具俱乐部奖金支票了，但我更喜欢正式的流程。

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] - [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sketʃ] - [bʊk] .

Cast	your	chairmaniacal	eye	over	this	sketch	-	book	.
投掷	你的	-	眼睛	超过	这	草图	-	书	.

请您以主席的眼光审视一下这本素描本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] ,

It	is	filled	with	pencil	drawings	made	from	time	to	time	,	if	not	oftener	,
它	是	已填	和	铅笔	图画	制成	从	时间	到	时间	,	如果	不是	更频繁	,

里面充满了时不时（甚至更频繁）创作的铅笔画。

[baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] - .

by	the	eminent	Wildersley	.
经过	这	杰出	-	.

由著名作家威尔德斯利创作。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [lɑːst] [wiːk] .

The	last	few	pages	were	made	at	the	political	meeting	at	Glasgow	last	week	.
这	最后的	很少	页面	是	制成	在	这	政治的	会议	在	格拉斯哥	最后的	星期	.

最后几页是在上周格拉斯哥举行的政治会议上完成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hænd] .

They	are	dated	in	my	own	hand	.
他们	是	日期	在	我的	自己的	手	.

日期是我亲笔写的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

There	are	notes	as	to	the	colour	also	in	my	hand	.
那里	是	笔记	作为	到	这	颜色	还	在	我的	手	.

我手里还有关于颜色的笔记。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

They	are	in	my	sketch	-	book	.
他们	是	在	我的	草图	-	书	.

它们都在我的素描本里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

If	they	are	not	proof	positive	that	I	was	at	that	meeting	,	then	what	are
如果	他们	是	不是	证明	积极的	那	我	曾是	在	那	会议	,	然后	什么	是

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

如果这些证据不能确凿地证明我参加了那次会议，那它们又能证明什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

All	the	same	I	was	in	London	while	that	meeting	was	being	held	,
全部	这	相同的	我	曾是	在	伦敦	尽管	那	会议	曾是	存在	握住	,

不过，会议召开期间我正好在伦敦。

[ænd; ənd][kæn; kən] [prə'dju:s] ['kaʊntləs] ['wɪtnəsiz] [hu:] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	can	produce	countless	witnesses	who	saw	me	and	spoke	to	me	.
和	能	生产	无数	证人	WHO	锯	我	和	辐	到	我	.

并能提供无数目击证人，证明他们见过我、与我交谈过。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] .

'	The	chairman	looked	carefully	at	the	drawings	.
-	这	主席	看起来	小心	在	这	图画	.

主席仔细地看了看图纸。

- [nɒt] [dʌn] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

'	Not	done	from	photographs	,	I	suppose	?	'
-	不是	完毕	从	照片	,	我	认为	?	-

“我想应该不是根据照片画的吧？”

- [nəʊ] , [mə'lɔ:d] , - [sed] - .

'	No	,	m'lord	,	'	said	Wildersley	.
-	不	,	大人	,	-	说	-	.

“不，大人，”威尔德斯利说道。

- [ɔ:l] ['dʒenjuɪn] [hænd] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

'	All	genuine	hand	-	work	and	done	on	the	spot	.
-	全部	真的	手	-	工作	和	完毕	在	这	点	.

“全部纯手工制作，现场完成。”

- [lɔ:d] - [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pri:viəs] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

'	Lord	Herngill	compared	them	with	previous	drawings	in	the	book	.
-	主	-	比较的	他们	和	以前的	图画	在	这	书	.

赫恩吉尔勋爵将它们与书中之前的插图进行了比较。

- [ði:z] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	These	look	to	me	,	'	he	said	,
-	这些	看	到	我	,	-	他	说	,

“在我看来，”他说。

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbədi] [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [jɔ:(r); jə(r)]

'	as	if	they	were	done	by	somebody	who	was	trying	to	imitate	your
-	作为	如果	他们	是	完毕	经过	某人	WHO	曾是	尝试	到	模拟	你的

[tek'ni:k] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] . -

technique	but	had	not	quite	got	it	.	'
技术	但	有	不是	相当	得到	它	.	-

“就好像是有人试图模仿你的技巧，但又没能完全掌握一样。”

- [jes] , - [sed] - , - [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌju: 'es] .

'	Yes	,	'	said	Wildersley	,	'	that	finishes	us	.
-	是的	,	-	说	-	,	-	那	完成	我们	.

“是的，”威尔德斯利说，“我们到此为止了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	it	.
你	有	它	.

你已经有了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪst] ['membə(r)][ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntu:] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] .

The	other	artist	member	and	I	went	into	collaboration	in	this	enterprise	.
这	其他	艺术家	成员	和	我	去	进入	合作	在	这	企业	.

我和另一位艺术家成员在这个项目上展开了合作。

['ɒstɪn] [went] [tu:; tə] ['glɑ:zgəʊ] ,

Austin	went	to	Glasgow	,
奥斯汀	去	到	格拉斯哥	,

奥斯汀去了格拉斯哥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən]

and	made	the	sketches	in	the	book	with	what	he	was	pleased	to	call	an
和	制成	这	草图	在	这	书	和	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænərɪzəm] .

imitation	of	the	worst	of	the	Wildersleian	mannerisms	.
模仿	的	这	最差	的	这	-	举止	.

他创作了书中的素描，并欣然称之为对威尔德斯利最糟糕的风格的一种模仿。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['feɪməs] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	remained	in	London	giving	my	famous	impersonation	of	myself	.
我	剩余	在	伦敦	给予	我的	著名的	冒充	的	我	.

我留在伦敦，继续我著名的模仿秀。

[ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] [nəʊts] ['ɑːftəwədz] .

I	added	the	date	and	manuscript	notes	afterwards	.
我	额外	这	日期	和	手稿	笔记	然后	.

我之后添加了日期和手稿注释。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

if	this	book	fell	into	the	hands	of	somebody	who	had	not	the	full	use	of	his
如果	这	书	跌倒	进入	这	双手	的	某人	WHO	有	不是	这	满的	使用	的	他的

[aɪz] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] — [hiː; hi] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [gʊd]

eyes	—	and	very	few	people	have	—	he	might	use	it	as	evidence	in	good
眼睛	—	和	非常	很少	人们	有	—	他	可能	使用	它	作为	证据	在	好的

[feɪθ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] . -

faith	that	I	was	at	Glasgow	at	that	date	.	'
信仰	那	我	曾是	在	格拉斯哥	在	那	日期	.	-

如果这本书落入一个视力不佳的人手中——而视力不佳的人寥寥无几——他可能会信誓旦旦地用这本书作为证据，证明我当时确实在格拉斯哥。

- [ʌn'daʊtɪdli] .

'	Undoubtedly	.
-	无疑	.

'无疑。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] .

I	shall	not	forget	your	claim	.
我	将	不是	忘记	你的	宣称	.

我不会忘记你的诉求。

['miːnwaɪl] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ? -

Meanwhile	,	is	there	any	other	?	'
同时	,	是	那里	任何	其他	?	-

与此同时，还有其他的吗?

- [jes] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - ['plæsɪdli] ,

'	Yes	,	'	said	Sir	Charles	Bunford	placidly	,
-	是的	,	-	说	先生	查尔斯	-	平静地	,

“是的，”查尔斯·邦福德爵士平静地说。

- [ai] [θɪŋk] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]

'	I	think	my	claim	to	have	established	an	alibi	is	stronger	than	any	you
-	我	思考	我的	宣称	到	有	已确立的	一个	不在场证明	是	更强	比	任何	你

[hæv; həv] [hɜːd] [jet] .

have	heard	yet	.
有	听到	然而	.

我认为我提出的不在场证明比你目前听到的任何证明都更有力。

['bɜːmɪŋəm] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

Birmingham	**is**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**London**	**.**
伯明翰	是	更多的	比	一个	百	英里	从	伦敦	.

伯明翰距离伦敦一百多英里。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bʌtlə(r)][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

A	**certain**	**butler**	**in**	**Birmingham**	**would**	**swear**	**that**	**he**	**saw**	**me**	**and**	**spoke**	**to**
一个	肯定	管家	在	伯明翰	会	发誓	那	他	锯	我	和	辐	到

[ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] .

me	**on**	**a**	**certain**	**afternoon**	**.**
我	在	一个	肯定	下午	.

伯明翰的一位管家信誓旦旦地说，他曾在某个下午见过我，还和我说过话。

[ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [seɪm]

A	**photographer**	**in**	**Birmingham**	**would**	**swear**	**that**	**he**	**photographed**	**me**	**on**	**that**	**same**
一个	摄影师	在	伯明翰	会	发誓	那	他	拍摄	我	在	那	相同的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

伯明翰的一位摄影师发誓说，那天下午他给我拍了照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['negətɪv] .

and	**would**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**the**	**negative**	**.**
和	会	是	有能力的	到	生产	这	消极的	.

并且能够制作出底片。

[jet] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

Yet	**during**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**afternoon**	**I**	**was**	**in**	**London**	**,**
然而	期间	这	所有的	的	那	下午	我	曾是	在	伦敦	,

然而，那天下午我却一直在伦敦。

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [ʃəʊ] .

as	**the**	**evidence**	**of**	**many**	**of**	**my**	**friends**	**would**	**show**	**.**
作为	这	证据	的	许多	的	我的	朋友们	会	展示	.

我的很多朋友的经历都可以证明这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . -

And	**all**	**the**	**evidence**	**would**	**be**	**given**	**in**	**good**	**faith**	**.**	**'**
和	全部	这	证据	会	是	给定	在	好的	信仰	.	-

所有证据都将出于善意提供。

- [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ə'kʌmplɪʃt] ?

'	**And**	**how**	**was**	**this**	**miracle**	**accomplished**	**?**
-	和	如何	曾是	这	奇迹	完成	?

“这个奇迹是如何实现的？”

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɑːskt] .

'	**the**	**chairman**	**asked**	**.**
-	这	主席	问	.

主席问道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

'	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**as**	**briefly**	**as**	**I**	**can**	**.**
-	患病的	告诉	你	这	故事	作为	简要地	作为	我	能	.

我会尽量简明扼要地告诉你这个故事。

[ai] [went] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]

I	**went**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**fortnight**	**with**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**a**	**bachelor**
我	去	到	停留	为了	一个	两星期	和	一个	老的	朋友	的	矿	,	一个	学士

[nemd] ['freɪzə(r)] ,

named	**Fraser**	**,**
命名	弗雷泽	,

我去拜访了我的一位老朋友，他是一位名叫弗雷泽的单身汉，在那里住了两周。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] ['bɜːmɪŋəm] .

who	has	a	house	outside	Birmingham	.
WHO	有	一个	房子	外部	伯明翰	.

他拥有一处位于伯明翰郊外的房产。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] .

He	is	a	keen	ornithologist	.
他	是	一个	敏锐的	鸟类学家	.

他是一位热衷的鸟类学家。

[hiː; hi] [imˈplɔi] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spesəmən] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kærəktə(r)]

He	employs	in	the	preparation	of	specimens	and	so	on	a	curious	character
他	雇佣	在	这	准备	的	标本	和	所以	在	一个	好奇的	特点

[kɔːld] ['mɪtn] ,

called	Mitten	,
称为	手套	,

他在标本制作等方面雇佣了一个名叫米滕的古怪角色。

[huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ɒn] [bɜ˞dz] [æz; əz]['freɪzə(r)] [hɪm'self] .

who	is	just	as	keen	on	birds	as	Fraser	himself	.
WHO	是	只是	作为	敏锐的	在	鸟类	作为	弗雷泽	他自己	.

他和弗雷泽本人一样，对鸟类充满热情。

['freɪzə(r)]['əʊnli][hæz; həz] ['mɪtnz] [speə(r)] [taɪm] .

Fraser	only	has	Mitten's	spare	time	.
弗雷泽	仅有的	有	手套	空闲的	时间	.

弗雷泽只有米滕的空闲时间。

['mɪtnz] ['regjələ(r)] [wɜːk] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] [fə'tɒgrəfə(r)] ,

Mitten's	regular	work	is	with	a	Birmingham	photographer	,
手套	常规的	工作	是	和	一个	伯明翰	摄影师	,

米滕的固定工作是与伯明翰的一位摄影师合作。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

for	whom	he	does	developing	and	also	has	charge	of	the	stock	of
为了	谁	他	做	发展	和	还	有	收费	的	这	库存	的

['negətɪvz] .

negatives	.
负面	.

他为该公司进行冲洗工作，并负责底片的库存管理。

['freɪzə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Fraser	is	quite	unlike	me	in	the	face	,
弗雷泽	是	相当	与此不同	我	在	这	脸	,

弗雷泽的长相和我截然不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,

except	that	we	both	have	the	same	deficiency	of	colour	in	the	hair	,
除了	那	我们	两个都	有	这	相同的	不足	的	颜色	在	这	头发	,

唯一的共同点是我们俩的头发都缺乏颜色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] .

but	we	are	of	about	the	same	height	and	build	.
但	我们	是	的	关于	这	相同的	高度	和	建造	.

但我们身高体型差不多。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

There	is	also	a	slight	similarity	in	our	voices	.
那里	是	还	一个	轻微	相似	在	我们的	声音	.

我们的声音也略有相似之处。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

That	was	the	rough	material	that	I	had	at	my	disposal	,
那	曾是	这	粗糙的	材料	那	我	有	在	我的	处理	,

那是我当时手头仅有的粗略素材。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ai][gɒt][maɪ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

and	no	doubt	you	can	guess	how	I	got	my	results	from	it	.	'
和	不	怀疑	你	能	猜测	如何	我	得到	我的	结果	从	它	.	-

毫无疑问，你也能猜到我是如何得出结果的。

- [jʊd] ['betə(r)] [kən'tɪnjuː] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['smaɪlɪŋ] .

'	You'd	better	continue	,	'	said	the	chairman	,	smiling	.
-	你会	更好的	继续	,	-	说	这	主席	,	微笑	.

“你最好继续，”主席笑着说。

- [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['freɪzə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [mæs] ['ɒf(ə)n]

'	On	the	day	before	I	left	I	pointed	out	to	Fraser	that	a	similarity	in	mass	often
-	在	这	天	前	我	左边	我	尖	出去	到	弗雷泽	那	一个	相似	在	大量的	经常

[prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

prevented	a	dissimilarity	in	detail	from	being	noticed	,
阻止	一个	差异	在	细节	从	存在	注意到	,

“在我离开的前一天，我向弗雷泽指出，质量上的相似性往往会掩盖细节上的差异。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [sɔːs] [ɒv; əv]['erə(r)] .

and	that	the	attitude	of	expectant	attention	is	a	frequent	source	of	error	.
和	那	这	态度	的	怀孕	注意力	是	一个	频繁	来源	的	错误	.

而且，抱持期待的注意力态度是导致错误的常见原因。

['freɪzə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

Fraser	asked	me	,	as	I	had	thought	he	would	,
弗雷泽	问	我	,	作为	我	有	想法	他	会	,

正如我预料的那样，弗雷泽问我：

[wɒt] [ai] [ment] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

what	I	meant	and	what	I	was	getting	at	.
什么	我	意思是	和	什么	我	曾是	获得	在	.

我的意思和我想表达的意思。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [fækts][ai][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	replied	that	by	taking	advantage	of	two	facts	I	had	mentioned	he	could
我	回复	那	经过	采取	优势	的	二	事实	我	有	提及	他	可以

['prɒbəbli] [get] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

probably	get	himself	mistaken	for	me	.
大概	得到	他自己	错误	为了	我	.

我回答说，利用我提到的两个事实，他很可能会被人误认为是我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .

He	said	that	nobody	would	make	the	mistake	.
他	说	那	无人	会	制作	这	错误	.

他说没人会犯这种错误。

[ai] [sed] [ðæt] ['hæməndz] ['bʌtlə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	said	that	Hammond's	butler	would	make	it	on	the	following	afternoon	,
我	说	那	哈蒙德的	管家	会	制作	它	在	这	下列的	下午	,

我说过哈蒙德的管家会在第二天下午做好。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . -

if	he	cared	to	try	the	experiment	.	'
如果	他	关心	到	尝试	这	实验	.	-

如果他愿意尝试这个实验的话。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**	,	**but**	**it's**	**impossible**	**.**
“	ID	喜欢	到	尝试	它	,	但	它是	不可能的	.

“我很想尝试，但这不可能。”

[ðæt] ['bʌtlə(r)][hæz; həz] [nəʊn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

That	**butler**	**has**	**known**	**me**	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**,**
那	管家	有	已知	我	为了	这	最后的	二	年	,

那位管家认识我两年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**he**	**has**	**only**	**seen**	**you**	**four**	**or**	**five**	**times**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	他	有	仅有的	已见	你	四	或者	五	时代	在	这	下午	.

他下午只见过你四五次。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ? ” -

How	**could**	**he**	**be**	**taken**	**in**	**?**	**”**	**'**
如何	可以	他	是	已采取	在	?	”	-

他怎么会被抓走呢?

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ['kləʊðɪŋ] ,

“	**He**	**has**	**always**	**seen**	**you**	**in**	**dark**	**and**	**chastened**	**clothing**	**,**
“	他	有	总是	已见	你	在	黑暗的	和	受了教训	衣服	,

“他总是看到你穿着深色、朴素的衣服，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][weə(r)] .

such	**as**	**it**	**is**	**your**	**custom**	**to**	**wear**	**.**
这样的	作为	它	是	你的	风俗	到	穿	.

例如，这是你的穿衣习惯。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['bəʊlə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [suːt] , [waɪt] [spæts] ,

He	**has**	**always**	**seen**	**me**	**with**	**a**	**gray**	**bowler**	**,**	**a**	**light**	**suit**	**,**	**white**	**spats**	**,**
他	有	总是	已见	我	和	一个	灰色的	保龄球手	,	一个	光	套装	,	白色的	争吵	,

他总是看到我戴着灰色圆顶礼帽，穿着浅色西装和白色绑腿鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['nektaɪ] .

and	**a**	**distinctive**	**necktie**	**.**
和	一个	独特的	领带	.

还有一条别致的领带。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['bɒrəʊd] [æn; ən]

He	**expects**	**to**	**see**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**,**	**because**	**I**	**borrowed**	**an**
他	预期	到	看	我	到	-	明天	下午	,	因为	我	借来的	一个

[ʌm'brelə] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

umbrella	**there**	**to**	**-**	**day**	**,**
伞	那里	到	-	天	,

他预计明天下午会见到我，因为我今天在那里借了一把伞。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðen] .

and	**said**	**I**	**would**	**bring**	**it**	**back**	**then**	**.**
和	说	我	会	带来	它	后退	然后	.

他说到时候我会把它带回来。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌm'brelə] .

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**wear**	**my**	**clothes**	**,**	**and**	**hand**	**in**	**that**	**umbrella**	**.**
全部	你	有	到	做	是	到	穿	我的	衣服	,	和	手	在	那	伞	.

你只需要穿上我的衣服，然后把那把伞交出来就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	**will**	**expect**	**to**	**see**	**me**	**.**
他	将要	预计	到	看	我	.

他会期待见到我。

[hiː; hi] [wɪl] ['æktʃuəli] [siː] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪgə(r)] .

He	will	actually	see	my	clothes	on	a	man	of	about	my	figure	.
他	将要	实际上	看	我的	衣服	在	一个	男人	的	关于	我的	数字	.

他会看到我的衣服穿在一个和我身材差不多的男人身上。

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæməndz] - [haʊs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

The	hall	at	the	Hammonds	'	house	is	rather	dark	,	and	you	will	have	the	sun	behind	you	.
这	大厅	在	这	哈蒙德	-	房子	是	相当	黑暗的	,	和	你	将要	有	这	太阳	在后面	你	.

哈蒙德家的门厅比较昏暗，而且太阳会从你的背后照射过来。

[ɪts] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

It's	quite	certain	the	man	will	be	mistaken	.	”
它是	相当	肯定	这	男人	将要	是	错误	.	”

这个人肯定会搞错。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

'	It	was	tried	and	happened	as	I	had	foretold	.
-	它	曾是	尝试	和	发生	作为	我	有	预言	.

“事情果然如我预言的那样发生了。”

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ə'drest] ['freɪzə(r)] [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] . -

The	butler	addressed	Fraser	as	Sir	Charles	.	'
这	管家	已解决	弗雷泽	作为	先生	查尔斯	.	-

管家称呼弗雷泽为查尔斯爵士。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? -

'	But	how	did	you	manage	about	the	photograph	?	'
-	但	如何	做过	你	管理	关于	这	照片	?	-

“但是你是怎么拍到那张照片的？”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bet] .

'	That	was	done	by	means	of	a	bet	.
-	那	曾是	完毕	经过	方法	的	一个	赌注	.

那是通过打赌达成的。

[əʊld] ['mɪtn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['sɪstəm] ,

Old	Mitten	is	a	great	believer	in	system	,
老的	手套	是	一个	伟大的	信徒	在	系统	,

老手套非常信奉体系，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒgɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['negətɪvz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	has	his	own	infallible	method	for	cataloguing	photographic	negatives	so	that	a	mistake	is	impossible	.
和	有	他的	自己的	绝对正确	方法	为了	编目	摄影	负面	所以	那	一个	错误	是	不可能的	.

他有自己一套万无一失的摄影底片编目方法，因此不可能出错。

[ai] [tʃɑːf, tʃæf] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [tuː] [lɒts] [ɒv; əv] ['negətɪvz] ['rɒŋli] .

I	chaffed	him	about	it	and	told	him	that	I	would	cause	him	to	enter	two	lots	of	negatives	wrongly	.
我	擦伤	他	关于	它	和	讲述	他	那	我	会	原因	他	到	进入	二	很多	的	负面	错	.

我为此对他大发雷霆，并告诉他，我会让他输错两组否定词。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

I	offered	to	bet	a	sovereign	on	it	and	he	accepted	with	avidity	.
我	提供	到	赌注	一个	主权	在	它	和	他	公认	和	热情	.

我提出用一枚金币来打赌，他欣然接受了。

[ai] [ðen] ['set(ə)ld] [wɪð] ['freɪzə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] .

I	then	settled	with	Fraser	what	we	would	do	.
我	然后	定居	和	弗雷泽	什么	我们	会	做	.

然后我和弗雷泽商定了我们要做什么。

['freɪzə(r)] [bʊkt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai]

Fraser	booked	an	appointment	with	the	photographer	for	the	morning	that	I
弗雷泽	已预订	一个	预约	和	这	摄影师	为了	这	早晨	那	我

[left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

left	for	London	,
左边	为了	伦敦	,

弗雷泽帮我预约了摄影师，时间定在我出发去伦敦的那天早上。

[ænd; ənd][ai] [bʊkt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] ['biːɪŋ]

and	I	booked	another	for	myself	in	the	afternoon	,	the	appointments	being
和	我	已预订	其他	为了	我	在	这	下午	,	这	预约	存在

[meɪd] [baɪ][pəʊst] .

made	by	post	.
制成	经过	邮政	.

下午我又给自己预约了一个，预约是通过邮寄方式进行的。

[ai] [kept] ['freɪzərz] [ə'pɔɪntmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	kept	Fraser's	appointment	just	before	I	left	for	the	station	,
我	保留	弗雷泽的	预约	只是	前	我	左边	为了	这	车站	,

我临去车站前，赴约了弗雷泽。

[ænd; ənd]['freɪzə(r)] [kept] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['hæməndz]

and	Fraser	kept	mine	in	the	afternoon	after	he	had	finished	with	Hammond's
和	弗雷泽	保留	矿	在	这	下午	后	他	有	完成的	和	哈蒙德的

['bʌtlə(r)] .

butler	.
管家	.

弗雷泽下午在和哈蒙德的管家打交道之后，把我的那份留给了他。

['mɪtn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kætəlɒgd] [ðə; ði] ['negətɪvz]

Mitten	found	out	what	had	been	done	,	of	course	,	catalogued	the	negatives
手套	成立	出去	什么	有	到过	完毕	,	的	课程	,	已编目	这	负面

[kə'rektlɪ] ,

correctly	,
正确	,

米滕当然发现了事情的真相，并正确地对底片进行了分类。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

and	has	collected	his	sovereign	.
和	有	集	他的	主权	.

并已收回他的君主。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

But	I	understand	that	he	has	not	informed	his	employer	,
但	我	理解	那	他	有	不是	知情的	他的	雇主	,

但我了解到他还没有告知他的雇主。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪs'laɪks] [lɑːk] .

on	the	ground	that	the	employer	dislikes	larks	.
在	这	地面	那	这	雇主	不喜欢	云雀	.

理由是雇主不喜欢云雀。

[ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [bʊk] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	entries	in	the	appointment	book	remain	as	they	were	.
这	条目	在	这	预约	书	保持	作为	他们	是	.

预约簿上的记录保持不变。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

So	that	it	is	on	record	that	I	was	photographed	in	the	afternoon	,
所以	那	它	是	在	记录	那	我	曾是	拍摄	在	这	下午	,

这样就能记录在案，我当天下午被拍了照。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['negətɪvz] ['entəd] ['ʌndə(r)][maɪ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðəʊz] ['teɪkən]

though	the	photographic	negatives	entered	under	my	name	are	really	those	taken
尽管	这	摄影	负面	进入	在下面	我的	姓名	是	真的	那些	已采取

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

from	me	in	the	morning	.	'
从	我	在	这	早晨	.	-

虽然登记在我名下的底片实际上是早上从我这里拍摄的。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ə'tempt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

'	This	,	'	said	the	chairman	,	'	is	the	most	elaborate	attempt	we	have	had	.
-	这	,	-	说	这	主席	,	-	是	这	最多	精心制作的	试图	我们	有	有	.

“这是我们迄今为止最精心策划的尝试，”主席说道。

['nəʊbədi] [els] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Nobody	else	claims	to	have	been	seen	in	two	places	at	the	same	time	.
无人	别的	索赔	到	有	到过	已见	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

没有其他人声称自己曾同时出现在两个地方。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ,

I	do	not	say	that	the	evidence	is	perfect	,
我	做	不是	说	那	这	证据	是	完美的	,

我并不是说证据完美无缺。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

but	then	the	evidence	of	an	alibi	must	always	have	a	hole	in	it	somewhere	.
但	然后	这	证据	的	一个	不在场证明	必须	总是	有	一个	洞	在	它	某处	.

但是，不在场证明的证据总会存在漏洞。

[dʌz] ['enibɒdi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	anybody	claim	to	have	beaten	it	?
做	任何人	宣称	到	有	被打败	它	?

有人声称已经通关了吗?

['nəʊbədi] ?

Nobody	?
无人	?

没人吗?

[ðen] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][sɜː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] ['feɪvə(r)] ,

Then	I	have	no	hesitation	in	deciding	in	Sir	Charles's	favour	,
然后	我	有	不	犹豫	在	决定	在	先生	查尔斯的	偏爱	,

那么我毫不犹豫地决定支持查尔斯爵士。

[ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] — [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)] ,

and	I	congratulate	him	on	the	distinction	—	which	,	so	far	,
和	我	祝贺	他	在	这	区别	—	哪个	,	所以	远的	,

我祝贺他获得这项殊荣——到目前为止，

[hæz; həz] [biːn] [held] [baɪ]['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [ə'ləʊn] — [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] [ə'keɪʒnz] .

has	been	held	by	Mr	Pusely	-	Smythe	alone	—	of	winning	the	prize	on	two	successive	occasions	.
有	到过	握住	经过	先生	-	-	史密斯	独自的	—	的	获胜	这	奖	在	二	连续	场合	.

普斯利-史密斯先生曾两次连续获得该奖项，这是他个人的纪录。

- [ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [naʊ] [riːd] [aʊt] .
' The next problem was now read out .
- 这 下一个 问题 曾是 现在 读 出去 .

“下一个问题被念了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['prɒbləm] , - [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It was entitled ' The Threepenny Problem , ' and ran as follows :
它 曾是 标题 - 这 三便士 问题 , - 和 跑 作为 跟随 :

它名为《三便士难题》，内容如下：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bʌs] - [feə(r)] ,
' It is required to offer a half - crown for a threepenny bus - fare ,
- 它 是 必需的 到 提供 一个 一半 - 王冠 为了 一个 三便士 公共汽车 - 票价 ,

“乘客必须支付半克朗来换取三便士的公交车费。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['həʊlli] [ɪn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] .
and to receive the change wholly in threepenny bits .
和 到 收到 这 改变 完全 在 三便士 比特 .

找零全部是三便士的零钱。

[nəʊ][gɪft][ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm]
No gift or promise of a gift may be made to the conductor to induce him
不 礼物 或者 承诺 的 一个 礼物 可能 是 制成 到 这 导体 到 诱导 他
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] . -
to give the change in this form . '
到 给 这 改变 在 这 形式 . -

任何人不得向列车长赠送或承诺赠送任何礼物，以诱使其以这种形式找零。

- [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd] , - ['grʌmbld] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] .
' That's the easiest we've ever had , ' grumbled Major Byles .
- 那就是 这 最容易 我们已经 曾经 有 , - 咕哝 主要的 拜尔斯 .

“这是我们遇到过的最轻松的一次战斗，”拜尔斯少校抱怨道。

- [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [kəm'piːt] .
' So , of course , it's my turn to be in the chair , and I can't compete .
- 所以 , 的 课程 , 它是 我的 转动 到 是 在 这 椅子 , 和 我 不能 竞争 .

“所以，当然，现在轮到我坐在椅子上了，但我不能参加比赛。”

- [nəʊ] . [eks] .
' No . X .
- 不 . X .

“编号 X。”

[ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['prɒbləm]
The Threepenny Problem
这 三便士 问题

三便士问题

- [tʃaɪldz] - [pleɪ] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , - [ðæts] [wɒt] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz] .
' Childs - play , ' said Major Byles , ' that's what this problem is .
- 儿童 - 玩 , - 说 主要的 拜尔斯 , - 那就是 什么 这 问题 是 .

“这简直是小儿科，”拜尔斯少校说，“这就是问题所在。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bʌs] - [feə(r)] ,
It is required to offer a half - crown for a threepenny bus - fare ,
它 是 必需的 到 提供 一个 一半 - 王冠 为了 一个 三便士 公共汽车 - 票价 ,

乘坐公交车，需要支付半克朗，而车费只有三便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['həʊlli] [ɪn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['bɪts] .
and to receive the change wholly in threepenny - bits .
和 到 收到 这 改变 完全 在 三便士 - 比特 .

找零全部是三便士硬币。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['prɒmɪs] [hɪm] ['eniθɪŋ]

And	you're	not	allowed	to	give	the	conductor	anything	or	promise	him	anything
和	你是	不是	允许	到	给	这	导体	任何事物	或者	承诺	他	任何事物

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [naɪn] .

as	an	inducement	to	let	you	have	the	nine	threepennies	.
作为	一个	诱导	到	让	你	有	这	九	三便士	.

而且，你不允许给列车长任何东西，也不允许向他做出任何承诺，以此作为诱使他给你那九个三便士硬币的诱饵。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [jʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [weɪ] ,

It's	my	belief	that	you'd	only	have	to	ask	in	a	civil	way	,
它是	我的	信仰	那	你会	仅有的	有	到	问	在	一个	民用	方式	,

我认为你只需要礼貌地询问即可。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'dʌktə(r)] [wʊd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

and	any	conductor	would	do	it	for	you	.
和	任何	导体	会	做	它	为了	你	.

任何一位指挥家都会为你这么做。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [set] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌndən] [bʌs] - [kən'dʌktər] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]

A	more	obliging	set	of	men	than	the	London	bus	-	conductors	couldn't	be
一个	更多的	乐于助人	放	的	男人	比	这	伦敦	公共汽车	-	导体	不能	是

[faʊnd] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

found	,	except	,	perhaps	,
成立	,	除了	,	也许	,

除了伦敦公交车售票员之外，恐怕找不到比他们更乐于助人的一群人了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'li:s] .

the	London	police	.
这	伦敦	警察	.

伦敦警方。

[aɪ] [doʊnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	don't	call	it	a	problem	at	all	.
我	不	称呼	它	一个	问题	在	全部	.

我根本不认为这是个问题。

[jʊl] [ɔ:l] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

You'll	all	win	,	of	course	,
你会	全部	赢	,	的	课程	,

你们当然都会赢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['tenə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb]

and	that	will	mean	a	comfortable	tenner	for	every	member	of	the	club
和	那	将要	意思是	一个	舒服的	十英镑	为了	每一个	成员	的	这	俱乐部

[ɪk'sept] [maɪ'self] — [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [stʌk] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

except	myself	—	just	because	I'm	stuck	up	here	in	the	chair	.
除了	我	—	只是	因为	我是	卡住	向上	这里	在	这	椅子	.

这意味着除了我以外，俱乐部每位成员都能轻松拿到十英镑——就因为我被困在椅子上了。

[ɪts] ['skændələs] .

It's	scandalous	.
它是	丑闻	.

这太令人愤慨了。

- [hi:; hi] [snɪpt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [fə'rəʊʃəsli] ,

'	He	snipped	the	end	of	a	cigar	ferociously	,
-	他	剪掉	这	结尾	的	一个	雪茄	凶猛地	,

他凶狠地剪掉了雪茄的末端。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [meɪ]

and	lit	it	as	if	he	took	pleasure	in	its	destruction	—	which	,	indeed	,	may
和	点燃	它	作为	如果	他	采取	乐趣	在	它是	破坏	—	哪个	,	的确	,	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

have	been	the	case	.
有	到过	这	案件	.

他点燃了它，仿佛在享受它的毁灭——而这，或许正是事实。

- [haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] ['revərənd] [frend] , ['mɪstə(r)]

'	However	,	I	must	do	my	duty	,	and	I'll	call	on	my	reverend	friend	,	Mr
-	然而	,	我	必须	做	我的	责任	,	和	患病的	称呼	在	我的	牧师	朋友	,	先生

['kʌnlɪf] ,

Cunliffe	,
康利夫	,

“但是，我必须履行我的职责，我会去拜访我的牧师朋友坎利夫先生。”

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	tell	us	what	he	has	done	about	it	.	'
到	告诉	我们	什么	他	有	完毕	关于	它	.	-

告诉我们他为此做了些什么。

- [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] .

'	My	story	is	a	sad	one	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	.
-	我的	故事	是	一个	伤心	一	,	-	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	.

“我的故事很悲伤，”塞普蒂默斯·康利夫牧师说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃeəmən] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

'	It	leads	me	to	believe	that	our	chairman	has	over	-	estimated	the
-	它	线索	我	到	相信	那	我们的	主席	有	超过	-	估计的	这

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

amiability	of	the	conductors	and	underestimated	the	difficulty	of	the	problem	.
和蔼	的	这	导体	和	低估	这	困难	的	这	问题	.

“这让我相信，我们的主席高估了指挥家们的友善程度，低估了问题的难度。”

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [feə(r)] ,

I	gave	a	half	-	crown	for	a	threepenny	fare	,
我	给予	一个	一半	-	王冠	为了	一个	三便士	票价	,

我花了半克朗买了三便士的车费。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː]

and	told	the	man	that	it	would	be	a	great	kindness	if	he	could	let	me
和	讲述	这	男人	那	它	会	是	一个	伟大的	仁慈	如果	他	可以	让	我

[hæv; həv] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['piːsɪz] .

have	my	change	in	threepenny	pieces	.
有	我的	改变	在	三便士	件	.

我告诉那人，如果他能把找零用三个一便士的硬币给我，那将是莫大的恩惠。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['kɔpəz] . -

He	never	said	a	word	,	but	handed	me	a	florin	and	three	coppers	.	'
他	绝不	说	一个	单词	,	但	递交	我	一个	弗洛林	和	三	铜	.	-

他一句话也没说，只是递给我一个弗罗林和三个铜币。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?

“	Did	you	hear	what	I	asked	you	?
“	做过	你	听到	什么	我	问	你	?

你听到我问你什么了吗?

” [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] . -

”	I	said	to	him	.	'
”	我	说	到	他	.	-

“我对他说。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [hɜːd] .
“ Oh , yes , ” he said , “ I heard .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 , “ 我 听到 .

“哦，是的，”他说，“我听说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔːl] [ðem; ðəm] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋki]
If you want all them threepennies , you'd better get them out of the blanky
如果 你 想 全部 他们 三便士 , 你会 更好的 得到 他们 出去 的 这 毯子
['ɒfətri] - [bæg] [nekst] ['sʌndeɪ] ! ” -
offertory - bag next Sunday ! ” '
奉献 - 包 下一个 星期日 ! ” -

如果你想要那些三便士硬币，最好下周日从奉献袋里把它们都掏出来！

- [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' Extraordinary , ' said the chairman .
- 非凡的 , - 说 这 主席 .

“非同寻常，”主席说道。

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [mænz] ['tempə(r)] .
' Something must have occurred to ruffle the man's temper .
- 某物 必须 有 发生 到 褶边 这 男人的 脾气 .

“一定是发生了什么事惹恼了他。”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , - ? -
Did you find any difficulty , Bunford ? '
做过 你 寻找 任何 困难 , - ? -

邦福德，你遇到什么困难了吗?

- [ai] [feɪld] ['æbsəluːtli] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - .
' I failed absolutely , ' said Sir Charles Bunford .
- 我 失败的 绝对地 , - 说 先生 查尔斯 - .

“我彻底失败了，”查尔斯·邦福德爵士说道。

- [nəʊ] [daʊt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' No doubt I made a mistake in putting my request during the busy hour of the
- 不 怀疑 我 制成 一个 错误 在 推杆 我的 要求 期间 这 忙碌的 小时 的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

毫无疑问，我在清晨最繁忙的时候提交申请是个错误。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [rɪ'zaɪnd] [bʌt; bət] [sɑː'dɒnɪk] . -
The conductor looked resigned but sardonic . '
这 导体 看起来 辞职 但 讽刺的 . -

指挥面露无奈，但又带着一丝嘲讽。

“ [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ Want it all in threepennies , do you ?
“ 想 它 全部 在 三便士 , 做 你 ?

“你想把所有东西都用三便士来表示，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [jɪə(r)] ? ”
“ Would you like them of any particular year ? ”
“ 会 你 喜欢 他们 的 任何 特别的 年 ? ”

“您想要特定年份的吗？”

- [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
' I said that the date was immaterial .
- 我 说 那 这 日期 曾是 无关紧要 .

我说过日期无关紧要。

['eni] [jɪə(r)] [wʊd] [duː; də] . -
Any year would do . '
任何 年 会 做 . -

任何年份都可以。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's all right , ” he said .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没关系，”他说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz] .
“ Then you can wait for next year's .
“ 然后 你 能 等待 为了 下一个 年 .

“那你可以等到明年了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
” And he gave me a shilling , a sixpence ,
” 和 他 给予 我 一个 先令 , 一个 六便士 ,

“他给了我一先令，也就是六便士，

[ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [æz; əz] [brɒnz] . -
and ninepence in what is generally described at the inquest as bronze . '
和 九便士 在 什么 是 一般来说 描述 在 这 死因调查 作为 青铜 . -

还有九便士，材质在验尸报告中通常被描述为青铜。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
' Of course , ' said the chairman ,
- 的 课程 , - 说 这 主席 ,

“当然，”主席说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
' it was a mistake to bother the man when he was busy .
- 它 曾是 一个 错误 到 打扰 这 男人 什么时候 他 曾是 忙碌的 .

“在他忙碌的时候打扰他是个错误。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ɪz] ['wɒntɪd] .
And a little tact is wanted .
和 一个 小的 策略 是 通缉 .

需要稍微委婉一些。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [maɪ'self][aɪ] ['ʃudnt] [dʒʌst][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
If I'd been in for this competition myself I shouldn't just have asked for my
如果 ID 到过 在 为了 这 竞赛 我 我 不应该 只是 有 问 为了 我的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] ,
change in threepennies ,
改变 在 三便士 ,

如果我自己也参加这个比赛，我就不应该只要求找零三便士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
I should have given some plausible reason for wanting it . '
我 应该 有 给定 一些 合情合理 原因 为了 想要 它 . -

我应该给出一些合理的理由来解释我想要它的原因。

- [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , - [aɪ][mʌst; məst]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
' With great respect , sir , ' said Mr Quillian , ' I must differ from you .
- 和 伟大的 尊重 , 先生 , - 说 先生 奎利安 , - 我 必须 不同 从 你 .

“恕我直言，先生，”奎利安先生说，“我必须与您持不同意见。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	same	idea	and	tried	it	.
我	有	这	相同的	主意	和	尝试	它	.

我也想到了这一点，并且尝试了一下。

[ai][təʊld][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

I	told	the	conductor	that	I	had	a	bet	that	I	would	get	my	change	entirely	in
我	讲述	这	导体	那	我	有	一个	赌注	那	我	会	得到	我的	改变	完全	在

.

threepennies	.
三便士	.

我告诉列车员，我打赌我找零会全部是三便士的硬币。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

I	thought	it	would	appeal	to	his	sporting	instinct	.
我	想法	它	会	上诉	到	他的	体育	本能	.

我认为这会激发他的运动本能。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , “ [juːv] [lɒst] , [ðen] ,

All	he	said	was	,	“	You've	lost	,	then	,
全部	他	说	曾是	,	“	你已经	丢失的	,	然后	,

他只说了一句话：“那你输了。”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	gave	me	the	change	without	as	much	as	one	threepenny	in	it	.
”	和	给予	我	这	改变	没有	作为	很多	作为	一	三便士	在	它	.

“然后他找给我的零钱里，连一个三便士都没有。”

[siːmd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -

Seemed	rather	pleased	about	it	,	too	.	'
似乎	相当	高兴	关于	它	,	也	.	-

他似乎对此也相当满意。

- [aɪ'd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] .

'	I'd	much	the	same	experience	,	'	said	Dr	Alden	.
-	ID	很多	这	相同的	经验	,	-	说	博士	奥尔登	.

“我的经历也差不多，”奥尔登博士说。

- [æz; əz][ai] [geɪv] [ðə; ði][mæn][maɪ][hɑːf] - [kraʊn] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv]

'	As	I	gave	the	man	my	half	-	crown	I	mentioned	that	I	was	a	collector	of
-	作为	我	给予	这	男人	我的	一半	-	王冠	我	提及	那	我	曾是	一个	集电极	的

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] ,

threepenny	bits	,
三便士	比特	,

“我把半克朗递给那人时，提到我喜欢收集三便士硬币。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] .

and	asked	him	if	he	could	help	me	.
和	问	他	如果	他	可以	帮助	我	.

我问他是否能帮帮我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['peniz] . -

He	gave	me	two	shillings	and	three	pennies	.	'
他	给予	我	二	先令	和	三	便士	.	-

他给了我两先令三便士。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	”	he	said	,
“	出色地	,	”	他	说	,

“嗯，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kæ'ʃɪə(r)]

“	if	you	like	to	step	off	at	the	Bank	of	England	and	ask	the	Chief	Cashier
“	如果	你	喜欢	到	步	离开	在	这	银行	的	英格兰	和	问	这	首席	出纳员

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒt] ,

to	give	you	threepennies	for	that	little	lot	,
到	给	你	三便士	为了	那	小的	很多	,

“如果你喜欢在英格兰银行下车，然后让首席出纳员给你三便士，就为了那点东西，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] . ” -

you	can	mention	my	name	.	”	'
你	能	提到	我的	姓名	.	”	-

你可以提到我的名字。

- [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] ,

'	It's	quite	possible	,	'	said	the	chairman	,
-	它是	相当	可能的	,	-	说	这	主席	,

“很有可能，”主席说道。

- [ðæt] [ðəʊz] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðə; ðɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

'	that	those	conductors	had	not	got	the	threepennies	to	give	you	.
-	那	那些	导体	有	不是	得到	这	三便士	到	给	你	.

“那些售票员连给你的三便士都没有。”

[aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] .

I	go	for	days	sometimes	without	as	much	as	seeing	a	threepenny	bit	.
我	去	为了	天	有时	没有	作为	很多	作为	看到	一个	三便士	少量	.

我有时好几天都看不到一分钱硬币。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət]

It	really	looks	as	if	the	problem	presented	more	difficulties	than	I	had	at
它	真的	看起来	作为	如果	这	问题	呈现	更多的	困难	比	我	有	在

[fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

first	supposed	.
第一的	据称	.

看来这个问题比我最初预想的要复杂得多。

[dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] ? -

Did	you	manage	to	surmount	them	,	Mr	Matthews	?	'
做过	你	管理	到	超越	他们	,	先生	马修斯	?	-

马修斯先生，您克服了这些困难吗?

- [kænt] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Can't	say	I	did	,	though	I	took	a	lot	of	trouble	about	it	.
-	不能	说	我	做过	,	尽管	我	采取	一个	很多	的	麻烦	关于	它	.

“我不能说我做到了，尽管我为此付出了很多努力。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ə; eɪ]

There's	no	two	ways	about	it	—	if	you	put	an	unreasonable	request	to	a
有	不	二	方式	关于	它	—	如果	你	放	一个	不合理	要求	到	一个

[kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] ,

complete	stranger	,
完全的	陌生人	,

这一点毋庸置疑——如果你向一个完全陌生的人提出不合理的要求，

['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [bʌs] - [kən'dʌktə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

whether	he's	a	bus	-	conductor	or	anything	else	,
无论	他是	一个	公共汽车	-	导体	或者	任何事物	别的	,

无论他是公交车售票员还是其他什么职业，

[jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sæt][ɒn][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['aɪðə(r)] .

you're	likely	to	be	sat	on	and	not	to	get	what	you	want	either	.
你是	可能	到	是	卫星	在	和	不是	到	得到	什么	你	想	任何一个	.

你很可能会被人欺负，而且也得不到你想要的。

[ai] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [taɪm] , ['rʌnɪŋ] ['nɪəli] ['empti] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] -
I picked a bus in the slack time , running nearly empty , with a good - natured -
我 挑选 一个 公共汽车 在 这 松弛 时间 , 跑步 几乎 空的 , 和 一个 好的 - 自然 -
['lʊkɪŋ] [kən'dʌktə(r)] .
looking conductor .
寻找 导体 .

我趁着车厢空旷，选了一辆几乎空无一人的公交车，售票员看起来也很和蔼可亲。

[ai] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][gɒt][hɪm] ['frendli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
I chatted with him for five minutes , and got him friendly disposed towards me ,
我 聊天 和 他 为了 五 分钟 , 和 得到 他 友好的 处置 向 我 ,

我和他聊了五分钟，让他对我产生了友好的态度。

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
before I even mentioned threepennies .
前 我 甚至 提及 三便士 .

甚至在我提到三便士之前。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Then I asked him if he got many of them .
然后 我 问 他 如果 他 得到 许多 的 他们 .

然后我问他有没有得到很多。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪnt] - [pɒt][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd]
He said he took enough of them to fill a pint - pot some days and
他 说 他 采取 足够的 的 他们 到 充满 一个 品脱 - 锅 一些 天 和
[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
he wished he didn't .
他 希望 他 没有 .

他说，有时候他一天要拿一大把，能装满一品脱的罐子，他后悔了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪki] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [drɒpt] .
They were finicky things to handle and easy dropped .
他们 是 挑剔的 事物 到 处理 和 简单的 掉落 .

它们很难处理，而且很容易掉落。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑːt] .
Well , that was a very good start .
出色地 , 那 曾是 一个 非常 好的 开始 .

嗯，这真是个非常好的开始。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai]
I gave him a half - crown for my threepenny ticket and told him that I
我 给予 他 一个 一半 - 王冠 为了 我的 三便士 票 和 讲述 他 那 我
[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]
would be glad to take as many threepenny bits off his hands as he
会 是 高兴的 到 拿 作为 许多 三便士 比特 离开 他的 双手 作为 他
[laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
liked to give me .
喜欢 到 给 我 .

我给了他半克朗，换回了我的三便士彩票，并告诉他，只要他愿意给我三便士硬币，我都乐意收下。

[sed] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] .
Said I wanted them for a young nephew of mine .
说 我 通缉 他们 为了 一个 年轻的 侄子 的 矿 .

我说我想把它们送给我年幼的侄子。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,
The man was quite willing ,
这 男人 曾是 相当 愿意的 ,

那人非常乐意，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] ['twenti] [paʊndz] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑ:ns]

and	if	anybody	had	offered	me	twenty	pounds	just	then	for	my	chance
和	如果	任何人	有	提供	我	二十	磅	只是	然后	为了	我的	机会

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	winning	the	prize	to	-	night	I'd	have	refused	it	.
的	获胜	这	奖	到	-	夜晚	ID	有	拒绝	它	.

如果当时有人出价二十英镑让我有机会赢得今晚的奖项，我一定会拒绝。

[ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['twenti] [pens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

If	anybody	would	give	me	twenty	pence	for	the	same	chance	at	the	present
如果	任何人	会	给	我	二十	便士	为了	这	相同的	机会	在	这	展示

['məʊmənt][aɪ'd][dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

moment	I'd	jump	at	it	.
片刻	ID	跳	在	它	.

如果有人现在愿意给我20便士来换取同样的机会，我会毫不犹豫地抓住它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	trouble	came	in	just	as	the	chairman	has	indicated	.
这	麻烦	来了	在	只是	作为	这	主席	有	表明的	.

正如主席所预料的那样，麻烦来了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

The	man	looked	through	his	silver	and	did	his	best	for	me	,
这	男人	看起来	通过	他的	银	和	做过	他的	最好的	为了	我	,

那人翻看着他的银器，尽力帮助我。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɒlətri] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] .

but	one	solitary	threepenny	was	all	he	could	raise	.
但	一	孤	三便士	曾是	全部	他	可以	增加	.

但他最终只筹到了一枚三便士。

[aɪ] [gɒt] [ðæt] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɒt] [naɪn] .

I	got	that	one	,	of	course	,	but	one	is	not	nine	.
我	得到	那	一	,	的	课程	,	但	一	是	不是	九	.

我当然明白了，但是一不等于九。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst]['rɒt(ə)n][bæd] [lʌk] .

It	was	just	rotten	bad	luck	.
它	曾是	只是	烂	坏的	运气	.

真是倒霉透了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] [ɪn] ['twenti] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

He	said	that	nineteen	days	in	twenty	he	could	have	given	me	a	dozen	of
他	说	那	十九	天	在	二十	他	可以	有	给定	我	一个	打	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说，二十天里有十九天他本来可以给我十二个，

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] [səʊ] . -

but	he	supposed	it	had	to	happen	so	.	'
但	他	据称	它	有	到	发生	所以	.	-

但他认为事情必须如此发展。

- [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [bæd] [lʌk] ? - [sed] [ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] - ['glu:mɪli] .

'	You	call	that	bad	luck	?	'	said	the	Hon	.	James	Feldane	gloomily	.
-	你	称呼	那	坏的	运气	?	-	说	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	阴郁地	.

“你管这叫厄运？”尊敬的詹姆斯·费尔丹先生沮丧地说。

- [nɒt] [hɑ:f][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] [maɪn] . -

'	Not	half	as	bitter	as	mine	.	'
-	不是	一半	作为	苦的	作为	矿	.	-

“远不及我的苦涩。”

- [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)] , ['dʒɪmi] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' We'll have the story of your failure , Jimmy , ' said the chairman .
- 出色地 有 这 故事 的 你的 失败 , 吉米 , - 说 这 主席 .

“我们会报道你失败的故事，吉米，”主席说道。

- ['feɪljərz] ['nʌθɪŋ] .
' Failure's nothing .
- 失败的 没有什么 .

失败算不了什么。

[aɪv] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ə'gen] .
I've failed before and shall do again .
我已经 失败的 前 和 将 做 再次 .

我以前失败过，以后还会失败。

[ɪts] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
It's what happened afterwards that worries me .
它是 什么 发生 然后 那 担忧 我 .

让我担心的是之后发生的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sɪmpli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
I don't know that I should have failed if I had simply trusted to my own
我 不 知道 那 我 应该 有 失败的 如果 我 有 简单地 可信 到 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我不知道如果我只是单纯地相信自己的判断，是否就一定会失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['breɪni] [ðæt] [ai][let][maɪ'self][biː; bi] ['ɪnfluənst] ,
but the woman looked so smart and brainy that I let myself be influenced ,
但 这 女士 看起来 所以 聪明的 和 聪明的 那 我 让 我 是 影响 ,

但那女人看起来那么聪明睿智，我便不由自主地受到了她的影响。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] ['klɒtɪd] ['nɒns(ə)ns] . -
though she was really talking clotted nonsense . '
尽管 她 曾是 真的 说 凝块 废话 . -

虽然她说的全是胡言乱语。

- [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] [tuː] ['kwɪkli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' You're getting on too quickly , ' said the chairman .
- 你是 获得 在 也 迅速地 , - 说 这 主席 .

“你进展太快了，”主席说。

- [tuː; tə] [wɒt] ['wʊmən] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ? -
' To what woman do you refer ? '
- 到 什么 女士 做 你 参考 ? -

你指的是哪位女士?

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
' How should I know ?
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] .
I haven't an idea what her name is .
我 还没有 一个 主意 什么 她 姓名 是 .

我不知道她叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [henz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['kæklɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['sɪstərz] ['drɔːɪŋ] -

She	was	one	of	a	pack	of	hens	that	I	found	cackling	in	my	sister's	drawing	-
她	曾是	一	的	一个	盒	的	母鸡	那	我	成立	咯咯笑	在	我的	姐妹	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她是我在姐姐的客厅里发现的一群咯咯叫的母鸡中的一只。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

They	were	discussing	their	maids	and	how	to	manage	them	,
他们	是	讨论	他们的	女佣	和	如何	到	管理	他们	,

他们在讨论家里的女佣以及如何管理她们。

[seɪm] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] .

same	as	women	have	always	done	since	the	year	one	.
相同的	作为	女性	有	总是	完毕	自从	这	年	一	.

就像女性自古以来所做的那样。

[ðə; ði] ['breɪnɪ] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

The	brainy	-	looking	one	said	that	when	she	had	a	reasonable	order	to	give	a
这	聪明的	-	寻找	一	说	那	什么时候	她	有	一个	合理的	命令	到	给	一个

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

那个看起来很聪明的女人说，当她接到一个合理的命令要给女佣服务时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;

she	always	put	it	in	the	form	of	a	request	;
她	总是	放	它	在	这	形式	的	一个	要求	;

她总是以请求的形式提出要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] ,

but	if	she	had	an	unreasonable	request	to	make	to	a	maid	,
但	如果	她	有	一个	不合理	要求	到	制作	到	一个	女佣	,

但如果她向女佣提出不合理的要求，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

she	always	put	it	in	the	form	of	an	order	.
她	总是	放	它	在	这	形式	的	一个	命令	.

她总是以命令的形式提出要求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [blʌf] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt] .

She	said	that	this	always	bluffed	the	maid	out	.
她	说	那	这	总是	虚张声势	这	女佣	出去	.

她说，这招总是能骗过女佣。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

I	thought	there	might	be	something	in	that	bit	of	wisdom	.
我	想法	那里	可能	是	某物	在	那	少量	的	智慧	.

我觉得这句谚语或许蕴含着一些道理。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

If	you	give	an	order	in	an	ordinary	way	,	as	if	it	were	a	matter	of
如果	你	给	一个	命令	在	一个	普通的	方式	,	作为	如果	它	是	一个	事情	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

如果你像平常一样下达命令，就好像这是理所当然的事一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] ['teɪkən] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] .

it	may	get	taken	in	that	spirit	.
它	可能	得到	已采取	在	那	精神	.

或许有人会从这个角度理解它。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʌs] - [kən'dʌktə(r)] .

Anyway	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**try**	**it**	**with**	**the**	**bus**	**-**	**conductor**	**.**
反正	,	我	想法	ID	尝试	它	和	这	公共汽车	-	导体	.

总之，我想试试和公交车售票员一起做这件事。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ][hɑːf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['kæʒuəl] [weɪ] .

I	**gave**	**him**	**my**	**half**	**-**	**crown**	**,**	**and**	**said**	**in**	**my**	**light**	**and**	**casual**	**way**	**.**
我	给予	他	我的	一半	-	王冠	,	和	说	在	我的	光	和	随意的	方式	.

我给了他半克朗，用轻松随意的语气说道。

“ ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] ['tɪkɪt] .

“	**Threepenny**	**ticket**	**.**
”	三便士	票	.

三便士的票。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] . ”

And	**give**	**me**	**my**	**change**	**in**	**threepenny**	**bits**	**.**	**”**
和	给	我	我的	改变	在	三便士	比特	.	”

请用三便士硬币找零。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

'	**He**	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
-	他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	**just**	**glared**	**at**	**me**	**.**
他	只是	怒目而视	在	我	.

他只是怒视着我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ðə; ði]

If	**he**	**had**	**said**	**anything**	**it**	**would**	**probably**	**have**	**scorched**	**the**	**top**	**off**	**the**
如果	他	有	说	任何事物	它	会	大概	有	烧焦的	这	顶部	离开	这

[bʌs] .

bus	**.**
公共汽车	.

如果他说了什么，恐怕会把巴士的顶棚都烧掉。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] — [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen]

He	**gave**	**me**	**my**	**change**	**—**	**with**	**never**	**a**	**threepenny**	**bit**	**in**	**it**	**—**	**and**	**then**
他	给予	我	我的	改变	—	和	绝不	一个	三便士	少量	在	它	—	和	然后

[glɛə] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

glared	**some**	**more**	**.**
怒目而视	一些	更多的	.

他把找零给我——里面连个三便士的零头都没有——然后又狠狠地瞪了我一眼。

[id] [gɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gleə(r)] .

He'd	**got**	**rather**	**a**	**good**	**glare**	**.**
他会	得到	相当	一个	好的	强光	.

他遭到了狠狠的瞪视。

[brəʊk] [ʌp][maɪ] [nɜːvz] , ['enihaʊ] .

Broke	**up**	**my**	**nerves**	**,**	**anyhow**	**.**
打破	向上	我的	神经	,	无论如何	.

总之，这让我很紧张。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][aɪ] [[hɔpt]] [ɒf] .

At	**the**	**next**	**corner**	**I**	**hopped**	**off**	**.**
在	这	下一个	角落	我	跳跃	离开	.

在下一个拐角处，我跳下了车。

- [naʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['siːkwəl] .
' Now mark the sequel .
- 现在 标记 这 续集 .

现在，让我们迎接续集吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][aɪ] [əʊd] [ə; eɪ]['tæksi] ['eɪtpəns] ,
A little later I owed a taxi eightpence ,
一个 小的 之后 我 欠款 一个 出租车 八便士 ,

过了一会儿，我欠出租车司机八便士。

[geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃeɪndʒ] .
gave the man a half - crown and waited for my change .
给予 这 男人 一个 一半 - 王冠 和 等待 为了 我的 改变 .

我给了那人半克朗，然后等着找零。

“ ['spri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks]
“ Sorry , sir , ” said the man , “ but I shall have to give you six
“ 对不起 , 先生 , ” 说 这 男人 , “ 但 我 将 有 到 给 你 六
['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-]['bɪts] .
threepenny bits .
三便士 比特 .

“对不起，先生，”那人说，“但我只能给您六个三便士硬币。”

[aɪv] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)] . ”
I've got no other silver . ”
我已经 得到 不 其他 银 . ”

我没有其他银子了。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpən] .
' And that's the way things happen .
- 和 那就是 这 方式 事物 发生 .

事情就是这样发生的。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you want a thing you can't get it ,
什么时候 你 想 一个 事物 你 不能 得到 它 ,

当你想要某样东西却得不到时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [tʃʌk] [æt; ət][juː; jʊ] . -
and when you don't want it it's chucked at you . '
和 什么时候 你 不 想 它 它是 扔掉 在 你 . -

当你不需要它的时候，它却会被扔给你。

- [wel] , ['riːəli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , - [æz; əz][aɪ] [fɔːr'sɔː] ,
' Well , really , ' said the chairman , without a blush , ' as I foresaw ,
- 出色地 , 真的 , - 说 这 主席 , 没有 一个 脸红 , - 作为 我 预见 ,

“嗯，确实如此，”主席面不改色地说，“正如我预料的那样，

[ðɪs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
this turns out to be a very difficult problem .
这 转弯 出去 到 是 一个 非常 难的 问题 .

这原来是个非常棘手的问题。

[nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [pliːz] .
No interruptions , please .
不 中断 , 请 .

请勿打扰。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
I know that I did not actually say that it was very difficult ,
我 知道 那 我 做过 不是 实际上 说 那 它 曾是 非常 难的 ,

我知道我并没有真的说过这件事非常困难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

but	it	was	in	my	mind	.
但	它	曾是	在	我的	头脑	.

但这想法一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] , [æz; əz][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

It	looked	easy	,	as	I	pointed	out	in	my	opening	remarks	,
它	看起来	简单的	,	作为	我	尖	出去	在	我的	开幕	评论	,

正如我在开场白中所指出的，这看起来很简单。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ðæt] [ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'septɪv] .

but	nobody	knows	better	than	I	do	that	appearances	are	often	deceptive	.
但	无人	知道	更好的	比	我	做	那	外貌	是	经常	欺骗性的	.

但没有人比我更清楚，外表往往具有欺骗性。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [greɪt] ['ekspɜːt][ænd; ənd] [praɪz] - ['wɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] - - [smaɪð] .

I	shall	call	upon	our	great	expert	and	prize	-	winner	,	Mr	Pusely	-	Smythe	.
我	将	称呼	之上	我们的	伟大的	专家	和	奖	-	优胜者	,	先生	-	-	史密斯	.

我将请教我们伟大的专家和获奖者普斯利-史密斯先生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

I	am	confident	that	he	will	have	realised	the	difficulties	and	taken	his
我	是	自信的	那	他	将要	有	意识到	这	困难	和	已采取	他的

['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

measures	accordingly	.
措施	因此	.

我相信他已经意识到这些困难，并采取了相应的措施。

- ['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪkli] .

'	Mr	Pusely	-	Smythe	smiled	grimly	and	sardonically	.
-	先生	-	-	史密斯	微笑	阴沉地	和	讽刺地	.

普斯利-史密斯先生露出了阴沉而讽刺的笑容。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] .

'	Thank	you	,	sir	,	'	he	said	,	'	for	your	kind	words	.
-	感谢	你	,	先生	,	-	他	说	,	-	为了	你的	种类	字	.

“谢谢您，先生，”他说，“感谢您的好意。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðɪs] ['prɒbləm] [maɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	want	to	brag	,	but	I	gave	this	problem	my	very	earnest	consideration	,
我	做	不是	想	到	吹牛	,	但	我	给予	这	问题	我的	非常	认真	考虑	,

我不想自夸，但我确实非常认真地考虑过这个问题。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

and	I	do	think	that	I	realised	some	at	least	of	the	difficulties	before	me
和	我	做	思考	那	我	意识到	一些	在	至少	的	这	困难	前	我

.

:
.

而且我认为我至少意识到了我面临的一些困难。

[ai] [sɔː] , ['fɜːstli] ,

I	saw	,	firstly	,
我	锯	,	首先	,

首先，我看到的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

that	it	was	possible	and	even	probable	that	the	conductor	might	not	have
那	它	曾是	可能的	和	甚至	可能	那	这	导体	可能	不是	有

[naɪn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['bɪts][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

nine	threepenny	-	bits	to	give	me	.
九	三便士	-	比特	到	给	我	.

指挥家可能没有九个三便士硬币给我，这并非不可能，甚至很有可能。

[naʊ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] - [prə'moʊtərz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [gəʊld] [aʊt]

Now	some	company	-	promoters	have	found	out	that	the	best	way	to	get	gold	out
现在	一些	公司	-	发起人	有	成立	出去	那	这	最好的	方式	到	得到	金子	出去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] - [maɪn] [ɪz] [tu:; tə] [stɑ:t] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

of	a	gold	-	mine	is	to	start	by	putting	a	little	gold	into	it	.
的	一个	金子	-	矿	是	到	开始	经过	推杆	一个	小的	金子	进入	它	.

现在一些公司发起人发现，从金矿中提取黄金的最佳方法是先投入少量黄金。

[ai] [ə'dɒptɪd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	adopted	that	principle	.
我	已采用	那	原则	.

我采纳了这个原则。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bʌs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ru:t] .

I	selected	a	certain	bus	on	a	certain	route	.
我	已选	一个	肯定	公共汽车	在	一个	肯定	路线	.

我选择了某条线路上的某辆公交车。

[ai] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən]

I	arranged	that	on	the	journey	just	before	I	made	my	appearance	no	fewer	than
我	安排	那	在	这	旅行	只是	前	我	制成	我的	外貌	不	更少	比

[twelv] ['pæsndʒər] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] [feəz] [wɪð] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['bɪts] .

twelve	passengers	would	pay	their	fares	with	threepenny	-	bits	.
十二	乘客	会	支付	他们的	票价	和	三便士	-	比特	.

我安排在我露面之前，至少有十二名乘客在旅途中用三便士硬币支付车费。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

It	only	required	a	little	organisation	.
它	仅有的	必需的	一个	小的	组织	.

只需要稍加组织安排。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['hju:mən] [bɔɪ] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [gɜ:l] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪt] ,

If	you	tell	a	human	boy	or	even	a	human	girl	to	take	your	threepenny	bit	,
如果	你	告诉	一个	人类	男生	或者	甚至	一个	人类	女孩	到	拿	你的	三便士	少量	,

如果你叫一个男孩，甚至一个女孩，把你的三便士硬币拿走，

[peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [bʌs] [feə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

pay	a	penny	bus	fare	with	it	,	and	keep	the	change	,
支付	一个	一分钱	公共汽车	票价	和	它	,	和	保持	这	改变	,

用它支付一便士的公交车费，找零就不用找了。

[ju:; jʊ] [get] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:vɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

you	get	willing	service	without	any	troublesome	demand	for	explanations	.
你	得到	愿意的	服务	没有	任何	麻烦的	要求	为了	解释	.

您将获得热情周到的服务，无需任何繁琐的解释要求。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] .

I	had	to	have	a	story	to	tell	the	conductor	that	would	induce	him	to	oblige	me	.
我	有	到	有	一个	故事	到	告诉	这	导体	那	会	诱导	他	到	必须	我	.

我必须编个故事跟列车长说，才能让他答应我的请求。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

I	was	prepared	to	tell	him	that	a	friend	had	promised	me	that	if	I	could
我	曾是	准备	到	告诉	他	那	一个	朋友	有	承诺	我	那	如果	我	可以

[kə'lekt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

collect	a	thousand	threepenny	-	bits	for	the	London	Hospital	,
收集	一个	千	三便士	-	比特	为了	这	伦敦	医院	,

我原本打算告诉他，一位朋友答应我，如果我能为伦敦医院募集到一千个三便士硬币，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	add	double	that	amount	to	it	.
他	会	添加	双倍的	那	数量	到	它	.

他会在此基础上再加一倍的金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第6/7页

- [ai] ['nəʊtɪs] , [sɜː(r)] , [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd]
' I notice , sir , an unworthy expression of suspicion on the face of my learned
- 我 注意 , 先生 , 一个 不配 表达 的 怀疑 在 这 脸 的 我的 学习
[frend] ['mɪstə(r)] ['kwɪlɪən] .
friend Mr Quillian .
朋友 先生 奎利安 .

“先生，我注意到我博学的朋友奎利安先生脸上露出了不体面的怀疑表情。”

[maɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnlɪ]['plɔːzəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəlɪ] [truː] .
My story for the conductor was not only plausible — it was actually true .
我的 故事 为了 这 导体 曾是 不是 仅有的 合情合理 — 它 曾是 实际上 真的 .

我跟指挥讲的故事不仅合情合理，而且还是真的。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
I was the man who had made that promise to myself .
我 曾是 这 男人 WHO 有 制成 那 承诺 到 我 .

我就是那个对自己许下这个承诺的人。

([ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪ] [əʊn] [frend] , [huː] [ɪz] ?) ['fɜːðə(r)] ,
(If I am not my own friend , who is ?) Further ,
(如果 我 是 不是 我的 自己的 朋友 , WHO 是 ?) 更远 ,

（如果我都不是自己的朋友，那谁才是呢？）此外，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [ai] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɪn] ['kwestʃən] ,
I was so absolutely certain of success that I remitted the sum in question ,
我 曾是 所以 绝对地 肯定 的 成功 那 我 已汇出 这 和 在 问题 ,

我对成功充满信心，所以就汇出了那笔款项。

['θɜːtɪ] - [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)]
thirty - two pounds ten shillings , to the hospital and have a receipt for
三十 - 二 磅 十 先令 , 到 这 医院 和 有 一个 收据 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

三十二英镑十先令，送到医院，并保留收据。

[wen] [ai] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] ['θɜːtɪ] - [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd]
When I deducted the thirty - two pounds ten shillings expenditure from the hundred
什么时候 我 扣除 这 三十 - 二 磅 十 先令 支出 从 这 百
[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [praɪz] ,
and ten pounds prize ,
和 十 磅 奖 ,

当我从一百一十英镑的奖金中扣除三十二英镑一先令的支出时，

[ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I calculated that it would still leave a living wage for myself .
我 计算 那 它 会 仍然 离开 一个 活的 工资 为了 我 .

我计算了一下，这样我还能剩下足够的钱来维持生计。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Well , that was the position .
出色地 , 那 曾是 这 位置 .

嗯，情况就是这样。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

I	saw	that	there	were	two	main	difficulties	in	this	problem	,
我	锯	那	那里	是	二	主要的	困难	在	这	问题	,

我发现这个问题主要有两个难点，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

and	I	had	arranged	to	meet	both	of	them	.	'
和	我	有	安排	到	见面	两个都	的	他们	.	-

我已安排好与他们两人见面。

- [kwaɪt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	Quite	so	,	'	said	the	chairman	.
-	相当	所以	,	-	说	这	主席	.

“正是如此，”主席说道。

- [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ðiːz] [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['maɪndɪd]

'	As	I've	always	said	,	these	things	need	to	be	worked	out	in	a	clear	-	minded
-	作为	我已经	总是	说	,	这些	事物	需要	到	是	工作	出去	在	一个	清除	-	有思想

[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [weɪ] .

and	systematic	way	.
和	系统	方式	.

正如我一直所说，这些事情需要用清晰的思路和系统的方法来解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

And	the	result	was	all	right	?
和	这	结果	曾是	全部	正确的	?

结果还可以吗?

- - - [smaɪðz] [smaɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɑː'dɒnɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

'	Pusely	-	Smythe's	smile	was	more	sardonic	than	ever	.
-	-	-	斯迈思的	微笑	曾是	更多的	讽刺的	比	曾经	.

普斯利-史密斯的笑容比以往任何时候都更加讽刺。

- [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts]

'	Much	depends	on	the	point	of	view	;	it	was	all	right	from	some	points
-	很多	取决于	在	这	观点	的	看法	;	它	曾是	全部	正确的	从	一些	积分

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

“很多事情取决于视角；从某些角度来看，这都没问题。”

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [aɪ]

Punctually	at	the	time	I	had	fixed	I	took	my	seat	on	the	top	of	the	bus	I
准时	在	这	时间	我	有	固定的	我	采取	我的	座位	在	这	顶部	的	这	公共汽车	我

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

我准时到达预定时间，并在我选定的巴士顶层找到了座位。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [feəz] .

About	a	minute	later	the	conductor	came	up	to	collect	the	fares	.
关于	一个	分钟	之后	这	导体	来了	向上	到	收集	这	票价	.

大约一分钟后，售票员过来收票。

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hɑːf] - [kraʊn] .

I	felt	for	my	half	-	crown	.
我	毛毡	为了	我的	一半	-	王冠	.

我摸了摸我的半克朗。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['eni] [hɑːf] - [kraʊn] .

I	had	not	got	any	half	-	crown	.
我	有	不是	得到	任何	一半	-	王冠	.

我没有半克朗。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] .

I	had	no	money	on	me	whatever	.
我	有	不	钱	在	我	任何	.

我身上一分钱都没有。

[ai][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [left] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] .

I	had	inadvertently	left	my	money	at	home	.
我	有	无意中	左边	我的	钱	在	家	.

我不小心把钱落在家里了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri]

There	was	nobody	on	the	bus	to	whom	I	could	apply	for	temporary
那里	曾是	无人	在	这	公共汽车	到	谁	我	可以	申请	为了	暂时的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

车上没有人可以让我申请临时援助。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	was	no	help	for	it	.
出色地	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

唉，对此无能为力。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [bʌt; bət] [fɜːm] .

The	conductor	was	weary	,	but	firm	.
这	导体	曾是	厌倦	,	但	公司	.

指挥虽然疲惫，但态度坚定。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɒp] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] .

He	told	me	to	hop	off	the	bus	and	not	to	try	it	on	again	.
他	讲述	我	到	跳	离开	这	公共汽车	和	不是	到	尝试	它	在	再次	.

他让我下车，并且不许我再试一次。

[ai] [[hɔpt]] .

I	hopped	.
我	跳跃	.

我跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz]

It	may	have	been	all	right	from	the	point	of	view	of	the	other	competitors
它	可能	有	到过	全部	正确的	从	这	观点	的	看法	的	这	其他	竞争对手

,

,
,

从其他竞争对手的角度来看，这或许没什么问题。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	from	my	own	point	of	view	it	was	less	satisfactory	.
但	从	我的	自己的	观点	的	看法	它	曾是	较少的	令人满意的	.

但从我个人的角度来看，这不太令人满意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃəʊz] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,

And	it	only	shows	,	as	we	all	know	,
和	它	仅有的	演出	,	作为	我们	全部	知道	,

而这只会证明，正如我们所知。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ʃɒt] .

that	you	may	lose	your	game	by	missing	a	perfectly	easy	shot	.
那	你	可能	失去	你的	游戏	经过	丢失的	一个	完美	简单的	射击	.

你可能会因为错失一个非常简单的投篮而输掉比赛。

- ['mɪstə(r)] - , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

'	Mr	Wildersley	,	A	.	R	.	A	. ,	had	demanded	threepennies	from	a
-	先生	-	,	一个	.	拉	.	一个	. ,	有	要求	三便士	从	一个

[kən'dʌktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

conductor	on	the	ground	that	he	was	collecting	them	.
导体	在	这	地面	那	他	曾是	收集	他们	.

“威尔德斯利先生（ARA）向一名列车员索要三便士，理由是他正在收集这些钱。”

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [feəz] , [nɒt][tuː; tə]

The	conductor	had	replied	that	he	was	there	to	take	the	fares	,	not	to
这	导体	有	回复	那	他	曾是	那里	到	拿	这	票价	,	不是	到

[sə'plaɪ] ['praɪvət] [mjʊ'zɪəm] .

supply	private	museums	.
供应	私人的	博物馆	.

列车员回答说，他是来收取车费的，不是来给私人博物馆供货的。

['mɪstə(r)] ['ɒstɪn] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][kən'dʌktə(r)] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ]

Mr	Austin	had	met	a	most	obliging	conductor	,	who	,	however	,	had	no
先生	奥斯汀	有	遇见	一个	最多	乐于助人	导体	,	WHO	,	然而	,	有	不

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

threepennies	in	his	possession	.
三便士	在	他的	拥有	.

奥斯汀先生遇到了一位非常热心的列车长，然而，这位列车长身上却没有三便士。

[lɔːd] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɛsəlˌtaɪn] [hæd; həd]['əʊnli] [kən'temptʃuəs] [rɪ'fjuːzəl, riː-][tuː; tə]

Lord	Herngill	and	Mr	Hesseltine	had	only	contemptuous	refusals	to
主	-	和	先生	赫塞尔廷	有	仅有的	轻蔑的	拒绝	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

赫恩吉尔勋爵和赫塞尔廷先生只是轻蔑地拒绝记录。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

This	,	of	course	,	happened	before	the	war	.
这	,	的	课程	,	发生	前	这	战争	.

当然，这发生在战争之前。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['dʒentlə(r)] , ['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [seks][hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

In	times	when	the	gentler	,	kindlier	,	and	more	refined	sex	has	charge	of
在	时代	什么时候	这	更温和	,	更友善	,	和	更多的	精制	性别	有	收费	的

['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['viːək(ə)lz] ,

our	public	vehicles	,
我们的	民众	车辆	,

在如今这个由更温柔、更善良、更优雅的女性掌管公共交通工具的时代，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [mait] [pruːv] ['iːzi] [ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .

the	problem	might	prove	easy	of	solution	.
这	问题	可能	证明	简单的	的	解决方案	.

这个问题或许很容易解决。

- [wel] , - [ðə; ði] ['tʃeəmən] [bɪ'gæn] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʌfə]

'	Well	,	'	the	chairman	began	,	'	it	looks	as	if	the	whole	lot	of	you	duffers
-	出色地	,	-	这	主席	开始	,	-	它	看起来	作为	如果	这	所有的	很多	的	你	笨蛋

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

“好吧，”主席开口道，“看来你们这些笨蛋全都失败了。”

- [hɪə(r)][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [lɔːd] - , ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

'	Here	the	secretary	,	Lord	Herngill	,	whispered	a	few	warning	words	in	his	ear	,
-	这里	这	秘书	,	主	-	,	低声说道	一个	很少	警告	字	在	他的	耳朵	,

“这时，秘书赫恩吉尔勋爵在他耳边低语了几句警告的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [nɒdɪd] [ə'sent] .
and **the** **chairman** **nodded** **assent** **.**
和 这 主席 点头 同意 .

主席点头表示同意。

- [jes] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
' Yes , ' he resumed ,
- 是的 , - 他 恢复 ,

“是的，”他继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʌfə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] ,
' it may look to you duffers as if the whole lot of you had failed ,
- 它 可能 看 到 你 笨蛋 作为 如果 这 所有的 很多 的 你 有 失败的 ,

“在你们这些笨蛋看来，好像你们所有人都失败了一样。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .
but of course that would be wrong .
但 的 课程 那 会 是 错误的 .

但那样做当然是错误的。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [naɪn] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
Nobody has succeeded in getting nine threepennies in change .
无人 有 成功了 在 获得 九 三便士 在 改变 .

没有人成功地找回过九枚三便士的零钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wɪnz] .
But in that case the nearest approximation to that number wins .
但 在 那 案件 这 最近的 近似 到 那 数字 胜利 .

但在这种情况下，最接近该数字的近似值获胜。

['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [gɒt] [wʌn]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] , [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Mr Matthews got one threepenny , and conformed to the conditions .
先生 马修斯 得到 一 三便士 , 和 符合 到 这 状况 .

马修斯先生得到了三便士，并遵守了相关条件。

['nəʊbədi] [els] ['iːv(ə)n] [gɒt] [wʌn] .
Nobody else even got one .
无人 别的 甚至 得到 一 .

其他人连一个都没拿到。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][dɪ'kleə(r)]['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,
Therefore I declare Mr Matthews to be the winner ,
所以 我 宣布 先生 马修斯 到 是 这 优胜者 ,

因此，我宣布马修斯先生获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]
and the club cheque for one hundred and ten pounds will be drawn to
俱乐部 查看 为了 一 百 和 十 磅 将要 是 绘制 到
[hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
his order .
他的 命令 .

俱乐部将以他的名义开具一百一十英镑的支票。

- ['dʒɪmi] - [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɛsəlˌtaɪn] .
' Jimmy Feldane confided his private sorrows to his friend Hesseltine .
- 吉米 - 坦白 他的 私人的 悲伤 到 他的 朋友 赫塞尔廷 .

吉米·费尔丹向他的朋友赫塞尔廷倾诉了自己的私事和悲伤。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd][əʊld] ['mæθjuːz] ['wɪnɪŋ] .
' I don't mind old Matthews winning .
- 我 不 头脑 老的 马修斯 获胜 .

“我不介意老马修斯赢。”

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][əʊld][bɜːd] ,
He's a genial old bird ,
他是 一个 和蔼可亲 老的 鸟 ,

他是一位和蔼可亲的老先生。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [eɪnt] [wɜːθ] ['wʌriɪŋ]
and what he don't know about the noble art of dining ain't worth worrying
和 什么 他 不 知道 关于 这 高贵 艺术 的 用餐 不是 值得 令人担忧
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他对高雅的餐饮艺术一无所知，这并不值得担心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [maɪ'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
But there is just one thing that makes me want to kick myself round and round
但 那里 是 只是 一 事物 那 制作 我 想 到 踢 我 圆形的 和 圆形的
[ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [get] ['gɪdi] .
this room till I get giddy .
这 房间 直到 我 得到 头晕 .

但有一件事让我恨不得在这个房间里不停地踢自己，直到我感到头晕目眩。

[wen] ['mæθjuːz] [təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [jɑːn] ,
When Matthews told us his yarn ,
什么时候 马修斯 讲述 我们 他的 纱 ,

马修斯给我们讲他的故事时，

[hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] ['twenti] [pens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
he said he'd take twenty pence for his chance of the prize .
他 说 他会 拿 二十 便士 为了 他的 机会 的 这 奖 .

他说他愿意花二十便士去争取赢得奖品的机会。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪf] [nɒt]['suːnə(r)] .
I ought to have been on to it in a flash , if not sooner .
我 应该 到 有 到过 在 到 它 在 一个 闪光 , 如果 不是 很快 .

我应该早就注意到这件事了，甚至应该更早。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɪz]
One - and - eight for a sporting chance of a hundred and ten pounds is
一 - 和 - 八 为了 一个 体育 机会 的 一个 百 和 十 磅 是
[gʊd] [ɪ'nʌf] .
good enough .
好的 足够的 .

赔率为 1 比 8，赔率为 110 英镑，这已经足够好了。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The more I think of it ,
这 更多的 我 思考 的 它 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the more I see that I ought not to be allowed out except in charge of a
这 更多的 我 看 那 我 应该 不是 到 是 允许 出去 除了 在 收费 的 一个
['nɜːsmeɪd] . -
nursemaid . '
保姆 . -

我越发觉得，除非有保姆陪同，否则我不应该被允许外出。

- [əʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [ðæt] [tʃɑːns] , - [sed] ['hɛsəlˌtaɪn] .
' Oh , we all missed that chance , ' said Hesseltine .
- 哦 , 我们 全部 错过 那 机会 , - 说 赫塞尔廷 .

“哦，我们都错过了那个机会，”赫塞尔廷说道。

- ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [mait] [duː; də][juː 'es][sʌm; səm] [gʊd] .

'	Maybe	a	little	drink	might	do	us	some	good	.
-	或许	一个	小的	喝	可能	做	我们	一些	好的	.

“也许喝点小酒对我们有益。”

- [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

'	While	they	were	taking	the	medicine	indicated	,
-	尽管	他们	是	采取	这	药品	表明的	,

“在他们服用指定药物期间，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

the	chairman	read	out	the	problem	which	was	to	employ	them	during	the
这	主席	读	出去	这	问题	哪个	曾是	到	采用	他们	期间	这

['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .

following	month	.
下列的	月	.

主席宣读了问题，那就是如何在下个月雇用他们。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][kjuː] -

The	fantastic	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	had	entitled	it	,	'	The	Q	-
这	极好的	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	有	标题	它	,	-	这	问	-

[ləʊn] ['prɒbləm] ,

Loan	Problem	,
贷款	问题	,

《养猪人之友》的杰出编辑将其命名为《Q贷款问题》，

- [ænd; ənd][ɪts] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

'	and	its	terms	were	as	follows	:	—
-	和	它是	条款	是	作为	跟随	:	—

其条款如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

'	It	is	required	in	three	days	to	borrow	as	many	things	as	possible	,
-	它	是	必需的	在	三	天	到	借	作为	许多	事物	作为	可能的	,

“三天之内必须尽可能多地借到东西。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]

the	name	of	each	thing	to	begin	with	the	letter
这	姓名	的	每个	事物	到	开始	和	这	信

所有事物的名称都以该字母开头。

[kjuː] . ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][mɔː(r)]

Q	.	Nothing	counts	for	the	competition	if	its	name	is	on	the	list	of	more
问	.	没有什么	计数	为了	这	竞赛	如果它是	姓名	是	在	这	列表	的	更多的	

[ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)] .

than	one	member	.
比	一	成员	.

问：如果某个名字出现在多个参赛者的名单上，则该名字在比赛中无效。

[nəʊ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] ['prɒmɪst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] [ləʊn] . -

No	money	may	be	given	or	promised	in	respect	of	any	loan	.	'
不	钱	可能	是	给定	或者	承诺	在	尊重	的	任何	贷款	.	-

任何贷款均不得提供或承诺提供任何款项。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , - [sed] ['dʒɪmi] ,

'	And	to	-	morrow	morning	,	bright	and	early	,	'	said	Jimmy	,
-	和	到	-	明天	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	-	说	吉米	,

“还有明天一大早，”吉米说。

- [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)] ['kwægə] .

'	I'm	off	to	the	Zoo	in	a	taxi	to	see	if	I	can't	borrow	their	quagga	.
-	我是	离开	到	这	动物园	在	一个	出租车	到	看	如果	我	不能	借	他们的	斑驴	.

“我要打车去动物园看看能不能借到他们的斑驴。”

- [nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
' No . XI .
- 不 . 十一 .

'11号。

[ðə; ði][kjuː] - [ləʊn] ['prɒbləm]
The Q - Loan Problem
这 问 - 贷款 问题

Q贷款问题

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædʒuːdɪ'keɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The problem which came up for adjudication on this occasion was as follows :
这 问题 哪个 来了 向上 为了 裁决 在 这 场合 曾是 作为 跟随 :
一
二
二

本次需要裁决的问题如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
' It is required in three days to borrow as many things as possible ,
- 它 是 必需的 在 三 天 到 借 作为 许多 事物 作为 可能的 ,

“三天之内必须尽可能多地借到东西。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]
the name of each thing to begin with the letter
这 姓名 的 每个 事物 到 开始 和 这 信

所有事物的名称都以该字母开头。

[kjuː] . ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][mɔː(r)]
Q . Nothing counts for the competition if its name is on the list of more
问 . 没有什么 计数 为了 这 竞赛 如果它是 姓名 是 在 这 列表 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)] .
than one member .
比 一 成员 .

问：如果某个名字出现在多个参赛者的名单上，则该名字在比赛中无效。

[nəʊ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] ['prɒmɪst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] [ləʊn] . -
No money may be given or promised in respect of any loan . '
不 钱 可能 是 给定 或者 承诺 在 尊重 的 任何 贷款 . -

任何贷款均不得提供或承诺提供任何款项。

- [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['ɒstɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' I've arranged this , ' said Mr Austin , who was the chairman for the
- 我已经 安排 这 , - 说 先生 奥斯汀 , WHO 曾是 这 主席 为了 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“这是我安排的，”当晚的主席奥斯汀先生说道。

- [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['əʊvəstreɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
' so as to avoid any overstrain for myself .
- 所以 作为 到 避免 任何 过劳 为了 我 .

为了避免自己过度劳累。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɒn] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['peɪntə(r)][ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] - , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
I shall call on that notorious painter and decorator , Mr Wildersley , to begin
我 将 称呼 在 那 臭名昭著 画家 和 装饰器 , 先生 - , 到 开始
[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪst] .
with his list .
和 他的 列表 .

我将首先联系那位臭名昭著的油漆工兼装饰工威尔德斯利先生，让他列出清单。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] .

When	he	has	finished	he	will	call	on	somebody	else	.
什么时候	他	有	完成的	他	将要	称呼	在	某人	别的	.

他忙完之后会叫其他人过来。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

The	second	man	in	his	turn	will	name	the	third	,	and	so	on	.
这	第二	男人	在	他的	转动	将要	姓名	这	第三	,	和	所以	在	.

第二个人接着会说出第三个人的名字，以此类推。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [riːd] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪst] ,

If	anything	is	read	out	by	another	member	which	is	also	down	on	your	own	list	,
如果	任何事物	是	读	出去	经过	其他	成员	哪个	是	还	向下	在	你的	自己的	列表	,

如果其他成员读出的内容恰好也在你的列表上，

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

hold	up	your	hand	.
抓住	向上	你的	手	.

举起你的手。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][skɔː(r)] .

The	secretary	will	keep	the	score	.
这	秘书	将要	保持	这	分数	.

秘书将负责记分。

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

That	leaves	me	absolutely	nothing	to	do	until	it	is	time	to	announce	the
那	树叶	我	绝对地	没有什么	到	做	直到	它	是	时间	到	宣布	这

['wɪnə(r)] ,

winner	,
优胜者	,

这样一来，在宣布获胜者之前，我就完全无事可做了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	shall	probably	go	to	sleep	.
和	我	将	大概	去	到	睡觉	.

我大概要睡觉了。

[səʊ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [pliːz] .

So	don't	make	any	disturbing	noises	,	please	.
所以	不	制作	任何	令人不安	噪音	,	请	.

所以请不要发出任何扰人的噪音。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] , - . -

You	can	begin	now	,	Wildersley	.	'
你	能	开始	现在	,	-	.	-

威尔德斯利，你现在可以开始了。

- [maɪ][skɔː(r)][ɪz][sɪks] , - [sed] - ,

'	My	score	is	six	,	'	said	Wildersley	,
-	我的	分数	是	六	,	-	说	-	,

“我的得分是六分，”威尔德斯利说。

- [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['selfɪʃ] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][æz; əz][ai][hæv; həv] .

'	unless	some	of	you	selfish	men	have	had	the	same	ideas	as	I	have	.
-	除非	一些	的	你	自私	男人	有	有	这	相同的	想法	作为	我	有	.

除非你们这些自私的男人也和我一样有这样的想法。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] ['bɒrəʊd] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ]

On	my	first	day	I	borrowed	two	things	—	one	of	which	people	seem	to	show
在	我的	第一的	天	我	借来的	二	事物	—	一	的	哪个	人们	似乎	到	展示

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] ,

hesitation	about	lending	,
犹豫	关于	贷款	,

第一天我就借了两样东西——其中一样东西人们似乎不太愿意借出去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lend] ['naʊədeɪz] .

while	the	other	was	a	thing	that	very	few	people	have	got	to	lend	nowadays	.
尽管	这	其他	曾是	一个	事物	那	非常	很少	人们	有	得到	到	借	如今	.

而另一件东西，如今很少有人能借到。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [kwɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪl] - [pen] .

In	fact	,	I	borrowed	a	quid	and	a	quill	-	pen	.
在	事实	,	我	借来的	一个	英镑	和	一个	鹅毛笔	-	笔	.

事实上，我借了一英镑和一支羽毛笔。

- ['meni] [hændz] [went] [ʌp] .

'	Many	hands	went	up	.
-	许多	双手	去	向上	.

许多人举起了手。

- [ðɪs] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ɹɪdj'uːsɪz] [maɪ] [skɔː(r)] [tuː; tə]

'	This	is	painful	and	surprising	,	'	said	Wildersley	,	'	and	reduces	my	score	to
-	这	是	痛苦	和	奇怪	,	-	说	-	,	-	和	减少	我的	分数	到

[fɔː(r)] .

four	.
四	.

“这令人痛苦和惊讶，”威尔德斯利说，“这使我的得分降至四分。”

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] , [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

On	the	second	day	I	visited	a	female	relative	,	said	that	I	had	a	cold	coming	on
在	这	第二	天	我	到访	一个	女性	相对的	,	说	那	我	有	一个	寒冷的	未来	在

,

,
,

第二天我去拜访一位女性亲戚，告诉她我快要感冒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪlt] .

and	had	no	difficulty	in	borrowing	some	quinine	and	a	quilt	.
和	有	不	困难	在	借贷	一些	奎宁	和	一个	被子	.

借到奎宁和被子都很顺利。

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hændz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['iːzi] .

'	But	a	show	of	hands	indicated	that	others	had	found	it	equally	easy	.
-	但	一个	展示	的	双手	表明的	那	其他的	有	成立	它	同样地	简单的	.

但举手表决结果显示，其他人也觉得这同样容易。

- [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

'	That	brings	me	down	to	two	,	but	the	last	two	are	good	.
-	那	带来	我	向下	到	二	,	但	这	最后的	二	是	好的	.

这样就只剩下两个了，不过最后两个都不错。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	doubt	if	any	other	member	could	have	thought	of	them	,
我	怀疑	如果	任何	其他	成员	可以	有	想法	的	他们	,

我怀疑其他成员是否能想到这些。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

or	could	have	borrowed	them	in	any	case	.
或者	可以	有	借来的	他们	在	任何	案件	.

或者无论如何他们都可以借到。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [hæz; həz][gɒt] [həʊl] ['wɔːdrəubz] [fʊl] [ɒv; əv]

But	I	happen	to	know	a	painter	who	has	got	whole	wardrobes	full	of
但	我	发生	到	知道	一个	画家	WHO	有	得到	所有的	衣柜	满的	的

['kɒstjuːmz] — ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['pɪktʃəz] .

costumes	—	uses	them	for	his	alleged	pictures	.
服装	—	用途	他们	为了	他的	据称	图片	.

但我碰巧认识一位画家，他有整整几个衣橱的戏服——他用这些戏服来创作他所谓的画作。

[frɒm; frəm][hɪm][ai] ['bɒrəʊd] , ['fɜːstli] , [ə; eɪ] [kjuː] . -

From	him	I	borrowed	,	firstly	,	a	queue	.	'
从	他	我	借来的	,	首先	,	一个	队列	.	-

我从他那里借来的第一件事，是一条队伍。

- [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] , - [sed] ['dʒɪmi] - ['kɒnfɪdəntli] .

'	I	appeal	to	the	chairman	,	'	said	Jimmy	Feldane	confidently	.
-	我	上诉	到	这	主席	,	-	说	吉米	-	自信地	.

“我向主席提出上诉，”吉米·费尔丹自信地说。

- [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] . -

'	That	word	is	spelled	with	a	K	.	'
-	那	单词	是	拼写	和	一个	K	.	-

“那个词的拼写里有个K。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	No	,	'	said	the	chairman	.
-	不	,	-	说	这	主席	.

“不，”主席说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . -

'	You	are	probably	thinking	of	the	Gardens	of	the	same	name	.	'
-	你	是	大概	思维	的	这	花园	的	这	相同的	姓名	.	-

“你可能想到的是同名的花园。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɪt] ['entrəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt]

'	In	any	case	it's	the	thing	they	have	outside	the	pit	entrance	,	and	you	can't
-	在	任何	案件	它是	这	事物	他们	有	外部	这	坑	入口	,	和	你	不能

['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

borrow	it	.	'
借	它	.	-

“总之，那是他们放在维修站入口外面的东西，你不能借用。”

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -

'	That	will	be	for	Mr	Wildersley	to	explain	.	'
-	那	将要	是	为了	先生	-	到	解释	.	-

“这得由威尔德斯利先生来解释。”

- [ai][dɪd][nɒt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][pɪt] ['entrəns] , - [sed] - .

'	I	did	not	borrow	a	crowd	outside	a	pit	entrance	,	'	said	Wildersley	.
-	我	做过	不是	借	一个	人群	外部	一个	坑	入口	,	-	说	-	.

“我没有在维修站入口外借用人群，”威尔德斯利说。

- [bʌt; bət][ai][dɪd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

'	But	I	did	borrow	the	tie	of	a	wig	,	which	is	another	meaning	of	the	word	.
-	但	我	做过	借	这	领带	的	一个	假发	,	哪个	是	其他	意义	的	这	单词	.

但我确实借用了假发的系带，这是这个词的另一个含义。

[ðæts] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

That's	one	to	me	,	anyhow	.
那就是	一	到	我	,	无论如何	.

对我来说，这算一个。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] . -

And	I	also	borrowed	a	quoif	.	'
和	我	还	借来的	一个	方帽	.	-

我还借了一个方帽。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , - [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][siː] ?

'	Surely	,	sir	,	'	said	Mr	Quillian	,	'	that	word	is	spelled	with	a	C	?
-	一定	,	先生	,	-	说	先生	奎利安	,	-	那	单词	是	拼写	和	一个	C	?

“先生，”奎利安先生说，“那个词肯定是用字母C拼写的吧？”

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] ,

'	The	chairman	consulted	a	useful	work	of	reference	,
-	这	主席	咨询	一个	有用	工作	的	参考	,

主席查阅了一本很有用的参考书，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [speld] [ɪn][bəuθ] [weɪz] .

and	announced	that	the	word	was	spelled	in	both	ways	.
和	宣布	那	这	单词	曾是	拼写	在	两个都	方式	.

并宣布该单词有两种拼写方式。

- [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['steɪtmənt] ? -

'	May	we	have	your	authority	for	that	statement	?	'
-	可能	我们	有	你的	权威	为了	那	陈述	?	-

请问您发表此声明的依据是什么?

- ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] . -

'	Standard	dictionary	.	'
-	标准	字典	.	-

“标准词典。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

'	And	will	you	define	a	standard	dictionary	for	the	purposes	of	this
-	和	将要	你	定义	一个	标准	字典	为了	这	目的	的	这

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ? -

competition	?	'
竞赛	?	-

“那么，您能否为本次比赛定义一个标准词典？”

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] ['eni] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt]

'	For	the	purposes	of	this	competition	a	standard	dictionary	is	any	dictionary	that
-	为了	这	目的	的	这	竞赛	一个	标准	字典	是	任何	字典	那

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

was	published	subsequently	to	the	eighteenth	century	and	cost	more	than
曾是	已发布	随后	到	这	第十八	世纪	和	成本	更多的	比

['faɪvpəns] - ['hɑːfpeni] [ə'rɪdʒənəli] . -

fivepence	-	halfpenny	originally	.	'
五便士	-	半便士	起初	.	-

“就本次比赛而言，标准词典是指十八世纪以后出版的任何词典，且最初售价超过五便士半。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ['riːəli] ,

'	It	doesn't	much	matter	really	,
-	它	不	很多	事情	真的	,

“其实这并不重要。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] [lɪst] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][aɪ][kæn; kən][skɔː(r)]

for	as	the	word	is	also	on	my	own	list	neither	Wildersley	nor	I	can	score
为了	作为	这	单词	是	还	在	我的	自己的	列表	两者都不	-	也不	我	能	分数

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

因为这个词也在我的名单上，所以无论是威尔德斯利还是我都无法给它评分。

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	You	might	have	said	that	before	,	'	said	the	chairman	.
-	你	可能	有	说	那	前	,	-	说	这	主席	.

“你以前可能说过这话，”主席说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['pɜːpəs] .

'	It	looks	as	if	you	were	giving	me	trouble	on	purpose	.
-	它	看起来	作为	如果	你	是	给予	我	麻烦	在	目的	.

“看来你好像是故意给我找麻烦。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

'	And	it	is	quite	possible	that	his	surmise	was	correct	.
-	和	它	是	相当	可能的	那	他的	推测	曾是	正确的	.

“他的推测很有可能是正确的。”

[ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪts] ['tʃeəmən] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ɒn]['djuːti] .

The	Problem	Club	does	not	allow	its	chairman	to	sleep	when	on	duty	.
这	问题	俱乐部	做	不是	允许	它是	主席	到	睡觉	什么时候	在	责任	.

问题俱乐部不允许其主席在值班时睡觉。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] ['mɪstə(r)] - [skɔː(r)][wɒz; wəz] ;

Sir	Charles	Bunford	requested	him	to	state	what	Mr	Wildersley's	score	was	;
先生	查尔斯	-	请求	他	到	状态	什么	先生	-	分数	曾是	;

查尔斯·邦福德爵士要求他说明威尔德斯利先生的得分是多少；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [ðæt] - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

and	it	may	not	have	been	from	inadvertence	that	Wildersley	neglected	to
和	它	可能	不是	有	到过	从	无意	那	-	被忽视的	到

[neɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

name	his	successor	and	left	it	to	the	chairman	to	do	so	.
姓名	他的	接班人	和	左边	它	到	这	主席	到	做	所以	.

威尔德斯利疏忽大意，没有指定继任者，而是把这个任务留给了董事长，这可能并非出于疏忽。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] .

He	called	upon	Dr	Alden	.
他	称为	之上	博士	奥尔登	.

他拜访了奥尔登医生。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [aɪ][hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['kwɪniːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt]

'	Well	,	'	said	the	Doctor	,	'	I	had	borrowed	quinine	,	of	course	,	but	that
-	出色地	,	-	说	这	医生	,	-	我	有	借来的	奎宁	,	的	课程	,	但	那

[hæz; həz] [biːn] [ruːld] [aʊt] .

has	been	ruled	out	.
有	到过	裁决	出去	.

“嗯，”医生说，“我当然借了奎宁，但这已经被排除了。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

I	also	borrowed	some	quassia	from	the	same	man	.
我	还	借来的	一些	苦木	从	这	相同的	男人	.

我还从同一个人那里借了一些苦木。

[nəʊ][hændz] [ʌp] ?

No	hands	up	?
不	双手	向上	?

没人举手?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][skɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	score	one	for	quassia	,	if	the	chairman	admits	it	.
我	思考	我	分数	一	为了	苦木	,	如果	这	主席	承认	它	.

如果主席承认的话，我想我可以为准科学得分。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] [ə'pɪəd]
' The chairman consulted his dictionary and said that quassia appeared
- 这 主席 咨询 他的 字典 和 说 那 苦木 出现
[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
to be all right .
到 是 全部 正确的 .

主席查阅了字典，然后说，苦参似乎没问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [baɪ]['mɪstə(r)] - - [smaɪð] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]
He was immediately asked by Mr Pusely - Smythe if he could inform the
他 曾是 立即地 问 经过 先生 - - 史密斯 如果 他 可以 通知 这
['membəz] ['weðə(r)] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt]
members whether quassia was a summer drink or an intermittent
成员 无论 苦木 曾是 一个 夏天 喝 或者 一个 间歇性的
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

Pusely-Smythe 先生立即问他，能否告知各位成员，苦参是一种夏季饮料还是一种间歇性发烧。

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['ɒstɪn] [sɪ'vɪəli] ,
' At the present moment , ' said Mr Austin severely ,
- 在 这 展示 片刻 , - 说 先生 奥斯汀 严重 ,

“目前，”奥斯汀先生严厉地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
' I am giving my most eager and concentrated attention to the conscientious
- 我 是 给予 我的 最多 渴望的 和 集中 注意力 到 这 尽责的
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] .
discharge of my arduous duties .
释放 的 我的 艰巨 职责 .

“我正全心全意、尽职尽责地履行我艰巨的职责。”

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pjʊəli] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] .
I cannot be interrupted by purely frivolous questions .
我 不能 是 中断 经过 纯粹 轻浮 问题 .

我无法接受毫无意义的问题打断。

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən] [wɪl] [prə'siːd] . -
Dr Alden will proceed . '
博士 奥尔登 将要 继续 . -

奥尔登医生将继续进行手术。

- [aɪ] ['fɜːðə(r)] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] . -
' I further borrowed a quadrant and a thermometer . '
- 我 更远 借来的 一个 象限 和 一个 温度计 . -

“我还借了一个象限仪和一个温度计。”

- [aɪ][fɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
' I fear , ' said the chairman ,
- 我 害怕 , - 说 这 主席 ,

“我担心，”主席说道。

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [θə'mɒmɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][kjuː] . -
' that I must rule that the word thermometer does not begin with the letter Q . '
- 那 我 必须 规则 那 这 单词 温度计 做 不是 开始 和 这 信 问 . -

“我必须裁定，单词 thermometer 不是以字母 Q 开头的。”

- [jɔː(r); jə(r)]['ræpɪd][grɑːsp][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [pɔɪnts] , [sɜː(r)] , [ɪm'pel] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
' Your rapid grasp of these fine points , sir , impels my admiration .
- 你的 迅速的 抓牢 的 这些 美好的 积分 , 先生 , 推动 我的 钦佩 .

先生，您对这些细节的迅速掌握令我钦佩不已。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [θə'mɒmɪtə(r)] [kən'teɪnd] ['mɜːkjəri] ,

But	with	great	respect	I	would	point	out	that	this	thermometer	contained	mercury	,
但	和	伟大的	尊重	我	会	观点	出去	那	这	温度计	包含	汞	,

但恕我直言，我要指出这支温度计里装的是水银。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [aɪ] ['bɒrəʊd] ['kwɪksɪlvə(r)] .

and	therefore	in	borrowing	the	thermometer	I	borrowed	quicksilver	.
和	所以	在	借贷	这	温度计	我	借来的	水银	.

因此，借用温度计的同时，我也借用了水银。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ləʊnz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

My	remaining	loans	consisted	of	a	quarto	and	a	quotation	.
我的	其余的	贷款	由……组成	的	一个	四开本	和	一个	引述	.

我剩余的贷款包括一本四开本和一份报价单。

- [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['membəz] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [bəuθ][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

-	But	other	members	had	borrowed	both	a	quarto	and	a	quotation	.
-	但	其他	成员	有	借来的	两个都	一个	四开本	和	一个	引述	.

但其他成员既借阅了四开本，也借阅了引文。

['dɑːktər; draɪv]['ɔːldən][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [left] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [θriː] .

Dr	Alden	was	accordingly	left	with	a	score	of	three	.
博士	奥尔登	曾是	因此	左边	和	一个	分数	的	三	.

因此，奥尔登博士的得分为三分。

['meɪdʒə(r)] [baɪlz] , [huː] [keɪm] [nekst] , [hæd; həd] [dʌn] ['betə(r)] .

Major	Byles	,	who	came	next	,	had	done	better	.
主要的	拜尔斯	,	WHO	来了	下一个	,	有	完毕	更好的	.

接下来上场的拜尔斯少校表现得更好。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [strəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lændəʊnə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	course	of	a	morning	stroll	with	a	neighbouring	landowner	over	his
在	这	课程	的	一个	早晨	漫步	和	一个	邻接	土地所有者	超过	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

在一次与邻近地主在其土地上晨练的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [wɪəd] [θɪŋz] .

he	had	borrowed	some	weird	things	.
他	有	借来的	一些	诡异的	事物	.

他借了一些奇怪的东西。

[hɪz; ɪz][lɪst] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒri] , [ə; eɪ] ['kwɪksænd] , [sʌm; səm] ['kwɪkset] , [kwɪtʃ] - [grɑːs] ,

His	list	consisted	of	a	quarry	,	a	quicksand	,	some	quickset	,	quitch	-	grass	,
他的	列表	由……组成	的	一个	采石场	,	一个	流沙	,	一些	快速设置	,	基奇	-	草	,

[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] .

and	quick	-	lime	.
和	快的	-	酸橙	.

他的清单包括采石场、流沙、速凝土、匍匐草和生石灰。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][hiː; hi]

And	as	none	of	these	things	had	been	borrowed	by	any	other	member	he
和	作为	没有任何	的	这些	事物	有	到过	借来的	经过	任何	其他	成员	他

[skɔːd] [faɪv] .

scored	five	.
得分	五	.

由于其他成员都没有借到这些东西，所以他得了五分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	seem	entirely	happy	about	it	.
但	他	做过	不是	似乎	完全	快乐的	关于	它	.

但他似乎对此并不完全满意。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['prɔːbləmz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də]

'	The	trouble	with	these	problems	,	'	he	said	,	'	is	that	one	has	to	do
-	这	麻烦	和	这些	问题	,	-	他	说	,	-	是	那	一	有	到	做

['æbsəluːtli] [ˌɪdi'ɒtɪk] [θɪŋz] ,

absolutely	idiotic	things	,
绝对地	愚蠢的	事物	,

“这些问题的麻烦之处在于，”他说，“你必须做一些极其愚蠢的事情。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪdiət] .

and	consequently	one	is	likely	to	be	thought	an	absolute	idiot	.
和	最后	一	是	可能	到	是	想法	一个	绝对	笨蛋	.

因此，这个人很可能被认为是十足的白痴。

[ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] .

I	did	the	best	I	could	.
我	做过	这	最好的	我	可以	.

我尽力了。

[ai] [ɪn'ventɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [frend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	invented	quite	a	plausible	story	about	a	geological	friend	to	account	for	the
我	发明	相当	一个	合情合理	故事	关于	一个	地质	朋友	到	帐户	为了	这

['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

quarry	and	the	quicksand	.
采石场	和	这	流沙	.

为了解释采石场和流沙的出现，我编造了一个相当可信的故事，故事的主角是一位地质学家朋友。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['neɪbə(r)] [gəʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [baɪlz] [ɪz][fɑː(r)]

But	I	believe	that	my	neighbour	goes	about	saying	that	poor	old	Byles	is	far
但	我	相信	那	我的	邻居	去	关于	说	那	贫穷的	老的	拜尔斯	是	远的

[frɒm; frəm] [wel] ,

from	well	,
从	出色地	,

但我相信我的邻居到处都在说，可怜的老拜尔斯身体很不好。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

and	tapping	his	forehead	to	indicate	the	nature	of	my	complaint	.
和	窃听	他的	前额	到	表明	这	自然	的	我的	抱怨	.

我敲了敲他的额头，以表明我的抱怨内容。

[ɪts] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

It's	most	unpleasant	.
它是	最多	令人不快的	.

真是太令人不快了。

[stɪl] , [faɪv] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][skɔː(r)] .

Still	,	five	ain't	such	a	bad	score	.
仍然	,	五	不是	这样的	一个	坏的	分数	.

不过，五分也不算太差。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðæt] ['kwægə] , ['dʒɪmi] ? -

How	did	you	get	on	with	that	quagga	,	Jimmy	?	'
如何	做过	你	得到	在	和	那	斑驴	,	吉米	?	-

吉米，你跟那只斑驴相处得怎么样?

- ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Nothing	doing	,	'	said	Jimmy	.
-	没有什么	正在做	,	-	说	吉米	.

“什么也没做，”吉米说。

- [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [ai] [wʊd] .

'	I	went	to	the	Zoo	,	just	as	I	said	I	would	.
-	我	去	到	这	动物园	,	只是	作为	我	说	我	会	.

“我去了动物园，就像我之前说的那样。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz]['rɒt(ə)n] [wɪð] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] .

But	,	if	you	ask	me	,	the	whole	place	is	rotten	with	red	tape	and	officialism	.
但	,	如果	你	问	我	,	这	所有的	地方	是	烂	和	红色的	磁带	和	官僚主义	.

但依我看，整个地方都充斥着繁文缛节和官僚主义。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwægə] , [ðəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][aɪ'd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	wouldn't	lend	me	the	blessed	quagga	,	though	I	promised	them	I'd	return	it	in	five	minutes	.
他们	不会	借	我	这	蒙福	斑驴	,	尽管	我	承诺	他们	ID	返回	它	在	五	分钟	.

他们不肯把那只受祝福的斑驴借给我，尽管我答应他们五分钟后就还给他们。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][lend] [aʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Said	it	was	not	customary	to	lend	out	the	animals	,
说	它	曾是	不是	习惯	到	借	出去	这	动物	,

他说，把牲畜借出去并不是惯例。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪli] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	silly	talk	like	that	.
和	一个	很多	的	愚蠢的	讲话	喜欢	那	.

还有很多类似的无聊言论。

[kwaɪt] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Quite	obstinate	about	it	,	too	.
相当	顽固	关于	它	,	也	.

在这件事上，他相当固执。

[aɪ'd][gɒt] ['hɛsəlˌtaɪn] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['kwægə] [ɪn] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,

I'd	got	Hesseltine	there	to	take	a	snapshot	of	me	shepherding	the	quagga	in	the	wilds	of	Regent's	Park	,
ID	得到	赫塞尔廷	那里	到	拿	一个	快照	的	我	牧羊	这	斑驴	在	这	荒野	的	摄政王	公园	,

我请赫塞尔廷到那里，帮我拍一张在摄政公园野外放牧斑驴的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ment] ['aʊə(r)]['væljʊəb(ə)l][taɪm] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	it	simply	meant	our	valuable	time	thrown	away	.
和	它	简单地	意思是	我们的	有价值的	时间	抛掷	离开	.

这岂不是白白浪费了我们宝贵的时间吗?

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['kwægə] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ðeid] [nɒt] [gɒt] [wʌn] .

Also	,	it	appeared	that	quaggas	are	out	of	print	and	they'd	not	got	one	.
还	,	它	出现	那	斑驴	是	出去	的	打印	和	他们会	不是	得到	一	.

另外，斑驴似乎已经绝版了，他们也没有一本。

- [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

'	But	quite	apart	from	that	I'm	not	claiming	to	have	won	.
-	但	相当	除	从	那	我是	不是	声称	到	有	韩元	.

但除此之外，我并没有声称自己赢了。

[aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː] [θɪŋz] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [lɪst] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kleɪmd] [səʊ][fɑː(r)] .

I've	only	got	two	things	down	on	my	list	that	have	not	been	claimed	so	far	.
我已经	仅有的	得到	二	事物	向下	在	我的	列表	那	有	不是	到过	声称	所以	远的	.

我的清单上只剩下两项尚未被认领了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

The	first	was	the	queen	of	spades	from	a	pack	of	cards	,
这	第一的	曾是	这	女王	的	黑桃	从	一个	盒	的	牌	,

第一张是扑克牌中的黑桃皇后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][fɔː(r)] [kɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pæk] .

and	the	second	is	the	four	kings	from	the	same	pack	.
和	这	第二	是	这	四	国王	从	这	相同的	盒	.

第二类是来自同一组牌中的四位国王。

[ai][doʊnt] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

I	don't	spell	the	word	king	with	a	Q	,	but	the	four	of	them	are	a
我	不	拼写	这	单词	国王	和	一个	问	,	但	这	四	的	他们	是	一个
	-	,														

quatorse	,
-	,

我不会把“king”这个词拼成带Q的单词，但他们四个是十四行诗。

[æt; ət] [pɪˈket] .

at	piquet	.
在	皮克特	.

在皮克特。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tuːz] [nəʊ][juːz] ,

But	a	score	of	two's	no	use	,
但	一个	分数	的	二的	不	使用	,

但两分毫无用处。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][maɪ] ['tuːmstəʊn] [æz; əz] ['breɪni] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	I	shall	probably	be	described	on	my	tombstone	as	brainy	but	unfortunate
和	我	将	大概	是	描述	在	我的	墓碑	作为	聪明的	但	不幸

.

:
.

我的墓碑上大概会写着：聪明但不幸。

['miːnwaɪl] [ai] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːdreɪ] ,

Meanwhile	I	notice	a	sunny	smile	on	the	face	of	our	padre	,
同时	我	注意	一个	阳光明媚	微笑	在	这	脸	的	我们的	神父	,

与此同时，我注意到我们神父脸上露出了灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [praɪz] - ['wɪnə(r)] .

as	if	he	were	a	prize	-	winner	.
作为	如果	他	是	一个	奖	-	优胜者	.

就好像他得了奖一样。

[hiː; hi] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	might	tell	us	how	he	did	it	.
他	可能	告诉	我们	如何	他	做过	它	.

他或许会告诉我们他是怎么做到的。

- [ðə; ði] [rev] . ['septimәs] ['kʌnlɪf] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriәs] .

'	The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	had	certainly	been	energetic	and	industrious	.
-	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	有	当然	到过	精力充沛	和	勤劳	.

“塞普蒂默斯·康利夫牧师确实精力充沛、勤奋努力。”

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

To	start	with	he	had	called	upon	an	old	friend	of	his	,	a	man	of
到	开始	和	他	有	称为	之上	一个	老的	朋友	的	他的	,	一个	男人	的

[sʌm; səm] ['lɜːnɪŋ] ,

some	learning	,
一些	学习	,

首先，他请来了一位老朋友，一位颇有学问的人。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]['laɪbrəri] .

with	an	interest	in	music	and	a	fair	library	.
和	一个	兴趣	在	音乐	和	一个	公平的	图书馆	.

对音乐感兴趣，并且藏书丰富。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [kɪ'hoti] , - , [kwɪn'tɪliən] , [kweɪn] ,

Here	he	had	no	difficulty	in	borrowing	Quixote	,	Quivedo	,	Quintillian	,	Quain	,
这里	他	有	不	困难	在	借贷	堂吉诃德	,	-	,	昆体良	,	奎因	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwə'drɪl] , [kwɔː'tet] , [ænd; ənd] [kwin'tet] .

and	some	quadrilles	,	quartets	,	and	quintets	.
和	一些	方步舞	,	四重奏	,	和	五重奏	.

在这里，他毫不费力地借阅了堂吉诃德、奎维多、昆提良、奎因的作品，以及一些四对舞曲、四重奏和五重奏。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][həʊst][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪp]

He	engaged	his	host	in	a	discussion	as	to	the	precise	meaning	of	a	quip
他	已订婚的	他的	主持人	在	一个	讨论	作为	到	这	精确的	意义	的	一个	讽刺

,

,

,

他与主人就俏皮话的确切含义展开了讨论。

[ə; eɪ][kwɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪdəti] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

a	quirk	,	and	a	quiddity	,	persuaded	him	to	write	down	an	instance	of
一个	怪癖	,	和	一个	本质	,	被说服	他	到	写	向下	一个	实例	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

一个怪癖，以及一种特质，促使他分别记录下这两个怪癖和特质的例子。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] .

and	borrowed	the	instances	.
和	借来的	这	实例	.

并借鉴了这些实例。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [ʃiːts]

He	borrowed	a	quatrain	of	his	host's	composition	,	and	twenty	-	four	sheets
他	借来的	一个	四行诗	的	他的	主持人	作品	,	和	二十	-	四	纸张

[ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] .

of	notepaper	,	which	make	a	quire	.
的	便笺	,	哪个	制作	一个	罗勒	.

他借用了主人创作的一首四行诗和二十四张便笺纸，凑成了一叠。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

The	next	two	days	were	less	productive	,	but	he	borrowed	a	specimen	of
这	下一个	二	天	是	较少的	生产力	,	但	他	借来的	一个	标本	的

[kwɔːts] [frɒm; frəm][wʌn][mæn] ,

quartz	from	one	man	,
石英	从	一	男人	,

接下来的两天效率不高，但他从一个人那里借到了一块石英标本。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

and	a	dog	,	which	was	unquestionably	a	quadruped	,	from	another	.
和	一个	狗	,	哪个	曾是	毫无疑问	一个	四足动物	,	从	其他	.

还有一条狗，毫无疑问是一条四足动物，来自另一条狗。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑːtʃəri] [lent] [hɪm][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

A	lady	who	was	interested	in	archery	lent	him	a	quiver	.
一个	女士	WHO	曾是	感兴趣的	在	射箭	借出的	他	一个	颤动	.

一位对射箭感兴趣的女士借给他一个箭筒。

[ləʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)]

Loans	of	a	quoit	,	a	quart	of	milk	,	and	a	quarter	of	coal	were
贷款	的	一个	掷环	,	一个	夸脱	的	牛奶	,	和	一个	四分之一	的	煤炭	是

['ɔːlsəʊ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] .

also	negotiated	.
还	协商	.

还协商了以铁环、一夸脱牛奶和四分之一煤炭为抵押的贷款。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz][smaɪl][ɒv; əv][self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['premətʃə(r)] .

But	all	the	same	,	his	smile	of	self	-	congratulation	was	premature	.
但	全部	这	相同的	,	他的	微笑	的	自己	-	恭喜	曾是	过早	.

但即便如此，他那沾沾自喜的笑容还是来得太早了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tu:; tə][skɔ:(r)] [,eɪ'ti:n] ,

He	was	not	destined	to	score	eighteen	,
他	曾是	不是	注定	到	分数	十八	,

他注定无法得18分，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ]

for	the	simple	reason	that	he	had	not	borrowed	a	single	thing	which
为了	这	简单的	原因	那	他	有	不是	借来的	一个	单身的	事物	哪个

[wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [lɔ:d] - ,

was	not	on	the	list	of	either	Lord	Herngill	,
曾是	不是	在	这	列表	的	任何一个	主	-	,

原因很简单，他借的任何东西都在赫恩吉尔勋爵的清单上。

[ɔ:(r)]['mɪstə(r)] ['kwɪliən] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] - - [smaɪð] .

or	Mr	Quillian	,	or	Mr	Pusely	-	Smythe	.
或者	先生	奎利安	,	或者	先生	-	-	史密斯	.

或者奎利安先生，或者普塞利-史密斯先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [kʊd; kəd][nɒt][skɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['lɪsts][wɒz; wəz]

And	they	in	their	turn	could	not	score	because	everything	on	their	lists	was
和	他们	在	他们的	转动	可以	不是	分数	因为	一切	在	他们的	列表	曾是

['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði]['pɑ:rsənz] .

also	on	the	parson's	.
还	在	这	牧师的	.

而他们也无法得分，因为他们名单上的所有东西也都在牧师的名单上。

['ɪndəstri] [hæd; həd] ['kænsld] ['ɪndəstri] ; [,ɪndʒə'nju:əti][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [,ɪndʒə'nju:əti] .

Industry	had	cancelled	industry	;	ingenuity	had	destroyed	ingenuity	.
行业	有	取消	行业	;	独创性	有	损毁	独创性	.

工业摧毁了工业；创造力摧毁了创造力。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['membə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][prə'dju:s] [ə; eɪ][skɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['mæθju:z] .

The	only	other	member	who	could	produce	a	score	at	all	was	Mr	Matthews	.
这	仅有的	其他	成员	WHO	可以	生产	一个	分数	在	全部	曾是	先生	马修斯	.

除了马修斯先生之外，乐队里唯一能给出分数的人就是他了。

[hi:; hi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [skɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

He	registered	a	modest	score	of	one	for	having	borrowed	a	quarrel	.
他	挂号的	一个	谦虚的	分数	的	一	为了	拥有	借来的	一个	争吵	.

他因为借用了一条争吵记录而获得了1分。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['hɛsəl,taɪn] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bʌt; bət]

It	was	in	vain	that	Hesseltine	maintained	that	you	could	pick	a	quarrel	but
它	曾是	在	徒劳	那	赫塞尔廷	维持	那	你	可以	挑选	一个	争吵	但

[kʊd; kəd][nɒt] ['bɒrəʊ] [wʌn] .

could	not	borrow	one	.
可以	不是	借	一	.

赫塞尔廷坚持认为你可以挑起争端，但你无法借到争端，这种说法是徒劳的。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['kwɒrəl]

The	chairman	referred	to	his	standard	dictionary	and	learned	that	a	quarrel
这	主席	指	到	他的	标准	字典	和	学习	那	一个	争吵

[wɒz; wəz][nɒt] [,nesə'seərəli] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] ;

was	not	necessarily	a	dispute	;
曾是	不是	一定	一个	争议	;

主席查阅了他的常用词典，得知争吵不一定是争端；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wɒt]
it might be a diamond - shaped pane of glass , which was , in fact , what
它 可能 是 一个 钻石 - 形状 窗格 的 玻璃 , 哪个 曾是 , 在 事实 , 什么
['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] .
Mr Matthews had borrowed .
先生 马修斯 有 借来的 .

它可能是一块菱形玻璃，而事实上，马修斯先生借的正是这样一块玻璃。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , - ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
' Well , ' said the chairman , ' Major Byles is the winner , and I think he
- 出色地 , - 说 这 主席 , - 主要的 拜尔斯 是 这 优胜者 , 和 我 思考 他
[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] .
deserves to be .
值得 到 是 .

“嗯，”主席说，“拜尔斯少校是赢家，我认为他当之无愧。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [teɪm] [set] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
The rest of you were a tame set of sheep , laborious and ingenious ,
这 休息 的 你 是 一个 驯服 放 的 羊 , 费力的 和 巧妙 ,

你们其余的人就像一群温顺的绵羊，勤劳而聪明。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒpə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] .
but without any proper spirit of enterprise .
但 没有 任何 恰当的 精神 的 企业 .

但缺乏真正的进取精神。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] ['kɑːmli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But nobody could walk out calmly one morning and borrow a quarry and a
但 无人 可以 走 出去 平静地 一 早晨 和 借 一个 采石场 和 一个
['kwɪksænd] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [əd'ventʃərəs] .
quicksand unless he were really adventurous .
流沙 除非 他 是 真的 冒险的 .

但除非你真的很有冒险精神，否则没人能在某个清晨平静地走出去，借到一个采石场和一滩流沙。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] .
To do that was magnificent and Elizabethan .
到 做 那 曾是 壮丽 和 伊丽莎白时代 .

这样做既壮观又具有伊丽莎白时代的风格。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [sed] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
I confess that I should like to know what the neighbour said when the Major
我 承认 那 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 邻居 说 什么时候 这 主要的
['bɒrəʊd] [ðə; ði] [kwɪtʃ] - [grɑːs] . -
borrowed the quitch - grass . '
借来的 这 基奇 - 草 . -

我承认我很想知道，当少校借用羊茅草时，邻居说了些什么。

- [əʊ] , [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] .
' Oh , the old chap didn't say much , ' said Major Byles .
- 哦 , 这 老的 小伙子 没有 说 很多 , - 说 主要的 拜尔斯 .

“哦，那老家伙没说多少话，”拜尔斯少校说道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] ['bɒrəʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)]
' That was the last thing I borrowed , and by that time he seemed rather
- 那 曾是 这 最后的 事物 我 借来的 , 和 经过 那 时间 他 似乎 相当
['wʌrid] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .
worried and nervous .
担心 和 紧张的 .

那是我借的最后一件东西，那时他看起来相当担忧和紧张。

[ai][təʊld][hɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [tuː] ,

I	told	him	quite	a	good	story	,	too	,
我	讲述	他	相当	一个	好的	故事	,	也	,

我也给他讲了一个相当精彩的故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn] ['lʌndən] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)][bə'tænɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

about	a	nephew	in	London	who	wanted	a	specimen	for	botanical	purposes	.
关于	一个	侄子	在	伦敦	WHO	通缉	一个	标本	为了	植物	目的	.

故事讲述的是一位住在伦敦的侄子想要一份植物标本用于植物学研究。

[ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊn] ,

The	real	trouble	was	that	,	as	it	had	to	be	a	loan	,
这	真实的	麻烦	曾是	那	,	作为	它	有	到	是	一个	贷款	,

真正的问题在于，由于这笔钱必须是贷款，

[ai] [sent] [ðə; ði] ['biːstli] [wiːd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

I	sent	the	beastly	weed	back	to	him	three	days	later	.
我	发送	这	兽	杂草	后退	到	他	三	天	之后	.

三天后，我把那株劣质杂草寄还给了他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	was	when	he	decided	I	really	must	have	had	a	touch	of	the
那	曾是	什么时候	他	决定	我	真的	必须	有	有	一个	触碰	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

那时他才断定我一定是晒伤了。

[ɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	had	given	way	to	the	habit	,	or	something	of	that	kind	.
或者	有	给定	方式	到	这	习惯	,	或者	某物	的	那	种类	.

或者已经养成了这种习惯，或者诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	shall	live	it	down	.
但	我	将	居住	它	向下	.

但我会忘记这件事。

['eniweɪ] , [aɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] . -

Anyway	,	I've	won	,	and	I	don't	care	if	it	snows	.	'
反正	,	我已经	韩元	,	和	我	不	关心	如果	它	雪	.	-

反正我已经赢了，下不下雪我也不在乎。

- [kwaɪt] [səʊ] .

'	Quite	so	.
-	相当	所以	.

正是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

In	the	problems	of	this	club	,	as	in	the	problems	of	life	,
在	这	问题	的	这	俱乐部	,	作为	在	这	问题	的	生活	,

就像生活中遇到的问题一样，这个俱乐部的问题也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ləʊ]

it	sometimes	happens	that	courage	and	character	will	do	more	than	low
它	有时	发生	那	勇气	和	特点	将要	做	更多的	比	低的

['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

cunning	to	effect	a	solution	.
狡猾	到	影响	一个	解决方案	.

有时，勇气和品格比卑鄙的诡计更能解决问题。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [huː] ,

And	**I**	**hope**	**that**	**this**	**will**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**certain**	**members**	**who**	**,**
和	我	希望	那	这	将要	是	一个	课	到	肯定	成员	WHO	,

我希望这能给某些成员敲响警钟，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['kwestʃənz] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]

by	**a**	**series**	**of**	**vexatious**	**and**	**needless**	**questions**	**,**	**have**	**deprived**	**me**	**of**	**my**
经过	一个	系列	的	令人烦恼的	和	不必要	问题	,	有	被剥夺的	我	的	我的

['prɒpə(r)] [rest] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

proper	**rest**	**this**	**evening**	**.**
恰当的	休息	这	晚上	.

一系列令人烦恼且毫无必要的问题，剥夺了我今晚应有的休息。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

However	**,**	**I**	**shall**	**shortly**	**be**	**taking**	**it**	**out**	**of**	**them**	**at**	**bridge**	**,**	**and**	**they**
然而	,	我	将	不久	是	采取	它	出去	的	他们	在	桥	,	和	他们

[hæv; həv][maɪ] [fə'gɪvnəs] . -

have	**my**	**forgiveness**	**.**	**'**
有	我的	饶恕	.	-

不过，我很快就会在桥牌比赛中让他们吃瘪，我会原谅他们的。

- [ɪf] , - [sed] - - [smaɪð] ,

'	**If**	**,**	**'**	**said**	**Pusely**	**-**	**Smythe**	**,**
-	如果	,	-	说	-	-	史密斯	,

“如果，”普斯利-史密斯说，

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːdreɪ][baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ]

'	**the**	**chairman**	**has**	**finished**	**infringing**	**the**	**prerogative**	**of**	**our**	**padre**	**by**	**delivering**
-	这	主席	有	完成的	侵权	这	特权	的	我们的	神父	经过	运送

[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

a	**sermon**	**,**
一个	讲道	,

“主席已经侵犯了我们神父的特权，发表了布道。”

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [ɪz] . -

he	**will**	**perhaps**	**inform**	**us**	**what**	**the**	**next**	**problem**	**is**	**.**	**'**
他	将要	也许	通知	我们	什么	这	下一个	问题	是	.	-

他或许会告诉我们下一个问题是什么。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['tʃɪəfəli] .

'	**Certainly**	**,**	**'**	**said**	**the**	**chairman**	**cheerfully**	**.**
-	当然	,	-	说	这	主席	愉快地	.

“当然可以，”主席愉快地说。

- [ai][wɒz; wəz] [fər'get] .

'	**I**	**was**	**forgetting**	**.**
-	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːktər; draɪv] ['ɔːldənz] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

It	**is**	**Dr**	**Alden's**	**turn**	**to**	**take**	**the**	**chair**	**next**	**time**	**,**	**but**	**complications**
它	是	博士	奥尔登的	转动	到	拿	这	椅子	下一个	时间	,	但	并发症

[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .

have	**arisen**	**.**
有	出现	.

下次轮到奥尔登博士主持会议了，但是出现了一些问题。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] ,

I've	had	a	letter	from	the	talented	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,
我已经	有	一个	信	从	这	才华横溢	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,

[huː] [sets] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] ,

who	sets	our	problems	,
WHO	套	我们的	问题	,

我收到了一封来自《养猪人之友》杂志才华横溢的编辑的来信，他提出了我们的问题：

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [lɔːd] - .

and	,	as	you	will	remember	,	was	introduced	to	us	by	Lord	Herngill	.
和	,	作为	你	将要	记住	,	曾是	介绍	到	我们	经过	主	-	.

如您所知，他是由赫恩吉尔勋爵介绍给我们的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'tiːmd]

It	appears	that	,	in	consequence	of	his	personal	knowledge	of	the	esteemed
它	出现	那	,	在	结果	的	他的	个人的	知识	的	这	尊敬的

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

看来，由于他与这位德高望重的编辑私交甚好，

[lɔːd] - [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [nekst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Lord	Herngill	would	have	an	unfair	advantage	in	this	next	competition	,
主	-	会	有	一个	不公平	优势	在	这	下一个	竞赛	,

赫恩吉尔勋爵在接下来的比赛中将拥有不公平的优势。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sent] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	therefore	with	his	own	consent	disqualified	for	it	.
和	是	所以	和	他的	自己的	同意	取消资格	为了	它	.

因此，他本人同意取消该资格。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['speʃəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði]

But	for	the	same	reason	he	is	specially	qualified	to	adjudicate	on	the
但	为了	这	相同的	原因	他	是	特别	合格的	到	裁定	在	这

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

但正因如此，他才特别有资格对此问题作出裁决。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

I	have	mentioned	the	matter	to	Herngill	and	the	Doctor	,
我	有	提及	这	事情	到	-	和	这	医生	,

我已经把这件事告诉了赫恩吉尔和医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [æz; əz] ['tʃeəmən] .

and	they	are	both	willing	to	exchange	their	turns	as	chairman	.
和	他们	是	两个都	愿意的	到	交换	他们的	转弯	作为	主席	.

他们两人都愿意轮流担任主席一职。

[səʊ] [ðæt] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] , - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃeəmən] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .

So	that	,	subject	to	your	approval	,	Herngill	will	be	the	chairman	at	our	next	meeting	.
所以	那	,	主题	到	你的	赞同	,	-	将要	是	这	主席	在	我们的	下一个	会议	.

因此，经您批准，赫恩吉尔将担任我们下次会议的主席。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

I	will	put	it	to	you	,	gentlemen	.
我	将要	放	它	到	你	,	先生们	.

我将这个问题提交给各位先生。

- [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l] .
' The proposal met with general approval .
- 这 提议 遇见 和 一般的 赞同 .

该提议得到了普遍赞同。

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
' That's all right , ' said the chairman .
- 那就是 全部 正确的 , - 说 这 主席 .

“没关系，”主席说。

- [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][kɑ:d] - ['teɪblz] [brɔ:t] [ɪn] .
' Then we can have the card - tables brought in .
- 然后 我们 能 有 这 卡片 - 表格 带来 在 .

然后我们就可以把牌桌搬进来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
And if I can only manage to cut with the Major ,
和 如果 我 能 仅有的 管理 到 切 和 这 主要的 ,

如果我只能勉强跟上少校的步伐，

[ai] ['fænsi] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪn] [taɪm] .
I fancy that our opponents will have a pretty thin time .
我 想要 那 我们的 对手 将要 有 一个 漂亮的 薄的 时间 .

我认为我们的对手日子不会好过。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] . -
This is his evening . '
这 是 他的 晚上 . -

这是他的夜晚。

- [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kwɪliən] ['spləmli] , - [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
' I do not wish , ' said Mr Quillian solemnly , ' to dispute the statement ,
- 我 做 不是 希望 , - 说 先生 奎利安 庄严地 , - 到 争议 这 陈述 ,

“我不想对这一声明提出异议，”奎利安先生郑重地说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] [mʌnθ] [ɪz][tu:; tə]
but even now we do not know what the problem for next month is to
但 甚至 现在 我们 做 不是 知道 什么 这 问题 为了 下一个 月 是 到
[bi:; bi] . -
be . '
是 . -

但即使现在，我们也不知道下个月会遇到什么问题。

- [jʊr; jər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ; - [jʊr; jər] ['æbsəlu:tli] [raɪt] .
' You're right , ' said the chairman ; ' you're absolutely right .
- 你是 正确的 , - 说 这 主席 ; - 你是 绝对地 正确的 .

“你说得对，”主席说，“你完全正确。”

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [fə'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [ai] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .
It's funny , but if I forget a thing once I nearly always forget it twice .
它是 有趣的 , 但 如果 我 忘记 一个 事物 一次 我 几乎 总是 忘记 它 两次 .

说来也怪，如果我忘了一件事，几乎总是会忘两次。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][doʊnt] [jet] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
However , as a matter of fact , I don't yet know it myself .
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 然而 知道 它 我 .

然而，事实上，我自己也还不知道。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] [si:ld] ['envələʊp] .
Here it is in its sealed envelope .
这里 它 是 在 它是 密封 信封 .

它装在密封的信封里。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	will	investigate	it	.
我们	将要	调查	它	.

我们会调查此事。

- [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] .

'	He	tore	open	the	envelope	and	glanced	at	the	contents	.
-	他	撕裂	打开	这	信封	和	瞥了一眼	在	这	内容	.

他撕开信封，瞥了一眼里面的东西。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	really	don't	know	why	he	made	so	much	fuss	about	it	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	真的	不	知道	为什么	他	制成	所以	很多	大惊小怪	关于	它	.

“嗯，”他说，“我真的不知道他为什么对这件事如此大惊小怪。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sɪmplə] .

You	couldn't	have	anything	simpler	.
你	不能	有	任何事物	更简单	.

这再简单不过了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɒbləm] .

He	calls	it	“	The	Pig	-	Keeper's	Problem	.
他	呼叫	它	“	这	猪	-	守门员	问题	.

他称之为“养猪人的难题”。

” [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :

”	This	is	all	it	is	:
”	这	是	全部	它	是	:

仅此而已：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] -

“	It	is	required	to	buy	a	copy	of	the	current	issue	of	The	Pig	-	Keepers	'
”	它	是	必需的	到	买	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	猪	-	守门员	-

[frend] .

Friend	.
朋友	.

“必须购买最新一期的《养猪户之友》杂志。”

” [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] , ['lenəd] ?

”	I	don't	see	any	difficulty	about	that	,	do	you	,	Leonard	?
”	我	不	看	任何	困难	关于	那	,	做	你	,	伦纳德	?

“我觉得这没什么困难，你觉得呢，伦纳德？”

- [bʌt; bət] ['lenəd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

'	But	Leonard	declined	to	be	drawn	.
-	但	伦纳德	拒绝	到	是	绘制	.

但伦纳德拒绝置评。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	should	like	to	have	notice	of	that	question	,	'	he	said	.
-	我	应该	喜欢	到	有	注意	的	那	问题	,	-	他	说	.

“我希望事先知道这个问题，”他说。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

No	.	XII	.
不	.	十二	.

第十二号

[ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɒbləm]

The	Pig	-	Keeper's	Problem
这	猪	-	守门员	问题

养猪人的难题

- [wel] , ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [lɔ:d] - ,
' Well , gentlemen , ' said the chairman , Lord Herngill ,
- 出色地 , 先生们 , - 说 这 主席 , 主 - ,

“好了，先生们，”主席赫恩吉尔勋爵说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg]
' you have been required to purchase a copy of the current issue of The Pig
- 你 有 到过 必需的 到 购买 一个 复制 的 这 当前的 问题 的 这 猪
- ['ki:pərz] - [frend] .
- Keepers ' Friend .
- 守门员 - 朋友 .

您已被要求购买最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,
It is generally published on the seventh of every month ,
它 是 一般来说 已发布 在 这 第七 的 每一个 月 ,

它通常每月7号出版，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði]
but if the talented editor happens to be thinking about something else at the
但 如果 这 才华横溢 编辑 发生 到 是 思维 关于 某物 别的 在 这
[taɪm] — [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
time — as occasionally happens — it may come out a few days later .
时间 — 作为 偶尔 发生 — 它 可能 来 出去 一个 很少 天 之后 .

但如果这位才华横溢的编辑当时恰好在想别的事情——这种情况偶尔会发生——那么它可能会晚几天才出版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kɔ:t]
It is published according to the law , but it cannot be said to court
它 是 已发布 根据 到 这 法律 , 但 它 不能 是 说 到 法庭
[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

它依法公布，但不能说是向法院传阅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['pleɪsɪz] ,
It is exposed for sale in certain places ,
它 是 裸露 为了 销售 在 肯定 地方 ,

它在某些地方有售。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['kɒpi] [hæz; həz] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but I doubt if any copy has been purchased by the general public for the
但 我 怀疑 如果 任何 复制 有 到过 购买 经过 这 一般的 民众 为了 这
[lɑ:st] [jɪə(r)] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
last year — at any rate ,
最后的 年 — 在 任何 速度 ,

但我怀疑过去一年里普通民众是否购买过这本书——至少目前是这样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [went] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
not until the members of this club went on the hunt for it .
不是 直到 这 成员 的 这 俱乐部 去 在 这 打猎 为了 它 .

直到这个俱乐部的成员开始寻找它。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɒn] , ['meɪdʒə(r)] [baɪlz] ? -
How did you get on , Major Byles ? '
如何 做过 你 得到 在 , 主要的 拜尔斯 ? -

拜尔斯少校，你那边情况怎么样？

- [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , - [snæpt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' Wish I'd never gone in for it , ' snapped the Major .
- 希望 ID 绝不 已消失 在 为了 它 , - 啪啪 这 主要的 .

“真后悔当初去了那里，”少校厉声说道。

- [ai][təʊld][maɪ]['regjələ(r)]['nju:zeɪdʒənt][tu:; tə][get][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɒpi] .

'	I	told	my	regular	newsagent	to	get	me	a	copy	.
-	我	讲述	我的	常规的	报刊亭	到	得到	我	一个	复制	.

“我让我常去的报刊亭老板帮我弄一份。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

He	said	he	hadn't	heard	of	it	,	but	would	make	inquiries	.
他	说	他	之前没有	听到	的	它	,	但	会	制作	查询	.

他说他没听说过这件事，但会去打听一下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] ,

At	the	end	of	a	week	he	came	to	me	with	a	story	that	,
在	这	结尾	的	一个	星期	他	来了	到	我	和	一个	故事	那	,

一周结束时，他带着一个故事来找我，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnju:d]

as	far	as	he	had	been	able	to	learn	,	the	paper	had	discontinued
作为	远的	作为	他	有	到过	有能力的	到	学习	,	这	纸	有	已停产

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

publication	a	year	before	.
发布	一个	年	前	.

据他所知，该报纸已于一年前停刊。

[ai] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] ,

I	knew	that	was	a	lie	,	of	course	,	and	told	him	so	,
我	知道	那	曾是	一个	说谎	,	的	课程	,	和	讲述	他	所以	,

我当然知道那是谎言，也告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] .

and	said	I'd	finished	with	him	.
和	说	ID	完成的	和	他	.

我说我已经和他断绝关系了。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['nju:zeɪdʒənt][nɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] .

There's	only	one	other	newsagent	near	me	,	and	I	had	to	go	to	him	.
有	仅有的	一	其他	报刊亭	靠近	我	,	和	我	有	到	去	到	他	.

我家附近只有另一家报刊亭，我只好去他那里买。

[hɪz; ɪz] ['bi:stli] [bɔɪ] [li:vz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

His	beastly	boy	leaves	the	wrong	papers	at	the	house	every	morning	,
他的	兽	男生	树叶	这	错误的	文件	在	这	房子	每一个	早晨	,

他那淘气的儿子每天早上都会把错误的文件落在家门口。

[ænd; ənd] [ˌsi:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [laɪk] [hɪm'self] .

and	seems	to	think	I'm	a	Socialist	like	himself	.
和	似乎	到	思考	我是	一个	社会主义	喜欢	他自己	.

他似乎认为我和他一样是社会主义者。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [maɪ] [əʊn] [wɜ:dz] [ænd; ənd][gəʊ]

The	end	of	it	will	be	that	I	shall	have	to	eat	my	own	words	and	go
这	结尾	的	它	将要	是	那	我	将	有	到	吃	我的	自己的	字	和	去

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

back	to	the	other	man	.
后退	到	这	其他	男人	.

最终，我不得不食言，回到另一个男人身边。

[di'strɔi] [ɔ:l] ['dɪsəplɪn] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

Destroys	all	discipline	,	that	kind	of	thing	.
摧毁	全部	纪律	,	那	种类	的	事物	.

它会摧毁一切纪律，诸如此类。

- ['dɑ:ktər; draɪv]['ɔ:ldən] , - - [smaɪð] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [treɪd] ['lɪsts]

'	Dr	Alden	,	Pusely	-	Smythe	,	and	several	others	had	hunted	trade	lists
-	博士	奥尔登	,	-	-	史密斯	,	和	一些	其他的	有	猎杀	贸易	列表

[ænd; ənd] [də'rektəri] [ɪn] [veɪn] .

and	directories	in	vain	.
和	目录	在	徒劳	.

“奥尔登博士、普塞利-史密斯和其他几个人徒劳地搜寻了商业名录和目录。

['mɪstə(r)] ['mæθju:z] [hæd; həd] ['lævɪʃ] ['mʌni] [ɒn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

Mr	Matthews	had	lavished	money	on	advertisements	,
先生	马修斯	有	慷慨的	钱	在	广告	,

马修斯先生在广告上投入了大量资金，

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pərz] -

offering	a	sovereign	for	a	copy	of	the	current	issue	of	The	Pig	-	Keepers	'
提供	一个	主权	为了	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	猪	-	守门员	-

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

我出价一枚金币，求购最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	had	received	no	reply	.
和	有	已收到	不	回复	.

但没有收到回复。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

Sir	Charles	Bunford	had	written	to	an	old	friend	who	held	a	high	position
先生	查尔斯	-	有	书面	到	一个	老的	朋友	WHO	握住	一个	高的	位置

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

at	the	British	Museum	,
在	这	英国	博物馆	,

查尔斯·邦福德爵士曾写信给一位在大英博物馆担任要职的老朋友。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pərz] - [frend] ,

asking	him	to	get	hold	of	some	recent	number	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,
问	他	到	得到	抓住	的	一些	最近的	数字	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,

请他弄到一本最近一期的《养猪人之友》杂志。

[ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

and	let	him	have	the	address	at	which	it	was	published	.
和	让	他	有	这	地址	在	哪个	它	曾是	已发布	.

并把刊登这篇文章的地址告诉他。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	some	delay	the	friend	replied	that	he	had	seen	a	copy	of	the
后	一些	延迟	这	朋友	回复	那	他	有	已见	一个	复制	的	这

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

periodical	,
期刊	,

过了一会儿，朋友回复说他已经看过那份期刊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,

and	that	it	appeared	to	be	the	work	of	a	lunatic	,
和	那	它	出现	到	是	这	工作	的	一个	疯子	,

而且这看起来像是疯子所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] , ['bɔzwəl]

and	that	the	address	given	in	it	was	'	The	Impersonation	Society	,	Boswell
和	那	这	地址	给定	在	它	曾是	-	这	冒充	社会	,	博斯韦尔

[kɔːt] , [fliːt] [striːt] . -

Court	,	Fleet	Street	.	'
法庭	,	舰队	街道	.	-

上面给出的地址是“冒名顶替协会，博斯韦尔苑，舰队街”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

'	It	certainly	looked	to	me	,	'	said	Sir	Charles	,
-	它	当然	看起来	到	我	,	-	说	先生	查尔斯	,

“在我看来确实如此，”查尔斯爵士说道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

'	as	if	I	had	got	hold	of	the	right	end	of	the	stick	.
-	作为	如果	我	有	得到	抓住	的	这	正确的	结尾	的	这	戳	.

就好像我抓住了棍子的正确一端。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv]

I	found	the	office	,	which	appeared	to	occupy	the	whole	of	the	top	floor	of
我	成立	这	办公室	,	哪个	出现	到	占据	这	所有的	的	这	顶部	地面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

我找到了办公室，它似乎占据了整栋楼的顶层。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]

The	name	of	the	society	was	painted	on	the	outer	door	,	and	underneath
这	姓名	的	这	社会	曾是	绘	在	这	外	门	,	和	下

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] ,

was	the	legend	,
曾是	这	传奇	,

社团的名称被漆在外门上，门下写着这样一段话：

“ ['aʊəz] , [ten] [tuː; tə] [fɔː(r)] .

“	Hours	,	Ten	to	Four	.
“	小时	,	十	到	四	.

“小时，从十点到四点。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

”	It	was	then	eleven	in	the	morning	.
”	它	曾是	然后	十一	在	这	早晨	.

当时是上午十一点。

[aɪ] [nɒkt] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

I	knocked	and	rang	,	and	could	get	no	answer	at	all	,
我	敲门	和	响铃	,	和	可以	得到	不	回答	在	全部	,

我敲门又按铃，但始终无人应答。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] .

and	I	could	hear	no	sound	of	any	activity	within	.
和	我	可以	听到	不	声音	的	任何	活动	之内	.

我听不到里面有任何动静。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	came	back	at	three	in	the	afternoon	with	the	same	result	.
我	来了	后退	在	三	在	这	下午	和	这	相同的	结果	.

下午三点我又来了一次，结果还是一样。

[aɪ] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

I	then	sent	a	letter	,
我	然后	发送	一个	信	,

然后我寄了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

saying	that	I	required	a	copy	of	the	current	number	of	the	paper	,
说	那	我	必需的	一个	复制	的	这	当前的	数字	的	这	纸	,

他说我需要一份报纸最新一期的副本，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'maʊnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

and	wished	to	know	what	amount	I	should	forward	for	the	purpose	;
和	希望	到	知道	什么	数量	我	应该	向前	为了	这	目的	;

并想知道我应该为此目的预付多少金额；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp]

and	to	make	it	quite	certain	I	enclosed	a	stamped	and	addressed	envelope
和	到	制作	它	相当	肯定	我	内	一个	盖章	和	已解决	信封

.

:

.

为了确保万无一失，我还附上了一个贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[wel] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] .

Well	,	I	got	a	reply	,	with	an	illegible	signature	.
出色地	,	我	得到	一个	回复	,	和	一个	无法辨认	签名	.

我收到了回复，但是签名无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['riːteɪl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

It	said	that	no	retail	business	was	done	at	the	office	,
它	说	那	不	零售	商业	曾是	完毕	在	这	办公室	,

声明称，该办公室没有进行任何零售业务。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] .

but	that	I	could	apply	for	the	copy	through	the	usual	channels	.
但	那	我	可以	申请	为了	这	复制	通过	这	通常	频道	.

但我可以通过常规渠道申请副本。

[aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

I	still	thought	that	I	was	on	the	right	line	,
我	仍然	想法	那	我	曾是	在	这	正确的	线	,

我仍然认为我走对了路。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [maɪ] ['njuːzeɪdʒənt] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	gave	the	address	to	my	newsagent	and	set	him	to	work	.
和	给予	这	地址	到	我的	报刊亭	和	放	他	到	工作	.

我把地址告诉了我的报刊亭老板，让他开始工作。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,

The	answer	he	got	was	that	the	current	issue	was	out	of	print	,
这	回答	他	得到	曾是	那	这	当前的	问题	曾是	出去	的	打印	,

他得到的答复是，该期杂志已经绝版了。

[ɔːl] ['kɒpiz] ['hævɪŋ] [biːn] ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd] .

all	copies	having	been	allocated	.
全部	副本	拥有	到过	分配	.

所有副本已分配完毕。

[səʊ] [ðeə(r)] [aɪ] [stʌk] . -

So	there	I	stuck	.	'
所以	那里	我	卡住	.	-

我就被困在那里了。

- [juː; jʊ] [keɪm] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

'	You	came	rather	near	to	it	,	though	,	'	said	the	chairman	.
-	你	来了	相当	靠近	到	它	,	尽管	,	-	说	这	主席	.

“不过，你已经非常接近成功了，”主席说道。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['ʃɔːt(ə)n] ['mætəz] .
' **Suppose** **we** **shorten** **matters** **.**
- 认为 我们 缩短 事情 .

假设我们缩短时间。

[dʌz] ['eni] ['membə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ?
Does **any** **member** **claim** **to** **have** **won** **this** **competition** **?**
做 任何 成员 宣称 到 有 韩元 这 竞赛 ?

有哪位成员声称赢得了这场比赛吗?

['aʊə(r)] [frend] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
Our **friend** **Jimmy** **has** **been** **looking** **rather** **pleased** **with** **himself** **all** **the** **evening** **.** **'**
我们的 朋友 吉米 有 到过 寻找 相当 高兴 和 他自己 全部 这 晚上 . -

我们的朋友吉米今晚看起来相当得意。

- [hæv; həv][aɪ] ? - [sed] ['dʒɪmi] .
' **Have** **I** **?** **'** **said** **Jimmy** **.**
- 有 我 ? - 说 吉米 .

“我有吗?”吉米说。

- [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['dʒɒli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self]
' **Well** **,** **I** **don't** **mind** **admitting** **that** **I've** **jolly** **good** **reason** **to** **be** **pleased** **with** **myself**
- 出色地 , 我 不 头脑 承认 那 我已经 快乐的 好的 原因 到 是 高兴 和 我
[dʒʌst] [naʊ] ,
just **now** **,**
只是 现在 ,

“嗯，我不介意承认，我现在确实有充分的理由为自己感到高兴。”

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
quite **apart** **from** **the** **competition** **.**
相当 除 从 这 竞赛 .

与竞争对手完全无关。

[aɪv] [wʌn] [ðæt] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
I've **won** **that** **too** **,** **as** **it** **happens** **.**
我已经 韩元 那 也 , 作为 它 发生 .

碰巧我也赢过那次比赛。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **don't** **take** **much** **credit** **for** **it** **.**
但 我 不 拿 很多 信用 为了 它 .

但我并不认为这是我的功劳。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['hæbɪts][ænd; ənd][ɔːl]
Of **course** **,** **you** **could** **say** **that** **it** **was** **due** **to** **the** **improved** **habits** **and** **all**
的 课程 , 你 可以 说 那 它 曾是 到期的 到 这 改进 习惯 和 全部
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

当然，你也可以说这是由于习惯的改善等等原因造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
and **I** **suppose** **that** **was** **so** **,** **more** **or** **less** **,**
和 我 认为 那 曾是 所以 , 更多的 或者 较少的 ,

我想大概就是这样吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but **the** **fact** **remains** **that** **I** **wasn't** **even** **thinking** **about** **the** **thing** **at** **the** **time** **,**
但 这 事实 遗迹 那 我 不是 甚至 思维 关于 这 事物 在 这 时间 ,

但事实是，当时我根本没想过这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

and	if	I	hadn't	forgotten	my	cigarette	-	case	it	would	never	have	happened	.
和	如果	我	之前没有	被遗忘的	我的	卷烟	-	案件	它	会	绝不	有	发生	.

如果我没忘记带烟盒，这件事就不会发生了。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -

So	if	you	don't	call	it	luck	,	what	are	you	to	call	it	?	'
所以	如果	你	不	称呼	它	运气	,	什么	是	你	到	称呼	它	?	-

所以，如果你不称之为运气，那你该如何称呼它呢?

- ['mɪstə(r)] - , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,

'	Mr	Feldane	,	'	said	the	chairman	,	with	great	gravity	,
-	先生	-	,	-	说	这	主席	,	和	伟大的	重力	,

“费尔丹先生，”主席郑重其事地说，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

'	you	are	beginning	your	story	at	the	wrong	end	—	that	is	,	with	the	criticism
-	你	是	开始	你的	故事	在	这	错误的	结尾	—	那	是	,	和	这	批评

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“你的故事开头就错了——那就是从批评它开始。”

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [wɒt] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

I	must	ask	you	to	tell	us	simply	what	happened	from	the	very
我	必须	问	你	到	告诉	我们	简单地	什么	发生	从	这	非常

[kə'mensmənt] ,

commencement	,
开始	,

我必须请你简要地告诉我们，从一开始到底发生了什么。

[ænd; ənd][æz; əz][kəʊ'hɪərəntli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

and	as	coherently	as	possible	.	'
和	作为	连贯地	作为	可能的	.	-

并且尽可能做到逻辑清晰。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪmi] [ɪn'dʌldʒəntli] , - ['eni] [əʊld] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi] .

'	Certainly	,	'	said	Jimmy	indulgently	,	'	any	old	way	that	you	happen	to	fancy	.
-	当然	,	-	说	吉米	纵容地	,	-	任何	老的	方式	那	你	发生	到	想要	.

“当然可以，”吉米宽容地说，“随你喜欢。”

[wel] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

Well	,	to	start	with	,
出色地	,	到	开始	和	,

首先，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

though	as	a	matter	of	fact	it	had	been	going	on	for	more	than	a
尽管	作为	一个	事情	的	事实	它	有	到过	去	在	为了	更多的	比	一个

[wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

week	before	,
星期	前	,

但事实上，这种情况在此之前已经持续了一个多星期了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['wɪmb(ə)ldən] ['kɒmən] .

they	asked	me	to	dine	with	them	at	the	house	on	Wimbledon	Common	.
他们	问	我	到	用餐	和	他们	在	这	房子	在	温布尔登	常见的	.

他们邀请我去温布尔登公园附近的那栋房子里和他们一起用餐。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

So	naturally	I	jumped	at	it	.
所以	自然	我	跳了起来	在	它	.

所以，我自然而然地就欣然接受了。

[ai][woʊnt][seɪ][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][biːn][ə'dɪktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['siːnəri][ɒv; əv]['wɪmb(ə)ldən],

I	won't	say	I	had	always	been	addicted	to	the	scenery	of	Wimbledon	,
我	惯于	说	我	有	总是	到过	上瘾	到	这	风景	的	温布尔登	,

我不会说我一直都对温布尔登的风景着迷。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n]['praɪvət]['riːz(ə)nz].-

but	there	were	certain	private	reasons	.	'
但	那里	是	肯定	私人的	原因	.	-

但其中也存在一些私人原因。

-['praɪvət]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət]['wɪmb(ə)ldən]?-[sed]['hɛsəlˌtaɪn][rɪ'flektɪvli].

'	Private	reasons	for	dining	at	Wimbledon	?	'	said	Hesseltine	reflectively	.
-	私人的	原因	为了	用餐	在	温布尔登	?	-	说	赫塞尔廷	反思地	.

“在温布尔登用餐有私人原因吗？”赫塞尔廷若有所思地问道。

-[ai][θɪŋk][ai][nəʊ][hɜː(r); hə(r)][neɪm],[doʊnt][ai]?-

'	I	think	I	know	her	name	,	don't	I	?	'
-	我	思考	我	知道	她	姓名	,	不	我	?	-

“我想我知道她的名字，对吧？”

-[wɪʃ][juː; jʊ][ˌwʊdnt][ˌɪntə'rʌpt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wen][aɪm]['biːɪŋ][kəʊ'hɪərənt].

'	Wish	you	wouldn't	interrupt	just	at	the	moment	when	I'm	being	coherent	.
-	希望	你	不会	打断	只是	在	这	片刻	什么时候	我是	存在	相干	.

“真希望你不要在我思路清晰的时候打断我。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət]['wɪmb(ə)ldən],[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][teɪks][sʌm; səm]['duːɪŋ][tuː; tə][get]

I	was	going	to	dine	at	Wimbledon	,	and	it	takes	some	doing	to	get
我	曾是	去	到	用餐	在	温布尔登	,	和	它	需要	一些	正在做	到	得到

[ðeə(r)].

there	.
那里	.

我原本打算在温布尔登用餐，但去那里可不是件容易的事。

[maɪ][əʊn]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l],

My	own	little	car	was	in	hospital	,
我的	自己的	小的	车	曾是	在	医院	,

我的小车送去“医院”了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wei][siːmd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]['tæksi],

and	the	natural	way	seemed	to	be	to	take	a	taxi	,
和	这	自然的	方式	似乎	到	是	到	拿	一个	出租车	,

最自然的方式似乎是乘坐出租车。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][tɪk][ʌp][ðə; ði]['tʌpəns][ʌn'tɪl][ai]['wɒntɪd][tuː; tə][gəʊ][bæk].

and	let	it	tick	up	the	twopences	until	I	wanted	to	go	back	.
和	让	它	打钩	向上	这	两便士	直到	我	通缉	到	去	后退	.

就这样，它一点一点地增加，直到我想回去为止。

[ðen][ai][rɪ'flektɪd][ðæt][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gɪv][ʌp][ɔːl]['sɪli][ɪk'strævəgəns],

Then	I	reflected	that	I	had	decided	to	give	up	all	silly	extravagance	,
然后	我	反映	那	我	有	决定	到	给	向上	全部	愚蠢的	奢侈	,

然后我想到，我已经决定放弃所有愚蠢的铺张浪费。

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪəri][ai][faʊnd][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪs][kɔːld][ˌwɔːtə'luː]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

and	on	inquiry	I	found	that	there	was	a	place	called	Waterloo	Station	from
和	在	询问	我	成立	那	那里	曾是	一个	地方	称为	滑铁卢	车站	从

[wɪtʃ][ai][kʊd; kəd][bʊk][tuː; tə]['wɪmb(ə)ldən].

which	I	could	book	to	Wimbledon	.
哪个	我	可以	书	到	温布尔登	.

经询问，我发现有一个叫滑铁卢车站的地方，可以从那里订票前往温布尔登。

[səʊ][aɪ][dɪd][səʊ] .

So	I	did	so	.
所以	我	做过	所以	.

于是我就这么做了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [sməʊk] [ɒn][maɪ] [weɪ] [aʊt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['æbsənt] -

I	didn't	smoke	on	my	way	out	,	which	must	have	been	a	kind	of	absent	-
我	没有	抽烟	在	我的	方式	出去	,	哪个	必须	有	到过	一个	种类	的	缺席的	-

['maɪndɪdnəs] .

mindedness	.
心智	.

我出门时没抽烟，这大概是心不在焉吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] .

It	was	on	my	way	back	that	I	found	that	I	had	forgotten	my	cigarette	-	case	.
它	曾是	在	我的	方式	后退	那	我	成立	那	我	有	被遗忘的	我的	卷烟	-	案件	.

在回来的路上，我才发现我忘记带烟盒了。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sməʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

Now	nothing	makes	you	feel	you	must	smoke	so	much	as	the	knowledge	that
现在	没有什么	制作	你	感觉	你	必须	抽烟	所以	很多	作为	这	知识	那

[juː; jʊ] [kænt] .

you	can't	.
你	不能	.

现在，没有什么比知道自己不能抽烟更能让你产生必须抽烟的冲动了。

[aɪ] [[hɔpt]] [aʊt] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæksi] [raɪt] [ə'weɪ] — [aɪ'd] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪn]

I	hopped	out	at	Vauxhall	and	found	a	taxi	right	away	—	I'd	got	all	the	luck	in
我	跳跃	出去	在	沃克斯豪尔	和	成立	一个	出租车	正确的	离开	—	ID	得到	全部	这	运气	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [naɪt] .

the	world	that	night	.
这	世界	那	夜晚	.

我在沃克斯豪尔下了车，很快就找到了一辆出租车——那天晚上我的运气真是好到爆。

[aɪ][təʊld][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [təbækənəsts] , [ænd; ənd]

I	told	the	driver	where	to	go	and	to	stop	at	a	tobacconist's	,	and
我	讲述	这	司机	在哪里	到	去	和	到	停止	在	一个	烟草商	,	和

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

do	it	soon	.
做	它	很快	.

我告诉司机要去哪里，让他尽快在一家烟草店停下来。

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɒf] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

The	shop	he	stopped	at	,	in	a	back	street	off	a	side	street	,
这	店铺	他	停止	在	,	在	一个	后退	街道	离开	一个	边	街道	,

他停下的那家店，位于一条小巷的后巷里，

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

didn't	look	up	to	much	,
没有	看	向上	到	很多	,

看起来不太引人注目，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sməʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

but	I	was	desperate	and	ready	to	smoke	anything	that	was	called	a
但	我	曾是	绝望的	和	准备好	到	抽烟	任何事物	那	曾是	称为	一个

['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] .

Turkish	cigarette	.
土耳其	卷烟	.

但我当时走投无路，只要是叫土耳其香烟的，我都愿意抽。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Behind	**the**	**counter**	**I**	**found**	**a**	**fat**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**reading**	**a**	**book**	**.**
在后面	这	柜台	我	成立	一个	胖的	,	中间	-	老年人	男人	阅读	一个	书	.

我在柜台后面发现一个身材肥胖的中年男子正在看书。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][sɜː(r)] .

He	**gave**	**me**	**something**	**that**	**would**	**do**	**,**	**took**	**my**	**money**	**,**	**and**	**called**	**me**	**sir**	**.**
他	给予	我	某物	那	会	做	,	采取	我的	钱	,	和	称为	我	先生	.

他给了我一些勉强能用的东西，收了我的钱，然后叫我先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	**he**	**was**	**no**	**more**	**a**	**tobacconist**	**than**	**I**	**am**	**.**
但	他	曾是	不	更多的	一个	烟草商	比	我	是	.

但他和我一样，都算不上是烟草商。

- [tə'bækənɪst] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] ,

'	**Tobacconists**	**may**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**funny**	**things**	**,**
-	烟草商	可能	做	一个	很多	的	有趣的	事物	,

烟草商可能会做很多滑稽的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [riːd] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɒv; əv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ,

but	**they**	**don't**	**read**	**the**	**Agamemnon**	**of**	**Æschylus**	**in**	**the**	**original**	**Greek**	**,**
但	他们	不	读	这	阿伽门农	的	埃斯库罗斯	在	这	原来的	希腊语	,

但他们并不阅读埃斯库罗斯的《阿伽门农》的希腊原文。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] ['blaɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

which	**is**	**what**	**this**	**blighter**	**was**	**doing**	**.**
哪个	是	什么	这	讨厌鬼	曾是	正在做	.

而这正是这个混蛋正在做的事情。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪkjʊəd] [neɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒksfəd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ə'tempt]

Nor	**do**	**they**	**have**	**manicured**	**nails**	**and**	**an**	**Oxford**	**intonation**	**—**	**his**	**attempt**
也不	做	他们	有	修剪	指甲	和	一个	牛津	语调	—	他的	试图

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒkni] ['æksent][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['feljər] [aɪv] ['evə(r)][met] .

at	**a**	**Cockney**	**accent**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**pathetic**	**failures**	**I've**	**ever**	**met**	**.**
在	一个	伦敦东区口音	口音	曾是	一	的	这	最多	可怜的	失败	我已经	曾经	遇见	.

他们既没有精心修剪的指甲，也没有牛津腔——他模仿伦敦东区口音的尝试是我见过的最可悲的失败之一。

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

However	**,**	**that's**	**not**	**the**	**point**	**.**
然而	,	那就是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]

The	**point**	**is**	**that**	**on**	**the**	**counter**	**was**	**a**	**small**	**pile**	**of**	**copies**	**of**	**the**	**current**
这	观点	是	那	在	这	柜台	曾是	一个	小的	桩	的	副本	的	这	当前的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] .

number	**of**	**The**	**Pig**	**-**	**Keepers**	**'**	**Friend**	**.**
数字	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	.

重点是柜台上放着一小摞最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] ['peɪdʒɪz] ,

The	**number**	**consisted**	**of**	**sixteen**	**pages**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**small**	**pages**	**,**
这	数字	由……组成	的	十六	页面	,	和	他们	是	非常	小的	页面	,

这份文件共有十六页，而且每页都很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [paʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

and	**the**	**price**	**was**	**one**	**pound**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
和	这	价格	曾是	一	磅	,	但	我	做过	不是	犹豫	.

价格是一英镑，但我毫不犹豫地买了下来。

[ai] [bɔːt] [maɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [naʊ] .

I	bought	my	copy	,	and	I	have	it	in	my	pocket	now	.
我	买	我的	复制	,	和	我	有	它	在	我的	口袋	现在	.

我已经买到了，现在就放在我的口袋里。

[aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃeəmən] .

I'll	hand	it	up	to	our	chairman	.
患病的	手	它	向上	到	我们的	主席	.

我会把它交给我们的主席。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðæt]

I've	had	a	glance	at	it	myself	,	and	I'm	inclined	to	agree	with	that
我已经	有	一个	瞥一眼	在	它	我	,	和	我是	倾斜	到	同意	和	那

[mju'ziːəm] ['dʒɑːni] .

Museum	johnnie	.
博物馆	约翰尼	.

我本人也看过一眼，我倾向于同意博物馆约翰尼的看法。

[ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɪgz] .

It's	got	nothing	to	do	with	pigs	.
它是	得到	没有什么	到	做	和	猪	.

这跟猪没有任何关系。

[ɪts] ['məʊstli] ['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

It's	mostly	poetry	and	the	rest	is	foolishness	.
它是	大多	诗	和	这	休息	是	愚蠢	.

大部分是诗，其余都是胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

It	beats	me	altogether	.
它	节拍	我	共	.

我完全不明白。

- [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [tuː; tə]

'	The	chairman	examined	the	copy	of	the	paper	which	had	been	handed	to
-	这	主席	检查	这	复制	的	这	纸	哪个	有	到过	递交	到

[hɪm] .

him	.
他	.

主席仔细查看了递给他的文件副本。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	There	is	no	doubt	about	it	,	'	he	said	.
-	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	-	他	说	.

“这一点毋庸置疑，”他说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [ə'ʃuə] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

'	This	is	a	copy	of	the	current	issue	,	and	Mr	Feldane	assures	us	that	he
-	这	是	一个	复制	的	这	当前的	问题	,	和	先生	-	保证	我们	那	他

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bought	it	.
买	它	.

“这是最新一期的杂志，费尔丹先生向我们保证，是他自己买的。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kleɪm] [ɪz] [pʊt] ['fɔːwəd] .

No	other	claim	is	put	forward	.
不	其他	宣称	是	放	向前	.

没有提出其他诉求。

[ðə; ði] [klʌbz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [drɔːn]
The club's cheque for one hundred and ten pounds will therefore be drawn
这 俱乐部的 查看 为了 一 百 和 十 磅 将要 所以 是 绘制
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - .
to the order of Mr Feldane .
到 这 命令 的 先生 - .

因此，俱乐部开出的110英镑支票将以费尔丹先生的名义开出。

[hæz; həz] ['eni] ['membə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ? -
Has any member anything to add ? '
有 任何 成员 任何事物 到 添加 ? -

还有哪位成员要补充什么吗?

- [ai][hæv; həv] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] .
' I have , ' said Mr Matthews .
- 我 有 , - 说 先生 马修斯 .

“我有，”马修斯先生说。

- [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['wɒnts] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] ['aʊə(r)] ['tʃeəmən] [wɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' The whole thing wants clearing up , and I hope our chairman will clear it .
- 这 所有的 事物 想要 清理 向上 , 和 我 希望 我们的 主席 将要 清除 它 .

“整件事都需要澄清，我希望我们的主席能够澄清这件事。”

[ɪz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] - ['setə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ?
Is our problem - setter really a lunatic ?
是 我们的 问题 - 塞特 真的 一个 疯子 ?

我们的出题人真的是个疯子吗?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [wɪəd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
What is he doing with this weird paper of his ?
什么 是 他 正在做 和 这 诡异的 纸 的 他的 ?

他拿着这张奇怪的纸做什么?

[wʌts] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] ?
What's the Impersonation Society ?
是什么 这 冒充 社会 ?

什么是模仿协会?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] [tə'bækənɪst] ?
Who was the over - educated tobacconist ?
WHO 曾是 这 超过 - 受过教育 烟草商 ?

那位受过高等教育的烟草商是谁?

[wɪd] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
We'd like the whole story .
我们会 喜欢 这 所有的 故事 .

我们想知道事情的全貌。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] .
' And to this there was general assent .
- 和 到 这 那里 曾是 一般的 同意 .

对此，大家普遍表示赞同。

- [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] [lɔːd] - .
' I've no objection , ' said Lord Herngill .
- 我已经 不 异议 , - 说 主 - .

“我没有异议，”赫恩吉尔勋爵说道。

- ['wɪli] ['bʌntɪŋ] [hæz; həz] [em'paʊəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

'	Willy	Bunting	has	empowered	me	to	tell	you	anything	I	like	about	him	,
-	威利	彩旗	有	赋权	我	到	告诉	你	任何事物	我	喜欢	关于	他	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

including	the	truth	.
包括	这	真相	.

“威利·邦廷赋予了我权力，让我可以畅所欲言地谈论他，包括真相。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'genst]

The	fact	is	that	in	this	problem	the	members	of	this	club	have	come	up	against
这	事实	是	那	在	这	问题	这	成员	的	这	俱乐部	有	来	向上	反对

[ə'nʌðə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

another	organisation	,
其他	组织	,

事实上，在这个问题上，这个俱乐部的成员们遇到了另一个组织的阻力。

[ðə; ði] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌntɪŋz] ['kjʊəriəs] [ɪn'venʃnz] .

the	Impersonation	Society	,	which	is	one	of	Bunting's	curious	inventions	.
这	冒充	社会	,	哪个	是	一	的	彩旗	好奇的	发明	.

模仿协会，这是邦廷的奇特发明之一。

- [ai] [fɜ:st] [nju:] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] .

'	I	first	knew	him	as	an	undergraduate	.
-	我	第一的	知道	他	作为	一个	本科	.

“我最早认识他是在他读本科的时候。”

[ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

I	thought	a	good	deal	of	his	ability	both	as	a	poet	and	as	an
我	想法	一个	好的	交易	的	他的	能力	两个都	作为	一个	诗人	和	作为	一个

['æmətə(r)] ['æktə(r)] .

amateur	actor	.
业余	演员	.

我非常欣赏他作为诗人和业余演员的才能。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] .

He	was	also	no	end	of	a	lark	.
他	曾是	还	不	结尾	的	一个	云雀	.

他也是个十足的开心果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['endləs] [,eksen'trisəti] .

He	was	not	a	lunatic	,	but	he	had	endless	eccentricities	.
他	曾是	不是	一个	疯子	,	但	他	有	无尽的	怪癖	.

他不是疯子，但他有数不尽的怪癖。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

He	had	no	ambitions	,	a	contempt	for	public	opinion	,
他	有	不	抱负	,	一个	鄙视	为了	民众	观点	,

他没有野心，蔑视舆论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

and	a	determination	to	do	just	as	he	liked	.
和	一个	决心	到	做	只是	作为	他	喜欢	.

并且决心随心所欲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] .

He	was	sent	down	for	impersonating	one	of	the	proctors	.
他	曾是	发送	向下	为了	冒充	一	的	这	监考人员	.

他因冒充监考人员而被送下台。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['prɒktə(r)] ,

He	was	beautifully	made	up	,	and	looked	exactly	like	that	proctor	,
他	曾是	非常漂亮	制成	向上	,	和	看起来	确切地	喜欢	那	监考员	,

他化了精致的妆容，看起来和那位监考老师一模一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] .

but	he	had	the	misfortune	to	meet	the	original	in	Trumpington	Street	.
但	他	有	这	不幸	到	见面	这	原来的	在	特朗普顿	街道	.

但他不幸在特朗普顿街遇到了原版。

\- [ðɪs] [dɪˈzɑːstə(r)][dɪd][nɒt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

'	This	disaster	did	not	greatly	trouble	him	.
-	这	灾难	做过	不是	非常	麻烦	他	.

这场灾难并没有让他感到特别困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪŋ]

He	had	more	money	than	was	good	for	him	and	was	not	intending
他	有	更多的	钱	比	曾是	好的	为了	他	和	曾是	不是	意图

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prəˈfeʃn] .

to	take	up	any	profession	.
到	拿	向上	任何	职业	.

他拥有的钱太多了，而且他也不打算从事任何职业。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [səˈsaɪəti] .

He	came	to	London	,	and	shortly	afterwards	he	started	the	Impersonation	Society	.
他	来了	到	伦敦	,	和	不久	然后	他	开始	这	冒充	社会	.

他来到伦敦，不久之后便创办了模仿协会。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɒlədeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

His	theory	was	that	the	ordinary	holiday	is	a	mistake	,
他的	理论	曾是	那	这	普通的	假期	是	一个	错误	,

他的理论是，普通的假期是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪəd][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['wɒnts] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

and	that	what	a	tired	man	or	woman	wants	is	not	only	a	change	of	place	but	a	change	of	personality	.
和	那	什么	一个	疲劳的	男人	或者	女士	想要	是	不是	仅有的	一个	改变	的	地方	但	一个	改变	的	性格	.

而一个疲惫的男人或女人想要的不仅是换个地方，更是换个性格。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest][juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .

In	order	to	get	a	complete	rest	you	must	,	for	the	time	being	,	be	somebody	else	.
在	命令	到	得到	一个	完全的	休息	你	必须	,	为了	这	时间	存在	,	是	某人	别的	.

为了彻底休息，你必须暂时变成另一个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mʌst; məst]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [hɪm] .

You	must	dress	and	live	like	the	character	you	have	assumed	and	you	must	even	try	to	think	like	him	.
你	必须	裙子	和	居住	喜欢	这	特点	你	有	假定	和	你	必须	甚至	尝试	到	思考	喜欢	他	.

你必须像你扮演的角色那样穿衣打扮、生活，甚至还要试着像他那样思考。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

I	am	by	no	means	sure	that	there	is	not	something	to	be	said	for	the	idea	.
我	是	经过	不	方法	当然	那	那里	是	不是	某物	到	是	说	为了	这	主意	.

我并不完全肯定这个想法毫无道理。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [səʊ] ,

There	must	be	plenty	of	people	who	think	so	,
那里	必须	是	很多	的	人们	WHO	思考	所以	,

肯定有不少人这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪə(r)] ,

for	the	membership	of	the	society	has	increased	every	year	,
为了	这	会员资格	的	这	社会	有	增加	每一个	年	,

该协会的会员人数逐年增加，

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]

and	includes	some	of	the	very	last	people	that	you	would	expect	to	find	in
和	包括	一些	的	这	非常	最后的	人们	那	你	会	预计	到	寻找	在

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

such	an	organisation	.
这样的	一个	组织	.

其中包括一些你绝对想不到会在这种组织中出现的人。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɒksˌhɔːl]

'	For	instance	,	the	man	that	Jimmy	found	in	the	tobacconist's	shop	in	the	Vauxhall
-	为了	实例	,	这	男人	那	吉米	成立	在	这	烟草商	店铺	在	这	沃克斯豪尔

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

例如，吉米在沃克斯豪尔街区烟草店里遇到的那个人，

[ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

is	in	reality	the	head	master	and	proprietor	of	a	large	and	successful
是	在	现实	这	头	掌握	和	业主	的	一个	大的	和	成功的

['praɪvət] [skuːl] .

private	school	.
私人的	学校	.

实际上，他是一位大型且成功的私立学校的校长兼所有者。

[ɔːl] [θruː] [tɜːm] - [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'spekt] .

All	through	term	-	time	he	is	treated	with	intense	respect	.
全部	通过	学期	-	时间	他	是	治疗	和	激烈的	尊重	.

整个学期期间，他都受到极大的尊重。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm] [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Little	boys	call	him	sir	,	and	tremble	before	him	.
小的	男孩们	称呼	他	先生	,	和	颤抖	前	他	.

小男孩们称呼他为先生，在他面前瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['mɑːstəz] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['veri] [fɑː(r)]

His	assistant	masters	treat	him	with	a	deference	which	they	are	probably	very	far
他的	助手	大师	对待	他	和	一个	尊重	哪个	他们	是	大概	非常	远的

[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

from	feeling	.
从	感觉	.

他的助手们对他毕恭毕敬，但他们内心深处可能并没有这种感觉。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['flætəri] , [ænd; ənd]

He	lives	in	an	atmosphere	of	sickening	and	insincere	flattery	,	and
他	生活	在	一个	气氛	的	令人作呕	和	虚伪的	奉承	,	和

['sməʊkɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .

smoking	is	strictly	prohibited	.
吸烟	是	严格	禁止	.

他生活在一个令人作呕、虚伪奉承的氛围中，而且严禁吸烟。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ə'sɪstənt] , [smәʊks] [ɔːl] [deɪ] , [gәʊz] [ə'baʊt]

So	in	his	holiday	he	becomes	a	tobacconist's	assistant	,	smokes	all	day	,	goes	about
所以	在	他的	假期	他	变成	一个	烟草商	助手	,	烟雾	全部	天	,	去	关于

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,

in	his	shirt	-	sleeves	,
在	他的	衬衫	-	袖子	,

所以，在假期里，他成了烟草店的店员，整天抽烟，穿着衬衫袖子到处走。

[triːts] ['kʌstəməz] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['nәʊbədi] [hɪm'self] , [prәu'fes] [nәʊ][mɔː(r)] ['vɜːtjuːz]

treats	customers	with	respect	,	is	respected	by	nobody	himself	,	professes	no	more	virtues
款待	顾客	和	尊重	,	是	受人尊敬	经过	无人	他自己	,	声称	不	更多的	美德

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ,

than	he	really	has	,
比	他	真的	有	,

他尊重顾客，却不受人尊重，而且他所宣称的美德与他实际拥有的并不相符。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	thoroughly	enjoys	it	.
和	彻底	享受	它	.

他非常享受这个过程。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [seɪn] .

He	says	that	it	keeps	him	sane	.
他	说道	那	它	保持	他	理智	.

他说这让他保持理智。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['prɒpәti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪәti] ,

The	shop	itself	is	,	of	course	,	the	property	of	the	society	,
这	店铺	本身	是	,	的	课程	,	这	财产	的	这	社会	,

店铺本身当然是协会的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdәnt] ['mænɪdʒə(r)] [treɪnz] [ðәʊz] ['membəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðeə(r)]

and	a	resident	manager	trains	those	members	who	wish	to	take	a	holiday	there
和	一个	居民	经理	火车	那些	成员	WHO	希望	到	拿	一个	假期	那里

.

:
.

驻场经理负责培训那些想去那里度假的会员。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['entrəns]

'	I	should	perhaps	explain	why	Sir	Charles	Bunford	was	unable	to	obtain	entrance
-	我	应该	也许	解释	为什么	先生	查尔斯	-	曾是	无法	到	获得	入口

[tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪәti] .

to	the	rooms	of	the	society	.
到	这	房间	的	这	社会	.

“我或许应该解释一下为什么查尔斯·邦福德爵士无法进入该协会的房间。”

[hiː; hi] [ˌmisin'təːprit] [ðə; ði]['ledʒәnd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	misinterpreted	the	legend	on	the	door	.
他	误解	这	传奇	在	这	门	.

他误解了门上的铭文。

[ðə; ði] ['aʊәz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][fɔː(r)] ,

The	hours	are	ten	to	four	,
这	小时	是	十	到	四	,

工作时间是上午十点到下午四点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ten][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	they	are	from	ten	at	night	to	four	in	the	morning	.
但	他们	是	从	十	在	夜晚	到	四	在	这	早晨	.

但它们的营业时间是从晚上十点到凌晨四点。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	may	add	that	it	was	once	raided	by	the	police	,
我	可能	添加	那	它	曾是	一次	突袭	经过	这	警察	,

我还要补充一点，它曾经被警方突袭过。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	intense	disappointment	of	the	police	and	to	the	great	joy	of	the
到	这	激烈的	失望	的	这	警察	和	到	这	伟大的	喜悦	的	这

['membəz] ,

members	,
成员	,

令警方极为失望，却令成员们欣喜若狂的，

[pə'tɪkjələli] ['wɪli] ['bʌntɪŋ] .

particularly	Willy	Bunting	.
特别	威利	彩旗	.

尤其是威利·邦廷。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] .

'	But	I	must	tell	you	something	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	.
-	但	我	必须	告诉	你	某物	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	.

但我必须告诉你一些关于养猪人朋友的事。

['wɪliz] ['nɪərɪst] ['relətɪv] [ɪz][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ]

Willy's	nearest	relative	is	an	irascible	uncle	,	who	told	him	that	he	was	wasting
威利的	最近的	相对的	是	一个	暴躁	叔叔	,	WHO	讲述	他	那	他	曾是	浪费

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

威利最近的亲戚是一位脾气暴躁的叔叔，他告诉威利，他是在浪费生命。

['wɪli] [sed] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Willy	said	that	,	on	the	contrary	,	he	was	enjoying	it	.
威利	说	那	,	在	这	相反	,	他	曾是	享受	它	.

威利说，恰恰相反，他很享受。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['wɪli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri]

The	uncle	maintained	that	Willy	did	nothing	,	and	Willy	replied	that	he	wrote	poetry
这	叔叔	维持	那	威利	做过	没有什么	,	和	威利	回复	那	他	写道	诗

.

:
.

叔叔坚称威利什么也没做，威利则回答说他写诗。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Then	the	indignant	uncle	did	a	foolish	thing	.
然后	这	愤怒	叔叔	做过	一个	愚蠢	事物	.

然后，这位愤愤不平的叔叔做了一件蠢事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] ['wɪli] ['nevə(r)]

He	said	that	he	was	prepared	to	bet	a	hundred	pounds	that	Willy	never
他	说	那	他	曾是	准备	到	赌注	一个	百	磅	那	威利	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

had	a	poem	accepted	by	the	editor	of	any	existing	periodical	published	in
有	一个	诗	公认	经过	这	编辑	的	任何	现存的	期刊	已发布	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他说他愿意打赌一百英镑，威利的诗从来没有被伦敦任何一家期刊的编辑接受过。

['wɪli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] [bet] .

Willy	jumped	at	that	bet	.
威利	跳了起来	在	那	赌注	.

威利欣然接受了这个赌注。

[ðæt] ['mɒrɪbʌnd] ['mʌnθli] , [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

That	moribund	monthly	,	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	was	at	that	time	in	the	market
那	垂死	月度	,	这	猪	-	守门员	-	朋友	曾是	在	那	时间	在	这	市场

.

:

.

当时市场上还有一份奄奄一息的月刊，名为《养猪人的朋友》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	had	lost	its	circulation	and	had	never	had	advertisements	.
它	有	丢失的它是		循环	和	有	绝不	有	广告	.

它已经失去了发行量，而且从来没有刊登过广告。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv]

The	wretched	enthusiast	who	had	brought	it	into	being	was	heartily	sick	of
这	可怜	爱好者	WHO	有	带来	它	进入	存在	曾是	衷心地	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那个把它发明出来的可怜的狂热分子已经彻底厌倦了它。

['wɪli] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['faɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

Willy	offered	a	fiver	for	it	,	which	was	more	than	it	was	worth	,
威利	提供	一个	五英镑	为了	它	,	哪个	曾是	更多的	比	它	曾是	值得	,

威利出价五英镑想买它，这比它的实际价值高得多。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

and	instantly	became	the	proprietor	.
和	即刻	成为	这	业主	.

他立刻成为了店主。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['edɪtə(r)] ,

He	then	appointed	himself	editor	,
他	然后	任命	他自己	编辑	,

然后他自封为编辑，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl][kə'pæsəti] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	editorial	capacity	accepted	one	of	his	own	poems	and	printed	it
和	在	他的	社论	容量	公认	一	的	他的	自己的	诗歌	和	打印	它

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] .

in	the	next	issue	.
在	这	下一个	问题	.

他以编辑的身份接受了自己的一首诗，并将其刊登在下一期上。

[ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəri] [pɪg] - ['kiːpə(r)]

A	prefatory	note	said	that	the	editor	had	no	doubt	that	the	weary	pig	-	keeper
一个	序言	笔记	说	那	这	编辑	有	不	怀疑	那	这	厌倦	猪	-	守门员

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

would	be	glad	to	beguile	his	hours	of	leisure	with	the	following	poem	by	his
会	是	高兴的	到	欺骗	他的	小时	的	闲暇	和	这	下列的	诗	经过	他的

[ɪs'tiːmd] [kən'trɪbjətə(r)] ,

esteemed	contributor	,
尊敬的	贡献者	,

前言中写道，编辑毫不怀疑，这位疲惫的养猪人会很乐意用他尊敬的投稿人所作的这首诗来消磨闲暇时光。

['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] .
William Bunting .
威廉 彩旗 .

威廉·邦廷。

['wɪli] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ,
Willy sent a copy of it to his uncle , received his hundred ,
威利 发送 一个 复制 的 它 到 他的 叔叔 , 已收到 他的 百 ,

威利把副本寄给了他的叔叔，收到了他的一百美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
and was cut out of the uncle's last will and testament .
和 曾是 切 出去 的 这 叔叔的 最后的 将要 和 遗嘱 .

并被从叔叔的遗嘱中除名。

- ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , ['wɪli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Having acquired the magazine , Willy proceeded to make it the organ of the
- 拥有 获得 这 杂志 , 威利 继续 到 制作 它 这 器官 的 这
[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] .
Impersonation Society .
冒充 社会 .

“威利收购了这本杂志后，便将其变成了模仿协会的机关刊物。”

[hiː; hi] [stɪl] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [maɪn] ,
He still printed his own poems in it , and occasionally mine ,
他 仍然 打印 他的 自己的 诗歌 在 它 , 和 偶尔 矿 ,

他仍然在杂志上刊登自己的诗作，偶尔也刊登我的诗作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
but it was principally devoted to the cryptic record of the many
但 它 曾是 主要 奉献 到 这 神秘的 记录 的 这 许多
[streɪndʒ] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] .
strange activities of the Impersonation Society .
奇怪的 活动 的 这 冒充 社会 .

但它主要致力于记录冒名顶替协会的许多奇怪活动。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə][pɪgz][ænd; ənd][pɪg]
The original title was retained , and occasional references to pigs and pig
这 原来的 标题 曾是 保留 , 和 偶然 参考 到 猪 和 猪
- ['kiːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
- keeping will be found in it .
- 保持 将要 是 成立 在 它 .

保留了原标题，其中偶尔会提到猪和养猪。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spuːf] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm]['ægəˌnaɪzd]
in the current number there are a number of spoof inquiries from agonised
在 这 当前的 数字 那里 是 一个 数字 的 欺骗 查询 从 痛苦的
[pɪg] - ['kiːpərz] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['ekspɜːt] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
pig - keepers seeking the expert advice of the editor in their difficulties .
猪 - 守门员 寻求 这 专家 建议 的 这 编辑 在 他们的 困难 .

本期杂志中有很多恶搞的询问，都是一些痛苦的养猪户向编辑寻求专家建议，以解决他们的难题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑːsks] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] ['swɔːmɪŋ] ,
One of them asks how , in the event of his pigs swarming ,
一 的 他们 问 如何 , 在 这 事件 的 他的 猪 蜂拥而至 ,

其中一人问，如果他的猪群发生群攻，该怎么办？

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] .

he	is	to	know	which	of	them	is	the	queen	.
他	是	到	知道	哪个	的	他们	是	这	女王	.

他必须知道她们之中谁是女王。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	editor's	replies	are	humorous	and	in	some	cases	,	I	regret	to	say	,
这	编辑的	回复	是	幽默	和	在	一些	案例	,	我	后悔	到	说	,

[ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] .

Rabelaisian	.
拉伯雷式	.

编辑的回复幽默风趣，但遗憾的是，有些回复却带有拉伯雷式的风格。

- [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts] .

-	The	present	issue	of	the	paper	was	on	sale	at	the	tobacconist's	.
-	这	展示	问题	的	这	纸	曾是	在	销售	在	这	烟草商	.

本期报纸在烟草店有售。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [baɪ][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

It	has	also	been	offered	in	the	public	streets	by	a	supposed	newsvender
它	有	还	到过	提供	在	这	民众	街道	经过	一个	据称	报童

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .

every	day	for	the	last	month	.
每一个	天	为了	这	最后的	月	.

过去一个月里，每天都有一位自称报贩的人在街头兜售这种报纸。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] ['pɜːrtʃəst] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['dʒɪmi] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

The	only	copy	purchased	was	bought	by	Jimmy	,	who	found	it	by	accident	.
这	仅有的	复制	购买	曾是	买	经过	吉米	,	WHO	成立	它	经过	事故	.

唯一被购买的那份拷贝是吉米偶然发现的。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][səʊld]['əʊnli][baɪ] ['membəz] ,

As	the	paper	is	sold	only	by	members	,
作为	这	纸	是	卖	仅有的	经过	成员	,

由于该报纸只向会员出售，

['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

Mr	Matthews	will	understand	why	his	advertisements	failed	to	get	any	result	.
先生	马修斯	将要	理解	为什么	他的	广告	失败的	到	得到	任何	结果	.

马修斯先生会明白为什么他的广告没有取得任何效果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [praɪz]

And	now	that	I've	answered	your	questions	,	I'd	like	to	put	one	to	our	prize
和	现在	那	我已经	回答	你的	问题	,	ID	喜欢	到	放	一	到	我们的	奖

- ['wɪnə(r)] . -

-	winner	.	'
-	优胜者	.	-

现在我已经回答了你们的问题，我想向我们的获奖者提一个问题。

- [gəʊ] [ə'hed] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Go	ahead	,	'	said	Jimmy	.
-	去	前方	,	-	说	吉米	.

“去吧，”吉米说。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [daind] [æt; ət] ['wɪmb(ə)ldən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ? -

'	How	many	times	have	you	dined	at	Wimbledon	in	the	last	week	?	'
-	如何	许多	时代	有	你	用餐	在	温布尔登	在	这	最后的	星期	?	-

“过去一周，你在温布尔登餐厅用餐过几次？”

- [fɔː(r)] [taɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

'	Four	times	,	as	it	happens	.
-	四	时代	,	作为	它	发生	.

“碰巧发生了四次。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [vˈjuːz] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] — — -

You	see	,	the	views	there	over	the	Common	are	really	—	—	'
你	看	,	这	浏览	那里	超过	这	常见的	是	真的	—	—	-

你看，从那里俯瞰公共绿地的景色真是——

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [kənˈtɪnjuː] .

'	You	needn't	continue	.
-	你	不必	继续	.

你不必继续了。

[juːv] [sed] [ɪˈnʌf] .

You've	said	enough	.
你已经	说	足够的	.

你已经说得够多了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	am	sure	that	I	may	offer	you	the	hearty	congratulations	of	the	club	on	your
我	是	当然	那	我	可能	提供	你	这	爽朗	恭喜！	的	这	俱乐部	在	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] . -

engagement	.	'
订婚	.	-

我谨代表俱乐部向您致以最诚挚的订婚祝贺。

- [wel] , [aɪm] [blest] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Well	,	I'm	blest	,	'	said	Jimmy	.
-	出色地	,	我是	祝福	,	-	说	吉米	.

“我真是太幸运了，”吉米说。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪm] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ]

'	I	am	engaged	,	I'm	pleased	and	proud	to	say	,	but	how	on	earth	did	you
-	我	是	已订婚的	,	我是	高兴	和	自豪的	到	说	,	但	如何	在	地球	做过	你

[nəʊ] ? -

know	?	'
知道	?	-

“我订婚了，我很高兴也很自豪地告诉大家，但是，你到底是怎么知道的？”

- [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .

'	In	many	ways	,	and	I'll	tell	you	one	.
-	在	许多	方式	,	和	患病的	告诉	你	一	.

“在很多方面都是如此，我举一个例子来说明。”

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] .

Only	one	thing	on	earth	could	have	made	you	forget	your	cigarette	-	case	.
仅有的	一	事物	在	地球	可以	有	制成	你	忘记	你的	卷烟	-	案件	.

世界上只有一件事能让你忘记带烟盒。

- [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

'	And	naturally	the	next	thing	to	do	was	to	drink	to	the	health	of
-	和	自然	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	喝	到	这	健康	的

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [breɪd] .

Jimmy	and	his	future	bride	.
吉米	和	他的	未来	新娘	.

“接下来自然而然地，我们举杯祝愿吉米和他的未婚妻健康快乐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

And	it	was	done	with	great	enthusiasm	.
和	它	曾是	完毕	和	伟大的	热情	.

而且他们做得非常热情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [klʌb] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	here	the	chronicles	of	the	Problem	Club	must	come	to	an	end	.
和	这里	这	编年史	的	这	问题	俱乐部	必须	来	到	一个	结尾	.

至此，问题俱乐部的编年史也必须告一段落了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['wɪli] ['bʌntɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]

The	story	of	how	Willy	Bunting	became	a	member	of	the	club	and
这	故事	的	如何	威利	彩旗	成为	一个	成员	的	这	俱乐部	和

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

subsequently	retired	from	it	,
随后	退休	从	它	,

威利·邦廷如何加入俱乐部以及后来如何从俱乐部退役的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['prɒbləm] [brɔːt] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] ['ɪntuː]

and	how	the	solution	of	one	problem	brought	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	into
和	如何	这	解决方案	的	一	问题	带来	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	进入

[ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] ,

the	police	-	court	,
这	警察	-	法庭	,

以及解决一个问题如何将塞普蒂默斯·坎利夫牧师带进了警察法庭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] ['mɪstə(r)] ['mæθjuːz] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

and	how	the	solution	of	another	made	Mr	Matthews	miss	his	dinner	,
和	如何	这	解决方案	的	其他	制成	先生	马修斯	错过	他的	晚餐	,

以及另一个解决方案如何让马修斯先生错过了晚餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [feɪld] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,

and	how	a	negro	failed	to	get	into	the	club	,
和	如何	一个	黑人	失败的	到	得到	进入	这	俱乐部	,

以及一个黑人没能进入俱乐部的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪ'lektɪd] — [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] ['meni]

and	how	a	girl	of	seventeen	was	actually	elected	—	these	things	with	many
和	如何	一个	女孩	的	十七	曾是	实际上	当选	—	这些	事物	和	许多

['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['aːkaivz] .

others	must	remain	hidden	in	the	club	archives	.
其他的	必须	保持	隐	在	这	俱乐部	档案	.

以及一个十七岁的女孩是如何当选的——这些事情以及其他许多事情都必须永远隐藏在俱乐部的档案中。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] [sʌnz]

This	transcription	in	based	on	the	text	of	1919	edition	published	by	W	.	Collins	Sons
这	转录	在	基于	在	这	文本	的	-	版	已发布	经过	W	.	柯林斯	儿子们

& [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .

&	Co	.	Ltd	.
&	合作	.	有限公司	.

该文本是根据 W. Collins Sons & Co. Ltd. 出版的 1919 年版文本改编的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

However	,	the	following	are	believed	to	be	unambiguous	errors	in	the	text	,
然而	,	这	下列的	是	相信	到	是	明确的	错误	在	这	文本	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :

and	have	been	corrected	:
和	有	到过	已更正	:

然而，以下几点被认为是文本中明确的错误，现已予以更正：

“ ['klaɪmɪn] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['klaɪmɪŋ] ” (['tʃæptə(r)] [aɪ]) .

“	climbin	”	was	changed	to	“	climbing	”	(	Chapter	I	)	.
“	攀岩	”	曾是	已更改	到	“	攀登	”	(	章	我	)	.

“climbin”改为“climbing”（第一章）。

“ - [smaɪð] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - - [smaɪð] ” (['tʃæptə(r)] [sevn]) .

“ Pusely Smythe ” was changed to “ Pusely - Smythe ” (Chapter VII) .

“ - 史密斯 ” 曾是 已更改 到 “ - - 史密斯 ” (章 七) .

“Pusely Smythe”改为“Pusely-Smythe”（第七章）。

[tuː] [mɪsspˈɛlɪŋz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [pɪg] - ['kiːpərz] - [frend] ” [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] .

Two misspellings of “ The Pig - Keepers ' Friend ” were corrected .

二 拼写错误 的 “ 这 猪 - 守门员 - 朋友 ” 是 已更正 .

“The Pig-Keepers' Friend”一词的两个拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第7/7页

['sev(ə)n][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv]	[ˌmɪs'mætʃt]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks][hæv; həv]	[bi:n]	[rɪ'peəd]	.
Seven	**occurrences**	**of**	**mismatched**	**quotation**	**marks**	**have**	**been**	**repaired**	**.**
七	发生	的	不匹配	引述	标记	有	到过	已修复	.

已修复七处引号不匹配的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神